SIXIĒME PARTIE : MOTS ET EXPRESSIONS INVARIABLES

6.1. L'adverbe.

Français >< néerlandais

français	néerlandais	
Le garçon est *prudent.*	De jongen is *voorzichtig.*	adjectief / adjectif
Le garçon roule *prudemment.*	De jongen rijdt *voorzichtig.*	bijwoord /adverbe
forme différente	**même forme**	

6.1.1. Définition

Un adverbe est un mot invariable dont la fonction est de modifier /compléter le sens		
d'un verbe.	Il travaille *mal.*	Hij werkt slecht.
d'un adjectif.	Elle est *très* jolie.	Ze is zeer mooi.
d'un autre adverbe	Elle court *trop* lentement.	Ze loopt veel te langzaam.
d'une préposition.	Il s'est arrêté *juste* avant le carrefour.	Hij is juist voor het kruispunt gestopt.
d'une phrase.	*Heureusement*, il n'a rien vu.	Gelukkig heeft hij niets gezien.

Quand l'adverbe est composé de plusieurs éléments, on parle d'une locution adverbiale.	
à gauche	(naar) links
peu à peu	beetje bij beetje / langzamerhand
à coté	vlakbij, dichtbij
quelque part	ergens
….	

Classement des adverbes d'après leur sens
Certes, ce classement masque les propriétés de constructions dans la chaîne syntaxique, mais reste probablement le plus accessible aux allophones du point de vue pédagogique.
P.S. On traite les adverbes ou mots dans TOUS leurs sens.

6.1.2. Classement des adverbes d'après leur sens,

6.1.2.1. Adverbes de manière.

ainsi[1]	zo / op die manier	exprès[7]	expres	mieux[2]	beter
bien[2]	goed[2]	franco[8]	portvrij	pis [12]	slechter
comme[3]	↓.....	gratis[9]	gratis	plutôt[13]	liever/tamelijk
comment[4]	hoe	impromptu[10]	voor de vuist	°payer recta°[14]	stipt betalen
debout[5]	staande /rechtop	incognito[11]	incognito	vite[15]	snel
ensemble[6]	samen	mal[2]	slecht	volontiers[16]	graag
+ la plupart des adverbes en **–ment** (cf. schéma↓)					

1. ainsi

1. Ainsi (= de cette façon (op die manier) -> **en tête de phrase entraîne normalement l'inversion du sujet).**	
Ainsi va le monde.	Zo gaat het (nu eenmaal) in de wereld.
Ainsi parlait Zarathoustra.	Alzo sprak Zarathustra.
Ainsi soit-il ! (forme figée)	Het zij zo! / Amen!
Pierre est ainsi, il faut le prendre comme il est.	Zo is Peter nu eenmaal, je moet hem nemen. zoals hij is.
Ainsi raisonnait mon père.[1]	Zo redeneerde mijn vader.
Il a raison d'agir ainsi.	Hij heeft gelijk zo te handelen.
Puisqu'il en est ainsi, je pars.	Daar het er zo mee staat, vertrek ik.

S'il en est ainsi, je pars. Il est ***pour ainsi dire*** le patron.	Als het er zo mee staat, dan vertrek ik. Hij is in zekere zin /om zo te zeggen de baas.
1. ou plus cour.-> C'est ainsi que mon père raisonnait, etc.	
2. Avec valeur de conclusion (pas d'inversion si *ainsi* est en tête) = de même / par conséquent	
Ainsi la prudence est nécessaire. Ainsi, vous partez ce soir ? **(= ainsi donc)**	Daarom is voorzichtigheid nodig. U vertrekt dus vanavond?
3. Ainsi = par exemple /comme /tel(le)(s) (langue soutenue//surveillée) Certains mammifères sont marins, ainsi la baleine. Sommige zoogdieren leven in het water, zoals de walvis.	
4. Ainsi que (loc. conj.) = **comme** (zoals/evenals)	
Le père ainsi que la mère ont téléphoné. Ainsi qu'on me l'a demandé, je lui ai envoyé le paquet.	De moeder zoals de vader hebben getelefoneerd. Zoals men me het gevraagd heeft, heb ik hem het pak(je) opgestuurd.
5. Plutôt conjonction de coordination. (=et)	
la candeur du juge, ainsi que son mérite Je la connais ainsi que sa mère. Ces comprimés sont à prendre le matin, ainsi qu'à midi.	de eerlijkheid van de rechter en zijn verdienste. Ik ken haar, en ook haar moeder. Die tabletten moeten 's morgens worden ingenomen, en ook 's middags.
6. Adverbe de comparaison = de même -> evenzo / op dezelfde wijze / (zo) bijvoorbeeld *Ainsi* introduit le second membre d'une comparaison introduite par *comme/ de même que.* Ce tour n'est pas le premier choix pour un allophone, car vieilli (Ac) / littéraire (PR).	
Comme le pilote conduit l'avion, ainsi le chef de l'État mène le pays.	Zoals de piloot het vliegtuig bestuurt, zo leidt het staatshoofd het land.
Il est plus courant de dire *Comme le pilote conduit l'avion, le chef de l'État mène le pays.* *ou* *Le chef de l'État mène le pays comme le pilote conduit l'avion.*	

Loc. adv. : *Et ainsi de suite* (enzovoorts) = et de même pour la suite.
Ex. Laurie Empis est originaire du Nord, tout comme ses parents, ses grands-parents, ses arrière-grands-parents et ainsi de suite. (VN 20.09.02)

Ne pas écrire	**mais**
*Ainsi comme l'a dit le président.	Ainsi que l'a dit le président ou Ainsi, comme l'a dit le président (la virgule change tout !)

En voici quelques ex. fautifs ->
***Ainsi comme il y a eu le Second Empire, la Restauration, les Trentes Glorieuses, le Gaullisme, il y aura aussi le Gouvernement des promesses. (VN 11.12.08) /Ainsi comme le disent les urbanistes de l'époque, les immeubles construits en partie haute (côté Saint- Apollinaire) forment une ceinture de protection au vent venant du nord. (B P 11.0810) /

Il faut accepter : *ainsi, par exemple*, bien que Hanse le trouve "inutile" et Colin "à éviter".
Ex. ->Ainsi, par exemple, faire du tapage devient "faire du beurlan" (BP 11.10.28) / Ainsi, par exemple, les Anglais ne représentent plus une part importante de notre clientèle. (BP 11.05.23) / Le beau temps, avec des températures quasi estivales ces dernières semaines, incite ainsi par exemple à profiter des terrasses qu'offrent ces établissements culinaires. (BP 11.05.02) / Ainsi, par exemple, au niveau national, Le Parisien place le lycée Louis-le-Grand de Paris en tête, (BP 11.03.31) / Ainsi, par exemple, lorsque les gens allaient au cinéma, au théâtre ou se déplaçaient pour encourager un jeune boxeur, Marcel Cerdan, ils s'habillaient, ils mettaient un complet, une cravate. (BP 11.02.28) /Il faut ainsi par exemple compter 98 € pour un week-end, (BP 11.01.22) / Ainsi, par exemple, le professeur Philippe Moullier (Nantes, Inserm) et son équipe après avoir rendu la vue à des chiens aveugles grâce à la thérapie génique, vont passer aux essais chez l'homme en 2011 pour une maladie héréditaire de la vue (amaurose de Leber) qui touche la rétine. (BP 10.12.05)/ Il pourra ainsi, par exemple, connaître le lieu d'habitation du condamné et vérifier s'il est à proximité d'une école (…) (BP 09.11.12)/ Ainsi par exemple, la moitié des Etats américains ont-ils refusé de mettre en application les nouvelles normes fédérales pour l'établissement des cartes d'identité. (BP 09.10.12). /Il en sera ainsi par exemple pour les travaux réalisés avant l'installation d'un locataire. (MO 14.04.25) /il est ainsi, par exemple, possible de dater les traits communs entre les mythes amérindiens et eurasiens. (MO 14.03.13) / Ainsi, par exemple, dans le but de mettre à contribution les gros patrimoines (MO 13.09.25)

Pour DODF (à *ainsi) ainsi donc* est un pléonasme à éviter alors que ce tour est entré dans le bon usage.
Le dict. de l'Ac en donne deux exemples : *Ainsi il est parti* ou *ainsi donc il est parti. (*à *ainsi)* et à *or* (conj.) *Or donc,* pour en revenir au fait, ainsi donc.
Ce tour est même fréquent en littérature et depuis longtemps ! Voici des ex. empruntés au TLF (en ligne)
Ainsi donc, c'est fini, réglé ? (…) (G. Duhamel, *Journal de Salavin,* 1927, p. 158.) /Ainsi donc encore une fois la troisième partie de la mer, le tiers encore une fois de la terre qui va se changer en sang ! (P. Claudel, *Poèmes et paroles durant la guerre de trente ans,* 1945, p. 565.) / Ainsi donc le cul et la galette, tel est le diptyque du journaliste contemporain. (Bloy, *Journal,* 1903, p. 164) /Ainsi donc, l'épouse que vous destine votre père, celle dont il entend faire une vicomtesse De Clérambard, serait cette fille publique ? (Aymé, *Clérambard,* 1950, III, 5, p. 159.) / Ainsi donc ― ai-je bien compris? ―

Votre pensionnaire serait l'auteur du meurtre? (Bernanos, *M. Ouine,* 1943, p. 1406). /Ainsi donc, à chaque voyage, avant d'atteindre le lieu de mon travail, de mes soucis, de mes pensées, il me fallait, *au* gré *du* tramway brimbaleur, traverser toute cette pouillerie, en recevoir les reproches et les avertissements. (Duhamel, *Terre promise,* 1934, p. 37.)/ Ainsi donc me vint ce litige dominant d'admirer pour moi l'homme soumis et l'homme irréductible qui montre ce qu'il est (Saint-Exp., *Citad.,* 1944, p. 601). / Ainsi donc je l'ai saisie! Et je tiens son corps même entre mes bras et il ne me fait point de résistance et j'entends dans mes entrailles ce cœur qui bat! (Claudel, *Part. midi,* 1949, II, p. 1112.) / Ainsi donc, les mille petites peines que Léon s'était données, pour maintenir cet équilibre, avaient été *i*nutiles*!* (Montherlant, *Célibataires*, 1934, p.894). / Fouché t. 2 1958, p. 275 conclut : "Ainsi donc il y avait trois usages : celui du peuple, celui de la bourgeoisie et celui des " savants" en l'espèce, à partir du XVIe siècle, celui des grammairiens. "

Par contre, *ainsi par conséquent*, semble vraiment inutile.
(?) Ainsi, par conséquent, lors de la prochaine législature … (Circulaire relative à la réforme des provinces :Service public de Wallonie, 12.11.12)/ ce dont il résultait que Mme X... n'avait jamais été contrainte de respecter cette clause de non-concurrence et n'avait ainsi, par conséquent, subi aucun préjudice du fait de celle-ci, la cour d'appel a violé ensemble l'article L. 1221-3 du code du travail et le principe de la réparation intégrale du préjudice (Légifrance. Gouv.fr. Cour de cassation, Chambre sociale, arrêt du 12.12.12) /

2. bien / mal / mieux

A. bien

Traduction de *goed / slecht*

bien = adverbe	**goed = bijwoord**
Les filles jouent bien. Ses fils chantent bien.	De meisjes spelen goed. Zijn zonen zingen goed.
bon(ne) (s) = adjectif	**goed = adjectief**
Ce sont de bonnes filles. Ces plats sont bons.	Het zijn goede meisjes. Die gerechten zijn goed.

1. Adverbe de manière.

Elle chante bien.	Zij zingt goed.
Il est bien habillé.	Hij is goed gekleed.
un roman bien écrit	een goedgeschreven roman
Tout / Ça va bien.	Alles in orde / Het gaat goed.
Il va / se porte bien.	Hij is gezond. /Het gaat hem goed.
Ça commence bien !	Dat begint goed!
Il travaille plus ou moins bien.	Hij werkt min of meer goed.
Il essaie tant bien que mal de rester optimiste.	Hij tracht zo goed en zo kwaad als het gaat optimistisch te blijven.
-Comment a-t-il été reçu ? -Ni bien ni mal.	-Hoe is hij ontvangen? -Tamelijk goed /Zozo.
Il a bien fait d'y aller. Tu ferais bien d'y aller.	Hij heeft er goed aan gedaan erheen te gaan. Je zou er goed aan doen erheen te gaan.
Bien faire et laisser dire.	Doe wel en zie niet om.

2. Adverbe d'intensité.

Vous avez bien raison.	U heeft groot gelijk.
Je m'en doutais bien.	Ik dacht het wel.
Voulez-vous bien vous taire ?	Wilt u wel eens zwijgen?
Il parle bien, lui. Pourquoi me tairais-je ?	Hij spreekt toch ook? Waarom zou ik zwijgen?
Il a bien vu que j'étais là.	Hij heeft zeker gezien dat ik daar was.
Je l'aime bien[2]	Ik mag hem /haar wel.
On verra bien.	We zien wel. / We zullen wel zien.
Il aurait bien voulu partir plus tôt.	Hij had graag vroeger willen vertrekken.
Il est bel et bien licencié.	Hij is echt/ wel degelijk ontslagen.

Bien sûr / Bien entendu.	Dat spreekt vanzelf. / Natuurlijk.
Il y a bien dix ans.	Het is ruim tien jaar geleden.
Il y a bien deux kilomètres d'ici là.	Het is ruim twee km van hier tot ginder.
Je veux bien y aller.	Ik wil er wel naartoe gaan.
Je voudrais bien le connaître.	Ik zou hem graag leren kennen.

1. KOE (N-F) mentionne aussi *Il a grandement raison,* qui paraît un peu vieilli.
2. *Je l'aime bien* (Ik mag haar wel.) est moins fort que: *Je l'aime* (Ik hou van haar.)

3. Adverbe de quantité = beaucoup / très

1. Bien + verbe (= beaucoup.)	
Ici on mange bien.	Hier kan je lekker eten.
Il a bien grossi.	Hij is veel dikker geworden.
J'ai bien ri à ce film.	Ik heb veel gelachen met die film.
Rira bien qui rira le dernier.	Wie laatst lacht best lacht.
2. Devant un adverbe / une préposition (= beaucoup/très).	
Je le vois bien souvent.	Ik zie hem heel vaak.
Il est bien tard.	Hij is heel laat.
Vous avez été bien mal conseillé.	U bent heel slecht voorgelicht
Il a bien trop de travail.	Hij heeft veel te veel werk.
Elle est arrivée bien avant lui.	Ze is lang voor hem aangekomen.
Ça s'est passé il y a bien longtemps.	Dat is lang geleden gebeurd.
Cela s'est passé bien autrement que vous (ne) le dites.	Dat is heel anders verlopen dan u het zegt.
Merci bien. / Merci beaucoup.	Veel dank.
Il est mon cousin; bien plus, il est mon ami.	Hij is mijn neef en bovendien (is hij), mijn vriend.
3. Devant un adjectif. (= très / tout à fait).	
C'est un homme bien malheureux.	Dat is een zeer ongelukkig man.
Il est bien malade.	Hij is zwaar ziek.
un café bien fort	een heel sterke koffie
-> *Bien* peut avoir le sens de *trop.*	
Il est bien jeune pour ce poste.	Hij is wat (te) jong voor die post.
Vous partez bien tard.	U vertrekt wel heel /wat laat.
4. Devant un nom[1] (un pronom) -> bien de / beaucoup de.	
Il a bien du talent.	Hij heeft heel wat talent.
Bien des gens le croient.	Veel mensen geloven hem.
Il a eu bien de la chance.	Hij heeft veel geluk gehad.
J'en ai vu bien d'autres. (loc.)	Ik heb al voor hetere vuren gestaan.

1. Cf. L'article (bien de / du /des..)

4. Adjectif invariable

BIEN peut être adjectif invariable (sens général : *comme il faut l'être*).	
a. Comme adjectif attribut avec le sens de: 1. être en bonne santé 2. être beau / élégant 3. être bien (une situation agréable) 4. être bien avec (en bons termes).	
1 .Elle est bien ces jours-ci.	1.Ze is tegenwoordig in goede gezondheid.
2. Elle a dû être bien dans sa jeunesse.	2.Ze moet mooi geweest zijn in haar jeugd.
3. On est bien ici à l'ombre.	3. We hebben het goed hier in de schaduw.
4. Ils sont bien avec leur concierge.	4.Ze komen goed overeen met hun conciërge.
b. Comme adjectif épithète = une personne comme il faut.	
Ce sont des gens bien.	Dat zijn goede /keurige mensen.
c. Avec les pronoms *quelqu'un, rien, personne*	
C'est quelqu'un de bien.	Het is een betrouwbaar iemand.
Il n'a dit rien de bien.	Hij heeft niets goed gezegd.

P.S.
Il est /C'est bien que (impers. + subjonctif) = Il est juste/convenable.
Il est/ C'est bien qu'il le fasse. Het is goed dat hij het doet.

Pour Hanse (à *plaire*) on doit dire : *Je me plais* (ou *Je me plais beaucoup)* dans cette région et il condamne comme belgicisme [*Je me plais bien]. Cette condamnation comme belgicisme n'a aucune pertinence. Si "belgicisme" il y a, ce ne serait que d'un point de vue quantitatif (une plus grande fréquence en Belgique — surtout dans la région liégeoise — qu'en France).
Ex.-> Le Camerounais a expliqué : "Je me plais bien en Russie. Je n'ai pas l'intention de revenir en Europe". (Nobs 11.10.31)/ Philippe Abrams n'ose pas avouer à sa femme qu'il se plaît bien à Bergues, '(Nobs. 08.02.29) / Alexander Vencel (gardien de but du Havre) : "C'était bien parti, ici au Havre. Nous nous plaisons bien avec ma famille." (Nobs. 03.05.25)/ Clos Fourtet : "Je me plais bien à Bordeaux." (P. 07.05.24)/
Molière se plaît bien dans cette farce vivace où les poules se plument, les portes claquent sur le visage des impétrants, les gestes sont outrés, les cris stridents. (P. 97.12.06) / On se plaît bien chez les Warth. (P. 05.05.12) / Romain Barres : " Je ne vais pas rentrer dans le Nord. Je me plais bien ici, j'ai un poste de professeur d'EPS à la faculté de Montpellier. " (VN 11.07.25-) / Aleksandra Crncevic : "Ici, je me plais bien." (VN 12.04.07) / Johann DINIZ se plaît bien dans notre région. (VN 09.02.23) / En Bourgogne, Simon Parent, 27 ans, se plaît bien dans un contexte favorable. (VN 10.09.18) / En attendant les Bleus, la boxe de haut niveau se plaît bien à Berck. (VN 12.03.14) / Au décès de son mari, en janvier 2002, elle passe huit hivers au château de Pothières et l'été chez elle, puis elle intègre la maison de la Charme où elle se plaît bien dit-elle. (BP 11.06.21) / Zachary se plaît bien en France et à Boulogne. (SDL 08.11.05) / Et puis bien sûr, Karim Atamna, qui se plaît bien en Champagne (Libre.. 10.04.07) / Signe qu'il se plaît bien sur le littoral. (Libre 10.12.15) / "Nous, on se plaît bien ici", dit Liévin Monroy. (Echos du Touquet 11.08.17) /"Ah oui, c'est chez Rodolphe. Je n'ai jamais discuté avec le chanteur mais on me dit qu'il se plaît bien ici. " (AlS 10.02.25) / Le couple s'est installé à Yutz il y a trente ans et se plait bien dans la grande maison. (RL 12.01.17) / Le Mosellan se plaît bien à Munich. (RL 10.08.09) / Jacques Dupont fait un rêve qui nous plaît bien. (MP 13.05.25) / L'idée d'un itinéraire de découvertes perpétuelles dans ma propre ville me plaît bien (MO 12.11.01) / Cette image des "bouts de ficelle", elle nous plaît bien. (MO12.08.10) / Elle se plaît bien à l'Elysée. (MO 12.03.10) / On s'y plaît bien, dans ce zoo, on rencontre beaucoup de critiques intéressantes avec qui nous parlons de films, de littérature. (MO 11.05.18) / Dans cette perspective, Beaubourg lui plaît bien. (MO 11.02.13)

5. Locution interjective : eh bien[1].

Eh bien ! qu'est-ce que tu fais là ?	Wel!, wat doe jij daar?
Eh bien ! ne te gêne pas !	Welnu ga je gang maar!
Il veut partir? Eh bien qu'il parte !	Hij wil vertrekken? Dat hij dan dat doet!
Eh bien, c'est pourtant vrai.	Welnu, het is nochtans waar.
Eh bien, oui, j'y vais	Welnu, ja, ik ga erheen.

1. Je conseille d'écrire *<u>eh bien</u>*, et non *et bien* ("fâcheux" pour G-G : §1105) ni *hé bien* -> Ils sont vieillis.
(??) -C'était pourtant bien mentionné sur les invitations : "il est conseillé de réserver". Et bien certains sont restés devant l'entrée de l'auditorium un peu déçus. (RDB 12.01.19) / Tout le monde connaît les gaufrettes si typiques du Nord. (…). Et bien la gaufrette a décidé de se la jouer salée et même colorée. (AA 10.10.06) /La présidente n'a pas plus envie d'hésiter : "Et bien, monsieur, la meilleure méthode, c'est de ne pas boire du tout", tonne-t-elle. (SDB 11.11.02) / "Vous pensez que tout cela est du domaine du futur ou de la science-fiction ? Et bien non." (AA) / Durant la trêve, les coachs devraient mettre l'accent sur la récupération et autre solidité défensive. Et bien pas du tout ! (PHD 11.12.21) / "Vous chantiez ? Et bien, dansez maintenant." (20 M 08.11.24)/ " Et quand le ministère de l'intérieur est au courant, que fait-il ? Et bien il s'en prend à la hiérarchie." (20 M 10.10.13) /Le rapport ? Et bien cette nouvelle bactérie utilise de l'arsenic pour réaliser sa photosynthèse, chose jusqu'ici sujette à de simples théories. (20 M 10.12.03) / Et bien tout simplement parce qu'elle sait qu'on va la prendre au sérieux aujourd'hui. (20 M 11.05.16) / Et bien non, tout n'est pas une question de volonté. (20 M12.01.31) / Lire dans les pensées: voilà un fantasme qui a traversé des générations d'êtres humains. Et bien cela pourrait bientôt être une réalité: IBM prédit qu'elles existeront d'ici à 2017. (MA 11.12.20) / "S'ils veulent mourir, et bien qu'ils meurent ! (…)", commentait mercredi matin Rosa Gutierrez, 60 ans, une voisine faisant ses courses aux abords du temple. (Hum. 11.09.21)
-"Hé bien, je crois que les Français aussi sont las. Las de ces hommes politiques qui n'ont qu'eux-mêmes à proposer en guise de programme", a poursuivi Dominique Paillé. (Nobs. 09.10.28)/ "Alors on leur a dit, hé bien maintenant il faut le faire." (Nobs. 08.01.02) / "Tu dis que tu nous apporteras la santé et la richesse, hé bien, nous savons que tu mens". (Nobs. 03.09.17) / Hé bien, lui aussi, tout comme ses prédécesseurs à la Maison Blanche, doit choisir sa politique étrangère. (Nobs.11.08.23) / Hé bien c'est très simple. (Nobs. 11.05.04) / Hé bien, elle est là la force de Nicolas Sarkozy. (Nobs.11.08.04) / "Hé bien soit, bousculez ce parler fade, ce parler hypocrite et dites ce que vous avez sur le cœur." (Nobs. 11.07.16) / "Hé bien non, pas cette fois." (Nobs.11.09.01) / Hé bien, c'est difficile de convaincre un certain nombre de partenaires de cette opportunité. (Soir 11.08.11)

6. Locution conjonctive de subordination.

***Bien que* (introduit une proposition concessive au subjonctif ou au participe)**
Bien que je souhaite de tout mon cœur vous aider, je ne peux pas.
Al wil ik u graag helpen, ik kan het niet.

On lui donna une gratification, bien qu'il ne l'eût guère méritée. Men gaf hem een bonus, al had hij die nauwelijks verdiend.
Parfois avec ellipse du verbe.
Bien que cruel, il était parfois accessible à la pitié. Al was hij wreed, soms had hij medelijden. Cf. expression de la concession
Avec *si bien que/ tant et si bien que* (= *tellement que, de telle sorte que),* on introduit une proposition consécutive à l'indicatif ou au conditionnel.
Il travailla avec acharnement, si bien qu'il fut reçu dans les premiers. Hij werkte met verbetenheid, zodanig dat hij bij de eersten was. Il parlait avec beaucoup de talent, tant et si bien qu'on l'aurait écouté jusqu'au soir. Hij sprak met veel talent, zodat men naar hem zou blijven luisteren. **Cf. expression de la cause- conséquence**

N.B. On dit *bien avant/ après* (et non *beaucoup /très avant, après)

B. mal

mauvais <-> mal.

MAUVAIS	**slecht**	**MAL**	**slecht**
une mauvaise note de mauvais points	een slechte nota slechte punten	C'est mal fait. Ils conduisent mal.	Dat is slecht gedaan. Ze rijden slecht auto.
adjectif	adjectief	**adverbe**	bijwoord

Employé adjectivement, *mal* est d'un emploi beaucoup plus restreint que *bien*. Il s'emploie dans des tours comme->	
Grand-mère est (très) mal. Ils sont au plus mal. Il est (au plus) mal avec elle. Elle est mal à l'aise. Il est mal (bien) dans sa peau. On est mal. Ce film n'est pas mal. Cette fille n'est pas mal.[1]	Grootmoeder is er (zeer) slecht aan toe. Ze zijn op sterven na dood. Hij komt slecht overeen (heeft ruzie) met haar. Ze voelt zich niet op haar gemak. Hij voelt zich slecht (goed) in zijn vel. We zitten in een benarde situatie. Da's geen slechte film. Dat meisje mag er best wezen.
- Dans des formules impersonnelles ->	
Il est (serait) mal de l'accuser. C'est mal de mentir.	Het is (zou) onbehoorlijk (zijn) hem te beschuldigen. / Het is niet goed te liegen.
1. On entend souvent dire : Cette fille est pas mal (sans 'ne'). 2. ***Être, se trouver mal*** (onwel worden /een flauwte krijgen) au sens de "expression d'un malaise, d'une menace confuse", ne se dit presque plus, on dit plutôt : ***Je ne me sens pas bien*.**	

Pour *pire / pis / mieux* cf. Expression de la comparaison.

C. mieux

GOED / BETER / BEST, SLECHT/ SLECHTER / SLECHTST			
GOED	**BETER**	**(het) BEST**	
bon(ne)(s) Ce livre est bon. De bonnes filles.	**meilleur(e)(s)** Son livre est meilleur. Sa chaise est meilleure.	**le, la, les meilleur(e)(s)** Voilà les meilleurs livres. Voilà les meilleures portes	**adjectif**
bien Il travaille bien. Il marche bien.	**mieux**[1] Elle travaille mieux. Martine marche mieux.	**LE mieux** Ses fils travaillent le mieux. Ses fils marchent le mieux.	**adverbe**
SLECHT	**SLECHTER**	**SLECHTST**	
mauvais(e)(s) Sa vue est mauvaise une mauvaise route	**plus mauvais(e)(s)** Ma vue est plus mauvaise. Cette route est plus mauvaise.	**le, la, les plus mauvais(e) (s)** Ta vue est la plus mauvaise. Voilà les plus mauvaises routes	**adjectif** sens matériel

une mauvaise fille	**pire**[2] (sens moral) Sa sœur est encore pire.	**le, la, les pire(s)** Voilà mes pires ennemis.	sens moral
mal Il écrit mal. Elle voit mal.	**plus mal** Elle écrit plus mal. Ils voient plus mal.	**le plus mal** Ses frères écrivent LE plus mal Ses sœurs voient LE plus mal.	**adverbe**
1. *Mieux* peut (comme *bien*) s'employer adjectivement en fonction d'attribut ou de complément d'un pronom neutre. Cet homme est mieux que son frère. La fièvre l'a quitté, il est mieux. Quelque chose de mieux 2. Avec un nom qui évoque un mal comme : *fléau, ennui, difficulté, erreur, faute, détresse, mal, douleur, chagrin, misère*, on emploie pire, et non plus mauvais.			

Ex. avec pire ->Aussi paradoxal que cela puisse paraître, le pire ennui qu'à cet instant le gouvernement aurait causé à certains opposants eût été de se retirer en leur laissant le soin de faire voter le budget. (MO 50.02.02)/ Dans un premier temps, le Manceau, s'il parvint au début du deuxième set à tenir son service, éprouva les pires difficultés à déborder son adversaire. (MO14.11.21) / Alors que l'engrenage de la violence se poursuit à Gaza, l'exécutif éprouve les pires difficultés à s'extraire du piège de la contagion en France du conflit israélo-palestinien. (MO 14.07.21) / La pire erreur serait de poursuivre dans l'impasse que constitue l'endettement. (MO14.04.27)/ Quant à être fidèle à soi-même, c'est perpétuellement revenir à ce qu'on a toujours déjà pensé ; soit la pire faute que puisse commettre une intelligence. (MO 05.03.11) /C'est qu'ils - elles - échappaient au pire mal de cette époque. (MO 02.04.19) /La grippe est l'un des pires fléaux. (P. 11.12.06)/ Et l'on court droit au pire fléau : l'individualisme, le chauvinisme, le populisme. (P.11.06.21) / Prenez une des plus ravissantes actrices américaines (Alison Lohman) et faites-lui subir les pires ennuis. (P. 09.05.28) / Une diffamation carabinée qui a valu les pires ennuis à sa victime. (P. 07.06.21) / Impossible d'énumérer les tubes qui pullulent et racontent les pires détresses adolescentes et amoureuses sur fond de chœurs enjôleurs. (P. 11.12.09)/ L'Afrique grossira une population toujours exposée aux pires détresses. (P. 06.10.12)

3. comme

1. A**dverbe** **A. de manière** (= comment ?)	
Comme dans l'interrogation indirecte a *v*ieilli /est archaïque ; on emploie *comment* aujourd'hui dans l'usage courant, mais *comme* s'emploie toujours dans une langue littéraire.	
archaïsant	forme usuelle
Dites-moi comme il se nomme.	Dites-moi comment il se nomme.
Zeg me hoe hij heet.	
Voilà comme il faut agir.	Voilà comment il faut agir.
Zo moet je handelen.	
B. d'intensité	
Comme elle est belle ! Comme ils sont susceptibles !	Wat is ze mooi! Wat zijn ze prikkelbaar!
P.S. On peut garder *comme* pour une exclamation indirecte (= à quel point), mais il y a d'autres mots plus courants. (combien…)	
Il m'a dit comme vous étiez inquiets. Voyez comme elle est belle.	Hij heeft me gezegd hoe ongerust jullie waren. Kijk eens hoe mooi ze is.
2 Conjonction	
1. de comparaison.	
Il est coléreux comme sa mère. un animal comme le chat blanc comme neige Elle est jolie comme tout.° [1]	Hij is driftig zoals zijn moeder. een dier zoals de kat s neeuwwit Ze is heel erg mooi.
2. Indique la manière	
Faites comme il vous plaira. Va la voir, comme ça, elle sera rassurée.	Doe zoals u wenst. Ga haar eens opzoeken, dat zal haar geruststellen.
3**. Indique la cause.**	
Comme il est pressé il ne reste pas longtemps. Daar hij gehaast is, blijft hij niet lang.	
4. Indique la simultanéité (comme à l'imparfait au passé)	
Comme je sortais, le téléphone a sonné. Il est arrivé comme la nuit tombait ~~Comme il est arrivé~~, la nuit tombait	Toen ik wegging, heeft de telefoon gerinkeld. Hij is aangekomen toen de nacht viel.

1. Ne pas confondre avec *tout comme*

N.B. L'attribut du c.o.d. du verbe *considérer*, doit, en principe être introduit par *comme*. Mais malgré les multiples condamnations (Ac 65.02.24/ PR (2017) -> ce n'est pas correct / DODF -> omission fautive qui doit être évitée) et probablement sous l'influence de verbes comme *juger/ croire/ estimer)* ou de l'anglais (?) (She considers him responsible = Ze acht hem verantwoordelijk), le tour direct (sans *comme*) s'est installé dans l'usage, même écrit, surtout si l'attribut est un adjectif/participe. Il faut toutefois préciser que, à l'écrit, le tour direct n'obtient qu'un faible pourcentage dans mes sondages, mais il n'est pas déraisonnable de penser que, à oral, moins surveillé, il sera plus fréquent.
En voici quelques exemples.
Le TLF (en ligne) écrit à *déboursé Rem*. Ac 1835 et 1878 le considèrent plus usité que *débours.*
Alain Juppé, a considéré vendredi "particulièrement inopportune la polémique soulevée" par l'Association des maires des grandes villes de France. (P. 10.03.19)/ En somme, Total est considéré coupable. (P. 10.04.06)
Les taux obligataires du pays n'en finissaient pas de monter à des niveaux considérés dangereux pour la pérennité de l'économie. (P. 11.11.10) / "Le gouvernement sud-africain a le droit d'expulser quiconque est considéré dangereux pour le reste de la population", a déclaré Adrian Vernis. (P. 10.06.07) / Comme beaucoup de femmes de sa génération considérées incompétentes en la matière, Stéphanie. (Soir 11.11.12) / parmi les 13 espèces considérées "en danger" (Soir 11.04.19)/ Les règles d'engagement militaire en cas d'attaque ennemie, qui sont considérées relativement passives, vont être complètement révisées. (Soir 10.11.25) / Les images ont été considérées trop sensuelles. (Soir10.11.18) / Plus de la moitié des plaintes ont été considérées prioritaires. (Soir 10.10.10) / Ce centre, créé en 1919, a été "l'une des premières institutions considérées contraires à l'idéologie aryenne et à la tradition allemande". (Soir 08.05.16) / Massimo conserve sa peine et les victimes sont considérées responsables pour un quart des frais. (Soir 08.01.26) / La télévision iranienne évoque rarement cette période mais la série la dépeint en détail, jusqu'aux uniformes de police ou aux cravates qui sont considérées incorrectes dans la République islamique. (Soir 07.10.10) / Et 21 autres espèces sont considérées vulnérables. (Soir 07.05.22) / Ce parc abrite quelque 260 espèces de volatiles considérées en danger par Birdlife International. (Soir 07.02.23)/ Ce sont les femmes modestes et silencieuses qui sont considérées belles. (Soir 06.05.12) / François Hollande considère le traité européen décidé la semaine dernière incomplet. (VN 11.12.13) / Les occupations illicites, elles, sont le fait de familles qui se déplacent très peu, et se considèrent rattachés à la commune de Béthune. (VN 11.12.10) / Attristée, et fâchée, elle considère injustes les difficultés qui lui sont faites. (VN 11.12.01) / Daniel Michaux a référencé une soixantaine de tombes du cimetière ancien qu'il considère importantes. (VN 11.11.01) / EDF ne se considère en tout cas pas redevable. (VN11.10.25) /Au cours de leurs auditions, certains chauffeurs se seraient considérés mal payés. (VN 11.10.14) / Les emplacements seront disponibles dès 6 h et devront être occupés avant 7 h, faute de quoi ils seront considérés vacants. (VN 11.09.10).

Hanse conseille de dire : *comme il est dit plus haut*, et d'éviter : *comme dit plus haut*, qui est pourtant courant.
Ex.->Comme dit plus haut, le courage, c'est comme le temps : c'est relatif. (Nobs. 11.11.24) /L'enquête publique (favorable comme dit plus haut) est close. (VN. 11.11.28) / "Comme dit plus haut, les plaques n'évolueront jamais en cancer". (VN 11.11.04) / Et comme dit plus haut, vous avez plus de chance de mourir écrasé par un ivrogne au volant que de mourir de la main d'un malade. (VN 11.02.02) / Comme dit plus haut, les locaux de la rue Savaldor-Allende (160 m²) remis complètement à neuf par les bénévoles. (VN 09.08.21) / Cela concerne, comme dit plus haut, l'école maternelle Albert-Douay. (VN 09.03.28) / Comme dit plus haut, il ne sera pas question d'une intégration pure et dure. (VN 09.02.13) / Comme dit plus haut, le couple va recevoir une aide financière (VN09.02.09) / (Et parfois avec agacement, comme dit plus haut à propos de l'Allemagne.) (20M 08.02.29) / Comme dit plus haut : non. (20M .07.04.02) /Comme dit plus haut, le client est roi. (Libre11.11.05) /Comme dit plus haut, Tim Matthys pourra compter sur le soutien d'une centaine de supporters supplémentaires. (Libre11.10.29) / Quoi qu'il en soit, l'anniversaire de l'avenue de Tervueren profitera à plus de 3 500 personnes puisque, comme dit plus haut, des morceaux seront distribués gratuitement. (Libre 07.05.11) / alléchants, comme dit plus haut, égale séduisants ou tentants; il s'accorde avec *vêtements* au masculin pluriel (Libre 05.01.19) / Sur le premier, comme dit plus haut, le tir de Zeller lécha le montant. (Libre 08.08.14) / Cela dit, tout n'est pas fini car, comme dit plus haut, l'UR Namur pose désormais ses exigences. (Libre 07.09.07) / Comme dit plus haut, le mécanisme des déductions est à la base même du système TVA. (Libre 08.12.27) / Soit il est né sur base génétique barr, comme dit plus haut. (MO 00.09.12) / Il est vrai que, comme dit plus haut, tout ceci s'est créé au cours de près d'un siècle et lentement. (MO 73.02.10)

4. comment

1. **Adverbe interrogatif**.	
Comment allez-vous ? Je ne sais pas comment il l'a fait. Il a gagné. Dieu sait comment. Tu y vas comment ? Comment?	Hoe gaat het? Ik weet niet hoe hij het gedaan heeft. Hij heeft gewonnen. God weet hoe. Op weke manier ga je ernaartoe? Watte?
2. **Adverbe exclamatif.**	
Comment ! Il n'est pas encore parti ? Il étale sa richesse, et comment° !	Wat! Is hij nog niet vertrokken? Hij pronkt met zijn rijkdom, en hoe!

Pour *bien/ mieux/ pis/ pire*. Cf. expression de la comparaison .

5.

***Debout* reste toujours invariable p.ex. des places *debout*. Ne pas écrire **debouts*, qu'on trouve trop souvent pour l'interpréter comme une simple négligence typographique.**
***Debouts, bras tendus, leurs mains se rejoignent presque. (MO 93.12.05) / Les bâtiments de l'ancienne colonie agricole fondée en 1839 sont toujours debouts. (MO 92.10.03) / Il n'y a qu'une solution possible : ils ont été transportés debouts,

comme des gros frigos. (MO 11.08.05) / devant les députés debouts (MO 10.01.12) /Plusieurs députés de l'opposition, debouts, ont crié "Dehors ! démission !" en lui montrant la sortie. (MO 06.06.20) / Debouts dans l'eau, des pêcheurs lancent un filet en forme d'entonnoir. (MO 01.12.06) / La vingtaine d'écoliers rangés, debouts, en arc ce cercle, n'en savent rien. (MO 4.01.24) / Elus et membres du gouvernement de transition ont écouté, debouts, l'hymne national tunisien. (Nobs.11.11.22) / Le Premier ministre et le ministre de l'Intérieur *avait été contraints (…) d'improviser un semblant de meeting dans la plus grande confusion, *debouts* sur des chaises en plastique. (Nobs. 03.08.01) / ceux-ci se tiennent *debouts* (Nobs.01.02.27) / La plupart des élèves de l'amphithéâtre Chapsal étaient *debouts.* (Nobs. 10.07.06) / **s**pectateurs debouts (Soir.02.03.20) / Ce président de choc porta en 1953 à 15.000 places debouts la capacité de l'arène utilisée à plusieurs reprises. (FS 02.02.15) / On dira pèlerinage également pour ces deux hommes, debouts. (Soir 01.07.11) / Debouts sur les toits, les prisonniers ont étalé une *banderolle. (Soir 01.06.01) / Par ailleurs, nous ne serons plus assis mais debouts. (Soir 00.09.26) / A l'époque, on les a placés debouts, comme des kangourous à longue queue. (Soir 00.02.23) / 3.800 personnes debouts, 3.000 assises. (Soir 00.01.03)

6. ensemble

1. L'un avec l'autre (les uns/les autres).	
Ils voyagent ensemble.	Ze reizen samen.
Ma jupe et ma blouse vont bien ensemble.	Mijn rok en bloes passen goed bij elkaar.
Ces meubles ne vont pas ensemble.	Die meubels passen niet bij elkaar.
Ils vivent ensemble.	Ze wonen /hokken samen. (=ongehuwd)
2. L'un avec l'autre et en même temps.	
Ne parlez pas tous ensemble.	Praat niet allemaal tegelijk.
Ces arbres fleurissent ensemble.	Die bomen staan tegelijk in bloei.
Fossiles dans des tours comme ↓ (je conseille de dire 'tout à la fois')	
Il est ensemble hardi et prudent. (Ac)	Hij is tegelijk vermetel en voorzichtig.
Mais °*tout ensemble* (que j'oserais appeler *vieilli*) se rencontre toujours.[1]	
Il est *tout ensemble* peintre et poète. (Ac)	Hij is tegelijk schilder en dichter.

1. Ex. -> Ce qui les relie, une soif de liberté, un appétit de vivre qui leur fait tout ensemble adorer les femmes et détester l'injustice, clamer leur colère ou se marrer franchement. (P. 10.10.12)/ Georges Belmont a été, *tout ensemble*, journaliste, éditeur et traducteur du gratin romanesque anglo-saxon. (P. 02.01.18) /Même si Pierre Charras est *tout ensemble* comédien et romancier. (P. 00.10.20) /Ce beau roman de Michèle Kahn est conduit comme une enquête, *tout ensemble* historique et sensible. (P. 99.06.25)/ La "race noueuse et tenace, *tout ensemble* rêveuse et brutale" que décrivait Julien Gracq a fait bien du chemin depuis Bécassine. (P. 96.07.27)/ Les rêveurs de l'égalité absolue ont détruit tout ensemble les richesses et les libertés. (P. 96.02.27)/ Qui est mâle et femelle tout ensemble (Ac à *androgyne*) /

On rencontre des tours pléonastiques avec *ensemble* et qui sont généralement condamnés par les linguistes/dictionnaires : tels que : **collaborer / comparer / unir / se marier / se concerter / se réunir / lier / conférer / joindre / combiner / se confondre / mêler ….. + ensemble/**
Par exemple, Hanse condamne : *collaborer /comparer / (ré)unir /joindre + ensemble*/ et DODF parle de "pléonasme à éviter pour *collaborer /comparer/ réunir / joindre + ensemble*."
G-G (§978) font précéder d'un ° (= pas de français commun ou régulier**) °*unir / °se marier / ° se concerter / ° se réunir + ensemble.***

Malgré ces mises en garde, on continue à trouver ces tours pléonastiques.
Exemples→
.->Ils ont collaboré ensemble l'année précédente, alors que Charles venait d'ouvrir son cabinet d'architecte avec Charles Gray. (P. 11.07.29) / Le rôle des collectivités locales devrait amener les uns et les autres à mieux collaborer ensemble. (P. 06.11.23) / Metallica et Lou Reed collaborent ensemble sur un album. (Expr. 11.06.16) /"Ces accords définissent un cadre dans lequel les parties collaboreront ensemble pour le développement du sport cycliste", souligne l'UCI. (Expr. 09.10.07) / Les deux frères collaboraient ensemble depuis déjà dix ans (Expr.04.11.01)/

->Le néant, c'est quand de très bons joueurs réunis ensemble deviennent mauvais. (P. 10.06.17)
Plus que jamais en cette période de Noël, soyons unis ensemble contre l'indifférence. (VN10.12.17) / "Ils pourront se réunir ensemble à leur convenance", a déclaré la candidate à la presse." (Expr. 07.02.23)
"Ce malheur doit nous *réunir ensemble* pour reconstruire Haïti", a dit M. Préval. (VN11.01.12)
Selon le maire de Villers-Pol : "Je (= maire de Villers-Pol) me dis que si on est capable de se réunir ensemble, …" (avec Hautmont, NDLR) (VN 11.03.18) / **Quand* aux quartiers du centre et de la place, ils se réunissent ensemble sur la place Eugène-Fiévet. (VN 11.06.21) / L'autre image forte serait celle de tous les enfants *réunis ensemble* dans la salle de tennis. (VN 10.04.24) / Les amateurs et les professionnels *réunis ensemble* pour le même amour de la musique. (VN 11.04.01) / interprété par des jeunes et des moins jeunes, *réunis ensemble* sur la même scène et profondément unis par le chant (VN 09.03.26) / Jamais les trois actrices n'ont été réunies ensemble sur grand écran, (FranceS 10.12.25) / "Ce malheur doit nous réunir ensemble pour reconstruire Haïti", a dit M. Préval. (FranceS 11.01.13)/ Le vrai symbole de cette manifestation: tous réunis ensemble contre l'occupant! (France S 10.11.11)/

->donner un avis objectif sur l'efficacité des procédés, sans avoir pu les comparer ensemble. (Soir 88.10.11) /
En prônant un jeu offensif guidé par le plaisir de combiner ensemble. (Soir 02.11.04) /

Il paraît que ces deux objets peuvent fort bien se combiner ensemble et s'exécuter à la fois. (Soir 89.08.25) / Et leurs deux corps joints ensemble allaient retrouver la parole en premier. (Soir 02.06.12) / C'était la confusion d'une conquête décisive; les vainqueurs et les vaincus étaient mêlés ensemble. (Soir 89.06.02) / Ils sont destinés aux enfants âgés de 4 à 14 ans, mais ils ne seront pas tous mêlés ensemble. (Soir 98.02.16)

On peut montrer une certaine tolérance vis-à-vis de ces tours (bien que se *marier ensemble* paraisse peu acceptable). C'est surtout le contexte qui décidera de l'acceptabilité…
Un Malouin et une Rosendaëlienne ou une Malouine et un Rosendaëlien *mariés ensemble* ? (VN09.09.01)
Arlette Laguiller et Nathalie Arthaud, Lutte ouvrière : "Sarkozy a prétendu marier ensemble les mots 'capitalisme' et 'morale'" (…) (Expr 09.03.25) / Les gens restent mariés ensemble parce qu'ils le veulent bien (Soir 08.09.29)/ Alors qu'ils avaient précédemment déjà été mariés ensemble plus de vingt ans. (Soir 02.01.24)/ quand on est mariés ensemble. (Soir 99.03.20) /Il faut préciser que les deux "jeunes" de l'histoire ont eu la bonne idée de se marier ensemble. (Soir 01.05.28)

Et il devient difficile de les condamner quand on en trouve des exemples dans le dict. de l'Ac /TLF, tels que ;
Ac. ->
à *Lis* **->** Fleur de lis, figure formée de trois fleurs de lis stylisées unies ensemble,
à *accorder* **->** Ils sont de même humeur, ils s'accorderont bien ensemble.
à concilier-> Accorder ensemble des idées, des sentiments, des choses qui sont ou paraissent contraires.
à *accoupler* -> Unir de façon à former une ou plusieurs paires ; joindre ensemble
à *lier* -> Joindre ensemble différents éléments au moyen d'une substance appropriée.
à *charnière* -> . Assemblage mobile de deux pièces enclavées l'une dans l'autre et jointes ensemble par une broche
à *brider/compliquer/ / contraindre/ coupler* -> lier ensemble

L'on vous défendra, sous des peines sévères, de vous concerter ensemble pour obtenir une augmentation de (...) salaire. (Lamennais, *Paroles croyant*, 1834, p.174).TLF à *peine/*Les capitaines se concertent ensemble (Claudel, *Tête d'Or,* 1901, p. 149)/Nous irons la confondre ensemble dans l'océan divin où nous l'avons puisée! (Lamartine, *Raphaël,* 1849, p. 294.
TLF à *emmêler* -> mêler ensemble
J'en passe et des meilleurs.

G-G (§364) trouvent "*ensemble avec*" une association pléonastique rare aujourd'hui. Bien qu'il ne faille pas l'encourager, il n'est pas difficile d'en trouver des exemples.
Ex. ->Plat composé de diverses viandes assaisonnées, cuites ensemble avec différents légumes. (Ac à *pot-pourri*)
Exemples tirés du TLF (en ligne) ->Tous ensemble; tous ensemble comme eux; tous ensemble après eux; tous ensemble avec eux d'imiter Jésus. (Ch. Péguy, Le Mystère de la charité de Jeanne d'Arc, 1910, p. 141.)/ Est-ce que, du moment où deux femmes se trouvaient ensemble avec leurs amants, la première idée n'était pas de se les faire? (Zola, Nana, 1880, p. 1186). / C'est bien la femme qu'il te faut, une traînée qui va avec tout le monde, une femme de mauvais gars, ça va ensemble avec un assassin. (Genevoix , Raboliot, 1925, p. 334)/ On part au musée ensemble avec Gorloge dessiner le fameux magot (...). (Céline, Mort à crédit, 1936, p. 207). / Mes pieds dans un sable descendent ensemble avec lui. Les très jeunes coquilles craquent par mille… (Valéry, Tel quel II, 1943, p. 25). . /On s'est tortillé tous ensemble avec la femme du costaud... Ils me tiraillent férocement... Pour m'éloigner de son étreinte, il me truffe le cul à grands coups de grolles. (Céline, Mort à crédit, 1936, p. 148)/ ont été confondus ensemble avec *ajustage* et *ajustoir, ajutage* et *ajutoir (*TLF à *ajutage)*
Il signifie "ensemble avec un ou plusieurs objets de même espèce" (TLF à *co-)/* Il n'est nullement "détruit"; mais s'il est là encore, il l'est ensemble avec le néant qui le pénètre et qui l'ébranle dans son être. (TLF à *néantir*-)/Ensemble avec une ou plusieurs autres personnes. (TLF à s*olidaire*)

Voici des exemples plus modernes
de la partager, de la porter ensemble avec ses ombres et ses lumières (Nobs.11.10.25) / Je suis très fier de ce que nous avons accompli ensemble avec nos partenaires. (Nobs.11.10.22) / Comment vivre ensemble avec nos différences et faire reculer les discriminations ethniques, raciales, religieuses, sexistes, anti-homosexuelles et autres. (Nobs. 06.03.19) / Unis et ensemble avec nos voisins et nos frères, nous devons continuer l'effort pour redevenir dignes et respectés. (Nobs.11.10.25) / On part en vacances ensemble avec nos enfants, on pique-nique, on a des vies normales. (VN11.11.29) / La cité où il fait bon vivre ensemble avec ses différences. (VN 11.11.08)/ Les mots qui, très vite, les amenèrent à se sentir bien ensemble avec un premier baiser consenti lors d'une sortie à Comines, en Belgique. (VN 11.10.29)/ Histoire de passer un bon moment ensemble avec les turfistes qui le désirent. (VN 11.10.12) /Enfin, dans l'organisation globale de fin de journée, nous élaborions ensemble avec la participation des organisations précitées, un calendrier. (VN 11.09.23)/ Les deux autres Vendinois de 18 et 19 ans reconnaissent avoir passé la soirée ensemble avec l'auteur des faits. (VN11.09.01) / Depuis deux ans, la ville permet à des familles de partir ensemble avec leurs enfants à Rémuzat. (VN11.08.07)/ Celui de passer de bons moments ensemble avec les copains et copines. (VN11.07.22) / Nous, à la Ligue élite, nous avons toujours travaillé ensemble avec tous les présidents de clubs. (Hum. 02.10.12) / Vivre ensemble avec nos différences. (Hum. 97.02.23) / Mon idée est de regarder comment, ensemble avec les musulmans notamment, renverser les logiques réductrices et destructrices. (Hum.03.01.04) / de rester vigilants ensemble avec les salariés (Hum.98.10.04)/

7. Exprès cf. féminin des adjectifs.

8.

1. franco = sans frais de port pour le destinataire.	
Il recevra le paquet franco.	Hij zal het pakje portvrij ontvangen.
Il expédie les marchandises franco de port/ des envois/ paquets franco	Hij verzendt de goederen f.o.b. (vrij aan boord) zendingen/ pakjes vrij van portkosten.

2. franco° = abréviation de *franchement / carrément /sans détour* = ronduit/ vierkant	
Allez-y franco° ! Il faut y aller franco pour établir l'ordre !	Zeg wat je op je lever hebt! Men moet er keihard tegenaan gaan om de orde te handhaven!

9.

Comment traduire *GRATIS* en français?	
1. **gratis** [gRatis] → A. adverbe et B. adjectif (inv.) = plutôt familier	
A Il a assisté gratis au spectacle. *(Demain),* on rase gratis. (fig.)	Hij heeft gratis de voorstelling bijgewoond. Dat zijn loze beloften.
B. un spectacle gratis. des places gratis	een gratis voorstelling vrijplaatsen
2. **gratuit(e)(s)** [gRatVi (t)] - > adjectif	
des billets gratuits entrée gratuite	vrijkaartjes vrije toegang
3. **gratuitement** - [gRatVitmB] -- > adverbe	
J'ai pu téléphoner gratuitement.	Ik heb gratis kunnen telefoneren.
4. **gratos** [gRatos] → adverbe et adjectif (familier).	
J'ai pu téléphoner gratos. un spectacle gratos	Ik heb gratis kunnen telefoneren. een gratis voorstelling.
P.S. Gratuit(ement) signifie aussi= qui n'a aucun fondement sérieux, (ongemotiveerd / niet te rijmen/ uit de lucht gegrepen) dans ce cas *gratis /gratos* ne sont pas possibles.	
accusation / affirmation gratuite hypothèse gratuite	ongegronde beschuldiging / bewering. uit de lucht gegrepen veronderstelling.

***Gratos* n'est pas dans PL (2016)/ Ac /KOE (16e édit.). Il a pourtant trouvé sa place dans l'usage.**
Ex.->C'est gratos. (MO 09.03.11) / ″On n'a pas de boulot, pas d'argent (...) On a entendu que des gars prenaient des trucs gratos, alors pourquoi pas nous ?″, a dit E. Nan. (MO 11.08.09) / Bref, ça sent encore une fois un peu le remplissage gratos ou presque. (MO 10.11.27) / Paradoxalement, c'est ce comique pas trop délicat qui a eu l'idée des Restos du cœur, ces ″grandes cantines gratos" qui ont ouvert leurs portes en décembre 1985. (MO 06.06.19)
"Tu m'étonnes, ils ne le font pas gratos." (MO 13.09.16) /"Le minimum vital, le pain, l'eau potable et l'électricité gratos." (MO 13.08.09) / "Des mecs qui meurent gratos, ça fait mal à tout le monde, non ?" (MO 13.03.09) /Trouver un site qui diffuse le match gratos. (MO 12.12.22) / Celle en appui à l'ami Strauss-Kahn ("totalement perso et gratos**,** conformément à la culture de l'agence, qui considère que l'engagement est une vertu"). (Nobs.11.07.07) / Nous avons entendu que des gars prenaient des trucs gratos. (Nobs. 11.08.10) / "Tiens, je viens de faire une apparition gratos dans *Kill Me Please*, qui vient de sortir." (Expr.10.12.20) / La musique a été une thérapie gratos incroyable. (Expr.07.08.30) / "Et si mon boulot me permet de bouffer ou de m'habiller gratos, j'en profite! " (Expr. B Poelvoorde 05.01.03) / "On arrivait à passer inaperçu pourvu qu'on fasse gratos la vaisselle et la cuisine". (Expr.04.11.01) / "Que je me déplace ou que je règle les problèmes par téléphone - malgré la responsabilité pénale qui est la mienne - c'est gratos." (Expr.04.08.23) / "Mais si, elle est belle, maître, votre image, d'ailleurs nos nerfs vibrent de votre plaisir à traînasser dessus, à tournicoter autour, à nous en resservir gratos une dose de trop, la tournée du patron." (Expr.00.10.05) / Du sommet du puy de Dôme, ils ont contemplé la France payante, tellement imbriquée à la France gratos que, sous peine de dommages et intérêts, la France tout court sera rayée de la carte. (Expr.00.04.06) / Il attend que "ça" passe un dimanche soir. Gratos et au bon (petit) format. (Expr.99.11.25) / Le hic, c'est que le grand événement humain a un coût astronomique. Alors que le grand événement astronomique est gratos. (Expr.99.05.20) / En outre, c'est pratiquement gratos. (Expr.95.10.05) / "Un peu vieux jeu vous trouvez pas ? J'aimerais aller dans un Planning pour l'avoir gratos mais quelquefois j'ai un peu peur que mes parents apprennent ça." (Expr.94.04.14) / des voyages gratos (Fig.10.01.30) /"J'ai entendu quelqu'un dire Donnez-les-nous gratos !" raconte une vendeuse du magasin de mode sportive Citadium. (Par.10.07.01) / Ce soir c'est un "Tribute to Bob Marley" qui vous sera proposé gratos. (Par 10.06.03) / "C'est gratos", s'esclaffe Marine Le Pen (Par.07.12.06)

Certes, *gratis* est plus courant comme adverbe, mais se répand aussi comme adjectif. Même Ac. écrit: *spectacle gratis, places gratis...*
Ex.->Préservatifs gratis. (Expr 96.03.28)/ Néanmoins, précise le sergent, "ici, la coupe est gratis, pour bien reconnaître les mauvais". (Expr 95.08.31) / C'est gratis. (Expr 95.05.01) / École de coiffure offrant une coupe gratis aux passants courageux. (Expr 98.12.17) / Vous avez la fibre écolo et voulez assister à un concert gratis ? (MO 11.04.30)/ / "Levez le pied des pédales, roulez en décélération, c'est gratis !" (MO 09.12.20)/ "Mariage gratis, et la facture pour le Hamas !" (MO 08.07.26) / Métro gratis. (MO 95.12.23) / Une maison (éternel local gratis de la LTDH). (Nobs.10.10.19) / Grippe aviaire: des stocks de Tamiflu gratis pour l'OMS. (Nobs. 05.08.25) / Des crèches, des logements sociaux, une surface alimentaire et tout ça gratis. (Nobs.09.04.09) /Magasins d'usines, stocks de créateurs, coiffeurs gratis et massages à prix sages. (Fig. 06.01.28) /
Des livres gratis. (Par.10.05.06)/ L'accès aux biens et aux services à des tarifs écrasés, parfois même gratis. (Par.09.03.07) / Cartes de vœux gratis. (Par.07.12.29) / D'autant que là c'est un boulot gratis. (Par.07.10.16) / Les adhérents, au nombre d'une cinquantaine pour l'instant, auront droit à des prix mini, des concerts gratis, (Par.06.11.03) / Du genre "entrez, c'est gratis !" (Par. 06.08.10) / A Censier, des buffets pleins de biscuits et de petites douceurs gratis ont été installés. (Par.06.03.03) / Cette cliente fidèle devrait bientôt profiter d'un aller-retour outre-Atlantique gratis. (Par.05.08.09) / Un mois d'essence gratis avec une Yescard. (Par.04.12.03) /le vin coule à flots et les fruits sont gratis au pied de Notre-Dame à Paris. (Par. 04.09.19) / Le

courant gratis, c'est fini (Par.04.06.29) / L'accès gratis aux seuls bus coûterait à peu près 500 millions d'euros par an. (Par.04.06.11)

10. impromptu cf. pluriel des noms / adjectifs

11.
La prononciation courante/ usuelle est [CkO**Gito]** mais on ne peut pas refuser [CkO**gnito]**
Ils voyagent incognito (=adverbe) et non incognitoS !!
-> ***Le *Léo,* qui s'alignait avec Herman et de Chaffoy masqués mais pas incognitos, a, de nouveau, concédé une défaite mais cette fois par le plus petit écart. (Libre 05.11.21) / Vous y croiserez, à l'occasion, de véritables pros, venus, incognitos, tenter un petit pas de tango... renversé. (Soir.03.09.10) / Ceux qui veulent vivre "peinards" et sans problèmes prétendent que tout le mal vient de leurs compatriotes qui, religieux, politiques et autres intellectuels "se mêlent de choses qui ne les regardent pas", attirant des problèmes supplémentaires à ceux qui veulent passer inaperçus, incognitos. (Soir 89.04.11) / "Combien de gens, culpabilisés et croulant sous les dettes, sont ainsi partis incognitos ?" interroge-t-il. (Hum. 03.10.30) / Ainsi vont les assassins de Patrícia Melo, incognitos, mine de rien, dans un Brésil où on tue peu par amour. (Lib. 03.03.27) /Selon son commandant, Johnny Vargas, les délinquants profitent des mesures de précaution dictées par les autorités sanitaires contre la pandémie, comme l'usage du masque, pour agir incognitos. (Fig.09.09.15) / C'est donc quasiment incognitos que 12 artistes se lancent en mars 2006 dans une tournée des Zénith français. (Par.10.01.14) / Dans le reportage, Angelica raconte que le président équatorien et son épouse (une Belge, Anne Malherbe) sont venus incognitos lui rendre visite au centre fermé pour l'assurer de son soutien. (AV. 08.05.09) / "Il n'empêche, les juges viennent incognitos", sourit Aurore Matagne. (AV. 07.11.28) /Une philosophie qui a séduit des enquêteurs venus incognitos visiter les lieux et leur ont décerné le titre de Jardin de l'année 2012. (VN 12.04.28) / Yvan Le Bolloc'h qui a déjeuné hier avec ses musiciens (et sa guitare) au self du festival avant d'entrer en scène. Le tout simplement, sans chichi et presque incognitos ! (SO 13.05.20) / Par contre, je reviens sur place le lendemain pour observer incognitos les réactions des passants. (Soir 12.05.14) / Vous y croiserez, à l'occasion, de véritables pros, venus, incognitos, tenter un petit pas de tango. (Soir 03.09.10)
Seulement comme nom, rare d'ailleurs, il prend un *s* au pluriel. (des incognitos)
On y voit des créatures bien entendu, des petits maîtres, de splendides vieillards, de fausses solitudes et quelques légers incognitos. (Fig.07.10.20) /Après onze jours passés à Bordeaux dans le plus parfait des incognitos, une jeune femme rêveuse. (AA10.05.21) / Pour preuve : pas besoin de glisser de petits présents dans les chambres des stars du Festival de Cannes pour les voir débarquer à Grasse, où elles jouent les incognitos en dévalisant la boutique. (Echos 06.08.09)

12. pis

Pis* versus *pire

pire = plus mauvais	pis (plus rare et littéraire) = plus mal
1. *Pis*, d'un emploi très limité[1], survit dans des locutions figées.	
Ses affaires vont de mal en pis.	Zijn zaken gaan steeds slechter.
Ça va de pis en pis.	Het gaat steeds maar slechter.
Dire pis que pendre de quelqu'un	erg kwaadspreken over iemand
tant pis	dat is dan jammer
au pis aller [pizale]	in het ongunstigste geval
2. *Pis* peut être adjectif se rapportant à un pronom neutre / indéfini mais dans l'usage courant, on emploie plus souvent *pire* dans ces cas.	
C'est bien pire / pis.	Het is veel slechter.
Il y a quelque chose de pire / pis.	Er is nog iets slechter.
Quoi de pire / pis que cela?	Wat is er erger dan dat?
C'est pire / pis que jamais.	Het is erger dan ooit.
Il est paresseux, et qui pis est /	Hij is lui, en wat nog erger is,
et ce qui est pire, il est méchant.	boosaardig.
Il n'y a rien de pire /pis que cela. (Ac)	Er is niets erger dan dat.
3. *Pire,* dans l'usage courant et *pis,* plus rare, *s'*emploient comme nom.	
Le pire / pis est qu'il est trop tard.	Het ergste is dat hij te laat komt.
Le pire / pis de tout.	het ergst van al.
en mettant les choses au pire / pis.	in het ongunstigste geval.
Le pire / pis qui puisse nous arriver.	Het ergste dat ons kan overkomen.

1. Ainsi, on ne dira pas: *le malade va pis,* mais: *Il va plus mal.*
Quelques exemples montrant les limites de *pis* et où *plus mal* s'emploie.->
La ville va plus mal qu'en 2008. (SO 13.07.29) / L'agriculture va plus mal. (SO 10.01.08) / "Les pessimistes disent que ça va plus mal, que le monde est affreux." (SO 08.12.11) / Jamais, non plus, vit-on des comédiens jouer plus mal la comédie. (MO 71.03.22) /Après l'opération, Jacqueline souffre moins, elle fait sa rééducation... mais paradoxalement, elle va plus mal. (SO 08.11.19) / Et tous ces enfants ainsi sélectionnés ne savent plus lire de livres, et écrivent plus mal que ceux qui passaient le certificat d'études il y a quarante ans. (P. 15.09.23) /Dans ce contexte, Fiat qui n'a conçu aucun nouveau modèle, se porte plus

mal que ses concurrents. (MO 12.09.25) / Sans les nouveaux diplômés, l'économie française se porterait plus mal encore. (MO 07.08.31) / Contraindre ses adversaires à jouer plus mal que soi, c'est la recette qu'appliquent aussi les sympathiques Irlandais. (MO 90.06.28) / Elle a beau être plus grande que Paradis, elle est moins belle que Bruni, et de toute façon elle chante plus mal que les deux. (P. 06.03.02) / Notre industrie se porte plus mal que jamais. (MO 91.01.17) / Nos principaux concurrents bénéficient, eux aussi, du taux de change, sans oublier des pays tiers, comme l'Argentine ou le Brésil, dont la monnaie se porte plus mal encore. (MO 82.11.16) / Les femmes conduisent plus mal, il n'y a plus de vrais hommes. (P. 07.01.16) / Mais bornons-nous à écrire que les violons peuvent, sans rougir, jouer plus mal qu'un pupitre de cordes d'orchestre d'élèves de conservatoire régional. (MO 09.05.26) / Harry Viljoen assure qu'il ne " pense pas que son équipe puisse jouer plus mal". (MO 01.06.19)

Remarques.
1. Quelques proverbes
Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
Stille waters hebben diepe gronden.
Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre.
Geen erger dove dan die niet horen wil.
2. Tours généralement condamnés
******Tant pire* **est de l'usage populaire**
Quelques exemples très rares à l'écrit de **tant pire*, plus fréquent à l'oral, mais unanimement condamné.
**Il lui allonge un coup de fouet en disant : " Tant pire pour toi si tu es la bête de Brielles." (SO 07.08.10) /"Tant pire, une idée de génie." (VN 07.08.05) / "L'orage y peut passer, tant pire pour les récoltes." (VN 06.01.08) /
Au hit-parade des expressions nantaises, les plus courantes : le *tant pire* (tant pis), les "*dame oui !* "
qui ponctuent toutes les phrases et le célèbre *ramasse-bourrier* qui n'est autre qu'une pelle à poussière. (P. 07.01.17)

G-G (§569) nous mettent en garde contre l'emploi populaire de *pire* (signifiant alors *mauvais*) quand il est précédé de certains adverbes de degré (aussi/moins/plus/beaucoup /trop/si). Voir aussi Hanse (p.444)
Toutefois, certains de ces tours sont employés par les Français avec une nuance de plaisanterie,
Même s'ils savent qu'il convient de dire *moins mauvais* et pas *moins pire.* P.ex. Une fois qu'on a examiné tous les candidats à une élection et constaté qu'ils sont tous "pires les uns que les autres" on vote pour "le moins pire".
Ex.->"Cela n'avait été jamais aussi pire. La violence était terrible", répond laconiquement la trentenaire, (VN 12.03.22) /" C'est moins pire que je pensais", lance Me Eguines. (VN 12.09.02) / "Pour 2014, on pense que ce sera moins pire qu'en 2013." (VN 14.01.18) / La moins pire des solutions. (VN 04.08.07) / "C'était moins pire que de dormir dehors. " (VN 07.12.22) / Pas besoin d'essayer de vous rassurer, la situation est seulement moins pire ailleurs. (VN 10.02.24)/ "Ségolène serait encore moins pire." (VN14.03.27) / Mais c'est moins pire que la prison. (VN 07.06.10) / "Même si je me dis parfois parfois que ça aurait été sans doute moins pire d'être condamnée à de la prison ferme." (VN 13.11.22) / "Cela va du moins pire au plus dramatique", continue-t-il. (VN 12.06.21) / "Un rachat sera la solution la moins pire", estime l'un d'eux. (VN 14.05.08) / "Rien n'est plus invisible que la Liberté mais rien n'est plus pire que de la perdre." (VN 07.09.04) / C'est encore plus pire que tu peux penser. (VN 11.10.02) / Et il n'y a pas que ça, car je n'avais jamais vu aussi pire management que cette saison, à Saint-Étienne. (SO 01.04.28) / Comme visite d'entreprise, il y a plus pire qu'un petit tour chez Cadiot-Badie, surtout un jour de pluie. (SO 10.11.23) / "C'est plus pire qu'à la cantine", confie-t-elle à sa petite. (SO 07.11.07) / Peut-être que ça va devenir un peu plus pire. (SO 05.05.15) / Jacques Respaud, conseiller municipal et général : "Entre le pire et le plus pire, je choisis le pire." (SO 02.04.24) / "Et je suis revenu à ma vieille méthode qui n'est pas plus pire qu'une autre. " (SO 00.07.26) / "La situation n'est pas si pire, notait le serveur du Machicoulis. (SO 14.02.03) / Premièrement "le bâtiment n'est pas si pire que ça." (SO 09.05.25) / Le cap psychologique est passé, j'ai vu que ce n'était pas si pire que cela que de se retrouver le nez dans la flotte. (SO 05.06.14)

***De mal en pire, de pire en pire* sont généralement condamnés (cf. GG § 980)**
***De mal en pire* est rare à l'écrit alors que *de pire en pire* a déjà largement dépassé en fréquence *de pis en pis*. Est-ce sous l'influence du verbe *empirer*: *ça ne fait qu'empirer : ça va de pire en pire*? Même Ac. semble accepter (**sans enthousiasme) **de *pire en pire*:** "*Pire* ne s'emploie jamais comme adverbe ; cependant, par confusion avec *Pis*, il se rencontre dans la locution adverbiale *de pire en pire."* (Ac)
Exemples *de pire en pire,* tour devenu fréquent->.
Je pensais aller mieux alors que ça devenait de pire en pire. (MO 04.07.29) / La situation dans l'éducation est de pire en pire. (MO 05.03.08) /Au contraire, c'est de pire en pire. (MO 12.06.15) / "Ça va être de pire en pire", diagnostique Plantu. (MO 12.04.14) / La réaction du public était de pire en pire. (MO 11.12.31) / "Le choc éprouvé par les libéraux et les jeunes révolutionnaires va être de pire en pire : les Frères vont améliorer leur score au deuxième tour." (MO 11.12.16) / "Je crains que ça ne soit de pire en pire", souffle Bill Wilkie. (MO 10.10.19) / On ne peut pas dire que tout va plus mal et que la jeunesse est de pire en pire. (MO 10.07.25) / Un jeune a estimé qu'il était temps d'agir, "car sinon, ça va devenir de pire en pire". "Et c'est pas avec Sarkozy que ça va changer", a glissé un autre. (MO 07.06.28) / "Si on ne fait rien, ça va continuer de pire en pire, c'est le fléau, le cancer, et on trouve ça presque normal." (MO 03.10.31) / "C'est de pire en pire depuis la rentrée", confirme Marc Toujac, un de ses collègues, professeur de dessin industriel. (MO 03.01.16) / "Cette attitude consumériste de la médecine est de pire en pire », assure Vincent Marel, médecin urgentiste. (MO 01.12.26) /
Car "la violence attire la violence, et si vous ne vous y opposez pas, elle deviendra de pire en pire." (MO 99.03.06) / Ça va être de pire en pire. (MO 95.05.13) /La situation économique est de pire en pire. (MO 92.07.21)

Là où on attendrait <u>théoriquement</u> *pis*, on rencontre souvent *pire* (jouant le rôle d'adverbe).
Seule la Grèce fait pire. (MO 14.04.04) / La marque sœur, Hollister, fait pire, avec une baisse de 14 %. (MO 14.03.18) /Seule la bourse russe a fait pire depuis le 1er janvier avec un recul de 10,36 %. (MO 14.02.04) /D'abord, sur le plan humanitaire, la RCA fait pire. (MO 13.09.25) / Parmi les grands pays du monde, seul le Japon fait pire. (MO 12.10.12) /Nétanyahou a fait pire aux yeux de la Maison Blanche. (MO 12.03.09)/ "J'ai vu pire au Soudan." (MO 14.03.15) / Au cours de ma carrière, j'ai souvent pensé qu'on touchait l'horreur et qu'on ne pourrait pas trouver pire, mais on peut toujours trouver pire.

(VN. 11.06.21) /Pour trouver pire, il faut remonter à décembre 1997, au plus fort de la crise asiatique. (MO 09.04.26)/ Dans les catacombes de cette gauche religieuse, on trouve pire encore. (MO 05.03.02)

13. plutôt

***Plutôt* marque une préférence.**	
Viens plutôt avec moi. (qu'avec lui)	Kom liever met mij mee (dan met hem).
Lis plutôt ce roman-ci.	Lees liever deze roman.
Il est plutôt maigre.	Hij is nogal mager.
Il n'est pas vexé, plutôt étonné.	Hij is niet boos, eerder verwonderd.
Il est plutôt (=très) barbant.°	Hij is knap vervelend.

-> Avec deux infinitifs indépendants avec le même sujet.	
plutôt + inf. A que /que de + inf. B.	
Plutôt mourir que trahir.	Liever sterven dan verraden.
Plutôt mourir que **de** trahir. (=plus usuel)	Id.

Ex. avec *de* -> Il avait lancé à la police "plutôt mourir que de rester dans ce trou à rats", rappelle Le Parisien. (MO 09.02.16) / Plutôt mourir que de retourner en arrière. (MO 08.07.11) / Quant au risque de l'isolement, nous pensons qu'il vaut mieux l'assumer plutôt que de se résigner. (MO 04.08.06)/ Le général déclare "qu'il est un soldat américain et qu'il préfère être damné plutôt que de trahir son pays." (MO 13.08.08) /Plutôt mourir que de demander un chiffre. (MO 07.05.10)/ Outre la formulation du texte qui préfère se noyer dans l'approximation et la surenchère plutôt que de s'en tenir au calcul, l'absence de données scientifiques interroge et inquiète. (MO 13.02.28) / Le but est donc de remplir un espace, plutôt que de défiler dans Paris. (MO 13.03.28). / "Le gouvernement temporise plutôt que de mécontenter les maires avant les élections sénatoriales de septembre 2014", décrypte Vanik Berberian. (MO 13.04.10) / Se pose alors la question de l'intérêt ou non de conserver ce produit d'épargne plutôt que d'en ouvrir un nouveau. (MO 13.04.09) /" Bien sûr que nous les combattrons à nouveau. Plutôt mourir que de se rendre aux talibans. ... ". (MO 06.11.19) / " Plutôt mourir que de nous rendre ou de revenir en arrière ", a déclaré Fidel Castro en indiquant que Cuba ne changerait pas sa ligne marxiste. (MO 89.07.29) / "Plutôt mourir que de partir !" jure Kumar Goswami, (P.13.01.09) / Plutôt mourir que d'y retourner. (P.12.03.15) / Plutôt mourir que de renoncer à se reproduire. (JDD 12.07.21) / Plutôt mourir que de voir les étrangers prendre des décisions pour nous. (MO 93.07.16) / Ce que nous voulions avec Xavier Bertrand (…), c'était de convaincre plutôt que de vaincre. (MO 96.03.15) / "Abou Omar préférerait être décapité plutôt que de trahir les musulmans", a-t-il dit. (MO 08.01.01) / "Il vaut mieux assumer le risque de l'isolement plutôt que de se résigner.". (MO 14.12.02) / Ils préfèrent le voir perdre plutôt que de se taire. (MO 11.12.17) / "Les collectionneurs préfèrent se faire plaisir avec un beau dessin plutôt que de se résigner à un tableau moyen", observe Eléonora Malingue, la directrice de la galerie. (MO 13.04.09) / "Plutôt mourir que de ne pas devenir la plus grande actrice du monde ! ", confie-t-elle à George Sand. (MO 00.12.29)

Ex. sans *de*->

"Plutôt mourir que continuer à souffrir de cette façon." (MO 98.09.09) / L'heure ici était aux ultimes serments, à la bravoure des sacrifices, au " plutôt mourir que trahir ". (MO 82.07.16) / s'il préfère le soir lire plutôt que sortir (MO78.03.27) / Il faut convaincre plutôt que légiférer. (MO 09.07.27)/ Plutôt mourir que devoir vivre sans automobile. (...). (MO 78.11.06) / Plutôt mourir que trahir. Cette fière devise, inscrite à la gare de Vannes. (MO 75.09.02) / Ces commandos, connus sous le nom d'unité YULI (initiales de la phrase "plutôt mourir que transgresser", auraient été constitués au lendemain de l'affaire de Maalot. (MO 74.07.10) / Pourtant ce jeune homme pauvre, qui a pour devise : "Plutôt mourir que travailler ", opère surtout dans les églises. (MO 61.08.26) / Zidane : plutôt "mourir" que demander pardon à Materazzi. (Soir10.03.01) / La mode du coaching irait, en ce sens, avec l'avènement d'une "société de la communication" où il faut d'abord séduire et convaincre plutôt que contraindre." (MO 06.10.24)

Remarque

Si *plutôt que* relie deux propositions à un mode personnel ; il est à l'écrit très souvent suivi de *ne* explétif.

M. Bayrou souhaiterait un "État fort, stable, qui agit plutôt qu'il ne parle et qu'il ne se montre". (P. 13.08.21) /Si les visites participent à la réinsertion du détenu, "le temps du parloir n'est au fond rien d'autre qu'un temps camouflé de la frustration", explique le réalisateur pour qui notre système carcéral "dessert plutôt qu'il ne sert". (P. 13.01.22) /Au fur et à mesure, le débat dessine une échelle de l'homosexualité construite de rencontres, plutôt qu'il ne coche des cases d'orientation sexuelle définitive. (P. 12.07.29) /François Hollande n'est pas un homme qui tranche. Il esquive les difficultés plutôt qu'il ne les règle. (P. 12.01.20) /Paradoxalement, ce but réveille les Japonais plutôt qu'il ne galvanise les Danois. (P. 10.06.24) /Microsoft suit les tendances plutôt qu'il ne les crée (P. 07.02.06) /La machine sur laquelle le poète va taper son article est très 1920, mais le rapin tague plutôt qu'il ne peint, et tous se fringuent aux puces d'aujourd'hui. (P. 98.01.17) /

14. *Payer recta* est un fossile qui n'est plus guère compris /employé par les Français.

15.

Adverbe (donc invariable), mais il n'est pas rare comme adjectif (et variable) dans la langue des sports. Ex. *Les coureurs les plus vites du Monde (PL 2011),* exemple disparu dans les éditions ultérieures. **(**de snelste renners ter wereld**.)**

"Red Bull et les Ferrari sont plus vites que nous." (Par.10.07.23) / Voilà : avec des moteurs dégonflés, ils sont déjà (bien) plus vites ! (Soir 07.02.26) /une fois de plus, alors qu'elles ont été les plus vites lors de la préqualification. (Soir 04.04.26) / Mais

surtout, ils semblent plus constants, c'est-à-dire qu'ils sont plus vites sur un tour comme sur vingt. (Soir 97.01.22) / Les plus vites aux avant-postes ont été les premiers servis à l'arrivée de ce Prix du Bois de Boulogne. (Equipe 11.04.30)

Quelques fautes typographiques ->
***des sautes d'humeur vites apaisées. (MO 91.08.04) / Le Web a évolué très vites ces dernières années, avec l'apparition du HTML5. (MO 10.11.09)/ Les informations sont très vites remontées jusqu'aux cabinets. (MO 03.08.22)/ marché qui enregistre *ça et là des sautes d'humeur vites apaisées (MO 91.08.04) / Les manifestations se sont très vites étendues à plusieurs agglomérations du pays. (Expr 11.03.29) /qui remet en place des notions d'algèbre trop vites éludées lors du cours (Expr 96.05.23**) /** Les réformes ne vont pas assez vites pour un français sur deux. (Nobs. 03.09.10) / Les offres, parties de 100 dollars, *ce sont vites envolées (Nobs. 0.05.10) / Les articles se sont vites orientés sur des acteurs. (Nobs.11.07.12) / difficultés techniques qui devraient être vites résolues (Soir 03.07.07) / Les noms de ces kamikazes sont vites oubliés. (Soir 02.10.04) / Les choses seraient vites claires. (Soir 98.12.21) / Les coulées de boues sur certains axes ont été vites nettoyés par l'agent communal. (MidiL 11.09.09) / Larmes vites séchées. (Hum.04.04.09) / Des résineux qui poussent très vites (Hum.07.02.13) / Des craintes vites dissipées. (Hum 07.01.08) / Mais ses qualités sont vites décelées. (Par.04.10.16)

→ **avoir vite fait de + infinitif (loc.verb.)**	
Il a eu vite fait de comprendre.	Hij moest er niet lang over doen om het te begrijpen.
Il l'a réparé vite fait.	Hij had het gauw /op een drafje hersteld.
Répondez au plus vite.	Antwoord zo snel mogelijk.
We zullen jullie bellen zo gauw ons werk af is.-->	
*Nous vous appellerons ~~aussi vite que~~ notre travail sera fini. -> Nous vous appellerons aussitôt que / dès que notre travail sera fini	

16. volontiers.

Sens dominant et courant = avec plaisir = de bon gré (graag/ gaarne ..)	
Je le recevrai volontiers.	Ik zal hem graag ontvangen.
Je participerais plus volontiers si c'était en France.	Ik zou liever deelnemen als het in Frankrijk was.
Tu viens avec nous? Volontiers.	Kom je met ons mee? Graag.
Très volontiers.	Erg graag.
Autres sens : plutôt / habituellement ….	
Je le crois volontiers. (= plutôt)	Ik wil het graag geloven. Ik geloof het graag.
Il était *volontiers* agressif.	Hij werd gemakkelijk agressief. / Hij had de neiging agressief te worden.
On recourt *volontiers* à lui pour résoudre ce genre de problèmes.	Men doet gewoonlijk een beroep op hem voor dat soort problemen op te lossen.
Le lierre pousse volontiers dans les sous –bois. (phrase archaïque)	Klimop gedijt goed in het onderhout.

Ne pas oublier le -s de *volontiers* ->
***en tapant volontier sur les clichés de l'immigration. (Nobs. 09.12.22) / Si l'on reconnaît volontier qu'il n'est pas inutile pour la dignité de ses fidèles. (Nobs. 02.12.21) / La Golf Plus qui se prête plus volontier à une conduite dynamique. (Nobs.05.03.28 /) Il est volontier la cible des médias. (Par.10.09.26) / Elle les remplace volontier par des tennis et plus précisément des Converse le reste du temps. (Par. 10.03.20) / C'est un enrichissement du débat que j'accueille volontier. (Expr.10.08.23) / Le public se prête volontier au jeu. (Expr.09.06.16) / volontier contesté, et pas toujours à tort, en raison d'un trop plein de fébrilité (Fig.09.12.09)/ Volontier rouspéteur. (Hum.96.10.30) / Il faut dire qu'il s'investissait tellement dans ce qu'il faisait, qu'il oubliait volontier deux repas sur trois. (Hum.96.02.12) / Le philosophe se fait volontier polémiste. (Hum.06.10.02) / C'est bien volontier qu'elle lui déroulait un superbe tapis cathodique. (Hum.96.07.30) / Je passerai volontier à ce système. (Soir 99.11.03) / Nous lui laissons bien volontier la parole. (Soir. 99.01.23) / Dont on se passerait sans doute volontier. (Soir 98.08.10) / Exercice auquel se soumet volontier l'Office de promotion du tourisme. (Soir 96.10.04) / Je compare volontier cette expérience à l'accident de chasse dont j'ai été victime. (Soir 91.07.25) /

6.1.2.2. Adverbes de lieu.					
ailleurs[1]	elders	ici[9]	hier	prépositions employées adverbialement (cf. prép.)	
alentour[2]	rondom	infra	hierna		
arrière[3]	achter(uit)	là[10]	daar	autour	eromheen
çà et là [4]	hier en daar	loin[11]	ver	avant	van tevoren
ci [5]	hier	où [12]	waar	contre	tegen(aan)
céans [6](††)	hier binnen	passer outre[13]	doorgaan	derrière	(er)achter
°deçà(et)delà[7]	heen en weer	partout [14]	overal	devant	(er)voor
dedans[8]	(er)binnen	tout	id.	tout près	dichtbij
dehors[8]	erbuiten	proche[15]	dichtbij		
dessous[8]	(er)onder	supra	(hier)boven		
dessus[8]	(er)op	sus [16]	boven		

Certaines prépositions sont employées comme adverbes (surtout dans la langue familière)	
préposition	**adverbe**
Il est arrivé avant/ après moi. Hij is voor/ na mij aangekomen.	Réfléchissez avant, parlez après. Denk eerst na, spreek erna.
La terre tourne autour du soleil. De aarde draait rond de zon.	Mettez une corde autour. Doe er een touw rond.
Il est contre /pour cette proposition. Hij is tegen/ voor dat voorstel.	Il y a des arguments contre/ pour. Er zijn argumenten tegen / voor.
Le jardin est derrière /devant la maison. De tuin ligt achter / voor het huis.	Une maison avec le jardin devant/ derrière. Een huis met de tuin ervoor/ erna.
Sa maison est près de la mienne. Zijn huis is dicht bij dat van mij.	Il habite tout près. Hij woont heel dichtbij.

1.. ailleurs

ailleurs [aJFr] = dans un autre lieu	ergens anders / elders
Va jouer ailleurs. Il / Son esprit est ailleurs. (fig.) Il ne le trouvera nulle part ailleurs.	Ga ergens anders spelen. Hij is er met zijn hoofd niet bij. Hij zal het nergens anders vinden.
d'ailleurs : d'un autre endroit.	van elders / uit het buitenland
Il vient d'ailleurs. Ces crabes viennent d'ailleurs.	Hij is niet van hier. Die krabben komen uit het buitenland.
d'ailleurs = du reste /d'autre part	trouwens/ overigens
Il est d'ailleurs sympa. Ce film, d'ailleurs bien fait, a déplu au public.	Hij is trouwens sympathiek. Die film, overigens goed gemaakt, valt niet in de smaak van het publiek.
par ailleurs	
1. sens spatial[1] (se raréfie /archaïque). On dit plus souvent -> par une autre voie/ par un autre moyen	
Faites venir vos paquets par ailleurs. Sa tentative a échoué, il va essayer de réussir par ailleurs.	Laat uw pakjes via een andere weg komen, Zijn poging is mislukt, hij gaat het op een andere manier proberen.
2. sens fig. -> du reste/ d'autre part/ en outre	overigens/ bovendien/ anderzijds
au moins aussi courant que *d'ailleurs* (d'après nos sondages)	
Ce film, par ailleurs bien fait, déplaît au public. Il était très abattu, et par ailleurs irrité du vacarme dans l'appartement.	Die film, overigens goed gemaakt, valt niet in de smaak van het publiek. Hij was zeer bedroefd, en anderzijds geërgerd door het lawaai in het appartement.

1. Pour *par ailleurs* les puristes n'ont accepté que le sens local/ spatial, et critiqué le sens de "d'ailleurs"' mais l'usage leur a donné tort. Pour Hanse (p.39) *par ailleurs* "ajoute un complément d'information qui, partant d'un autre point de vue que l'énoncé qu'il complète, peut s'y opposer ou peut être sans rapport avec lui."

Ex.-> Suite à une plainte déposée par la cycliste Marion Sicot, par ailleurs contrôlée positive à l'EPO, une enquête visant le manager belge Marc Bracke a été confiée à la section de recherche d'Orléans (MO 20.07.20) / les agresseurs conjugaux se voient privés de plusieurs droits sur le plan financier. L'accès à la réversion leur avait déjà été retiré, ils ne jouiront par

ailleurs plus de l'aide alimentaire et du droit à la succession.(MO 20.07.23) / Ce volontarisme affiché se heurte cependant au protocole sanitaire et à l'impossibilité d'accueillir beaucoup d'élèves. L'oral de français du bac est par ailleurs supprimé, comme les autres épreuves.(MO20.05.29)/ L'institut météorologique a par ailleurs placé 24 autres départements, dans le Sud-Ouest mais aussi dans le Centre-Val de Loire et l'Ile-de-France, en vigilance orange pour les orages et la pluie.(MO 20.05.10) / Khosrowshahi, le directeur général de l'entreprise, a par ailleurs renoncé à son salaire de base jusqu'au 31 décembre.(MO20.05.06) /Elle souligne, par ailleurs, que la situation restera durablement exceptionnelle au-delà du 11 mai.(MO 20.04.30) /Reporters sans frontières dénonce par ailleurs le « sabotage » d'une chaîne de télévision qui s'apprêtait à rediffuser un entretien de l'opposant Marc Ravalomanana.(MO20.0..16) /Les Etats-Unis ont par ailleurs annoncé avoir mené mercredi leur première frappe contre des talibans depuis l'accord historique signé samedi par Washington et les insurgés. MO20.03.04)/ Les Français sont « invités » à reporter leurs voyages vers les régions d'Italie les plus touchées par l'épidémie de coronavirus, a annoncé mardi le secrétaire d'Etat aux transports. (MO 20.02.25)

2. alentour(s)

alentour[1] (= tout autour)	rondom
Il regardait alentour. (Ac)	Hij keek rondom zich heen.
alentour de loc. prép. (†† ou littér.)	
Alentour du château, il y a des vignobles. Il rôde alentour de la ville.	Rondom de stad liggen wijngaarden. Hij zwerft (doelloos) rondom de stad.
les rues alentour/ d'alentour[2] (loc. prép.)	de omliggende straten
les alentours (masc.pl)	de omgeving (+fig.)
Les alentours de la ville sont splendides. Le ministre visite les alentours.	De omgeving van de stad is prachtig. De minister bezoekt de omstreken.
aux alentours de (loc. adv.) [3]	
Il habite aux alentours du château. Il est arrivé aux alentours de 21 h. Cela coûtera aux alentours de 20 000 € .	Hij woont in de omgeving van het kasteel. Hij is gearriveerd omstreeks 21 h. Dat zal rond € 20 000 kosten.

1.
-*Alentour* est soutenu, voire littéraire et appartient à la langue écrite (à l'oral, on emploie couramment *autour*)
--*Alentour* vient de *entour*, qu'on rencontre contre encore dans : d*ans les entours* = entourage, etc.
Le roi et ses entours de koning en zijn omgeving.
-*à l'entour* pour *alentour (99%)* est archaïque et rare, mais cela n'exclut pas qu'on le rencontre encore = *tout autour*.
-**Ex.->** La première conjecture qu'on fait d'un souverain et de sa cervelle, c'est de voir les hommes qu'il tient à l'entour de lui.(P. 07.01.17)/ C'est en effet durant son séjour à Erquinghem, durant la guerre de 1914, qu'il eut l'idée d'une tombe au soldat inconnu en voyant une croix à l'entour de l'église avec cette simple inscription "an unknown warrior". (VN11.06.19) / Ferro, pas mécontent d'avoir trouvé un peu de calme à l'entour de son nouveau club.(Matin 11.08.02) /Méfiance, donc, et cap sur les petites voies à l'entour du charmant village varois de Cotignac (Fig. 10.04.17) /A l'entour du somptueux édifice (Fig.02.05.03)/ a permanence des siècles écoulés, dans une suite de régions concentriques étendues à l'entour du monde matériel (Fig.01.12.20) /A l'entour de la BNF, (Fig.00.11.10)/ Le poète Jacques Réda erre à l'entour des usines Citroën en train d'être démolies. (Fig.00.1004) /A l'entour de ces immenses corps à demi engloutis. (Fig. 00.07.29) / offerts à l'entour de 2,6 % (Fig.99.05.22) /
-> L'excessif état corruptif de leurs entours. (Fig.04.04.17)/ servi le roi et ses entours (Fig.01.11.22) /dans la capitale ou ses entours (Fig. 01.06.01).

2. On écrit : les villes *d'alentour* ou les villes *alentour*.
Son regard glisse sur les objets alentour. (Ac)/ les gens alentour (Ac) / A dévorer champs et villages alentour, on a cru un temps que la ville omnivore engloutirait jusqu'au dernier brin d'herbe. (MO 14.06.13)/ dans la forêt alentour (MO 14.06.10) /Les silhouettes de l'église et des maisons alentour commençaient à se profiler. (MO 14.06.04)/ "A chaque fois qu'une base est évacuée, elle est vite investie par les villageois alentour, qui tentent de récupérer ce qu'ils peuvent", explique Abdul Samy. (MO 14.06.04) / "Quelle que soit la décision, cela devrait me permettre de mutualiser les recrutements d'animateurs avec les villes alentour." (MO 14.05.24) / prendre des photos à l'insu des personnes alentour (MO14.05.22) / Deux brunes assises sur le canapé rouge, aussi belles que les blondes alentour. (MO14.05.20) / Les amateurs doivent se contenter d'un pub alentour. (MO14.05.19) / tous les muscles alentour (MO 14.05.16) / Dans la forêt tropicale alentour. (MO 14.05.14) / Même si les eaux alentour sont riches en poissons. (MO 14.02.06)

Mais il ne faut pas écrire : **d'alentours* qu'on lit parfois
***Alain Charret, médecin généraliste connu et apprécié de tous ses patients de Sainte-Sigolène et d'alentours, a offert un pot à l'occasion de .. (PRO 11.07.10) / La section locale et ses amis anciens combattants du canton et d'alentours perdent un ami fidèle. (PRO 11.07.11) / Chacun retenait sa respiration et écoutait les moindres bruits d'alentours. (MA 06.05.02) / On y imprimera en direct, devant les visiteurs, des cartes postales anciennes de Thuin et d'alentours. (AV. 10.05.31) / La tradition populaire le considère comme l'église primitive commune aux villages d'alentours. (AV 09.04.08) / Les gendarmes sécurisaient toujours dimanche matin les campings alentours. (Berry 11.07.03) / On a sollicité les employeurs d'alentours. (ECL 11.04.08) / La suppression de cet ensemble disgracieux à cet endroit, permet d'avoir désormais une vue complètement dégagée vers les façades des maisons d'alentours. (ML 11.07.02) / Depuis, les rangs ont grossi : les derniers venus arrivent des villes alentours. (MO 14.05.23) / "fragilisés par les travaux alentours au point d'être déclarés en péril" (MO 14.02.25)/

car ces cultures pourraient se mêler aux plantes alentours, amoindrir la biodiversité, et rendre les insectes plus résistants (MO 14.02.18) / un collège et les écoles alentours (MO 14.02.07) / L'heureux détenteur a beau planquer son butin dans les conduits d'aération des motels alentours. (MO 13.12.20) / "Tout le monde est perdant, l'Etat aussi", confie-t-il en désignant d'un geste les bâtisses alentours. (MO 13.12.19)

3. Ex.-> aux alentours de mai 1964 (MO14.05.17) aux alentours de 21 h 10 (MO14.05.16)
aux alentours de 2025 (MO 14.05.13) / Cette année-là, aux alentours des fêtes de Noël. (MO 14.05.12) / Aux alentours de 18h30. (MO 14.05.11) / "D''autres habitations un peu moins nobles se vendent aux alentours de 2 000 euros le mètre carré », indique Sophie Perrein. (MO 14.05.10) / Aux alentours de l'an 800. (MO 14.04.25)
P.S. Hanse (p. 42) donne l'exemple suivant : Il a aux alentours de 40 ans. Cela n'est pas usuel. Dites plutôt : Il a dans les quarante ans.

3. arrière

1.

Le ban et l'arrière -ban + en principe verbe au pluriel.

Ex.->Le ban et l'arrière-ban de la finance londonienne avaient rendez-vous, mardi 11 février, à Paris, dans le 15e arrondissement. (MO 14.02.11) /Toute la journée, le ban et l'arrière-ban du patronat s'étaient mobilisés pour éteindre l'incendie allumé par la CGT. (MO 13.11.28) / Le ban et l'arrière-ban avaient été conviés. (MO 13.01.24) / Le ban et l'arrière-ban de l'extrême gauche, de la gauche (.) avaient rendez-vous, mardi 31 janvier, au Zénith de Paris0 (MO 12.02.02) / Le ban et l'arrière-ban de l'UMP ont décrété le retour aux fondamentaux. (MO 10.03.03) / Le ban et l'arrière-ban des forces répressives du régime ont été convoqués pour intimider et, éventuellement, mater les récalcitrants. (MO 09.11.04) / Le ban et l'arrière-ban du théâtre public étaient présents. (MO 09.03.13) /

Mais comme il s'agit d'une expression figée, signifiant, l'ensemble (= de hele kliek**), il faut se montrer tolérant pour un verbe au singulier.**

Ex.->Mardi 1er avril, c'est le ban et l'arrière-ban du secteur du numérique français qui est venu témoigner son soutien à Fleur Pellerin, la ministre déléguée chargée de l'économie numérique et des PME. (MO 14.04.09) /Début juin, le ban et l'arrière-ban de la finance allemande a rendu hommage, à cinq mois de son départ, à M. Trichet, lors de la réception du prestigieux prix Charlemagne. (MO 11.03.18) / Tout le ban et l'arrière-ban de la mode s'était pressé, mardi 7 juillet, dans des salons prêtés par le Musée des arts décoratifs. (MO 09.07.08) / Aussitôt, le ban et l'arrière ban des spécialistes du Vatican était convoqué sur toutes les chaînes pour répondre à la question suivante : le pape s'est-il excusé ? (MO 06.09.19) / Ce soir-là, le ban et l'arrière-ban de l'enseignement catholique du Nord sera là. (VN 11.12.11)/ et hier le ban et l'arrière-ban politique était déjà en émoi (VN11.01.28) / Le ban et l'arrière-ban culturel n'ont pas boudé hier à la médiathèque, (VN10.09.09)/ Le ban et l'arrière ban médical était présent. (VN 10.03.02) / Pourtant, tout le ban et l'arrière-ban du monde politico-économique métropolitain était hier soir à Lille Grand-Palais pour saluer Bernard Lecomte ..(VN 09.12.04) / Coïncidence aussi, le fait que tout le ban et l'arrière ban de l'UMP – Bertrand, NKM, Copé – se retrouve dans la cité méditerranéenne autour d'Estrosi. (Nobs.11.09.11) / Sur l'estrade se presse le ban et l'arrière-ban de la " Santinie", ainsi que les barons du département. (Expr. 05.02.14) / Tout le ban et l'arrière-ban judiciaire s'était donné rendez-vous mardi pour inaugurer le pôle économique et financier de Paris. (P. 07.01.24) / Tout le ban et l'arrière-ban de la droite marseillaise, Jean-Claude Gaudin et Renaud Muselier en tête, était là pour donner l'accolade au patron de l'UMP. (P. 07.01.17)

faire marche/ machine arrière (achteruitrijden /terugkrabbelen)	
en arrière (loc. adv.) Ne pas regarder en arrière. Elle reste en arrière. Il a fait un pas en arrière.	 Niet omkijken. Ze blijft achter (+ fig.). Hij heeft een pas achteruitgezet.
en arrière de (loc. prép.) L'église se situe en arrière de l'hôpital.° La France est en arrière de l'Allemagne.	 De kerk ligt achter het ziekenhuis. Frankrijk loopt achter op Duitsland.

nom masculin l'arrière et l'avant d'une voiture Maman serait mieux à l'arrière. **sport** les arrières l'arrière droit	 de voorkant en de achterkant van een wagen Moeder zou beter achteraan zitten. de achterspelers/backs de rechter flankverdediger
adjectif invariable les sièges avant les roues arrière	 de voorzetels de achterwielen

4. *Çà et là* souvent mal orthographié. Cf. le démonstratif

5. ci

1. adverbe (*ci* devient de *ici)*
A. (en droit) les témoins **ci-présents** de getuigen hier aanwezig
B ci-joint/ci –annexé, etc. Cf. accord du PP. les lettres ci-jointes de hierbijgevoegde brieven
C. ce + nom ou celui.. / - **ci** cette voiture-ci deze wagen hier Celle-ci est meilleure. Deze hier is beter.
D. locutions adverbiales
-> ci-après/ ci-contre/ci- dessous/ ci-dessus Appliquez les règles exposées ci-après. Pas de regels toe die hierna zijn uitgelegd. Lire l'encadré ci-contre. Lees het omkaderde hiernaast. Voir les détails ci-dessous. Zie de details hieronder. L'image ci-dessus est un assemblage de 841 photos. De prent hierboven is een montage van 841 foto's.
-> de-ci de- là/ par-ci par-là Il a parcouru la ville, s'arrêtant de-ci de-là. Hij heeft de stad doorgelopen, en stopte hier en daar. Il essaie de dormir quelques minutes par-ci, par-là. Hij probeert hier en daar enkele minuten te slapen. quelques erreurs par-ci par-ça enkele fouten hier en daar
2. fait fonction de pron. démonstratif (ci devient de ceci) **Comme ci, comme ça/ci et là** Ça va? Comme ci, comme ça. Gaat het? Zozo. Il exige ci et ça. Hij eist van alles en nog wat.

6. céans

Céans [séB] **est un ancien adverbe de lieu (=ici dedans =** hierbinnen/ hier in huis) **qui ne survit que dans une langue littéraire ou par plaisanterie, surtout dans le tour figé : le *maître / la maîtresse de céans*** (de heer/ de vrouw des huizes).

Ex.-> Un minifestival de Pâques, extension souhaitée par Alain Brunet, maître de céans depuis trente ans. (MO11.04.24) /Jean-Pierre Grand, député et maire de céans. (MO 10.10.03) / Dans les feuilletons, parfois, les flics craquent. Ils remettent, céans, leur insigne, leur carte et leur arme et, théâtralement, signifient ainsi qu'ils jettent l'éponge. (MO 02.01.16) / Cette vision s'accommodera volontiers de l'excellente fiche élaborée par Frédéric Migayrou, nouveau grand maître, céans, de la loge architecturale naguère tenue par Alain Guiheux. (MO 01.04.28) [-> céans= équivalent (plaisamment exagéré) d'ici]//Pas une ligue des victimes pour lister l'avalanche des horrifiques méfaits et tortueux forfaits supposés commis par le plumitif supposé jaloux, aigri, inculte, cuistre, insultant, ivre de son pouvoir, qu'il conviendrait de mettre, céans, hors d'état d'écrire. (MO 99.12.03) [-> céans ; plutôt le sens de *maintenant, dès maintenant]* / Qu'on lui retire son stéthoscope et qu'on le *broye céans. (MO 99.12.03) / Voilà réunis les ingrédients d'un patrimoine vieux de deux siècles et presque trois (l'Anglo-Normand Martell, de Jersey, s'installa céans dans l'année 1715, et l'Irlandais Hennessy en 1764). (MO 97.09.20)[->céans=là] Oyez [=archaïsme pour "écoutez"] qu'un fonctionnaire chargé du service public des impôts vous narre céans ses aventures socratiques en la gare de Château-Thierry. (MO 93.04.0)[-> céans = ici (mais avec aussi le sens de *maintenant]* L'excès et le mimétisme sont maître de céans au Liban. (MO 01.08.01) /Les hôtes prennent place en cercle autour de la maîtresse de céans. (Nobs 11.08.26**)** / Point d'orgue de ces échanges, la table ronde finale a réservé une surprise de taille à la maîtresse de céans. (Nobs. 08.08.29)/ Tandis que la fête se prépare dans la hâte sous le regard inquiet du maître de céans, le ciel s'obscurcit à l'approche de la mousson. (Nobs.01.12.17) / Le maître de céans mit à sa disposition une petite maison dans le parc. (Nobs. 08.02.18)

7. deçà (et) delà

Il errait deçà delà. Hij doolde heen en weer
En deçà de versus *au-delà de* (-> loc. prép.) Il habite en deçà du fleuve. Hij woont aan deze zijde van de stroom. <-> Il habite au-delà du fleuve. Hij woont aan de overzijde van de stroom.

8. Quelques exemples de-> *dedans/ dehors/ dessous / dessus*

->Cependant, il y a fort à parier qu'il n'y aura pas beaucoup de "galettes" à mettre dedans. (MO 14.06.13) / Il n'était pas dedans mais trois gardes du corps ont été blessés. (MO 14.06.12) / Il y a une part d'injustice dedans..(MO 14.06.06) / Eux, pour l'instant, essaient de ne " pas tomber dedans". (MO 14.05.31) /

->Lorsqu'il travaille, Andreï Kourkov s'adapte aux saisons : il peut s'asseoir dehors. (MO 14.06.12) / "Ce n'est pas de gaieté de cœur que je les mets dehors mais je suis centre d'examen du baccalauréat, j'ai besoin de mes salles", regrette Gilles Auteroche. (MO 14.06.11) / des confrères qui avaient dormi dehors (MO 14.06.09) / Après un temps de réflexion, Sonia reconnaît qu'elle ne sait pas comment Nathanaël se comportera une fois dehors. (MO 14.06.08) /

-> Comment retrouver la terre qui est dessous ? (MO 10.07.03) / L'eau est dessous, à trente mètres, il suffit d'un puits. (MO 00.08.06) / Whitby est dessous, dans l'ombre, dissimulé par le rebord de la falaise qui tombe à pic (MO 99.08.14) / L'automobile est dessous, dissimulée. (MO63.11.01) /

-> j'aurais dû m'attendre à ce que l'on " me saute dessus". (MO 14.04.22) / Quelques minutes plus tard, elle s'amuse à trépigner à côté d'un verre posé par terre qu'elle finit par exploser en sautant dessus. (MO 13.08.01) / C'est là qu'on leur saute dessus. (MO 13.07.11) / Jack Lang, lui, "a une mémoire photographique, mais avec le capuchon de la lentille resté dessus." (MO 04.02.28) / Il n'y a plus qu'à mettre le reste dessus. (MO 02.02.07)

9. ici

1.Adverbe de lieu	
C'est ici qu'il habite.	Hier woont hij.
Sortez d'ici!	Eruit!
les gens d'ici	de mensen van hier
Par ici la sortie.	De uitgang is langs hier.
les choses d'ici-bas	de aardse beslommeringen
Je vois ça d'ici[1].	Dat kan ik me best voorstellen.
Ici une forêt, là des champs.	Hier een woud, daar velden.
2. Adverbe de temps	
Jusqu'ici il se taît.	Tot hiertoe zwijgt hij.
d'ici (souvent ellipse de à)	
J'aurai fini d'ici à 3 jours.	Ik heb binnen 3 dagen gedaan.
Il aura fini d'ici demain.	Hij heeft voor morgen gedaan.
D'ici peu, il partira.	Hij zal binnenkort vertrekken.
D'ici là, il l'aura oublié.	Voor het zover is, is hij het vergeten.

1.Ne pas traduire par: *Ik denk er niet aan* of in het Vlaams: *Dat zie je van hier*.

10. là cf. aussi

Ne restez pas là.	Blijf daar niet.
Qui chante là ?	Wie zingt daar?
J'étais là quand il a tiré.	Ik was aanwezig toen hij schoot.
La santé, tout est là.	Gezondheid is het belangrijkste.
Restons-en là.	Laten we het daarbij houden.
On n'en est pas encore là.	Zover zijn we nog niet.
Ce qu'il dit là est curieux.	Wat hij daar zegt is raar.
Je n'aime pas ces gens-là.	Die mensen mag ik niet.
J'étais absent ce jour-là.	Die dag was ik afwezig.
De là à la ville, il y a 4 km.	Van daar naar de stad is het 4 km.
De là à dire qu'il est le meilleur élève, il y a loin.	
Maar dan gelijk beweren dat hij de beste student is, gaat te ver.	
Viens me voir en mai, mais écris-moi d'ici là.	
Kom me eens opzoeken in mei, maar schrijf ondertussen eens.	

De là, on voit la mer.	Vandaar zie je de zee.
Passons par là.	Laten we daarlangs gaan. hier
quelques fautes par-ci par-là[1]	en daar wat fouten.
Des abeilles volent çà et là.	Hier en daar vliegen bijen.
Je ne voudrais pas habiter là-bas.	Daar zou ik niet willen wonen.
Il y a de l'argent là-dedans ?	Zit daar geld in?
Il y a une vipère là-dessous.	Daar zit een slang onder.
Tu peux compter là-dessus.	Daarop mag je rekenen.
Il habite là-haut.	Hij woont daarboven.

1. VD devrait écrire les traits d'union ¨*par ci par là.

11. loin

->Adverbe, dans l'espace et dans le temps =à une grande distance.	
Sa maison est loin.	Zijn huis is ver.
Ils doivent aller plus loin.	Ze moeten verder gaan.
On est allés trop loin.	We zijn te ver gegaan. (+fig.)
Cela nous mènerait trop loin.	Dat zou ons te ver leiden.
Il ne voit pas plus loin que le bout de son nez.	Hij ziet (kijkt) niet verder dan zijn neus lang is.
Il est loin.	Hij is er met zijn hoofd niet bij.
L'hiver est encore loin.	De winter is nog veraf.
Tout cela est bien loin.	Dat is allemaal al lang geleden.
Il pousse loin ses recherches.	Hij zet grote vaart achter zijn onderzoek.
Cette arme porte loin.	Dat wapen heeft een groot bereik.
Cet enfant (n') ira (pas) loin.	Dat kind zal het (niet) ver brengen.
Il voit loin.	Hij heeft doorzicht / is vooruitziend.
C'est une affaire qui risque d'aller loin.	Dat is een zaak die verstrekkende gevolgen kan hebben.

→Dans des locutions	
1. Il y a loin	
Il y a loin entre ce qu'il dit et ce qu'il fait.	Er is een groot verschil tussen wat hij zegt en doet.
2. Au loin (loc. adv.)	
Il l'a vu / aperçu au loin.	Hij heeft hem in de verte gezien.
Il est allé / parti au loin.	Hij is naar de vreemde gegaan. / vertrokken.
3. De loin (loc. adv.)	
Il m'a vu de loin.	Hij heeft me van ver gezien.
Il suit de loin les évènements.	Hij volgt de gebeurtenissen vanop afstand.
Il revient de loin.	Hij heeft de dood in de ogen gezien.
Cela date de loin.	Dat dateert van lang geleden.
Je le vois venir de loin.	Ik heb hem door.
C'est de loin son meilleur roman.	Dat is verreweg zijn beste roman.
4. De près ou de loin. (surtout avec des phrases négative/ interrogative)	
Il ne la connaît ni de près ni de loin.	Hij kent haar van haar noch pluimen.
Est-il intervenu, de près ou de loin ?	Is hij op een of ander manier tussengekomen?
5. de loin en loin (=par intervalles)	
Ils ne se voient plus que de loin en loin.	Ze zien elkaar (slechts) nu en dan.
La ville plante des arbres de loin en loin.	De stad plant bomen of gestelde afstanden.
6. loin de (loc. prép.)	
Il y a loin de l'hôpital à la gare.	Het is ver van het ziekenhuis tot het station.
Paris est loin de Nice.	Parijs ligt ver van Nice.
C'est très loin d'ici.	Het is ver van hier.
Il est loin de la vérité.	Hij zit ver naast de waarheid.
Loin de moi de l'accuser.	Verre van mij hem te beschuldigen.
Il n'est pas égoïste, loin de là.	Hij is niet egoïstisch, verre van.
Il n'a pas modifié sa conduite, loin de là.	Hij heeft zijn houding niet veranderd, verre van.
Non loin de là, il y a un lac.	Niet ver daarvandaan is een meer.
Il est loin du compte.	Hij zit er ver naast.

7. P**as loin de**	
Il n'est pas loin de minuit.	Het is bij middernacht.
8 Être loin de + inf.	
Il était loin de s'attendre à ça.	Hij had zich daar helemaal niet aan verwacht.
Loc. conj. 1. d'aussi /du plus loin que + indicatif au sens spatial /+ subjonctif au sens temporel D'aussi loin qu'il me voit, il commence à rire. Van zodra hij me ziet, begint hij te lachen. D'aussi loin que je m'en souvienne, je l'ai toujours détesté. Zolang als ik het me herinner, heb ik altijd aan hem een hekel gehad. 2. littéraire -> (bien) loin que (adversatif) + subjonctif Loin qu'il m'ait convaincu, je l'ai persuadé de son erreur. In plaats dat hij me heeft overtuigd, heb ik hem zijn fout doen inzien. Bien loin que son entreprise soit prospère, il se trouve aujourd'hui au bord de la ruine. Verre van dat zijn onderneming floreert, bevindt hij zich op rand van de afgrond.	
Proverbes.	
A beau mentir qui vient de loin.	Wie van verre komt heeft goed liegen.
Il y a loin du dire au faire,	Zeggen en doen is twee.
Qui va doucement va loin.	Langzaam gaat zeker.
Loin des yeux, loin du cœur.	Uit het oog uit het hart
Il y a loin de la coupe aux lèvres.	Tussen lepel en mond valt veel pap op de grond.

***Au loin*, *dans le lointain*, mais *au lointain* ?**
Pour Hanse/ DODF *au lointain* est incorrect, alors que PR/DFC / Ac l'enregistrent comme locution adverbiale.
Ac en donne l'ex. suivant : Des nuages s'accumulaient au lointain.
J'ai comparé *au loin/ dans le lointain / au lointain*, pour établir une fréquence entre les trois tours,
***Au loin* obtient 94% des emplois, *dans le lointain* 5,8% et *au lointain* à peine 0,2 % (6 journ. et 1 500 ex.)**
Ex. *au lointain* (empruntés au TLF) ->
Au loin. Ô la Femme! Prudent, sage, calme ennemi, (...) Tuant tous les blessés, pillant tout le butin, Et répandant le fer et la flamme au lointain. (Verlaine, Œuvres compl., t. 2, Amour, 1888, p. 78). Lui regardait au lointain (Fabre, Xavière, 1890, p. 54). Seul, parfois, ils voyaient miroiter au lointain Dans sa vasque de pierre un lac couleur d'étain (Heredia, Trophées, 1893, p. 190). / Là-bas, au lointain, nous voyons le troupeau s'avancer (Daudet cit. PR)
Ex. -> La gauche se caractériserait ainsi par la sensibilité immédiate au lointain, au tiers- monde notamment, la droite se portant plus spontanément sur le souci du proche, la famille, la patrie... Citant Rousseau, vous invitez à se méfier des cosmopolites "qui vont chercher au lointain des devoirs qu'ils dédaignent d'accomplir autour d'eux". (Nobs.11.09.08) / **-** Il me semble qu'il n'y a guère de sens à opposer ainsi une prétendue sensibilité immédiate au lointain et le souci des proches. (J.-C. Michéa dans .Nobs. 11.09.08) / Nous sommes alors ses vingt ans perdus, sa gloire au lointain, nous pressentons sa mort, comme si c'était la nôtre, nous sommes morts. (Nobs. 07.09.03)/ Un second acteur, muet et mystérieux, évolue *au lointain* comme une ombre, renforçant l'univers sonore par d'autres interventions musicales. (VN 11.06.08) / Arrivés à une première fourche, vous bifurquez à gauche en direction du bois et de la ferme visible au lointain. (VN11.04.17) / Car au lointain scintillent couronnes dans la nuit. (P. 11.03.13) / Peut-on aller chercher plus loin que Vénus, sur Mercure ou au lointain sur Jupiter, la planète hospitalière ? (Soir 09.07.20) / Du haut de ce champ aussi herbu que pentu, l'éleveur désigne au lointain le port de Cobh, chauffé par le Gulf Stream. (Soir 08.06.05) / On ne reste pas les bras ballants et le regard perdu au lointain : on agit. (Soir 07.05.05) / Est-ce à cela qu'il pense, en s'interrompant pour indiquer du doigt un clocher, au lointain ? (MO 00.03.10) / Le nord-ouest ouvre sur la campagne, avec au lointain les collines de la Moselle, qu'on ne voit pas mais qu'on devine en creux. (MO 97.09.20) /Au lointain, l'horizon se confond avec les pins de la forêt des Landes. (MO 97.06.11) / Il faudrait des lunettes de marine pour distinguer les acteurs lorsqu'ils sont au lointain. (MO 96.11.10) /Au-dessus s'étend une vaste plage de sable blond ondulant doucement jusqu'au lointain. (MO 95.07.05) /Les cordes, au lointain, derrière les arbres. (MO 93.11.03)

Loin s'en faut (=verre van (dat) **vient de la confusion entre *loin de là* (très courant) et *tant s'en faut*.**
Hanse (p. 252)/ Ac /G-G considèrent comme une erreur. Toutefois l'usage a déjà tranché en faveur du tour critiqué qui est devenu plus courant / fréquent que *tant s'en faut*. Le PR a bien fait de l'adopter.
(Dans 7 journ. j'en ai trouvé 3 500 ex.)
Ex.-> Pourtant, si depuis quelque temps Hugo est soudain d'actualité, ce n'est pas cette image qui nous en est proposée. Loin s'en faut. (MO 12.03.10) / Mais, Claude Guéant le sait, à Marseille la sécurité ne tient pas - loin s'en faut - dans un bilan de chiffres, fussent-il à la baisse. (MO 12.03.06) /Tous les groupes anti-balaka, loin s'en faut, ne demandent pas le retour de l'ancien président. (MO 14.06.07) /L'abdication du roi est la preuve définitive que la crise que traverse l'Espagne depuis plusieurs années ne se réduit pas, loin s'en faut, au domaine économique. (MO 14.06.06) /Ces grands groupes n'ont évidemment pas migré l'ensemble de leur informatique dans le nuage, loin s'en faut. (MO 14.06.02) /Une logique que la justice américaine n'a pas toujours appliquée, loin s'en faut, dans d'autres affaires concernant les banques américaines. (MO 14.06.02) /Ces résultats ne se retrouvent pas forcément, loin s'en faut, dans les scrutins suivants. (MO 14.05.27) /Même si tous les Bangkokiens, loin s'en faut, ne sont pas hostiles aux putschistes après des mois de troubles (MO 14.05.26) /Ce n'est pas –loin s'en faut- qu'un problème de coût du travail. (MO 14.05.12) / La démission désormais officielle de Georges Papandréou en Grèce et celle, annoncée, de Silvio Berlusconi en Italie n'ont pas suffi, et loin s'en faut, à désamorcer mercredi la crise dans la zone euro. (Nobs. 11.11.10)/ Mais, pour Marcel Grignard, numéro deux de la CFDT, "les conditions d'une mobilisation massive des salariés autour du sommet social ne paraissent pas réunies, loin s'en faut." (Nobs. 11.12.19)/ Mais la stigmatisation des Roms par les autorités n'est pas une nouveauté de l'ère Sarkozy. Loin s'en faut. (Nobs. 11.10.27) / A 43

ans, ce dernier n'est pas le benjamin de la bande, loin s'en faut, mais il est - et de loin ! - le plus riche. (Nobs. 11.06.08) / Mais selon lui, ceci ne "justifie pas, loin s'en faut, une remise à plat de l'ensemble de l'architecture existante. (Nobs.11.11.17) / Pas que la belle Américaine soit devenue la 45e présidente des États-Unis, loin s'en faut ! (P. 11.12.01) /Mais Nicolas Sarkozy n'a pas, loin s'en faut, les coudées franches. (P. 11.11.30)/ Steve Jobs n'est pas Dieu, loin s'en faut. (P. 11.10.05) / Au final, un "petit" film de Garrel, ce qui n'est pas, loin s'en faut, la pire chose pouvant arriver dans la vie d'un spectateur de cinéma. (P. 11.09.27) / "Nous n'avons pas répercuté ces hausses, loin s'en faut, à cause d'une très forte pression de la concurrence et d'une très forte résistance de la distribution", confirme M. Hamelin. (P. 11.08.26) / "Nous n'allons pas en rester là, loin s'en faut", a prévenu M. Lebreton. (P. 11.06.30) / Hélas, le bilan est moins excitant du côté des autres personnages, qui n'échappent pas, loin s'en faut, aux clichés psychologiques. (P. 11.04.18)/ "La situation n'est pas catastrophique, loin s'en faut", a souligné le ministre. (P. 11.03.28) / A 29 ans, Aaron Mokoena ne fait pas l'unanimité, loin s'en faut. (P. 10.05.18) / Ce dysfonctionnement n'est pas le premier, loin s'en faut. (P. 09.01.1) / Le projet socialiste, publié par L'Hebdo des socialistes en fin de semaine, ne convient pas, loin s'en faut, aux fabiusiens. (P. 06.05.25)/ Ce n'était pas le plus réputé ni le plus apprécié des quartiers de la ville, loin s'en faut. (P. 04.10.28) / Ce n'est donc nullement du prosélytisme, loin s'en faut. (P. 04.1028) / Le bilan qu'il tire de la démocratisation de l'école est mitigé, même s'il n'a pas, loin s'en faut, la sévérité de Luc Ferry et de sa "Lettre à tous ceux qui aiment l'école". (P. 03.09.12) /Certes, tout le monde ne partage pas cette sage vision de la création architecturale, loin s'en faut. (P 03.03.21) **J'en passe et des meilleurs.**

12. où

1. Adverbe interrogatif.	
Où est son père ?	Waar is zijn vader?
Où sont les neiges d'antan ?	Waar is de goede oude tijd?
Où trouver cet argent ?	Waar moeten we dat geld vinden?
D'où vient-il ?	Vanwaar komt hij?
Je ne sais où aller.	Ik weet niet waarnaartoe.
2. Sens locatif	
J'irai où elle voudra	Ik ga waar ze wil.
D'où il est, il peut nous voir.	Vanuit zijn positie kan hij ons zien.
Où que tu ailles. (+subj.)	Waar je ook gaat.
Il n'a rien fait, d'où ma colère.	Hij heeft niets gedaan, vandaar mijn woede.
D'où vient que/ d'où il suit que/ d'où il résulte que	
Les programmes scolaires sont trop lourds, d'où il résulte que les profs les traitent souvent incomplètement.	
De schoolprogramma's zijn veel te zwaar, daaruit volgt dat de leraars ze vaak onvolledig behandelen.	

13. outre (préposition + adverbe)

1. Outre dans des locutions (adv.).
outre-Manche = aan de overzijde van het Kanaal (GB) outre –Atlantique = aan de overzijde van de Atl. Oceaan (USA) outre- Rhin = aan de andere kant van de Rijn outre-tombe = hiernamaals outre-Quiévrain = in/uit België (vanuit Frankrijk gezien) in/uit Frankrijk (vanuit België gezien) les départements d'outre-mer=de overzeese (Franse) departementen une voix d'outre-tombe = een grafstem
2. Adverbe dans *passer outre (à).*
Il travaille lentement, mais je préfère passer outre. Hij werkt traag, maar ik verkies er niets over te zeggen. Il s'est fait critiquer, mais il a passé outre. Hij werd bekritiseerd, maar hij houdt er geen rekening mee. Il a passé outre à mes critiques. Hij heeft geen rekening gehouden met mijn kritiek.
3. Outre mesure / en outre (loc. adv.).
Il ne s'inquiète pas outre mesure. Hij maakt zich niet overmatig ongerust. Elle est belle, et en outre, très riche. Zij is mooi en bovendien zeer rijk.

4. Préposition Outre les trois filles, ils ont encore un fils. Behalve de drie meisjes hebben ze nog een zoon. **Loc. prépos. : en outre de** (pas dans VD/KOE). En outre des députés, il y avait là trois ministres. Behalve de volksvertegenwoordigers, waren daar drie ministers.
5. Outre que (loc. conj.) + mode indicatif / cond. Outre qu'elle était très riche, elle était belle. Behalve dat zij rijk was, was zij ook heel mooi.

14. partout

Je l'ai cherché partout	Ik heb hem overal gezocht.
Partout où il va, elle le suit.	Overal waar hij gaat, volgt zij hem.

Remarques

1.Il vaut mieux éviter *tout partout* (= redondant et registre populaire) pour traduire '*overal*'
On préfère : *absolument/ vraiment partout*.

Ex. -> "mais j'en ai des frissons tout partout." (20M. 13.11.01) /Je vibre tout partout. (MO 13.09.29) /De la musique tout partout. (MO 11.11.24) /Des tattoos tout partout. (SO 12.08.07) / "Du coup, j'ai des muscles tout partout, " justifie-t-elle. (SO 05.09.23) /Elle entre, observe puis se déplace au milieu de pantins laissés là tout partout. (MO 05.05.28) /Il y a enfin dans sa mémoire, sélective, cette image troublante: un Franck L. qui la sent "tout partout" quand elle sortait du bain. (Nobs 04.06.04) / De sa journée, Fränzi Aufdenblatten retiendra seulement ses sensations. " C'était déjà beaucoup mieux que la veille, où j'étais tout partout sauf où il fallait." (Matin 10.01.08) / Cela ne veut pas dire "tout le monde il est gentil, tout le monde il est beau et l'harmonie régnera tout partout ". (MA 97.12.22) / Elle avait des brûlures tout partout. (Dauph.L 11.01.08) / Aujourd'hui, la seule chose qui compte pour André, "c'est la paix tout partout ". (VN 11.01.27) / "Dans la petite pièce derrière, il y a des tas de vêtements tout partout !" (VN 11.01.08) /Apprendre à faire des tampons tout partout avec des ingrédients 100 % naturels. (VN 10.11.17) /

2.Warnant-> [paRtU**[t]** Uilva] mais la liaison n'est pas habituelle -> [paRtU Uilva]

3.On lit et on entend parfois: *de partout* pour *partout*

***C'est terminé de partout. (20M13.12.04)/ Mi-temps de partout. (20M. 13.11.30) / Avec la neige et les militaires de partout, on se croirait dans James Bond. (20M. 14.02.07) /

P.S. Ne pas confondre avec *de partout* signifiant '*de tous les côtés à la fois'*.
Ex. Ils venaient de partout.= Ze kwamen van alle kanten.

15. proche

Adverbe + préposition -> hors d'usage courant,	dites plutôt
Il habite ici tout proche. (correct mais archaïque) On ne dit plus : *Ils jouent proche de la rivière*, et encore moins : *proche la rivière.*	Il habite ici tout près. (tour courant.) Ils jouent près de la rivière.
On rencontre toujours *de proche en proche* (loc. adv. = beetje bij beetje) mais cette locution est infiniment moins courante que ses synonymes *petit à petit / peu à peu. (*dans 7 journ.-> 21 ex. *de proche en proche* versus 8 140 *petit à petit* et 14 811 *peu à peu)*	
Adjectif courant	
des amis très proches	zeer intieme vrienden
une rue toute proche	een vlakbij gelegen straat
les plus proches voisins	de naaste buren
des mots de sens proches	woorden met verwante betekenis
La nuit est proche.	De avond valt bijna. / Het is bijna donker.
Nom : un/ une proche /les proches bloedverwant(e) / de bloedverwanten/ naaste familie/ de boezemvrienden Il faut protéger ses proches. Je moet je bloedverwanten/ naaste familie/ boezemvrienden beschermen.	

16. *sus* [sus]

courir sus à l'ennemi (=††) op de vijand aanstormen
La locution adverbiale *en sus (=<u>en plus</u>)* est vieillie. (PR/PL) du vin gratuit en sus bovendien gratis wijn

La loc. prép. *en sus de* (= <u>en plus de</u>) se rencontre couramment.
en sus de sa contribution .. bovenop zijn bijdrage …
susdit [susdi] bovengenoemde susmentionné [susmBsJOné] bovenvermeld susnommé [susnOmé] bovengenoemde

Ex. de la locution prépositive *en sus de*.->
La zone euro serait à la veille d'un double choc économique : en sus de l'austérité budgétaire, elle est menacée par le rationnement du crédit. (MO 11.11.16) / Accueilli pour la première fois depuis dix-neuf ans au sein de l'instance dirigeante de l'ONU, qui compte dix membres non permanents (élus par groupes de cinq une fois tous les deux ans) en sus des cinq Etats membres permanents. (MO 10.12.30) /En sus de nombreuses allégations de corruption, les Trabelsi sont la cible fréquente de piques concernant leur manque d'éducation (…). (MO 11.01.15) / La nature du terrain et la nécessité d'en porter plusieurs dans son barda en sus de l'arsenal militaire interdisent la nappe et le couvert. (MO 10.12.18) / En sus du groupe de travail installé lundi, Matignon dit attendre "les rapports des cours des comptes française et allemande comparant les fiscalités du patrimoine dans les deux pays". (MO 10.12.04) /car en sus de l'affaire Woerth, il y a aussi les cigares de Christian Blanc (MO 10.06.30) / En contrepoint de sa saison lyrique, et en sus des programmes symphoniques de son orchestre, l'Opéra national de Paris organise des concerts à la programmation souvent inventive. (MO 10.04.29) /Il a en vertu du traité de Lisbonne toute liberté pour attribuer les portefeuilles de ses vingt-cinq commissaires, en sus du haut représentant pour la politique étrangère. (MO 09.11.19) Les 350 salariés de l'usine chimique du groupe américain Celanese à Pardies (Pyrénées-Atlantiques), ont approuvé n(…), un projet de plan social prévoyant une indemnité de 70 000 euros par personne, en sus des indemnités légales. (MO 09.07.07) /Pas à pas, les robots se rapprochent des humains. Déjà dotés, en sus de leur intelligence artificielle, de capacités émotionnelles rudimentaires, androïdes ou "animaloïdes" pourraient être bientôt enveloppés d'une peau douce et sensible. (MO 08.08.21) /un plan de relance d'un montant compris entre 20 et 50 milliards d'euros, sous forme d'allégements fiscaux et de soutiens ciblés - en sus des investissements nécessaires à la reconstruction du Sichuan,... (MO 08.08.22) /

E**x. de la locution adverbiale *en sus* qui, bien que vieillie, n'est pas introuvable.->**
L'enlèvement des ordures ménagères sera facturé en sus en fonction du coût en vigueur et de la quantité. (BP 11.11.18) / frais de notaire en sus. (BP 11.10.31)/ La toute jeune Chêne, sur un tir primé avec la faute et un lancer franc en sus, crucifiait le CSLD à 5 secondes du terme et offrait une victoire inespérée. (BP 11.10.30) / La sécheresse persiste donc avec le vent du nord en sus et cette alternance de canicule et de froid. (BP 11.06.09)/ frais en sus). (BP11.06.06) / À 12 h 30, grillades au lavoir (vin en sus).(BP11.04.23)/ infraction à la législation sur les stupéfiants en sus, pour le propriétaire de la petite quantité de cannabis. (BP 11.04.09) / C'est chose faite et avec la manière en sus. (BP11.04.03.) / Les Poulettes à table rouvrent leurs portes après deux mois de fermeture saisonnière avec, en sus, un rendez-vous nature pour nourrir le corps et l'esprit ! (BP11.03.25) / Les minimes de Claude Benhamou, comme le score en atteste, n'ont connu aucune difficulté pour s'imposer à Fontaine, avec la manière en sus. (BP 11.03.15) / La hausse du fuel représente quant à elle 320 euros de dépense annuelle en sus pour les ménages. (BP 11.03.01) / boissons en sus (BP 11.02.05)/ Un succès des filles de Patrick Marcilly reléguerait leur adversaire du jour à deux victoires derrière, avec le panier-average en sus. (BP 11.02.05) / Pour la plus haute autorité judiciaire, un salarié qui a demandé à bénéficier de l'Acaata ne peut réclamer en sus, devant les prud'hommes, la "réparation d'une perte de revenu". (BP 10.05.11) / Un parent versant, pour l'entretien de son enfant, une pension alimentaire fixée par décision de justice, peut-il déduire en sus les frais de cantine et/ou de scolarité de celui-ci ? (BP 09.05.26) / Un particulier est intéressé par la parcelle et après acquisition par la commune ce terrain lui sera vendu, frais de procédure en sus. (ML 11.12.19) / sous la direction de son chef Georges Ciontu qui dirigera en sus, tout en jouant du violon, l'orchestre de chambre Camerata dans le prélude du Te Deum de Charpentier (ML11.11.02) /Prix des places : 25 (vin en sus). (ML 11.10.20) / Une bonne quarantaine de personnes avec les enfants en sus, avaient répondu présents aux valeureux organisateurs baptisés les fêtards. (ML 11.09.30)/

Sus à (weg met /op naar!..) **se rencontre assez souvent dans les journaux.**
Ex. ->Sus aux idiots (11.06.11) / sus aux rats (Soir 11.03.30) / sus aux dépôts clandestins (Soir 11.02.01) / sus au chômage de longue durée (Soir 11.01.26) / sus aux réformes d'Obama (Soir 11.01.06) / sus aux fausses offres d'emploi (Soir 10.10.19)/ sus au préjugé (Soir 10.09.29) / sus aux asperges ayant traversé l'Atlantique (Soir 10.07.07) / sus aux clichés (Soir 10.05.29)/ sus aux idées reçues (Soir 10.04.16) / sus aux graffitis et aux crottes (Soir 10.02.09) / sus aux bonus (Soir 09.12.10) sus au bling-bling (Soir 09.12.05) /sus aux tabous (Soir 09.04.01)/ sus aux pirates du Net (Soir 11.10.12) / Films d'horreur, films d'odeurs. Hollywood, sus aux aisselles !. (MO 13.08.28) /et sus aux malfaisants qui abusent des faibles ! (MO 13.07.26) / Sus aux "scroungers", les soi-disant profiteurs de l'Etat-providence qui vivent aux crochets de ceux qui ont un emploi ! (MO 13.04.09) /Il ne dit plus "sus aux riches" , il ne fait plus croire que seuls les riches paieront. (MO 13.03.24) / A Rome, sus aux sandwichs ! (MO 12.11.16) / sus aux agences de notation (MO 12.05.17) / Après les homosexuels, sus aux "punkettes". (MO 12.03.30)/ Sus aux Roms, aux étudiants étrangers et à tous ceux qui importunent le "noyau dur de l'électorat". (MO 12.03.27) / "Sus aux démolitions forcées !" (MO 11.09.24) / "Sus aux arrogants ! " (MO 10.10.22)

6.1.2.3. Adverbes de temps /d'aspect					
alors[1]	toen /destijds	depuis[12]	sinds	naguère[7]	onlangs
après[2]	daarna	°derechef[13]	opnieuw	parfois[22]	soms
après-demain[3]	overmorgen	désormais[5]	voortaan	plus[23]	meer…
aujourd'hui[4]	vandaag	dorénavant[5]	voortaan	puis[16]	vervolgens
auparavant[5]	eerst /daarvoor	encore[14]	nog	quand ?[24]	wanneer
aussitôt[6]	dadelijk	enfin[15]	eindelijk …	quelquefois[22]	soms
autrefois[7]	vroeger	ensuite[16]	dan..	sitôt[25]	zodra
avant[8]	van tevoren	entre-temps[17]	intussen	soudain[26]	plots(eling)
avant-hier[9]	eergisteren	hier[9]	gisteren	souvent[27]	vaak
bientôt [10]	weldra	jadis[7]	vroeger	tard[28]	laat
déjà [11]	reeds	jamais[18]	nooit	tôt[28]	vroeg
demain[4]	morgen	longtemps[19]	lang	toujours[29]	altijd
		lors[20]	tijdens	……..	
		maintenant [21]	nu		

1. alors

1. Sens temporel (toen/ destijds).	
Il comprit alors (seulement) son erreur. Toen (pas) begreep hij zijn vergissing. Je me souviens de l'avoir rencontré, il avait alors 20 ans. Ik herinner me dat ik hem ontmoet heb, hij was toen twintig jaar. Nous habitions alors à la campagne. We woonden toen op het platteland. Je t'appellerai, **jusqu'alors**[1] ne bouge pas. Ik zal je bellen, tot dan blijf waar je bent.	
2**. Conséquence** (in dat geval).	
Il n'y avait pas de bus, alors je suis venu à pied. Er was geen bus, dus ben ik te voet gekomen. Il ne le veut pas? Alors, n'en parlons plus. Wil hij het niet? Nou dan, laten we er niet meer over praten. Il n'est pas au courant, ou alors il feint la surprise. Hij is niet op de hoogte of anders veinst hij verwondering. Il a un enfant illégitime. Et alors ? Hij heeft een buitenechtelijk kind. En wat dan nog?	
3. Renforcer l'expression / insister.	
Alors, ça va ?	En, hoe is het?
Alors ? tu viens ?	Kom je nou (eindelijk)?
Alors, ça vient ?	Komt er nog wat van?
Non, mais alors !	Nee, maar!
Ça alors !	Nee maar!
Alors ça !	Neem me niet kwalijk.
4. Locutions conjonctives.	
alors que (loc. conj.) terwijl cf. expression de l'opposition Il est petit alors que son frère est grand. Hij is klein terwijl zijn broer groot is. **alors même que + condit**. zelfs als Alors même qu'elle insisterait, je ne le ferais pas. Al zou ze nog zo aandringen, ik zou het niet doen.	

1 *Jusqu'alors* pour *jusqu'à maintenant / jusqu'à présent* est abusif.
Quand *alors* indique un moment de temps, ce moment doit être situé dans le passé ou dans le futur mais non dans le présent (Lagane p.13. cf. aussi G-G §1005)
J'ai reçu hier une lettre de lui, jusqu'alors je ne savais pas où il se trouvait.
Je te passerai un coup de fil, jusqu'alors, reste chez toi.

!!J'espère qu'il n'y aura aucun incident, jusqu'à maintenant/ jusqu'ici/ jusqu'à présent
(non* jusqu'à alors) tout s'est bien passé.
Une meilleure formulation serait *jusqu'ici* dans les phrases suivantes.
- Le gouvernement n'en a pas moins exclu jusqu'alors l'éventualité d'un troisième plan de rigueur avant la présidentielle et les législatives, alors que plusieurs responsables de gauche ont affirmé ces derniers jours que le nouveau plan Fillon risquait de ne pas être le dernier. (P. 11.11.21) i
-.D'autres terres pourraient encore être convoitées par l'homme qui semble avoir un appétit d'ogre mais qui n'a toujours pas ouvert son complexe. Les opposants craignent donc que Gérard Defrance obtienne une révision du PLU. Elle lui a jusqu'alors toujours été refusée par la communauté urbaine. (VN 11.11.30)/
-Mais l'intéressé de rassurer : "C'est la première chose que j'ai dite en les découvrant au Marché couvert : je ne sais pas comment les exploiter, mais une telle découverte doit rester à Cambrai". Et, fort heureusement, personne n'a, jusqu'alors, proposé d'alternative. (VN 11.11.29)

2. après

Je l'ai vu aussitôt /peu de temps/ longtemps après. Ik heb hem meteen daarop /enige tijd later / lange tijd nadien gezien.
Je l'ai rencontré le jour d'après. Ik heb hem de dag erop ontmoet.
Tu vois l'église, l'école est juste après. Zie je de kerk, de school ligt er juist achter.
Dans la hiérarchie des grades, le lieutenant vient-il avant le capitaine ? Non il vient juste après. Komt de luitenant voor de kapitein in de hiërarchie van graden? Nee, hij komt erna.
Locution adverbiale. Après tout, il n'est pas pauvre. Alles welbeschouwd is hij niet arm. Voyez ci-après. Zie hierna/verderop.

***Par après* (pour *après* = daarna) reste courant en Belgique. En France, la locution adverbiale est rare, mais non inusitée et est considérée par beaucoup comme une faute ou un régionalisme.**
Ex.->Après sa mort, ajoutait-il, l'histoire veut que "de ses moelles et os sort premièrement un ver qui se convertit par après en un petit oiseau". (MO 04.04.06) / Il est bien celui-là, l'écrivain africain, qui était endormi quand, autour des Grands Lacs, les charniers se multipliaient ; celui-là qui courut par après sur les lieux de la mort, même après les journalistes, pour sanctionner de ses mots la paix des cimetières. (MO 03.01.15) / En fait, je le saurai par après, l'endroit n'est pas très important. (Nobs.11.09.06) / Et je suis tombé sur "C'est beau comme on s'aime", qui, je m'en suis souvenu par après, tournait assez bien sur les radios québécoises. (Nobs.11.04.14) /Certes, Günter Grass regretta-t-il toujours amèrement par après, lorsqu'il découvrit l'indicible horreur de la Shoah, crime unique dans l'histoire de l' (in)humanité. (Nobs.12.04.12) / Il n'est pas impossible que quelque chose qui n'est pas décelable à un moment puisse surgir par après. (Nobs.11.11.23) /Acceptons le rendez-vous proposé avec l'histoire institutionnelle française et alsacienne et écrivons-en ensemble, par après, une nouvelle page ! (DNA. 13.01.27/ "Etre trahie par les avoisinants, par les autorités, par les Blancs, c'est une terrible malchance. On peut mal se conduire par après." (Expr.07.07.01) / "Chacune d'elles nous découvre l'homme tel qu'on le voit, tel qu'il est pour d'autres hommes, tel qu'il surgit dans un milieu interhumain, non pas, comme je l'ai dit plus haut pour simplifier, à dix pas, à vingt pas, mais à distance d'homme; chacune nous livre cette vérité que l'homme n'est pas d'abord pour être vu par après, mais qu'il est l'être dont l'essence est d'exister pour autrui." (Expr. 05.04.01 citant Sartre) /Elle ne l'a d'ailleurs jamais plus quittée par après. (Momag. 01.11.01) / Pierre Magnard, professeur émérite de l'université de Paris-IV Sorbonne, a débuté sa carrière par une thèse d'État sur Pascal, avant de se consacrer à l'étude de la Renaissance, non sans faire par après de fréquents retours à Port-Royal. (Momag 07.11.01) / (…) ne l'empêchera pas de déclarer par après qu'il n'y a d'amour (…) (Montagne.10.06.30) / Placé au début de chaque réponse-relecture, il a vocation à signaler au questionneur que ce sera "encore" la même chose, sans doute pour qu'il soit prévenu et, par après, pas trop déçu. (MOdip. 08.12.01-)/ Que des gens aient été interpellés par après n'est pas agréable, mais ce n'est pas un drame", a ajouté M. Limonov à la fin de la manifestation. (20M 11.07.31) /ou peut être vous sentirez vous coupable par après. (20M. 06.11.30)
- Il fut (...) un temps où je ne m'abandonnais que de trop bon cœur à des rêves de gloire et de dévouement dont l'avare réalité m'a si bien appris, par après, à ne faire que peu d'état; un temps... temps lointain, perdu, à jamais envolé! (Milosz , L'Amoureuse initiation, 1910, p. 7. / Mais elle n'osa... Elle devait s'en repentir plus de quatre fois, par après. (Pourrat, Gaspard des montagnes, Le Château des sept portes, 1922, p. 21)
Plus troublants sont les deux exemples suivants : *par après* n'y fonctionne pas en emploi absolu, mais comme préposition complexe, emploi encore beaucoup moins courant.
Après une halte à Ottawa, M. Netanyahu doit se rendre à Washington, (…) afin de tenter d'apaiser les relations des deux pays tendues par après la poursuite de la colonisation juive à Jérusalem-Est annexée. (JDL 10.05.28)

L'euro baissait nettement face au billet vert lundi, retombant sous le seuil de 1,43 dollar pour la première fois depuis près de trois semaines, plombé par après l'abaissement de la note grecque par l'agence de notation financière Standard & Poor's. (P.11.05.09)/

3.. Ne pas oublier le trait d'union

***Ce sera fait demain ou après demain. (20M 07.10.12)/ Merci de nous avoir suivis et on vous donne rendez- vous après demain pour la 10e étape. (20M 12.07.09) / Elle devrait faire de même demain et après demain. (20M 11.03.23) / "Et puis promis, après demain je vais voir un psy! " (20M 12.12.20) / demain c'est pareil et idem après demain la grève SNCF continue. (SO 14.06.11) / Je suis tellement heureuse que tu puisses rester avec moi aujourd'hui et demain et après demain et tous les jours qui suivront. (SO 14.03.01) / Personne ne viendra te rendre visite ni demain ni après demain. (SO 13.09.25)/ On va profiter de cette victoire-là et après demain on va se remettre au travail sérieusement. (SO 13.05.19)

4. aujourd'hui

1. Le jour où on est. Je pars aujourd'hui. Ik vertrek vandaag. Ces œufs sont bons jusqu'à aujourd'hui. Die eieren zijn goed tot vandaag. (D') aujourd'hui en huit[1], on connaîtra les résultats. Vandaag over een week kennen we de resultaten. Ça ne date pas d'aujourd'hui. Dat is niet recent. C'est pour aujourd'hui (ou pour demain) ? Komt er nog wat van?
2.. L'époque actuelle Aujourd'hui les gens voyagent beaucoup. Tegenwoordig reizen de mensen veel. Aujourd'hui, chaque élève a un ordinateur. Tegenwoordig heeft elke leerling een computer.
3.Ă un certain moment (opposé à *demain* ou à *hier*) Aujourd'hui il rit, demain il pleurera. De ene keer lacht hij de andere keer weent hij.

Au jour d'aujourd'hui (vandaag de dag) est, pour Colin fréquent dans un registre populaire, familier pour Hanse, et bien que ce tour exprime trois fois l'idée de jour (G-G§1005), il est correct et se rencontre assez souvent dans l'écrit.

Ex.-> Tout le monde est d'accord pour dire que l'armée et la police afghanes ne sont pas au jour d'aujourd'hui capables de remplacer les forces internationales. (MO 12.07.03) / Mais, rappelle M. Romero, au jour d'aujourd'hui "tout n'est que spéculation". (MO 12.05.06) /.Autant dire qu'ils sont au jour d'aujourd'hui au centre de débats contradictoires ne facilitant pas l'évaluation du repli français. (MO 12.03.05) /Au jour d'aujourd'hui, plus d'un million de lecteurs se sont jetés sur lui. (MO 11.08.19) /Malheureusement, au jour d'aujourd'hui, Kodu semble lui aussi limité par ses capacités d'importer nouveaux personnages, accessoires et décors…(MO 11.05.27) /Néanmoins, c'est bien la pression exercée par ces conditions concrètes d'existence qui m'amène, au jour d'aujourd'hui, à m'orienter vers un métier de "chargé d'études" dans les instituts de sondage. (MO 10.12.23)/ Vu que de nombreuses enquêtes sont en cours pour déterminer les faits et circonstances autour de l'incident et vu qu'il n'est pas certain, au jour d'aujourd'hui, que Moex Offshore sera obligée de payer. (MO 10.11.02) /Cela exige aussi des enseignants un débat collectif sur ce que bien travailler veut dire pour eux au jour d'aujourd'hui, dans une perspective de démocratisation de l'enseignement et d'amélioration qualitative. (MO 10.08.31) /Au jour d'aujourd'hui, on ne peut pas s'empêcher de considérer qu'elles sont excessivement optimistes. (MO 09.09.19)/ Le président de la FFA a alors fait vœu de ne "pas prendre à Pékin des gens qui n'ont pas fait leur suivi longitudinal au jour d'aujourd'hui". (MO 08.07.29) /Au jour d'aujourd'hui, le citoyen hésite entre deux bulletins : Bayrou et Le Pen. (MO 07.04.17)

PS.

Si les adverbes suivants (↓) sont employés comme nom, on les laisse invariables au pluriel, mais on peut aussi mettre un –s.

-Les aujourd'hui(s) /les demain(s) / les hier(s) / les après-demain(s) /les avant-hier(s).

-pour de meilleurs lendemains. = voor een betere toekomst / des lendemains qui chantent = een zonnige toekomst.

Ex.-> tous les aujourd'huis (PR. cit. Péguy) / une France qui regarde déjà vers les demains prestigieux (PR. cit. Aymé)/Les peintres sauvages qui avaient mes faveurs me semblaient offrir au poème des demains autrement prometteurs. (SO 09.11.19)/ " Et que de nos demains nous puissions être fiers d'avoir uni la science aux rites, Protégeant ainsi notre destin." (SO 08.07.02) /Tous les demains devaient mener à Rome. (SO 07.03.25) / et nous enferme dans la douleur de demains désenchanteurs (MO18.11.27) / Ces hiers vagues sont bien pratiques quand il s'agit de babiller sur ce que l'on n'a pas bien compris. (Mo 02.02.09)/

<-> des aujourd'hui moroses (PL. 2016)/

5. auparavant <-> dorénavant /désormais

auparavant =vroeger / tevoren un mois/ un an auparavant (een maand/ een jaar voordien) Rendez-vous chez Jean, mais auparavant va chercher tes livres. Afspraak bij Jan, maar ga eerst je boeken zoeken. Je l'ai averti longtemps auparavant. Ik heb hem lang tevoren gewaarschuwd.
dorénavant = voortaan / in het vervolg Dorénavant, on étudiera ensemble. Voortaan zullen we samen studeren. Dorénavant, nous ferons plus attention. Voortaan zullen we beter opletten. Dorénavant, tâchez l'être prudents. Probeer in het vervolg voorzichtig te zijn.

Ex-> Je n'ai plus qu'un garde du corps, contre trois auparavant. (MO 14.06.19) / Les éditeurs qui l'avaient auparavant rejeté se sont subitement ravisés. (MO 14.06.18) / Neuf mois auparavant, un scénario identique s'était déroulé. (MO 14.06.18) / Joli nom pour la capitale d'un pays dont l'indépendance, après mille ans de domination chinoise, n'avait été proclamée que quelques décennies auparavant. (MO 14.06.18) /Auparavant, il y eut un emballement à la demi-heure de jeu. (MO 14.06.15) / Eviter les somnifères ou les anxiolytiques, " surtout si vous n'en avez jamais pris auparavant", alerte M. Huerre. (MO 14.06.15)

Ex.->Il sera dorénavant plus compliqué d'acheter une arme pour quelqu'un d'autre aux Etats-Unis. (MO 14.06.16) / En affichant le souci de protéger et soigner les victimes, appelées dorénavant "survivantes". (MO 14.06.14) / Les meilleurs lycéens auront dorénavant leur place réservée dans les filières sélectives de l'enseignement supérieur. (MO 14.06.13) / Mais ce 20ème anniversaire prend une tournure toute particulière car la FIFA a promis que, dorénavant, les incidents à caractère raciste n'auront pas leur place dans les terrains de football. (MO 14.06.12) / "Dorénavant, je ne pouvais plus voir la mer sans penser qu'ils allaient arriver." (MO 14.06.05) / Visage dorénavant incontournable du jeune cinéma français, il poursuit sa belle carrière devant la caméra de Vincent Mariette. (MO 14.06.03) / Les juges seront dorénavant incités à faire un large usage de la nouvelle contrainte pénale. (MO 14.06.02)/

-Ã ***partir de dorénavant*** **; un pléonasme qui peut choquer l'esprit méticuleux.**
***A partir de dorénavant, ce sera exactement comme avant, la différence c'est que maintenant, " ils" ne s'en cachent même plus, le clament sans pudeur et l'assument fièrement !(Riposte laïque 13.12.14) / A partir de dorénavant, ils devront renvoyer à l'expéditeur tout texte, lettre ou document contenant des *termes* " portant atteinte aux droits légitimes d'Israël" ou "contenant de la propagande anti-israélienne" (centre communautaire laïc juif 12.11.29) / Elle ne regrette rien, elle veut juste comprendre. Mais avec cette certitude qu'à partir de dorénavant, il ne va plus rien se passer d'autre que du bonheur. (Auracan.com 14.06.19) /les séminaires se tiendront à partir de dorénavant en interne et non plus à l'extérieur. (économie Matin.fr 13.06.10)

P.S. *Désormais* est un synonyme de ***dorénavant*.** *Désormais* peut se dire pour le passé, non dorénavant. (p.ex. Jolly Jumper, trop âgé — même pour une bande dessinée — était à la retraite; désormais Lucky Luke chevaucherait sur un autre destrier...) (On le ressent plus avec une logique de futur dans le passé).
Dorénavant est le seul employé dans un registre populaire: «Tu peux te fouiller, dorénavant, tu n'auras plus ta plaque de chocolat!» *Désormais* ne peut pas s'insérer dans cette "rudesse" de langage,

5. aussitôt [osito] **(**dadelijk/aanstonds/meteen/ onmiddellijk**).**

Je l'ai appelé et il est arrivé aussitôt. Ik heb hem geroepen en hij is meteen gekomen. Venez aussitôt que possible. Kom zo snel mogelijk.
Souvent avec un P.P. avec ellipse du verbe. Aussitôt descendu du train[1], il cherche sa femme. Zodra hij uit te trein is gestapt, zoekt hij zijn vrouw. Aussitôt arrivée, elle s'est mise à travailler, Meteen Na haar aankomst is ze beginnen te werken.
Aussitôt après le départ du train, il s'est mis à pleurer. Meteen na het vertrek van de trein, is hij beginnen wenen.
Aussitôt qu'il aura fini, il partira. Zodra hij gedaan heeft, vertrekt hij.(zal hij …) Chaque matin, aussitôt qu'il a mangé, il part. Elke morgen, meteen na zijn ontbijt, vertrekt hij.

Le même temps souligne la rapidité dans la succession. Aussitôt qu'il m'a vu, il m'a salué. Van zodra hij me gezien heeft, groette hij me. Il l'a reconnu aussitôt qu'il l'a vu. Hij heeft hem herkend van zodra hij hem zag.
Aussitôt dit, aussitôt fait Zo gezegd, zo gedaan.
aussitôt <-> aussi tôt (even vroeg) Il se lève aussi tôt que son frère Hij staat even vroeg op als zijn broer. Je ne t'attendais pas aussi tôt (ou : *si tôt*). Ik verwachtte je niet zo vroeg. Je n'arriverai pas aussi tôt que je le voudrais. Ik zal niet zo vroeg aankomen als ik het zou willen. Il s'est levé aussi tôt qu'hier. Hij is zo vroeg opgestaan als gisteren.

1. *Aussitôt que descendu du train*.. est d'un usage soutenu.
Il faut écrire : *aussitôt que possible.*
***"Les Pays-Bas ont besoin d'un gouvernement stable aussi tôt que possible", a pour sa part lancé Diederik Samsom. (20M 12.09.13) /Ensuite, elle cherchera "un boulot normal", "chez Zara ou autre", et souhaite "quitter la France aussi tôt que possible" pour aller à New York. (20M 12.10.17) /En mathématiques, les "automatismes en calcul seront créés aussi tôt que possible grâce notamment à la pratique régulière du calcul mental." (20M 08.02.15) /"Nous pensons introduire de nouveau le groupe en Bourse aussi tôt que possible, à partir de l'an prochain." (20M 09.07.10) / "Et de les inciter à développer aussi tôt que possible un comportement responsable." (SO 10.10.18) /il est recommandé aux exploitants agricoles de déposer leur dossier PAC aussi tôt que possible et de préférence avant le 12 mai. (SO 10.05.03.) / Et d'enlever aussi tôt que possible les filaments qui restent collés sur la peau avant de rincer. (SO 08.08.30)

Exemples de *tout aussitôt* (langue littéraire (PR)/ écrite/ soutenue) (=aanstonds)
->Et le crédit en est une, d'où le recours massif à la titrisation, qui permet de vendre un crédit et de le céder tout aussitôt, afin de le faire disparaître de son bilan. (MO 11.10.07) / C'est pour être tout aussitôt rejetée. (MO 12.02.21 / "Nous ne sortirons pas de ce cadre", a-t-il affirmé, ajoutant tout aussitôt : "J'aimerais que cette place se vide, pour que le gouvernement travaille, ce gouvernement ou un autre." (MO 11.01.26)/ L'écriture déborde l'approche conceptuelle des choses mais tout aussitôt la pensée observe la situation. (MO 10.11.12) / Et celle-ci, impitoyable, tout aussitôt le rejetait. (MO 04.10.12) /Car l'Europe politique viendra tout aussitôt. (MO 04.09.29) /Mais il faut s'attendre tout aussitôt que commence un duel féroce et sans merci entre lui et un Nicolas Sarkozy qui n'aura de cesse (...) de marquer son adversaire. (MO 04.01.31) /Mais il a reconnu tout aussitôt que la situation budgétaire actuelle "réduit la marge de manœuvre » pour y parvenir." (MO 03.06.15) / Par contraste, je citerai tout aussitôt saint Thomas d'Aquin. (MO 98.10.21) /Tout esprit de bonne foi a tout aussitôt reconnu que le pouvoir d'achat des travailleurs avait rapidement décru dans les derniers mois. (MO 97.12.23)

7. autrefois-jadis <-> naguère

-jadis [jadis] est un synonyme littéraire de *autrefois.*

-Ne pas confondre *autrefois* et *(une) autre fois / d'autres fois.*
On en reparlera une autre fois. Daar spreken we later wel over. Souvent il se montre gentil, d'autres fois il est grossier. Vaak toont hij zich vriendelijk, andere keren is hij grof.

***-Naguère* (= il y a peu de temps,** kortgeleden/ onlangs**) est plus courant à l'écrit qu'à l'oral. Les Français l'emploient de plus en plus comme synonyme de *autrefois/ jadis* au lieu de l'y opposer. Pour DODF / Ac /PR (2017) et bien d'autres, cet emploi est abusif. Toutefois le mot ne fait-il pas aujourd'hui *vieux* (par rapport à *Il n'y a pas si longtemps* (forme oralisée : *y a pas si longtemps*), et du coup cela renvoie à *l'ancien temps*. On peut se demander si la perte du sens étymologique peut être stoppée.**
Ex .->Les Israéliens soupçonnent Ankara de vouloir rééquilibrer sa diplomatie et de chercher à retrouver, dans le monde musulman, l'influence qui fut celle, naguère, de l'Empire ottoman. (MO 09.1015)/ Incorrigibles Européens ! Ils n'ont toujours rien compris à la Russie, ce "rébus enveloppé de mystère au sein d'une énigme", disait naguère Winston Churchill. (MO 09.10.13)/ Les Alliés (1945) se montrèrent plus généreux que ne l'avait été naguère Napoléon avec les peuples vaincus. (Nobs. 11.11.20) / Naguère, les jeunes filles nobles étaient présentées à la reine le jour de leur dix-huitième anniversaire. (P. 11.11.26) / Ce bâtiment classé, naguère casino de Napoléon III, s'est refait une beauté toute moderne. (Expr.06.11.30)/ Dans le sillage d'Ulysse, l'Express a choisi cet été de naviguer entre mythe et réalité en revisitant les escales magiques du héros d'Homère, d'après la carte établie naguère par le grand helléniste Victor Bérard (1864-1931). (Expr.03.07.17) /D'autre part, et surtout, une telle initiative serait une insulte à divers peuples qui acquirent au prix fort, naguère, leur indépendance. Ces pays sont libres depuis des décennies. (Hum. 11.11.28) /Quant à l'altesse, c'est un cépage typiquement savoyard qui donne un vin fin, la roussette de Savoie. Il fut introduit naguère par des Croisés venus de Chypre. (Hum 96.07.05) / Le père de Jeanne d'Arc, comme naguère la plupart des meneurs de jacqueries, était un paysan riche. (Hum94.02.09) / De ce point de vue, les propos répétés du ministre de la Défense (…) sur les "mesures d'accompagnement économique et social en cours de

préparation" sont aussi apaisants que le verre de rhum tendu naguère au condamné. (Hum. 96.02.13) /C'est là que se rencontraient naguère les dieux des pharaons et les enfants de l'Egypte populaire contemporaine. (Soir 11.06.10) / Et quel meilleur cadre pouvait offrir la production aux spectateurs et aux candidats que celui de Valençay où officia naguère celui que l'on surnomma "le roi des chefs et le chef des rois", Antonin Carême (1784-1833). (MO 14.05.20)/ Naguère alliés des Chinois durant la guerre d'Indochine contre les Français, les Vietnamiens ont toutes les raisons d'entretenir à l'égard de Pékin un sentiment de suspicion. (MO14.05.15) /Naguère rois des Jeux olympiques, en 1924, à Paris, les Bleus ont aujourd'hui disparu des radars. (MO 13.09.28) / Ils disent "le Web, le Web, le Web", comme les médecins de Molière disaient naguère "le poumon, le poumon, le poumon". (MO14.12.17) / Ă la bestialité des égorgeurs, aux pavés des lapidations, mais aussi naguère aux Inquisiteurs et aux bûchers, aux persécutions et aux pogroms. (SO 15.01.07) / Il semble bien qu'aujourd'hui comme naguère (il y a cinq ou six millions d'années), l'apport nutritif constitue un facteur clé. (lu sur le Net dans un résumé français d'un livre *Survival of the fattest: the key to human brain evolution* de St.C. Cunnane)

8. avant cf. la préposition

9. hier et avant-hier

Prononciation : avant-hier [avBtJèR] /h ier [JèR] ou [iJèR]

Il est parti avant-hier.	Hij is eergisteren vertrokken.
Il est venu hier matin/ soir.	Hij is gister(en)avond/- morgen gekomen.
Tu as encore le journal d'hier ?	Heb je nog de krant van gisteren?
Cela ne date pas d'hier.	Dat is niet erg recent.
Il n'est pas né d'hier.	Hij is niet van gisteren.
Je m'en souviens comme si c'était hier. Ik herinner het me als de dag van gisteren.	
Jusqu'à hier le chef de l'Etat se trouvait à Lille. Tot gisteren bevond het staatshoofd zich in Rijsel.	

10. bientôt

J'ai bientôt fini.	Ik heb binnenkort gedaan.
C'est pour bientôt ?	Is het spoedig zover? Komt er nog wat van? (iron.)
à bientôt	tot binnenkort.
à très bientôt°	tot gauw
Cela est bientôt dit.	Dat is gemakkelijk gezegd.
On reviendra bientôt.	We komen spoedig terug.

P.S. Bientôt au sens de "en un court espace de temps", (vite = snel) est vieilli ou littéraire
Au lieu de *un travail bientôt fini* on dira plus couramment *vite fini.*

bientôt = dans peu de temps (weldra/ spoedig/ gauw)	**bien tôt = très tôt <-> bien tard)** (heel vroeg)
Elle accouchera bientôt. Ze zal weldra bevallen.	Vous êtes arrivé bien tôt. Je bent heel vroeg aangekomen.
Je reviens bientôt. Ik kom gauw / zo terug.	C'est bien tôt pour une visite. 't Is nog heel vroeg voor een bezoek.

11. déjà

Il fait déjà noir.	Het is al donker.
Il est déjà huit heures.	Het is al acht uur.
Je te l'ai déjà dit.	Ik heb het je al gezegd.
Tu pars ? Quoi ! déjà !	Vertrek jij? Wat! nu al!
10 000 euros, c'est déjà une somme.	10 000 euro, dat is al een mooi bedrag.
Il n'est pas blessé, c'est déjà ça.	Hij is niet gewond, dat is al dat.
Dans une question pour se faire rappeler ce qu'on a oublié. Comment s'appelle-t-il, déjà ? Hoe heet hij alweer?	

P.S.
1. Déjà ne s'emploie jamais avec le passé simple.
2. C'est du déjà vu (Ac/DODF) / du déjà-vu (PR/Hanse) (ouwe koek/ déjà vu)

->d'ores et déjà (loc. adv.) vanaf nu/ nu al/ reeds	
Il est d'ores et déjà sauvé.	Hij is nu al gered.
L'affaire est d'ores et déjà réglée.	De zaak is reeds geregeld.
Réservez d'ores et déjà vos places.	Reserveer vanaf nu uw plaatsen.

->Déjà que (=het is (al) zo dat ..) qui n'est pas encore dans les dict. (2016) **semble être surtout de l'usage familier** (la plupart des exemples (↓), c'est de l'oral rapporté par écrit). Ne parlons pas ici d'usage populaire. "Le bon usage" doit l'accepter assurément, dans un contexte familier.

Ex. ->Déjà que la société ne fait pas confiance aux jeunes, si, en plus, elle préfère s'en remettre aux disparus.. (MO 14.05.02) / "Déjà que Hollande compte pour du beurre face aux multinationales, alors ceux-là…", soupire Paul, amer (MO 14.04.30) / Déjà que ce dernier objectif est plutôt un échec, vous imaginez le résultat si les billets sont plus chers. (MO 14.01.31) / "Déjà que nous avons le sentiment parfois que ce pays perd ses repères, ce qui s'est passé hier contribue à créer ce sentiment de perte de repères." (MO 13.11.12) / "Déjà que je suis payée 700 euros. " (MO 13.11.23) / Déjà que la devanture en verre dépoli du club lui "faisait penser aux enseignes obturées de Dubaï et du Qatar"…. (MO 13.09.30) / "Déjà que tout le monde nous parlait de lui sur le terrain, ça va encore empirer...", soupire un autre. (MO13.07.17)) / "Déjà que ça n'est pas simple aujourd'hui... ". (MO13.04.05) / " Ça fait mal", glisse un salarié de la ville. "Déjà que SOS médecins et UBS ne veulent plus venir... .. "(MO 13.03.28) / "Déjà que vous étiez passablement dissipés, et souvent absents, ce concours de celui qui tweete le plus fort – lequel s'apparente, soyons francs, à un "concours de quéquettes" - va faire passer les bancs du Palais-Bourbon pour une cour de récré. (MO 13.02.07) / Déjà que "les parents sur Facebook, c'est relou ! [=lourd] ", clament les moins de 20 ans. (MO 13.02.12) / Déjà que sur l'affiche, au départ, ils avaient mis son prénom en face de mon nom. (MO 12.10.20) / "Déjà que s'il n'y avait qu'un de nous deux qui était concernés, ce serait dur, mais là, on va perdre notre travail tous les deux", s'inquiète-t-elle. (MO 12.09.11) / "Déjà que je tremble à l'idée de monter sur scène à ses côtés." (MO12.08.26)/ "Déjà que le droit d'avoir notre mot à dire sur la vie politique nous a été retiré par ce coup d'Etat de mars 2009, mais depuis, on vit avec le sentiment d'impuissance au quotidien." (MO 12.08.03) / Déjà que les sportives de haut niveau ont du mal à trouver des sponsors, si en plus elles doivent passer des tests de détection proféminité, on n'est pas sortis. (MO 12.07.21) / "Déjà que mes rôles sont limités en raison de mon apparence européenne... " (MO 12.06.09) / Elle claque la bise au boucher ; la bouchère, tranchant un gigot, grommelle : "Déjà que de la voir il n'est plus dans son état normal, mais là il ne sera plus bon à rien pour la matinée !" (MO 12.06.05) / "Déjà que nous n'avons pas les moyens d'ouvrir les musées en permanence... " (MO 11.09.06) / Déjà que la plupart des bals de campagne ne sont plus animés que par de la musique en boîte ! (MO 11.08.04) / Déjà que l'essence est hors de prix, maintenant ils vont nous étrangler avec leurs nouvelles mesures soi-disant de sécurité routière. (MO11.05.26) / "Déjà que j'ai du mal à aller à mes propres concerts.. ". (MO 11.05.08)/ "Déjà que cela ne marche pas toujours en 3G...". (MO 11.01.14) / Bref, déjà que ça ne fait pas plaisir de voir le prix des cigarettes augmenter, ça fait encore moins plaisir d'être pris pour un idiot avec de tels arguments. (MO 10.11.08)
PS. Le contexte peut amener à nuancer la traduction, soit dans le sens d'un contraste, soit dans le sens d'une concession. P.ex. Cela va encore être plus complexe, déjà que ce n'est pas simple aujourd'hui. = Het wordt alleen maar ingewikkelder, het is zelfs nu al niet eenvoudig.

12. **depuis** cf. préposition

13 derechef (wederom/ opnieuw)

PL -> littéraire / PR -> †† ou littéraire /Hanse -> †† ou littéraire /Dupré ->un langage affecté ou archaïsant.

Ex-> Les époux dont le mariage a été annulé le 1er avril par un tribunal de Lille pour "erreur sur les qualités essentielles du conjoint", en l'espèce, le fait que l'épouse ait menti sur sa virginité, ont demandé derechef l'annulation de leur union. (MO 08.10.03) / Les marchés abordent le mois de juin en entrant derechef dans une zone de turbulences. (MO 08.06.08) / Il a derechef perdu au Parc des Princes face à Lyon (2-3), (MO 07.10.29) / cousin d'un homme politique de chez nous et derechef affublé par l'équipe Bush (MO 04.03.21) / cette vaste région derechef sous les feux de l'actualité (MO 01.11.09) / Le mâle se met très vite à courir après sa partenaire en faisant vibrer ses ailes, la rattrape, touche sa cuticule avec ses pattes, vibre derechef, lèche ses organes génitaux. (MO 00.03.25) / Distribué en salle voilà un an, ce long métrage d'Edgardo Cozarinsky, auteur du remarquable Violon de Rothschild (1996), illustre derechef l'inclination du cinéaste pour l'enquête, entre documentaire et fiction. (MO 98.11.06) / dont le titre évoque cette fleur derechef (MO 11.10.21) / Non : les illusions d'un optimisme mensonger obscurcissent derechef les cervelles dirigeantes. (MO 11.09.08) / Oui, nous avons mal à chaque nouvelle loi sur l'immigration qui viendra derechef nous éclabousser (MO10.09.07) / André-Pierre Gignac remit derechef l'équipe de France dans le bon sens. (MO 09.10.14) / soutenue derechef par plusieurs députés de la majorité dans une tribune publiée dans *Le Monde* daté du jeudi 25 juin, cette solution. (MO 09.06.25)

14. encore

1 Adverbe de temps. Tu es encore là ? Ben jij daar nog? Il est encore jeune. Hij is nog jong. Je ne l'ai encore jamais rencontré. Ik heb hem nog nooit ontmoet. Tu as fini ? Pas encore. Heb je gedaan? Nog niet.
2.. Idée de répétition. encore et toujours steeds opnieuw Tu veux encore du thé ? Non, merci. Wil je nog thee? Nee, dank je. Je te le dis encore une fois, je n'y vais pas. Ik zeg het je nog eens, ik ga er niet naartoe. Non seulement il est bête, mais encore prétentieux. Hij is niet alleen dom, maar ook nog eens pretentieus.
3.. Renforcement devant un comparatif. Il est encore plus stupide que je ne pensais. Hij is nog dommer dan ik dacht. Réfléchissez encore plus. Denk nog eens beter na.
4. Introduisant une restriction. 5000 euros pour cela n'est pas cher, encore faut-il les avoir. 5000 euro voor dat is niet duur, maar je moet ze nog hebben. Si encore il était beau, mais il est laid. Als hij nog mooi was, maar hij is lelijk. Il t'en donnera 100 euros, et encore ! Ik zal je er 100 euro voor geven, hoogstens! Il est très sympa, mais encore ? Hij is zeer sympathiek, hoe dat zo?
5.. Locution conjonctive littéraire. (cf. expression de l'opposition) Encore qu'il fasse très froid, il veut faire une promenade. Al is het zeer koud hij wil niettemin een wandeling maken. C'est une belle femme, encore qu'un peu petite. Het is een mooie vrouw al is ze een beetje klein.

***Encore bien* dans les phrases suivantes est … du belge.**
***Et du Disney de Noël, encore bien ! (Soir 13.12.04) /"On paie et en temps et heure, encore bien." (Soir 13.01.17) /Pourtant, le club de la capitale attend un titre de champion depuis 1994. Il serait peut-être temps d'agir. Et rapidement encore bien ! (Soir 2.12.03) /Dans une interview accordée à *Sud Presse* […] produit régulièrement en Grèce mais c'était un discours valable il y a dix ans. Et encore bien, cela ne cautionnerait pas cette attitude. Aujourd'hui, cela n'arrive nulle part […] (Soir 12.10.26) /Avec grande classe, encore bien (Soir 12.09.17) /Cette fois, la Belgique reçoit, et du beau monde encore bien ! (Soir 12.08.14)

***Encore toujours/ toujours encore :* un tour pléonastique.**
Pour G-G (§1006) *encore toujours* et *toujours encore* n'appartiennent pas au français commun ou régulier. Pour le TLF (à *encore*) leur alliance, rare et pléonastique, équivaut à *toujours* au sens de la persistance, *encore* se bornant à suggérer la relation avec le moment du procès
Il y a parfois quasi-synonymie entre *encore* et *toujours*/ (Il est encore là= toujours là.)
On peut voir dans *encore toujours/ toujours encore* une forme d'insistance, qui, pour Lagane ne choque pas vraiment, mais qui est pour Picoche une maladresse/ une négligence. <u>On emploie plus habituellement la formule, très courante, *encore et toujours.*</u> (steeds opnieuw***).***

En voici des ex.-> Madeleine Labbe a beaucoup de patience et aime encore toujours rendre service. (VN 11.10.01) / Comme de coutume, le bourgmestre leur a demandé s'ils étaient encore toujours d'accord de prolonger leur union. (VN 11.01.27) / /Gérard était tombé amoureux d'elle et elle lui avait laissé une prière qu'il garde encore toujours sur lui. (VN 09.06.25)/ Il

était donc encore toujours élu jusqu'à ce qu'intervienne la notification de l'arrêté préfectoral. (VN 09.04.21) /Visez-vous encore toujours les déçus du MR ? (Soir 11.08.20/ / Pour que l'austérité ne "tombe pas encore toujours sur les mêmes", Martine Aubry demande également au gouvernement de revenir sur le bouclier fiscal. (Nobs. 10.05.11) / Certains, à gauche, ne comprennent pas encore toujours bien la nécessité de la maîtrise budgétaire et développent une approche "quasi-magique", comme si l'Etat ne connaissait pas de limites à son déficit et à son endettement... (Nobs citant L. Fabius 01.08.22) /Les solutions pour éviter de finir la soirée aux urgences ne manquent pas… mais elles ne sont pas encore toujours appliquées ! (Nobs. 09.04.07) / L'impact du " cri primal" est donc très large, touchant directement les clients par-dessus la tête des psys qui rechignent toujours encore à le lire. (MO 85.08.14) / "Nous pensons toujours encore un peu à la finale perdue de Madrid et maintenant." (Soir 10.12.17)

Mais attention : les phrases suivantes sont correctes (explication entre [ ])
La ruée commence, une foule euphorique et enthousiaste s'engouffre dans les premières brèches, monte sur le Mur, danse et crie sans toujours encore croire ses yeux. (Soir 04.11.09) [*encore* et *toujours* mis en facteur commun après *sans* ne sont pas synonymes, sans toujours = pas toujours = parfois- -sans encore = pas jusqu'à présent]. / Son ancien médecin, le docteur Delrue, a ajouté : "C'est vrai qu'elle a aimé la vie et qu'elle était et est encore [=jusqu'à maintenant] toujours [=sans cesse] gaie." (VN10.01.14)/ /) /L'interdiction de fumer est encore [=jusqu'à présent] toujours [= perpétuellement] discriminante. (Soir 11.06.27)./ Enfin, notons, pêle-mêle, quelques écrivains affirmés et pas toujours [= parfois] encore [jusqu'à présent] reconnus, notamment par des prix (MO 92.08.28)

N.B. En Belgique on entend :* Il a encore vu ça, mais il ne sait pas où. Il faut : Il a déjà vu ça.

15. enfin (eindelijk, ten slotte)

1. Conclusion, fin d'une énumération. (=finalement) Il a enfin arrêté de fumer. Hij is eindelijk gestopt met roken. Ils ont enfin trouvé le trésor. Ze hebben eindelijk de schat gevonden. Il y avait les parents, les oncles et les tantes, enfin toute la famille. Er waren de ouders, de ooms en tantes, kortom de hele familie.
3. Une correction/ restriction / concession. (=en fait, plutôt, néanmoins). Elle est blonde, enfin plutôt rousse. Ze is blond, of liever rossig. C'est un mensonge, enfin une vérité incomplète. Dat is een leugen, of liever gezegd een onvolledige waarheid. Ça paraît difficile, enfin tu peux toujours essayer. Dat lijkt moeilijk, maar je kunt het altijd proberen**.**
3. Rappeler à la raison. Mais enfin (fam. ->m'enfin[1]), arrête de bavarder. Toe nou, stop met praten.

1 Ex. de la forme familière-> L'exposition " M'Enfin ?! Franquin " au Centre Wallonie-Bruxelles. (20M 12.11.29) /M'enfin, je dis ça pour entretenir l'espoir hein. (20M. 14.02.16) /M'enfin revenons au tennis. (20M. 13.06.04) /M'enfin l'inverse aurait été étonnant. (20M 13.06.21) /Pas de quoi se lever la nuit m'enfin.... (20M 13.11.30) /M'enfin, je vais me renseigner demain au salon des micro-entreprises à Paris. (MO 11.10.10.) /- M'enfin, elles ont le droit de rêver, non ? !.(MO 11.04.10) /M'enfin, bon, on aimerait être ailleurs et ne pas avoir à supporter avertisseurs sonores et mauvaise humeur à l'entour. (MO 02.15.15)

Remarques.
1.

enfin <-> en fin
En fin de compte, c'est lui le plus fort. Per slot van rekening is hij de sterkste. Une école qui tient enfin compte de ses élèves. Een school die eindelijk rekening houdt met zijn leerlingen.

***Enfin de compte je suis plutôt partisan de l'anonymat car sa disparition me semble plus dangereuse pour les libertés individuelles et publiques. (20M. 10.05.31) /Enfin de compte, on doit tous pouvoir s'y retrouver avec le PS, l'Ump et le FN !!(Nobs 14.05.21 lecteur dans le Plus) //Si enfin de compte ce n'est pas nous qui obtenons la maison, récupérerons-nous la totalité de la somme? (droit-finances .net 09.11.24 un lecteur) / En effet, malgré la corvée du rallye Kisangani-Goma et toute la douleur qu'il a endurée, sans oublier l'étape de Kampala avant de se retrouver à Bukavu pour, enfin de compte, se retrouver à Kinshasa, le Raïs a pris son avion hier pour fouler le sol français dans la nuit (digitalcongo.net 13.12.06)

***2. Enfin bref* (kortom, in één woord) est un pléonasme courant et accepté.**
Ex. ->On est attaché à sa crème de beauté, à son sac à main de grande marque, au shampoing qui vous convient enfin, bref, à ce type de produits identitaires. (MO 12.08.28) / Enfin, bref, Chucho Valdes excelle quand il ne s'éloigne pas de l'âme de Cuba. (MO10.07.18) / Enfin bref. Ce Media Guide, il aurait peut-être fallu s'y plonger plus tôt. (MO 03.07.24) /Enfin, bref, tout ce qui va être une partie de leur vie pendant cinq ans. (MO 02.06.20) /" Dans deux ou trois générations, nous serons confrontés à une grande variété européenne d'essence anglo-saxonne et à des chanteurs régionalistes français comme les Basques ou les Bretons ; enfin, bref, la France d'avant Louis XI." (MO 02.04.09) / Prendre le chemin de Bercy, ou de la Banque de France, enfin bref, quoi, le chemin du distributeur républicain et légal et universel des billets cryptiques et furtifs. (MO 01.07.07) / Enfin, bref, toutes sortes de choses qui font que plus l'on rame fort moins l'on approche vite. (MO 01.07.027) / Barbara, les robes de Barbara, le rocking-chair de Barbara, le piano de Barbara, les gants de Barbara, les boas de Barbara, en fin bref tout un reliquaire Barbara a été vendu aux enchères, vendredi, à Cheverny. (MO 00.06.06) / Un boxon, monsieur Karl, un lupanar, un claque de luxe, une maison de plaisir, enfin bref, un bordel ! (MO 00.04.22) Il recommence à me courser [le père de Zazie] enfin bref, une vraie corrida (QUENEAU, Zazie, 1959, p. 72) / Enfin, voilà; enfin bref (fam.); enfin, passons.(TLF à *enfin*)

16. ensuite (vervolgens)

Lisez ce livre, on en discutera ensuite.
Lees dat boek, daarna zullen we erover discussiëren.
Il s'arrête un instant, boit un peu d'eau, et reprend ensuite son exposé.
Hij stopt even, drinkt een beetje water en herneemt vervolgens zijn uiteenzetting.
Fais d'abord tes devoirs, tu peux jouer ensuite.
Maak eerst je huiswerk, daarna kan je spelen.
Je l'ai fait. Et ensuite ? / Et après ? / Et puis après ? (marque le défi)
Ik heb het gedaan. En wat dan (nog)?
On voit quelques motards. Arrive ensuite le peloton.
Men ziet enkele motoragenten. Het peleton komt vervolgens.
Il a braqué une banque, ensuite de quoi il a été condamné à trois ans de prison.
Hij heeft een bank overvallen, waarna hij veroordeeld is tot drie jaar gevangenisstraf.

N.B. Dans la plupart de ses emplois, *puis* est commutable avec *ensuite.* Mais là où *ensuite* situe dans un intervalle, *puis* se borne à délimiter l'espace même du procès. Aussi *puis* est-il combinable avec *après* (*et puis après*), mais non *ensuite* (*et ensuite après*). Inversement, seul *ensuite* peut se postposer (*elle se tait d'abord, s'endort ensuite*). (TLF à *puis*)

***Puis ensuite* est un pléonasme peu justifié, mais très courant, surtout à l'oral.**
Puis, ensuite vient son engouement pour l'Europe, en cours de politiques européennes. (MO 14.05.20) / "Bientôt, on va tout contrôler dans cette province, et puis ensuite, ce sera le pays, et on l'aura, notre libération économique ", dit-il. (MO 15.05.06) / "Puis, ensuite, tout est prêt pour les aider à lancer un processus de naturalisation", défend Michel Lafon. (MO 14.04.04) / "Cet endroit est utilisé comme une base. Ici on peut se reposer, manger, obtenir une aide médicale et puis ensuite repartir au combat", indique Rouslan Andriiko. (MO 14.01.30) / "Ta première partie de course est rectiligne puis ensuite curviligne." (MO 13.08.10) / L'application d'un tel texte pourrait imposer la transition écologique dont nous avons besoin, en premier lieu en Europe, puis ensuite dans le monde. (MO 13.07.16) / "Cela permettrait d'identifier les mauvais élèves pour que la DGCCRF puisse ensuite les contrôler, sans que les PME soient accusées de dénoncer leurs clients", avance le sénateur socialiste. (MO 13.05.24) / "Comment voulez-vous qu'on développe la coopération, l'esprit de groupe à l'école, puis ensuite dans le monde de l'entreprise ?" (MO 13.04.21) / "Pourquoi j'aurais fait uniquement un peu, puis ensuite je l'aurais laissé aller faire ces assassinats ?" (MO 13.03.16) / La Grèce pourrait aussi sortir de l'UE sur la base des dispositions introduites par le traité de Lisbonne, puis ensuite entamer des négociations pour participer à une partie des politiques de l'Union, comme le marché intérieur, pour amortir le choc. (MO 12.06.17) / Mais que fait-il donc là, aux premiers rangs du meeting du Bourget, puis ensuite à deux pas à peine de François Hollande ?(MO 12.03.07) / "Et j'ai un plaisir fou à être avec lui, à jouer, puis ensuite à faire les devoirs avec celui qui a 15 ans, puis à aider l'aînée, qui est à l'université et veut devenir avocate." (MO 12.03.03) / Un jury l'avait reconnu coupable d'avoir tiré sur le policier, dans le dos, puis ensuite à quatre reprises. (MO 11.12.09) / Puis ensuite le transfert sur la CSG de "tout ou partie" des cotisations sociales d'assurance-maladie salariales et patronales. (MO 11.11.09)

17. Entre-temps (intussen)
Colin / KOE n'admettent que la graphie *entre-temps*, et d'après mes sondages, c'est la graphie la plus fréquente La NO préconise entretemps (en un mot), aussi signalé par Hanse / Ac./DODF /VD /PL /PR. Mais j'ai rencontré aussi une troisième forme : entre temps (sans trait d'union) que TLF (en ligne) signale et qu'on ne peut pas non plus refuser.

Viens me voir dimanche, entre-temps j'aurai fait le nécessaire.
Kom me zondag opzoeken, intussen zal ik het nodige gedaan hebben.
Je partirai dans une heure, entre-temps le jour se sera levé. (Ac)
Ik vertrek binnen een uur, intussen zal de dag aangebroken zijn.

***entre-temps* (intussen) <-> *entre tant* (zo veel)** Il est difficile de devoir choisir entre tant de bons candidats.

18. jamais cf. la phrase négative

19. longtemps

longtemps = beaucoup / longuement lang	**un long temps** een lange tijd
Il a attendu longtemps. Hij heeft lang gewacht.	Il est resté un long temps de sa vie à Paris. Hij is een lange tijd van zijn leven in Parijs gebleven.

P.S. Pour traduire : *Hij is hier al lang*, les apprenants néerlandophones donnent souvent une traduction fautive : *~~Il est longtemps ici~~. Il faut : Il est ici depuis longtemps/ Il y a longtemps qu'il est ici.

20. lors

1. *Lors* s'emploie encore dans des locutions adverbiales (dès lors /depuis lors).
Je l'ai rencontré il y a un mois, depuis lors je ne l'ai plus revu. Ik heb hem een maand geleden ontmoet, sindsdien heb ik hem niet meer gezien. Dès lors (= à ce moment-là), il se montrait plus prudent. Vanaf dat ogenblik toonde hij zich voorzichtiger. Il s'est enfui, dès lors, (= en conséquence) il est devenu suspect. Hij is gevlucht, daarom is hij een verdachte geworden.
2. Dans la locution prépositive *lors de.*
Je l'ai rencontré lors de son voyage en France. Ik heb hem ontmoet tijdens zijn reis in Frankrijk.
3. Locutions conjonctives : dès lors que/ °lors même que.
Il a commencé son enquête, dès lors qu'il a eu des soupçons. Hij is zijn enquête begonnen, van zodra hij vermoedens had. °Lors même que vous me paieriez, je ne pourrais pas vous aider. Zelfs al zou u me betalen, dan nog kan ik u niet helpen.

Lors (dan) adverbe seul et *pour lors* (dan, toen) n'appartiennent plus à l'usage de la langue courante.

21. maintenant

1.Ă l'instant présent / à l'époque actuelle.
Maintenant il fait beau, faisons une promenade. Het is nu mooi weer, laten we een wandeling maken. Maintenant les hommes vivent plus longtemps. Tegenwoordig leven de mensen langer. (C'est) maintenant ou jamais. (Het is) nu of nooit. Dès maintenant, il travaillera seul. Van nu af aan zal hij alleen werken.
2. Dans la langue parlée, au début d'une phrase, d'une proposition, marque une pause ou introduit une réserve, une restriction.
Maintenant, (=cependant) je peux me tromper. Nochtans kan ik me vergissen. Voilà ce que je vous conseille, maintenant vous ferez ce que vous voudrez. Dit raad ik u aan, maar natuurlijk doet u wat u wilt. (VD)
3. Maintenant que
Maintenant qu'il fait beau, faisons une promenade. Nu het mooi weer is laten we een wandeling maken. Maintenant que tu sais oŭl est, tu dois l'avertir. Nu je weet waar hij is moet je hem verwittigen.

.

22. parfois –quelquefois

Quelquefois Parfois	il est gai,	quelquefois parfois	il est triste
Soms is hij vrolijk, soms is hij triest.			

->Quelquefois* versus *parfois
Pour Dupré (p.1854) "*parfois* est d'un emploi surtout littéraire et *quelquefois* est la forme neutre du langage courant". Pour Colin (p.500) *parfois* "tend à s'effacer de la langue parlée." Pour DFC/ Lexis, *parfois* est un synonyme soutenu de *quelquefois.* Si q*uelquefois* est effectivement plus fréquent à l'oral, il n'en est rien à l'écrit où *parfois* mène la danse.

Quelquefois vs *quelques fois* cf. les indéfinis.

➔***Des fois*** (au sens de parfois***)*** **est condamné explicitement par Ac** : "des fois s'emploie abusivement pour *parfois/*. "*parfois* ne doit en aucun cas être remplacé par *des fois*" et les grammairiens le qualifient généralement de "langue populaire"(G-G/ Hanse). Disons plutôt *familier*. Par rapport à une norme qu'on pourrait qualifier d'académique, on recommande de l'éviter. Certes *parfois* est infiniment plus courant que *des fois,*
mais on le rencontre couramment dans les journaux où on le met souvent dans la bouche des personnages cités, reproduisant de l'usage oral.
P.S. Bien sûr, tout le monde accepte la locution figée : *Non(,) mais des fois ! (nee, wat doe je nu, ben je nu helemaal)*
Ex. *des fois*➔ Des fois, c'est comme ça, la réussite nous fuit. (RL 11.03.30) / Bien sûr, j'ai beaucoup critiqué (..) et des fois à plus ou moins bon escient, les décisions de la Fédération. (RL, 11.03.12) / Des fois, j'ai du mal à comprendre, à suivre une conversation. (RL.11.02.21) / Toute vérité n'est pas bonne à dire, Des fois elle est trop crue, trop dure, la vérité. (Rl.11.02.08)/on peut des fois voir des soucis pour la (=sa place) reprendre. (RL. 11.01.16) / des fois, la cuillère se cassait (RL 10.12.10) / des fois, un pope s'annonce pour un office (RL 11.04.26) / Mais des fois, y'a des choses plus importantes (.) (RL11.04.15) / Des fois, c'est un peu culpabilisant quand même. (RL. 11.04.07) / Des fois, on dépasse un peu les limites (P. 11.03.01) / Des fois, j'ai l'impression que l'on se réserve un peu pour tenir le mach. (P. 10.12.12) / Des fois, les banques montent des comptes (P. 10.09.17) / Mon mari ? Il est fakir, et des fois cracheur de feu. (P. 95.02.04) / Des fois, ça paye. (Nobs. 11.01.24) / Des fois, en choix de pneus, ça ne tient pas à grand-chose (Nobs. 11.01.20) / Eh oui, des fois, on n'est pas d'accord. (Nobs.. 11.04.17)/ Des fois j'allais dans des centres d'hébergement. (Nobs.10.08.26)/des fois, on se dit … (VN 11.04.28) / Mais des fois, il n'y a plus d'autre solution. (VN 12.04.25) / Des fois, quand ils veulent s'amuser, ils lancent des cailloux sur les fenêtres. (VN 11.04.18)/ Des fois, il vaut mieux ne pas savoir. (VN 11.04.16) Des fois, j'entendais crier. (VN.11.04.16) / Des fois, j'accepte, d'autres non. (VN 11.04.13) / Des fois, j'ai dit non. (VN.11.03.20)/ Des fois, les urbanistes vont tellement vite (VN 11.03.16) / Eh oui, des fois, la réalité est bien mieux que la fiction. (id.11.01.29) / Des fois, mon médecin me dit…. (VN.. 11.01.20)/ Des fois, ça ne marche pas. (VN 10.12.18) / Des fois, j'ai envie d'être un peu seul, mais ce n'est jamais possible. (MO 13.09.27) / "Des fois, il m'arrive de ne pas me faire payer pour des conférences." (MO 13.10.25) / "Des fois, c'est deux, d'autres fois, cinq ou sept", indique un ouvrier. (MO 13.10.25) / "Des fois, nous nous baladons simplement ou allons dans des magasins", explique-t-il. (MO 13.08.24) / "Des fois, on dérive, on passe d'un truc intéressant à un autre plus bizarre." (MO 13.08.20) / Des fois, je passe chez elle. (MO 13.08.10) / "Des fois, je garde les talons quand même." (MO 13.08.06) /
***P.S. Des fois*°** signifie aussi *par hasard*, dans une proposition de condition ou une interrogation
Si des fois, j'étais absent, laissez-moi un mot. Mocht ik misschien afwezig zijn, laat me dan iets weten.
Vous ne pourriez pas des fois me renseigner ? Zou u me misschien inlichtingen kunnen geven?

23. plus cf. degrés des adjectifs et des adverbes

24. quand ? Cf. phrase interrogative

25. sitôt (zodra)

Adverbe.
Sitôt après, il s'en est allé. Onmiddellijk daarna is hij weggegaan. Cela n'arrivera pas de sitôt.[1] (tour figé) Dat zal niet zo snel gebeuren.
Loc. conj. : sitôt que (plus littéraire.qu'*aussitôt que*).
Sitôt qu'il avait mangé, il allait se promener. Zodra hij gegeten had, ging hij wandelen. Sitôt qu'il aura fini, il partira pour Paris. Zodra hij gedaan heeft, vertrekt hij naar Parijs.
Sitôt + participe (tour répandu)

Sitôt arrivé, il s'est mis au lit. Zodra hij aankwam, is hij gaan slapen. Sitôt rentré, il a commencé à manger. Zodra hij thuiskwam is hij beginnen eten.
***Sitôt* comme préposition devant un nom.** (tour littéraire)
Sitôt le petit-déjeuner, elle voulait partir. Onmiddellijk na het ontbijt, wilde ze vertrekken.
Sitôt (zodra) <-> ***si tôt*** (zo vroeg) (<->si tard).
Je ne t'attendais pas si tôt Ik verwachtte je niet zo vroeg. Je ne me lève pas si tôt que mon frère. Ik sta niet zo vroeg op als mijn broer.

1. Le PR (2010) écrit à *tôt* : "Elle ne reviendra pas de *si tôt* (mieux que *pas de sitôt*) ", mais à *sitôt*
"On ne le reverrra pas de sitôt." VD à *tôt* -> pas de si tôt.

26. soudain/ soudainement

Alors que *soudain* (adv.) désigne la brusquerie, la rapidité d'un fait, *soudainement* caractérise la manière dont l'action se déroule. (PR)

27. souvent

Il chante souvent.	Hij zingt vaak.
Il ne vient pas souvent ici.	Hij komt hier niet vaak.
J'ai souvent pensé à elle.	Ik heb vaak aan haar gedacht.
Le plus souvent, il vient seul.	Meestal komt hij alleen.

28. tard / tôt

Il se lève tôt. / tard.	Hij staat vroeg/laat op.
Il est rentré tard. / tôt.	Hij is laat/ vroeg thuisgekomen.
Je te l'expliquerai plus tard.	Ik zal het je later uitleggen.
Il est arrivé plus tôt que moi.	Hij is eerder aangekomen dan ik.
Il se fait tard.	Het wordt laat.
C'est trop tard. / tôt.	Het is te laat./te vroeg.
Ce n'est pas trop tôt.	Het werd tijd.
Il réussira tôt ou tard.	Vroeg of laat zal hij wel slagen.
Le plus tôt sera le mieux.	Hoe eerder hoe beter.
Revenez au plus tôt.	Kom zo spoedig mogelijk terug.
Le travail sera fini dans 8 jours au plus tôt /au plus tard. Het werk zal af zijn op zijn vroegst/ op zijn laatst binnen 8 dagen. Je lui en ai parlé, pas plus tard qu'hier. Ik heb hem er nog gisteren over gesproken.	
Avoir tôt fait de (plus cour.: vite faite de)=ne pas mettre longtemps à Ils avaient tôt fait de jeter l'éponge. Ze gaven snel de strijdop.	
Il n'est jamais trop tard pour bien faire. Het is nooit te laat (om iets te doen). Mieux vaut tard que jamais. Beter laat dan nooit.	

29. toujours

Je l'ai toujours **a**imé [tUjU**Rè**mé]	Ik heb altijd van hem gehouden.
Ce sont mes amis de toujours.	Dat zijn mijn heel oude vrienden.
Je lui en veux toujours.	Ik neem het hem nog altijd kwalijk.
Il est guéri pour toujours.	Hij is voorgoed genezen.
Il sort presque toujours avec elle.	Hij gaat bijna alijd uit met haar.
On se connaît depuis toujours.	We kennen elkaar al heel lang.
Je l'aimais toujours.	Ik hield nog steeds van haar.
Tu peux toujours courir.°	Doe wat je wil, 't haalt niets uit.
Cause toujours !	Klets maar!
A-Je ne sais pas si je dois en parler. B- Dites toujours !	
A -Ik weet niet of ik erover moet praten. B- Zeg het toch maar!	
A -Ce n'est pas la peine de le lire. B- Lisez toujours !	
A-Het is de moeite niet om het te lezen. B- Lees het toch maar (eventjes)!	
Une tasse de café ? Toujours !	
En kop koffie? Nou en of!	
C'est toujours ça de pris.	Dat is mooi meegenomen.
Les absents ont toujours tort.	De afwezigen hebben altijd ongelijk.
C'est toujours mieux que rien.	Beter iets dan niets.
Toujours est-il qu'il est fâché.	Hoe het ook zij, hij is nog altijd kwaad.

Il ne travaille pas toujours ici	Hij werkt hier niet altijd.
Il ne travaille toujours pas ici.	Hij werkt hier nog altijd niet

6.1.2.4. Adverbes de quantité et d'intensité.

assez[1]	genoeg	davantage[10]	meer	quasi[18]	bijna
aussi[2]	ook	environ[11]	ongeveer	que (de soucis)![19]	wat!
autant[3]	evenveel	fort[12]	zeer	quelque dix jours[20]	ongeveer
autrement[4]	anders	moins[13]	minder	si (joli)[21]	zo
bien[5]	veel	pas mal (de)[14]	heel wat	tant[22]	zoveel
beaucoup[6]	veel	peu[15]	weinig	tellement[23]	zoveel
combien[7]	hoeveel	plus[16]	meer	tout (rouge)[24]	heel (rood)
comme ![8]	wat!	presque[17]	bijna	très[25]	heel /erg
comment[9]	zeer /erg			trop[26]	te veel

1.assez

1. Il est assez fort pour le faire.	Hij is sterk genoeg om het te doen.
Encore du thé ? Non, j'en ai assez.	Nog thee? Nee, ik heb genoeg.
2. Elle est assez jolie.	Ze is tamelijk mooi.
3. Est-elle assez naïve !	Wat is ze naïef!
A-t-il assez souffert !	Heeft hij al niet genoeg geleden!
4. J'en ai assez de ces bavardages.	Ik heb genoeg van dat geklets.
C'en est assez !	Zo is 't wel genoeg.

Assez 1. précède l'adj. / l'adv. /le nom qu'il modifie 2. suit le verbe ou l'auxiliaire.	
1.une enquête assez difficile	een nogal moeilijke enquête.
Il a parlé assez longtemps.	Hij heeft lang genoeg gepraat.
Il a assez d'argent.	Hij heeft genoeg geld.
2. Il a assez parlé.	Hij heeft genoeg gepraat.
Ces enfants mangent assez.	Die kinderen eten genoeg.

Remarques.
1. Prononciation : Il est assez aimable -> [asézèmabl] ou plus souvent [aséèmabl]
2. C'est du belge que d'employer le tour *assez bien (de)* signifiant *beaucoup /pas mal/ passablement (de)* (nogal wat/ veel)
En voici quelques ex.-> ***Ce projet suscite assez bien de questions. (Soir11.08.02) / J'entends déjà assez bien de rumeurs. (Soir11.11.26) / Mardi, il y aura encore assez bien de soleil. (Soir 11.04.25) / Ces résidences rencontrent d'ailleurs assez bien de succès. (Soir10.06.03) / Dès 2008, on a su que le Crédit Local de France détenait assez bien de produits structurés. (Libre.citant R.W., avocat 12.10.11) / Dans la pratique, assez bien de contrevenants se mettent en règle mais (…) (Question écrite n° ; 5-2147) au Sénat (belge) 11.04.20) /"Nous avons également reçu assez bien d'appels de personnes qui désiraient savoir (…)" , témoigne une standardiste du RHMS, à Ath." (DH 11.12.23) /Ce mardi matin, il y aura encore assez bien de soleil à l'Est de la capitale. (Peuple.be 14.06.09) Les nuages sont attendus à nouveau jeudi, avec tout d'abord des pluies, puis des averses et assez bien de vent. (7sur7be.13.11.11)

Au lieu de	il faut dire
*Il a fait assez bien de fautes.	Il a fait beaucoup/pas mal de fautes.
*Il a neigé assez bien.	Il a beaucoup neigé.

3. Ne pas dire/ écrire : **suffisamment assez* comme dans les ex. suivants. ->
***Les gens n'ont pas forcément envie d'écouter des choses compliquées parce que leurs vies le sont déjà suffisamment assez. (Soir 07.11.05) / Elle (= prof. Marie-José Larrieu, spécialiste d'hématologie) fait son "mea culpa" et considère que "nous pouvons nous accuser de ne probablement pas avoir fait suffisamment assez pression sur le CNTS pour obtenir des produits sanguins chauffés susceptibles d'inactiver le virus du SIDA." (Hum 93.05.29) / L'entraîneur l'a claironné suffisamment assez fort pour que tous ses joueurs le comprennent. (PRO 11.03.26.) / Suffisamment assez pour que trois de leurs, candidats dans le onzième arrondissement à Paris, assignent en référé Jacques Chirac "pris en qualité de candidat aux élections municipales". (MO 89.03.11) / "Nous avions suffisamment assez de vivres et d'oxygène pour cela." (MO 53.07.24) /il n'est pas évident qu'il y aura dans toutes les filières professionnelles touchées suffisamment assez de jeunes qualifiés pour prendre la relève au pied levé. (VN 06.0319) / "Calendrier favorable. Suffisamment assez pour que les deux challengers aient un passage à vide ou fassent le break définitivement, quelle que soit l'issue de la rencontre", souligne d'abord Vilquin. (SO 13.01.21) / Côté animation, le CIVRB est allé dénicher un Cyrano et une Roxane d'un genre suffisamment assez inédit pour attirer l'attention du visiteur sur les Vins de Bergerac. (SO 99.06.11)

2. aussi

1. Comparaison.	
Elle est aussi riche que son frère.	Ze is zo rijk als haar broer.
Il ne nage pas aussi /si bien que moi.	Hij zwemt niet zo goed als ik.
Il est aussi modeste qu'intelligent.	Hij is even bescheiden als verstandig.
Est-il aussi /si modeste qu'intelligent?	Is hij zo bescheiden als verstandig?
2. Introduit un ajout -> = en plus / en outre.	
Il y avait beaucoup d'enfants et aussi quelques adultes.	
Er waren veel kinderen, en ook enkele volwassenen.	
J'ai deux frères, j'ai aussi une sœur. (*~~aussi j'ai une sœur~~)	
Ik heb twee broers, ik heb ook een zus.	
Le directeur est absent, sa secrétaire aussi. (* ~~aussi sa secrétaire~~)	
De directeur is afwezig, zijn secretaresse ook.	
Mon père est malade et / mais ma mère aussi. (et / mais aussi ma mère)	
Mijn vader is ziek, en/maar mijn moeder ook.	
3 Intensité -> aussi + adjectif + que + subjonctif.[1]	
Aussi surprenant que cela paraisse, c'est pourtant vrai.	
Hoe verrassend dat ook lijkt, het is nochtans waar.	
Aussi riche soit-il, il n'en est pas plus heureux.	
Hoe rijk hij ook is, hij is niet gelukkiger om.	
Conjonction marquant la conséquence (=*c'est pourquoi***)**, avec inversion du sujet	
Il est très timide, aussi n'ose-t-il pas répondre.	
Hij is zeer schuchter, daarom durft hij niet antwoorden.	
Il est malade, aussi est-il resté à la maison.	
Hij is ziek daarom is hij thuis gebleven.	

1. Cf. expression de l'opposition *si* <-> *aussi* + adjectif +que + subjonctif

°**Aussi bien** (= d'ailleurs / car /parce que ..) avec inversion du pronom sujet ou plus rarement avec l'ordre normal dans la langue écrite soignée.	
Je ne veux pas y aller, aussi bien est-il trop tard. Je ne veux pas y aller, aussi bien il est trop tard. Ik ga er niet naartoe, het is trouwens te laat.	
Loc. con**j.-<u>aussi bien que</u> = de même que.**	
Luc aussi bien que Marc veulent y aller. Ceci vous intéresse aussi bien que moi.	Luc evenals Marc willen ernaartoe gaan. Dit interesseert u evenals ik.

Ne confondez pas.	
Lui aussi bien que sa mère préfèrent la mer à la montagne. Il joue aussi bien que ses adversaires. °Je ne partirai pas, aussi bien est-il trop tard.	Hij evenals zijn moeder geven de voorkeur aan de zee boven het gebergte. Hij speelt even goed als zijn tegenstanders. Ik vertrek niet, het is dan ook te laat.
Voici plusieurs façons pour le dire.	
Aussi bien Luc que Marc <u>veulent</u> y aller. Aussi bien que Luc, Marc <u>veut</u> y aller. Luc <u>veut</u> y aller, aussi bien que Marc.	Zowel Luc als Marc willen ernaartoe gaan. Ook zoals Luc, wil Marc ernaartoe gaan. Luc wil ernaartoe gaan, zowel als Marc.

<u>En principe</u> *aussi* dans une phrase affirmative, *non plus* dans une négative.

Moi, je viens aussi. <-> Moi, je ne viens pas non plus.

Ex. de non plus-> On n'efface pas non plus des positions à géométrie variable qui trahissent, pour le moins, une certaine inconstance. (MO 14.06.26) / Il ne faut pas arriver non plus trop sûr de vous le jour de l'oral. (MO 14.06.25) / Il ne sera pas non plus aisé de doubler le nombre de jeunes partant à l'étranger. (MO 14.06.25) / Dans la précédente législature, le Front national n'avait pas non plus réussi à constituer un groupe parlementaire. (MO 14.06.24) / Les zones rurales, elles, n'ont pas non plus été laissées de côté.. (MO 14.06.24) /Les épouvantes du Congo belge ne sont pas oubliées, non plus que les guerres de religion, qu'elles soient chrétiennes ou musulmanes. (MO 16.06.23) /Alors, si l'on ne peut pas prévenir ni résoudre, si l'on ne peut pas non plus payer, peut-être pourrait-on accueillir ? (MO 14.06.23)

On trouve parfois *aussi* dans une négative avec un sujet pronom pers. disjoint et généralement précédant le sujet. Vieux ou fam. pour le PR, Picoche le sent carrément comme incorrect. (com.perso.). G-G (§1034) citent pourtant des ex. d'écrivains qui ont employé ce tour.

Ex.-> "Moi aussi, sur le coup, je n'y croyais pas." (MO12.02.04) / "Si les autres passent, moi aussi, je ne me pose même pas la question", assure la pilote. (VN.2.01.07) / "Les joueurs n'ont pas été bons, mais peut-être que moi aussi je ne l'ai pas été, j'ai sans doute été trop confiant ", a-t-il (Gervais Martel) expliqué. (VN 11.03.19) / Quant à Laurent Blanc, laissons le préparer les matches de qualification qui approchent à grands pas car lui aussi ne sera pas dans une situation facile. (VN 11.05.13) / L'état de santé de Florent Malouda, sorti à la pause avec Chelsea contre Blackburn (1-0) pour une béquille, inspire en revanche beaucoup moins d'inquiétude, mais lui aussi ne coupera sans doute pas à une IRM (imagerie par résonance magnétique) dès son arrivée à Clairefontaine. (VN 11.11.07) / Lui aussi ne devait pas survivre. (VN 11.11.10) / Moi aussi, je ne suis pas de votre avis. (DFC !)

-> **interrogation purement formelle et dont le sens est positif**

"Et pourquoi n'aurais-je pas mes chances, moi aussi ? J'ai bien été élu président.". (MO12.04.01

"Tu crois que je n'avais pas honte, moi aussi, au début ?" (MO 14.03.02) / "N'aurais-je pas comme lui (ou elle) tous les pouvoirs, tous les droits ? Ne serais-je pas, moi aussi, à l'abri des règles communes ?" (MO10.05.12)

On dit en principe : *<u>ni</u> moi non plus*, mais on trouve aussi : *<u>et</u> moi non plus*.

Ex.*et moi non plus*-> Il ne les connaît pas, et moi non plus. (Ac) / Vous ne voulez pas, et moi non plus. (DFC) / Puis, après une pause qui sembla trop longue, il ajouta, plus bas: " Et vous non plus!" (Martin du G., *Thib.*, Été 14, 1936, p. 317) / "François Hollande n'a pas eu cette indélicatesse et moi non plus", déclare l'élu. (=Arnaud Montebourg) Nobs.11.10.25) /"Les Américains n'ont pas été dupes, et moi non plus**",** avait ajouté le président, (Nobs. 10.05.18)/ "La mère ne te pardonnera pas et moi non plus**",** répond sèchement Laurent. (Nobs.01.03.20)/ "Pourtant, elles ne savent pas du tout ce que je cherche, et moi non plus d'ailleurs je ne sais pas ce que je cherche." (Nobs.11.08.25) / Hillary (son épouse, sénateur de l'état de New York) "ne veut pas que j'en fasse trop, et moi non plus." (Nobs. 04.10.25**)** / Il ne répond pas, assurant au passage qu' " il n'y a eu de conversation avec personne à ce sujet, aucun n'a abordé la question avec moi, et moi non plus." (MO12.04.15) / "Je me souvenais bien d'avoir vu mes copines (qui n'avaient pas voté et moi non plus d'ailleurs) pleurer un soir d'élections en 2002." (MO 11.12.22) / "Les Américains n'ont pas été convaincus par cette présentation, et moi non plus", a dit M. Obama. (MO 10.05.16) / "Je crois que les femmes d'aujourd'hui ne veulent plus se donner de limites et moi non plus." (MO 08.09.25)

.

Place de *aussi* (en cas d'addition).
Phrases (sous-phrases) averbales -> *aussi* suit généralement l'élément ajouté.
Luc est malade ; sa femme aussi. (*~~aussi sa femme~~)- Luc is ziek; zijn vrouw ook. Luc a une fille intelligente, élégante aussi. (*~~aussi élégante~~) Luc heeft een verstandige dochter, elegant ook.

Phrases verbales : la place de *aussi* est très souple.
A. Luc est parti.
B. Jean s'en va aussi. / Jean aussi s'en va. Jan gaat ook weg. / Ook Jan gaat weg. Nous partons aussi. /Nous aussi (nous) partons Wij vertrekken ook. / Ook wij vertrekken.
Je pars aussi / (*Je aussi pars). Ik vertrek ook.
Moi aussi[1], je pars / Je pars, moi aussi / Moi, je pars aussi. Ook ik vertrek.
Ils partent aussi / Ils partent eux aussi/ Eux aussi, ils partent. Zij vertrekken ook. /Ook zij vertrekken.

Bien que la plupart du temps, le contexte dissipe toute équivoque, il y a parfois des tours ambigus (surtout avec des phrases isolées).
1. *Son frère est aussi musicien*, peut signifier[1] ->
a. Son frère, lui aussi, est musicien. Zijn broer is ook muzikant. b Son frère est en outre musicien. Zijn broer is bovendien nog muzikant.
2. *Cela me paraît aussi important,* peut signifier ->
a. Cela me paraît également important. Dat lijkt me ook belangrijk. b. Cela me paraît aussi important. (que..) Dat lijkt me even belangrijk.

1.Cf. Lagane (p.21)
N.B. Pour *aussi + adj. +que* (dans une opposition) et *pour + adj.+ que* : cf. Expression de l'opposition

3. autant
Cf. la comparaison

Quelques expressions avec *autant*.

Je ne puis en dire autant.	Dat geldt niet voor mij.
Faites-en autant.	Doe evenzo/ handel ook zo.
Autant en emporte le vent.	Dat zijn loze beloftes /Vergeet het maar!
autant que faire se peut	in de mate van het mogelijke
Autant de têtes, autant d'avis.[1]	Zoveel hoofden, zoveel zinnen.
autant que possible	zo goed mogelijk /zoveel mogelijk.
C'est autant de gagné/ de pris.	Dat hebben we tenminste alvast.

1. PR/KOE donnent *autant d'hommes, autant d'avis*, correct, mais 3 fois moins courant d'après mes sondages .
En Belgique (francophone) on entend ->
Mettons qu'il gagne **autant par mois*, alors qu'il faut *tant par mois*. (zoveel per maand verdienen)

4. autrement

1. D'une manière différente.	
Il faut vivre (tout) autrement.	Men moet (heel) anders gaan leven.
Parle-lui autrement!	Sla eens een andere toon tegen hem aan!
Picasso, autrement/alias, Pablo Ruiz	Picasso, alias / oftewel Pablo Ruiz.
On lui a donné un placebo, autrement dit, une substance inactive.	Men heeft hem een placebo gegeven, met andere woorden een niet actieve substantie.
2. Sinon / sans quoi.	
Qu'il fasse attention, autrement il aura affaire à moi.	
Dat hij oppast, anders krijgt hij het met mij te doen.	
3. Ne ... pas autrement = particulièrement, spécialement → (recherché ou litt. /vieilli).	
Il ne paraît pas autrement étonné.	Hij lijkt niet al te verwonderd.
Ça n'est pas autrement utile.	Dat is niet erg nuttig.
On dira couramment : Il ne paraît pas particulièrement/ spécialement étonné.	
4 =Bien plus -> comparatif de supériorité + adj./ adv. = singulièrement /extrêmement /bien plus (registre soutenu /surveillé.)	

Elle est autrement jolie que sa sœur.	Ze is veel knapper dan haar zus.
Cela est autrement intéressant.	Dat is veel interessanter.
Elle est autrement riche que moi. (Ac)	Ze is veel rijker dan ik.

N.B. Les tours *autrement plus / moins/mieux* pour renforcer un comparatif, sont critiqués parce qu'ils sont pléonastiques. Hanse en déconseille l'emploi et nous incite à dire : *bien plus/ beaucoup plus.*
Le service du dict de l'AC (P. Vannier 12.02.02) me fait savoir que :"L 'Académie française considère comme redondant et de mauvaise langue *autrement plus* puisqu'*autrement* signifie déjà "bien davantage", "à un degré supérieur".

En voici des exemples qui montrent que le tour a trouvé sa place dans l'usage courant.
C'est autrement plus utile. (PR2017) (Dat is heel wat nuttiger.) / Elle est autrement moins raisonnable que sa sœur. (PR 2017 (Ze is heel wat minder redelijk dan haar zus.)/ le logiciel est autrement plus convivial que le précédent (PL 2014) /Elle est autrement mieux que sa sœur (PRI 2013) / autrement plus (TLF à *autrement*)
Ex. de *autrement plus*->
Les observateurs avisés savaient qu'un drame autrement plus inquiétant était en train de se nouer du côté de la Grèce. (MO12.01.17)/ source d'une inquiétude autrement plus importante pour l'avenir de la zone euro (MO12.01.17) / Nicolas Comte poursuit son propos en précisant qu' "évidemment, nous allons renforcer la sécurité de notre site, même si nous savons très bien qu'ils sont très difficiles à contrer, étant donné les précédents sites, autrement plus sécurisés que le nôtre, qu'ils ont réussi à pirater". (Par.12.01.28) / Les Merengue, autrement plus impliqués au Camp Nou qu'ils ne l'avaient été lors de leurs derniers clasicos. (Par.12.01.25) / Après avoir étrillé (45-15) L'ACBB, lanterne rouge, Massy revient à des affaires autrement plus sérieuses demain à Strasbourg. (Par.10.01.21) / sanction autrement plus lourde compte tenu de l'importance des hydrocarbures dans les revenus du pays (Par.12.01.19) / Contre un adversaire autrement plus dangereux. (Par.12.01.17) / Les rendez-vous autrement plus ardus ainsi évités. (Par.11.12.16) / Marseille de son côté n'est pas si mal loti, en dépit du pedigree autrement plus prestigieux de son adversaire: l'Inter Milan. (Par.11.12.16) / De toute façon, les pensées du MEHB sont toutes tournées vers la réception de Dijon (3e de D2), samedi prochain (20h30) autrement plus importante pour l'avenir du club qu'une présence au 6e tour de la coupe. (Par.11.12.13) / "Par rapport à d'autres comparutions d'individus autrement plus dangereux" (Par.11.12.01) / Le conseil régional d'Ile-de-France et le conseil général des Yvelines, s'engagent de manière autrement plus conséquente qu'ils ne le font aujourd'hui. (Par.11.11.30) / "Cela donne des chances de construire un avenir autrement plus costaud et solide que beaucoup d'îles pauvres du Pacifique", a-t-il ajouté. (Par.11.11.24) / C'est un peu plus cher (3 € la pièce) mais autrement plus tendre et savoureux que ce qu'on trouve sous vide dans les supermarchés. (Par.11.11.20) / L'économie italienne est un cas autrement plus important à gérer que la Grèce. (Par .11.11.09) / Car les banques françaises (…) détiennent aussi des dettes italiennes autrement plus importantes (…), mais aussi espagnoles et portugaises. (Par 11.11.02) / La vraie victime, c'est l'association qui s'occupe de personnes, autrement plus victimes qu'elle ! (Par 11.10.25) / Avec, à coup sûr, autrement plus d'envie. (Par.11.10.03) / Et puis il y a les autres, les vieux par exemple, qui ne parlent pas, qu'on n'écoute jamais parce qu'ils sont vieux et soi-disant pas marrants alors qu'ils ont vécu des choses autrement plus fortes que ce mec-là. (Par.11.10.01) / Notamment en prévision d'équipes autrement plus solides et efficaces. (Par.11.09.16) / Une manière de reconnaître qu'un défaut de paiement bien encadré de la Grèce n'est plus à écarter, afin d'éviter une faillite "subie" qui risquerait de se propager à d'autres pays autrement plus importants, comme l'Italie ou l'Espagne. (Par.11.09.14) / sont sur le papier des préoccupations autrement plus importantes que la visite samedi de Fribourg (13e) (Par. 11.09.09) / D'autres dispositifs, comme le programme de réussite éducative, sont autrement plus efficaces pour le même investissement par enfant. (Par. 11.09.08) / Une deuxième vente a alors été organisée pour un rubis d'une valeur autrement plus importante. (Par. 11.09.01) / "Toute action militaire contre la Syrie aura des conséquences autrement plus graves que ce qu'ils peuvent imaginer". (Par.11.08.22) / Cela n'est pas sans rappeler l'affaire autrement plus *sensationelle du jet de Christian Estrosi début 2008. (Par.11.06.08) / "Hélas, elle ne fait rien d'autre que décrédibiliser le témoignage de toutes celles qui, effectivement harcelées ou violées, vivent des situations autrement dramatiques". (Par.11.06.07) / J'aurais presque envie de dire que les lecteurs de "l'Humanité" ont grandi. Et que les futurs lecteurs sont déjà grands: ce sont certainement des hommes et des femmes autrement plus complexes que nous le croyons parfois, autrement plus singuliers et divers, autrement plus savants, autrement plus exigeants. (Hum 97.10.07)

Ex. avec *autrement moins* ->
" L'année dernière, avec des problèmes autrement moins graves, cela avait pris un mois pour tout réguler", résume l'un … (Par.11.09.14) / Cette quête de survie pouvait prendre fin ce week-end. Seulement voilà, la performance réalisée par Dreux à Amiens AC (1-0) donne au succès glané parallèlement par Gravelines une sécurité autrement moins déterminante. (AV 10.05.26) / Les Palestiniens, eux, pourraient se montrer autrement moins enthousiastes. (20 M 08.06.23) / Place à Lyon et à Milan, dans une ambiance autrement moins feutrée. (20 M. 06.11.21) / Mais avant de tirer des conclusions sur le potentiel lusitanien, on attend un adversaire autrement moins conciliant que ses Turcs sans imagination. (20 M 08.06.11) / Animatrice vedette de TF1, Flavie Flament est chargée des soirées évènementielles et présente des émissions autrement moins engagées que les "Monologues", comme "L'homme le plus drôle de l'année", "Les 500 Choristes" ou encore "Sagas". (20M 07.08.24) / Un profil autrement moins orthodoxe. (Hum.08.01.17) / La réponse à apporter, en revanche, est autrement moins simpliste que l'instauration politicienne d'une véritable "fourrière" pour cette nouvelle " classe dangereuse "que semble être la jeunesse aux yeux de certains élus. (Hum.01.07.14) / Réalisant toutefois que le colosse ukrainien était autrement moins accessible que le Tyson des années 2000. (Nobs.04.12.17) / Dans une France contemporaine autrement moins violente qu'autrefois. (Nobs.12.01.10) Autrement moins massif que son grand frère Q7, l'Audi Q5 s'apparente plutôt à un break surélevé qu'à un tout-terrain pur et dur. (Nobs.08.04.21) / Sous un épais brouillard, la course des dames a été autrement moins disputée. (AlS 11.11.21)/

Ex. avec *autrement mieux.*->
Mais plutôt ce héraut magnifique et increvable, capable de déjouer tous les pronostics en remportant ses trois dernières batailles face à des armadas (Nantes, Saint-Raphaël et Tremblay) pourtant autrement mieux calibrées. (Par. 11.06.06) / Et

pour ceux qui n'aiment pas le sable dans les chaussures, ils seront autrement mieux récompensés. (PHD 10.05.05) / Les jardins des Camps Elysées sont autrement mieux fournis. (PHD 08.07.15) / Ces deux joueurs autrement mieux classés. (Hum.94.09.07) / Il correspond autrement mieux à l'ambiance voulue par les organisateurs. (ALS 11.01.07) / Si le money-time de la veille a été fatal aux Bleues, il a été autrement mieux géré, hier, par une équipe de France plutôt expérimentale. (ALS 10.05.17)

5. bien -> Cf. supra, traduction de *goed*

6. beaucoup [boku]

1. Beaucoup + de + nom numérable / massif.	
Il a fait beaucoup de fautes. Il a beaucoup d'argent.	Hij heeft veel fouten gemaakt. Hij heeft veel geld.
PS. Attention : ne pas confondre ! Beaucoup de filles sont parties. Beaucoup des filles sont parties.	 Er zijn veel meisjes weggegaan. Er zijn veel van de meisjes weggegaan.
2. Nominal (choses + personnes = beaucoup de gens/ choses).	
Beaucoup sont de mon avis. J'en connais beaucoup qui le disent. Parmi ces objets, beaucoup m'intéressent	Velen zijn het met me eens. Ik ken er velen die het zeggen. Veel van die objecten interesseren me.
3. Verbe + beaucoup.	
Il boit /mange beaucoup. Il a beaucoup travaillé. Il a beaucoup changé.	Hij drinkt/ eet veel. Hij heeft hard gewerkt. Hij is erg veranderd.

Comparaison d'égalité.

.

Devant *plus/ moins / mieux*, on a le choix entre *bien* ou *beaucoup*.
Ces filles sont *bien / beaucoup* plus grandes que moi. Die meisjes zijn veel groter dan ik.
Elle est *bien / beaucoup* moins jolie que sa sœur. Ze is heel wat minder mooi dan haar zuster.
Ils peuvent faire *bien / beaucoup* mieux que ça. Ze kunnen veel beter doen dan dat.
Cela s'est passé ***bien*** */beaucoup* plus tard. Dat is veel later gebeurd.

Employez BIEN avec *moindre/ meilleur / davantage/ pire (pis) / supérieur / inférieur / plutôt*. (*beaucoup* devient rare[1]).
Cette qualité est bien supérieure / inférieure à celle de la concurrence. Die kwaliteit is veel beter / minder dan die van de concurrentie.
dans une bien moindre mesure in een veel mindere mate
Je trouve Andy bien meilleur que l'an passé. Ik vind Andy veel beter dan vorig jaar.
Cette mesure profitera bien davantage aux sociétés. De maatschappijen zullen veel meer van deze maatregel profiteren.
Or ce qui nous attend est bien pire. Want wat ons te wachten staat is veel slechter.
Il s'agit bien plutôt de mieux répartir le travail. Het gaat er veeleer om het werk beter te verdelen.

1. D'après mes sondages (3 journ.) -> 221 bien moindre <-> 3 beaucoup moindre /.
2 132 bien meilleur <-> 2 . beaucoup meilleur / 117 bien plutôt <-> 0 beaucoup plutôt
352 ex. bien pire <-> 2 ex. beaucoup pire / 315 bien davantage <-> 1. beaucoup davantage

P.S. Notons au passage qu'on peut dire, par ex. "très (ou bien) supérieur ou inférieur" mais non *très meilleur, pire, moindre, plutôt" (seulement "bien").

Avec les adjectifs, on emploie *bien /très* non *beaucoup.	
Il est bien /très aimable.	Hij is zeer vriendelijk.
Elle est bien /très malade.	Ze is ernstig ziek.
Le prof est bien/ très content de toi.	De prof is heel tevreden over jou.
L'examen n'était pas bien[1]/ très difficile.	Het examen was niet zo moeilijk.
Ça ne me paraît pas très/bien clair.	Dat lijkt me niet heel duidelijk.

Il est très distingué. (pp.empl. adjectivement)	Hij is zeer gedistingeerd.
Il est très /beaucoup haï des élèves.	Hij is zeer gehaat bij de leerlingen.
Je suis très /beaucoup ému (par la nouvelle).	Ik ben zeer ontroerd (door het nieuws).

Adjectif + LE (=pr.pers. représentant l'adj) + être + beaucoup.	
Aimable, il l'est beaucoup.	Vriendelijk, dat is hij zeer zeker.
Sympa, elle l'est beaucoup	Sympathiek, dat is ze zeer zeker.

PS.
Aimable, il l'est très, serait douteux / tour relâché.
Aimable, il l'est bien, serait improbable/ même fautif.

De beaucoup devant 1. un comparatif 2. un superlatif.	
1.a. (*de* : facultatif) + beaucoup + adj.	
Il est beaucoup plus âgé qu'elle. Il est de beaucoup plus âgé qu'elle.	Hij is veel ouder dan zij. Hij is veel ouder dan zij.
1. b adj. + de + beaucoup	
Il est plus âgé qu'elle de beaucoup.	Hij is ouder dan zij, en veel.
2. de beaucoup = de loin	
Il est <u>de beaucoup</u> le plus âgé (des frères). Il est le plus âgé (des frères) de beaucoup.	Hij is verreweg de oudste (van de broers).

verbe + de beaucoup
Il les dépasse de beaucoup. Hij is veruit hun meerdere.
Il devance de beaucoup ses rivaux. Hij blijft zijn rivalen veel voor.
Il préfère de beaucoup[1] (= beaucoup plus) la mer à la campagne. Hij verkiest de zee ver boven het platteland.

1..L'exemple de l'Ac : Il *préfère beaucoup* ou *de beaucoup l'intérêt général à son propre intérêt*. (à *préférer*) peut semer la confusion dans l'esprit des allophones qui croiront avoir le choix entre *de* ou non, alors que l'usage est d'employer ***de,*** ce qui est d'ailleurs confirmé par Ac elle-même : "L'Académie française considère, comme Hanse, qu'après un verbe exprimant une idée de supériorité, on doit employer *de beaucoup* ou *de loin* et non *beaucoup*. " (Service du dict. P. V. 12.03.05)
2..Ne pas dire / écrire : *beaucoup DE trop*….comme dans les ex. suivants :
***Dans une première procédure, l'entreprise a été déboutée par le tribunal d'instance de Lille. " Il y a beaucoup de trop de dysfonctionnement et de non-respect du droit du travail", conclut Jimmy Havez. (VN 09.06.14) / "Le GDEAM est allé beaucoup de trop loin." Le maire de Marenla défend les époux Dubois. (VN01.04.01) /*Reporters sans frontières*, qui milite pour la liberté de la presse dans le monde, a rappelé que beaucoup de trop de journalistes payaient de leur vie le fait d'exercer leur métier. (VN10.03.29) / Frédéric Weis ne terminera pas la saison à Limoges: "J'ai eu beaucoup, beaucoup de trop de problèmes récurrents avec mes genoux et on n'a pas trouvé de solutions", explique-t-il sur le site du CSP. (20 M11.03.10) / Les altermondialistes et les trois familles trotskistes dans la bataille. On se bouscule à gauche de la gauche "Il y a beaucoup de trop de monde sur le créneau du non de gauche à la Constitution européenne .. " (Fig.04.05.08) /... beaucoup de trop de balles perdues (23 contre 19) (Fig. 10.08.23) /Cela fait beaucoup de trop pour espérer se maintenir. (ALS 10.11.10) / Cette équipe belge encaisse aussi beaucoup de trop de buts. (RTBF.Be sport 11.11.14) / Si la victoire est au bout, elle a été acquise dans la difficulté avec beaucoup de trop de fautes directes au compteur des Mosellanes. (RL 11.10.24)

Avec un pronom personnel = beaucoup d'**entre** / nous/vous / eux, etc.	
Beaucoup d'entre nous le disent. Beaucoup parmi nous le savent. *Beaucoup *~~de nous~~ le disent.	Velen van ons zeggen het. Velen onder ons weten het.

Expressions.	
C'est beaucoup dire.	Dat is veel gezegd Dat is kras uitgedrukt.
C'est déjà beaucoup.	Dat is al heel wat. / Dat is niet mis.
Merci beaucoup/bien ![1]	Dank u zeer! Hartelijk dank!
Il s'en faut de beaucoup.[2]	Dat scheelt veel.
Il a beaucoup à faire.	Hij heeft veel te doen. / het druk.
C'est déjà beaucoup qu'il vous ait reçu. (subjonctif.) Het is al heel wat dat hij u heeft ontvangen.	
Il est pour beaucoup dans le succès du film. Het succes van de film is in grote mate aan hem te danken.	
D'ici là, il passera beaucoup d'eau sous les ponts. Er zal nog veel water door de Rijn stromen.	
Il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. Velen zijn geroepen, maar weinigen uitverkoren.	

1. Je n'ai plus rencontré lors de mes sondages "grand merci ", le tour classique, **on dit aujourd'hui : *merci bien/ merci beaucoup***. Par contre, on rencontre fréquemment **un** *grand merci à* (= être très reconnaissant) (zeer hartelijke dank). Alors que l'Ac accepte sans réserve *merci bien/ beaucoup ;* on lit dans DODF (2010) que *merci bien/ beaucoup* sont courants, mais doivent être évités dans le langage soigné et Ortho Vert (1976) ne donne que "grand merci". Comprenne qui pourra ! KOE trouve *merci bien/ beaucoup* familiers (??) (informeel), moi pas, et VD a - enfin !- abandonné dans sa dernière édition *grand merci* (hartelijk dank), tout en gardant, bien sûr, le tour *UN grand merci.* Ex. Je vous dois un grand merci**.** **(**Ik ben u zeer dankbaar.)
Vous pouvez lui dire un grand merci. (U mag hem daar wel heel dankbaar voor zijn.)
D'après mes sondages (7 journ., mars 2010) *merci beaucoup* (302 ex.= 88%) est beaucoup plus courant que *merci bien* (40 ex. =22%) **.**

2.

Il s'en faut de beaucoup.[1]	Dat scheelt veel.
Il s'en faut de beaucoup que je sois satisfait. (subj.)	Ik ben verre van tevreden.
On ne dit plus : -Il s'en faut beaucoup. (vieilli pour Ac/ fautif pour Picoche) -Il s'en faut bien. (inusité)	
On dit encore -> Il s'en faut	
Lui, content ? Il s'en faut !	Hij, tevreden? Verre van dat!

1. langue plutôt soutenue (sans être littéraire).

À beaucoup près en phrase négative insiste sur une différence.
Il n'est pas, à beaucoup près, aussi riche qu'on le dit. Hij is op verre na niet zo rijk als men zegt.
Il n'est pas si sympa que son frère, il s'en faut de beaucoup. à beaucoup près. Hij is op verre na niet zo sympathiek als zijn broer.

prononciation :	A	B
Il a beaucoup étudié.	[bokU**pétudJé]**	[bokUétudJé]
Il l'a beaucoup aimée.	[bokU**p émé]**	**[bokU émé]**

La liaison n'est plus obligatoire. Dans l'usage courant moderne ->B
P.S. On ne dit plus : Le *connaissez-vous beaucoup* ? (KOE) mais :*Le connaissez-vous **bien** ?*
->(Heel) vaak= ***beaucoup de fois* ou *de nombreuses fois*?**
Je conseille aux néerlandophones de dire : *de nombreuses fois* (heel) vaak) sans aller jusqu'à condamner comme une faute : *beaucoup de fois*. Dans 7 journ. -> 97% (sur 850 ex.) pour *de nombreuses fois* et seulement 3% pour *beaucoup de fois.*
Ex. avec *beaucup de fois->*
"On se serait rencontrés encore beaucoup de fois, je pense" a dit Isabelle Huppert. (Nobs. 1.09.13) / "J'ai déjà vécu beaucoup de fois cette expérience, voir mourir ses proches", a déclaré Fabio. (Nobs. 11.01.87) / Je l'ai entendu beaucoup de fois (Nobs. 05.05.12)/ Dans le monde du tennis, beaucoup de fois, le coach… (Expr. 10.06.27) / Quinze fois, peut-être dix-sept fois, en tout cas, beaucoup de fois. (Expr. 07.06..05) / Ils ont déjà géré beaucoup de fois. (VN 11.02.05)/ J'ai perdu beaucoup de fois. (VN. 10.07.04) / comme beaucoup de fois cette saison (VN 10.01.15) / Il a joué beaucoup de fois avec David. (Fig. 08.03.25) / Nous, sur le terrain, nous n'avons pas toujours été à la hauteur, même beaucoup de fois. (MO 10.05.06).

7. combien

Adverbe interrogatif / exclamatif (cf. aussi la phrase interrogative).	
Combien avez-vous payé ?	Hoeveel hebt u betaald?
Combien vous dois-je / je vous dois° ?	Hoeveel ben ik u schuldig?/ moet ik u?
Ça fait combien° ?	Hoeveel is het /dat?
Combien gagne cet ingénieur ?	Hoeveel verdient die ingenieur?
Combien gagnent ces ouvriers ?	Hoeveel verdienen die arbeiders?
Combien y a-t-il d'ici à la ville ?[1].	Hoever is het tot in de stad?
Combien je suis heureux de te voir !	Wat ben ik gelukkig je te zien!
Combien il a changé !	Wat is hij veranderd!
Si tu savais combien elle t'aime !	Als je eens wist hoeveel ze van je houdt!
Combien de fois je ne l'ai-je pas dit !	Hoe vaak heb ik het niet gezegd!
Il joue le rôle de déterminant composé.	
Combien de livres a-t-il vendu**s** ?	Hoeveel boeken heef hij verkocht?
Combien d'enfants sont tombés ?	Hoeveel kinderen zijn er gevallen?
Combien de points n'a-t-il pas perdus !	Hoeveel punten heeft hij niet verloren!
Combien d'entre vous s'en souviennent ?[2]	Hoeveel van jullie herinneren zich dat nog?
Combien d'entre eux me l'ont dit !?	Hoeveel van hen herinneren zch dat nog?
Il joue le rôle de pronom interrogatif ou exclamatif	
Combien sont-ils?	Met hoeveel zijn ze?
Combien ne voudraient pas être ici !	Hoeveel zouden er hier niet willen zijn!
Combien l'ont déjà regretté !	Hoeveel hebben er spijt van gehad!

1. Je ne dirais pas comme VD : Combien y a –t-il d'ici **en** ville ?
2.. Hanse (p.146) laisse le choix entre : *Combien de vous/ Combien d'entre vous s'en souviennent ?*
Toutefois, il vaut mieux dire, et toujours d'entre vous / nous / eux / eux, etc., C'est d'après mes sondages la seule forme courante. Dans 5 journ., je n'ai trouvé aucun *combien de nous/ vous / eux/ elles*, mais toujours *d'entre eux /nous/ vous*, etc. (sur ± 120 ex. trouvés)

P.S.

Nom masculin invariable	
Le combien sommes-nous° ?[1]	De hoeveelste is het (vandaag)?
Le combien es-tu° ?	De hoeveelste ben je?.
Le bus passe tous les combien°?	Om de hoeveel tijd komt de bus langs?
Tu chausses du combien°?	Welke schoenmaat heb je?
Il a dans les combien ?	Hoe oud is hij ongeveer?

1.
Certains continuent à trouver ces tours "fautifs" et veulent qu'on dise 1.*Quel jour sommes-nous / est-ce* (mais on ne dit plus: **Quel jour avons-nous ?)* et 2. *Quelle est votre place ?,* etc. 3. *Quelle est la fréquence des bus /selon quel rythme les bus passent-ils /A combien de minutes se suivent-ils* ?/ 4. *Quelle est ta pointure ?* Certes, ces tours sont parfaits, mais l'usage parlé courant préfère les tours familiers qui sont plus courts et moins solennels pour poser ces questions simples Ils sont enregistrés dans PL/PR et Hanse /G-G en font mention, Même Ac, accepte *Le combien sommes-nous*, tout en ajoutant qu'il est préférable de dire *Quel jour du mois sommes-nous, Quelle est la date ? (*service du dictionnaire de l'Ac 12.02.27). Ce même service me fait savoir que "L'Académie française n'a pas retenu les tours familiers *Tous les combien ?* et *Il chausse du combien ?* "et que *Le combien es-tu ?* est à proscrire."

Avec Combien de + suite (=c.o.d./sujet réel) placé en tête de la phrase : il y a possibilité de séparer *combien* de sa suite.	
A. forme courante	**B.** écrit surveillé, voire littéraire
Combien de +nom +groupe verbal.	**Combien +groupe verbal +de +nom**
Combien d'enfants avez-vous ?	Combien avez-vous d'enfants ?
Hoeveel kinderen hebt u?	
Combien d'argent lui faut-il ?	Combien lui faut-il d'argent ?
Hoeveel geld heeft hij nodig?	
Combien de femmes a-t-il aidé**es** ?	Combien a-t-il aid**é** de femmes ?
Hoeveel vrouwen heeft hij geholpen?	

La forme **A** vient plus spontanément à la bouche. Mais en fait, à l'oral la forme la plus courante est, (malgré Dupré p. 466 qui parlait "d'un usage populaire") sans doute *Vous avez combien d'enfants ?* et *Combien vous avez d'enfants ?* n'est pas rare non plus.

Ex. imitant souvent l'oral->
Le président-candidat *:* "Sans moi, vous allez vous embêter. Qu'est-ce que *Libération* va devenir ? Combien de pages vous faites sur moi par jour ?" *(* Sarkozy cit. Lib.12.02.15) / "Vous avez combien de munitions pour votre arme de "collection"? " a interrogé le substitut du procureur Chodkiewicz. (VX 10.02.13) / "Vous avez combien de mentions à votre casier, monsieur ", lui demande le président. (VN 11.02.08) /Marc, lui, a dit : "Vous, vous avez combien de temps à me consacrer ? "(VN 10.05.02) / "Aujourd'hui, vingt-cinq ans après vos débuts, vous avez combien de groupes ?" (VN 10.03.23) /"Vous voulez combien de sachets ?". (VN 12.11.18) / "Vous avez combien de kilos de muscles ?" (VN 12.08.11)

Il me semble que seul le tour A (↑) est possible si "combien de " est prépositionnel'.	
En combien de parts on coupe le gâteau° ?	In hoeveel delen snijden we de taart?
A combien de millions s'élève la perte ?	Hoeveel miljoenen bedraagt het verlies?
Pour combien de patrons tavaille-t-il ?	Voor hoeveel bazen werkt hij?

Remarques.
1. *Combien que*[1] appartient au français populaire/ familier/ relâché (donc pas souhaitable avec une exigence minimale de la langue). PR (2010) /VD/ Ortho /Dupré … le considèrent comme fautif.
Si le tour est plus fréquent à l'oral, on en trouve cependant des traces (mais assez peu) à l'écrit imitant l'oral.
Ex. -> On ne sait pas combien que ça va coûter ça, exactement (ECH 11.02.19)/ On connaît un adjoint à la voirie qui se fait déjà des cheveux blancs : combien qu'ça va coûter ? (VN11.01.08) / Même chose que le cas précédent combien que ça va coûter confusion populaire entre combien que et ce que... .En visitant l'exposition, l'on comprend combien qu'elle a éveillé la curiosité des jeunes artistes qui s'en sont donné à cœur joie dans les traçages et jeux de couleurs. (PHD 11.05.18) / Il a estimé que "le rapport de Kay confirmait combien que le régime (irakien, NDLR) était dangereux et fourbe, et combien l'action militaire était à la fois justifiée et essentielle afin de supprimer ces dangers. " (Nobs.03.10.04) / Mais Stéphanie Casale, la jeune présidente du club de Tomblaine, vient au secours de Bessière : "Je sais que vous, les aînés, vous représentez 46 % des pétanqueurs. Mais ce n'est qu'un euro de plus qu'on vous demande. Moi, j'ai trois gamins qui jouent à la pétanque. Combien que ça me coûte ? " (R.L 10.12.02) / " Devine combien qu'il y en a, de drapeaux ? " demande l'un des petits garçons. (NR 11.05.07)/
->Il se retourne vers Brunet : "Combien qu'on est ? " Je ne sais pas .(..) " (Sartre, La mort dans l'âme, 1949, p. 200) / "Dites, Panisse, combien que c'est que vous en avez, d'ouvrières ?" (Pagnol, Marius, 1931,I, 10, p.80)
Alors ils furent inquiets, perplexes, craintifs, comme s'il leur avait proposé une union avec le Diable. La mère disait: "Noire? Combien qu'elle l'est? C'est-il partout? " Il répondait : " Pour sûr: Partout, comme t'es blanche partout, té! " (Boitelle, Guy de Maupassant)

2. Aujourd'hui *combien + adverbe*, est rare au sens interrogatif[1]. (p.ex. ?? *Combien souvent cela s'est-il vu ?*). Mes sondages montrent toutefois qu'au sens <u>exclamatif,</u> le tour est moins rare (usage plutôt soutenu,)
Ex. avec *combien + adverbe* au sens exclamatif.->
Combien facilement il se console ! (Lexis, à *combien*) / Combien facilement nous passons du veiller au dormir. (Montaigne Essais II, 6) / Lors de l'assemblée générale courant janvier, on peut se procurer du matériel et des greffons qui permettent aux amateurs de développer des variétés souvent méconnues, mais ô combien souvent fort goûteuses. (VN 11.10.22) / Combien facilement la vie se reforme, se referme (Gide, Journal,1914, p. 490) / Elles ne savent pas, ces dames, combien vite un homme se lasse d'une grue. (Renard, *Journal,*1898, p. 485) / Ouf ! ça y est… Et combien facilement ! (Maurice Leblanc, Arsène Lupin, Gentleman cambrioleur, chap. 8- La perle noire) Il faut contenir son cœur ; car si on le laisse aller, combien vite on perd la tête !" (Citation de Friedrich Nietzsche ; Ainsi parlait Zarathoustra - 1885. /(…) / Au moment où un nouveau gouvernement, ô combien difficilement formé, lance ce Printemps de l'environnement, il me paraît utile de vous faire partager un point de vue très clair, même s'il peut être choquant pour certains. (Libre 08.07.04) / Mais la défense bigourdane tenait bon pour préserver un succès mérité certes, mais ô combien *difficilement* obtenu, tant l'indiscipline lourdaise facilitait les affaires orthéziennes. (DEP.10.12.19) / L'image de l'ours blanc, certes, est très médiatique, mais ô combien difficilement supportable, lui qui se noie, épuisé après des dizaines de kilomètres de nage (déclar. de Mme Nelly Olin, ministre, au sénat 07.03.01) / Jean-Noël Spitzer exprimait sa satisfaction et sa frustration après la victoire acquise, ô combien difficilement, devant Tours. (TEL.com. 08.01.22) / Certes les choses progressent, mais combien difficilement, et combien inégalement. (Journal officiel, Assemblée Nationale, 3e séance 82.12.07) / La mort, combien brutalement, vient de priver notre Assemblée d'un collègue à l'intelligence vive (…) Jounnal off. 1966.10.21 séance du 20 otc.1966 p1306) / Un exemple encore, qui montrera combien aisément le jeu sémantique confine au calembour. (La néologie d'André Gide, com. de C Angelet au XXIVe in Cahiers de l'Association Internationale des études françaises, 1973, n°25. p.82) / C'est dire quel peut-être le sentiments d'indigence, et combien rapidement l'écrivain fait face à l'indicible Les dictionnaires Le Robert, M.C. Cormier et alii PUF Montréal oct. 2003 p.17) / À cet égard, il suffira peut-être de dire que Rosmer, (…), est un des rares militants qui, en quarante années de lutte, aient conservé le respect et l'amitié de tous ceux qui savent combien rapidement s'effondrent les convictions les plus fermes sous la pression des événements.(Préface d'A. Camus à la première édition de *Moscou sous Lénine* (1953) / Et quand Toulouse récupère, ô combien péniblement, la mise en jeu adverse, il y a toujours quelqu'un pour commettre une faute rédhibitoire (FranceOuest 12.01.25) / A l'égal de Séraphine, de Carl Hill et de quelques artistes schizophrènes, Réquichot s'est approché – combien dangereusement – du chef-d'œuvre absolu qui, selon la pensée de Bachelard, ne traduirait plus des idées, mais nouerait dans les formes mêmes la matière imaginaire et la forme des fantômes.(Temporel, revue litt. et art. 07.03.09) / un pont encore entre les villes du monde, confrontées, mais combien différemment au problème de leur développement.. (Journal Officiel 1983.19.05.p.1170-) /

P.S. *ô combien,* sorte de collocation, est un tour peut-être un peu recherché qui ne se rencontre pas seulement à l'oral !

°Il adore sa femme, ô combien! ° Il exagère ô combien! Elle me hait, ô combien	Hij bewondert zijn vrouw uitermate! Hij overdrijft, en niet een beetje! Ze haat me, o wat haat ze me!

Ex .-> Georges Morlion, président du Syndicat d'Initiatives, a remercié toutes les parties présentes, responsables politiques, artistes et public, sans oublier les bénévoles, pour avoir garanti le succès de cette manifestation qui prouve ô combien que l'art n'a pas de frontières. (PHD 11.02.16) / Ce soir, le pianiste Bobby Few prouvera, ô combien !, que son spectre musical est large... (20 M 08.03.05) / Mais Patrick Clément sait ô combien que cette tâche sera difficile. (NR 12.03.07) / Je tiens à remercier très sincèrement Michel Platini, qui sait ô combien que la Loire et Saint-Etienne sont des terres de football par excellence. (PRO 11.06.17) / L'OAS a été un temps une organisation centralisée, ô combien ! (Lib. 12.03.01) / Je préférerais que le président organise une consultation sur des enjeux ô combien plus importants, comme le nouveau traité européen. (Lib.12.02.15)

3. *Combien peu + adj. / + nom* se rencontre encore, mais n'est pas de l'usage courant..
Je pourrais en ajouter quelques autres... /Avec combien peu de fidélité rapportez-vous mes paroles ? (Descartes, Rép. aux cinquièmes object. 42) / Avec combien peu d'orgueil un chrétien se croit-il uni à Dieu ? Avec combien peu d'abjection s'égale-t-il aux vers de la terre ? (B. Pascal Pens. XII ,19 : édit. Havet) / Il s'agit d'abord de montrer combien peu crédible est la thèse officielle d'une mort par pneumonie. (Thibaut G. in Actu philosophia, au sujet de Descartes)/ Mais quand je vois combien peu de gens lisent l'Iliade d'Homère, je prends plus gaiement mon parti d'être peu lu. ((M. Yourcenar, L' Œuvre au Noir, p.156. Folio n°798) / Pourtant, combien peu autobiographique est cette autobiographie ! (P. 98.12.31) / Un jour, on constatera combien peu de conseillers ont guidé la main d'un président. (SO 03.03.15) /L'écrivain observe qu'il est curieux de voir combien peu de coloniaux sont sensibles aux vertus profondes des Noirs. (SO 01.10.14) / En démarchant, on s'est *rendus compte combien peu de commerçants connaissaient la fac et ses différentes structures. (SO 96.05.30)
P.S.
-Par exemple, au lieu de 1 (??) *Combien longtemps* a duré ce spectacle? 2. (??) *Combien souvent* l'avez-vous vu ?, etc., il est usuel de dire 1. *Combien (de temps)* a duré ce spectacle ? 2. *Combien (de fois)* l'avez-vous vu ?, etc.
-*Si* peut couramment remplacer l'exclamatif et au lieu de dire : Les *choses progressent, mais combien difficilement, et combien inégalement,* on peut dire : mais *si* difficilement et *si* inégalement. Mais *si* ne peut pas toujours remplacer *combien* p.ex. dans *Et pourtant, combien peu autobiographique est cette autobiographie !*
Et combien facilement il se console !

4. Combientième (hoeveelste).
Pour Hanse "*combientième* ne s'est pas imposé pour remplacer *quantième*." (††Le quantième sommes-nous ?) /
Pour PL (2016), c'est familier, mais incorrect pour *combien*, *le quantième*. Pour PRI (2014)/VD, c'est familier mais fautif. DODF trouve que "l'emploi doit être évité". Pour Orthonet c'est "fautif et parfois employé par plaisanterie". Picoche (com.perso. 12.02.28) l'accepte comme familier, mais le trouve fautif en tant que non académique. Pour G-G (§599) le tour " appartient à la langue populaire ou relâchée". DFC et son successeur Lexis, en font un mot familier, mais ils en font un nom exclusivement masculin alors qu'il faut accepter les deux genres pour demander le rang. Pour Ac (service du dict. P. Vannier 12.02.27) : "À la forme populaire c*ombientième* ou, *combiennième,* on doit préférer *Quantième.* " Mais justement, on ne dit plus *quantième* !
Ex. *combientième*.->
Paris Revu La Mouette. La combientième de l'année ? (L'emploi du terme "combientième" est fautif, avertit le Petit Robert). (MO 02.06.02) / la combientième fois ? (Fig. 11.01.25) / ton combientième Figaro ? (Fig.09.08.10) /Comment accueillez-vous ce sixième titre national ? Laura Flessel. Le combientième ? Moi, je ne savais même pas. (Par. 08.12.08)/ C'est votre combientième en L 1 ? Je ne sais pas, je n'ai pas compté (NDLR : il s'agit de son 10e). (Par. 05.10.18) /A partir de quel combientième grain de sable a-t-on un tas ? (Lib.10.05.27)/ Biscotte. C'est la combientième fois que Toulouse est en finale ? (Lib.09.06.27)/ Ce sont les soldes à la tête de l'Etat, *la on ne sait combientième démarque, tout doit disparaître. (Lib.06.05.27) / Le président de l'US Guérande Jean-Yves Piquet ne sait même plus quelle est la combientième édition de son épreuve. (Ouest-France11.06.27) / Nostalgie que je n'aurais pas de temps de ressasser puisque dès lundi, je serais à Brest avec ma nièce, Constante, étudiante à Lyon à disputer je ne sais ma combientième course de l'Edhec. (Ouest-France 10.04.15) / Son directeur, Yves Pringault, répond à nos questions. On en est à la combientième édition ? (L'Union 08.05.10) / C'est mon combientième Noël dedans ? (NR.05.01.17) / Au combientième degré la blague ? (NR. 05.02.12) /Etendu dans le journal de Laurent Delahousse ; "Patrick Poivre d'Arvor, voici votre dernier livre, c'est le combientième ?" / Une dame d'un certain âge tend le dernier roman. "C'est le combientième ? " demande-elle à Marc Levy ?
" Le 12e " répond celui-ci. (ALS 12.03.06) /Pour illustrer mon point de vue, je rapporte un petit fait vécu : voulant connaître la date, au guichet d'une administration, j'ai eu le malheur de demander à l'employé quel était le quantième, quand il eût fallu dire le combientième, ou tourner ma phrase... (MO 08..01.03)
Ă l'oral le tour est évidemment plus fréquent. *Combientième* n'a pas encore ses lettres de noblesse, mais ne choque pas dans un style familier.

5. Pour le tour *Combien de personnes ont-elles participé?* Cf. phrase interrogative.)

6. Seul *combien* (non *comme ! / que !)* peut porter directement sur un adjectif / un adverbe placés immédiatement après lui.
Combien rares sont de telles occasions ! Hoe zelden doen zulke kansen zich voor!
<-> Combien/comme/ que de telles occasions sont rares ! Hoe zelden doen zulke kansen zich voor!

8. comme ! cf. comme 3. adverbe de manière.

9. comnent. Cf. la phrase interrogative.

10. davantage (cf. la comparaison)

11. environ (ongeveer/ circa/ omtrent/ omstreeks)

Adverbe (sens temporel+ quantitatif).	
Il est environ sept heures.	Het is ongeveer zeven uur.
Il a environ trente ans.	Hij is ongeveer dertig jaar.
Il peut se placer avant ou après le nombre qu'il modifie Il y a deux ans environ. ou Il y a environ deux ans.	
??Je l'ai payé environ 30 ou 40 euros (redondant avec *ou*)	
Locution prépositive : aux environs de (espace + temps)	
aux environs de la gare	in de omgeving van het station
aux environs de mai	omstreeks mei

1. PS *Environ* est rare et archaïque comme préposition.
P.ex. environ cette date omstreeks die datum

12. fort

1. *Fort* est un nom.
Il faut protéger le faible contre le fort. Men moet de zwakke beschermen tegen de sterke. Il s'est mis du côté du plus fort. Hij heeft de partij van de sterkste gekozen. La patience n'est pas son fort. Geduld is niet zijn sterkste kant. La raison du plus fort est toujours la meilleure. Macht gaat boven recht. On a assiégé en vain le fort. Men heeft het fort tevergeefs belegerd. Au (plus) fort de la crise, il était le seul d'entre nous à ne pas paniquer. Op het hoogtepunt van de crisis, was hij de enige onder ons die niet in paniek geraakte.

2. *Fort* est adjectif. sterk/krachtig/ machtig/flink..	
C'est du café fort.	Dat is sterke koffie.
Il est fort comme un bœuf.	Hij is zo sterk als een os / paard.
l'homme fort de la famille	de sterke man van de familie
C'est plus fort que moi.	Het is sterker dan mezelf.
C'est un remède fort.	Dat is een sterk geneesmiddel.
Il a une forte fièvre.	Hij heeft hoge koorts.
La patience est son point fort.	Geduld is zijn sterkste punt.
J'ai une forte envie de partir.	Ik heb veel zin om te vertrekken.
Il a le nez fort.	Hij heeft een flinke neus.
Il a de fortes chances de succès.	Hij heeft veel kans op succes.
Il est fort en maths.	Hij is sterk in wiskunde.
de fortes chutes de neige	hevige sneeuwval

3. Fort comme adverbe.	
Adverbe de manière.	
Poussez fort !	Hard duwen!
Il cogne/ frappe fort.	Hij slaat hard.
Lancez la balle plus fort.	Werp de bal harder.
Mon cœur bat fort.	Mijn hart klopt snel.
Le vent souffle fort.	De wind waait hard.
Il parle/crie fort.	Hij spreekt/ roept luid.
Tu y vas (un peu) fort.°	Nu overdrijf je toch.
(cf. adjectifs employés adverbialement.)	
Adverbe de quantité.	
-avec un verbe (rare dans la langue parlée (PR)	
Ça me déplaît fort.	Dat vind ik heel vervelend.
J'en doute fort.	Daar twijfel ik sterk aan.
J'apprécie fort ce peintre.	Ik apprecieer die schilder erg.
Il s'y intéresse fort.	Hij interesseert er zich erg voor.
Courant -> Il aura fort à faire à me convaincre.	
Hij zal veel moeite hebben om me te overtuigen.	
-Devant un adjectif ou un autre adverbe (vieilli /régional ou littéraire d'après le PR, sauf dans quelques tours[1])	
un homme fort riche	een zeer rijk man
Voilà un fait fort étrange.	Dat is een zeer vreemd feit
Il m'a fort mal reçu.	Hij heeft me zeer slecht ontvangen.
Je le sais fort bien.	Ik weet het zeer goed.

1. *Fort* est d'après Hanse (p.264) " moins courant et paraît parfois plus littéraire en France (surtout à Paris) qu'en Belgique, mais se dit et s'écrit très bien, en parlant des personnes comme des choses."
Pour G-G (§ 993) : "*Fort* reste vivant dans le français parlé en Belgique et dans certaines provinces de France ; il est très courant dans la langue écrite."
***Fort* ne s'emploie couramment qu'avec un nombre très limité d'adjectifs, p.ex., on ne dira pas : *fort jaune/ fort *anglais*, etc. Comme il est difficile, pour un allophone, de savoir avec quels adjectifs on emploie encore *fort* ; en voici des exemples. Mais dans tous ces exemples *fort* peut être remplacé par *très,* plus courant**.
Cette coutume est fort ancienne. (Ac)/ Vous mettez en avant un principe fort dangereux. (AC)/ La chauve-souris est un carnassier nocturne fort utile. (Ac)/un petit homme fort laid (Ac) / Son droit est fort douteux. (Ac) /Cela est fort éloigné de ma pensée. (Ac)/ Ce fut un esprit fort éclairé. (Ac)/ un lieu fort élevé (Ac)/ il est fort probable que (Ac)/ Sa conduite a été fort discrète. (Ac) / Elle y est fort sensible. (Ac) /Il était ce jour-là fort distrait. (Ac)/ Il est fort beau. (Ac)/ Il a été fort surpris. (Ac)/ Il prétend être fort riche. (Ac)/ dont la chair est fort délicate (Ac)/ fort longtemps / J'ai lu cet ouvrage, il est fort intéressant. (Ac) Je suis fort impatient de savoir ce qui en arrivera. (Ac)/ Cette affaire est fort importante. (Ac))/Cette explication est fort ingénieuse. (Ac)/ J'en doute fort / L'assemblée était fort nombreuse (Ac)/ Je vous suis fort obligé de votre attention.(Ac) Ce qu'il dit est fort plausible. (Ac)/ des pléonasmes admis et fort utilisés (Ac)/ Il est fort probable. (Ac)/ des vêtements fort usés (Ac)/ Le glossaire de cet ouvrage s'est révélé fort pratique. (Ac) / Il m'a tenu un discours fort raisonnable (Ac)/

13. moins cf. la comparaison

14. pas mal

Adverbe de manière → ne pas mal.	
Il ne chante pas mal.	Hij zingt niet slecht.
Il n'écrit pas mal.	Hij schrijft niet slecht.
employé adjectivement (>-< bien)	
Cette femme n'est pas mal.	Die vrouw is niet onaantrekkelijk.
-**Adverbe de quantité/ d'intensité**-> pas mal de + nom (sans ne).	
Il y a pas mal de spectateurs.	Er zijn nogal wat toeschouwers.
Il a bu pas mal de vin.	Hij heeft heel wat wijn gedronken.
-Emploi pronominal.	
J'ai des hôtes. Pas mal ont dormi au grenier.	
Ik heb gasten. Nogal wat van hen hebben op de zolder geslapen.	
Il ne veut pas le faire. Pourtant, j'en connais pas mal qui l'accepteraient.	
Hij wil het niet doen. Nochtans zijn er heel wat die het zouden aanvaarden.	
Sans verbe (marque l'approbation).	
Pas mal Luc. Continue !	Niet slecht Luc. Doe zo verder!

Cf aussi

15. peu

Elle mange peu. Je l'ai peu vu.	Ze eet weinig. Ik heb hem weinig gezien.
C'est peu intéressant.[1] un public peu nombreux C'est fort peu probable.	Dat is weinig interessant. een weinig talrijk publiek. Dat is heel weinig waarschijnlijk.
Cela se produit peu souvent.	Dat gebeurt weinig.
Peu de gens sont au courant. Peu sont au courant.	Weinig mensen zijn op de hoogte. Weinigen zijn op de hoogte.

1.On dit *de peu* avec les adj. *inférieur / supérieur /antérieur / postérieur.*
Elle lui est de peu supérieure / inférieure (supérieure /inférieure de peu).
Zij is een beetje beter /minder dan hij.

Locutions avec *peu*
Là où il y a de grandes villas, il y a de l'argent noir et *pas qu'un peu*. Daar waar grote villa's staan, is er zwart geld en niet zo'n klein beetje.
Un (tout) petit peu de patience s.v.p. Een (heel) klein beetje geduld a.u.b.
Sa réponse m'a *quelque peu* déçu. (littéraire) Zijn antwoord heeft me enigszins ontgoocheld.
Attendez *tant soit peu / un tant soit peu*. Wacht een beetje.
Nous ne savons *si peu que rien* de ce personnage. (†) We weten zo goed als niets over dat personage.

Cf. l'expression de ….
Peu s'en faut cf. s'en falloir-> verbes impersonnels

un peu 'explétif'	
Va voir un peu ce qu'il veut Viens un peu ici.	Ga een zien wat hij wil. Kom eens hier.

Le peu de + complément substantif
-Accord du verbe / du PP avec le complément de *peu* si on insiste sur le contenu positif.
Le peu de livres qu'il a lus l'ont beaucoup aidé. De weinige boeken die hij heeft gelezen hebben hem veel geholpen
-Pas d'accord si on insiste sur l'idée de manque.
Le peu d'informations le décourage. De weinige informatie ontmoedigt hem.
Cf. Accord du verbe.

un peu	**peu**
Il est un peu nerveux. Hij is een beetje zenuwachtig. Il m'a donné un peu d'argent. Hij heeft me een beetje geld gegeven.	Il est peu nerveux. Hij is weinig zenuwachtig. Il m'a donné peu d'argent. Hij heeft me weinig geld gegeven.

N.B. *Peu* a plus de restrictions que *un peu.*
Les allophones feront attention à ce que *peu* ne s'emploie en principe pas devant des adjectifs (féminins) courts car la langue courante préfère souvent *pas très* dans ce cas. Ainsi au lieu de : **une femme peu belle, *une fille peu grande*, l'usage courant dira : *une fille pas très belle, une fille pas très grande. Peu* n'est pas couramment utilisé non plus avec des adverbes courts *tôt/ tard /près /loin*.. et des adjectifs négatifs (*malhonnête/ indifférent / inutile / malheureux*…) (Cf. G-G §991) **Un peu beaucoup (**wel wat erg/ nogal / echt te veel**) intention ironique.**
Ne trouvez-vous pas qu'il parle un peu beaucoup ? Vindt u niet dat hij echt te veel praat?

***Un peu bien*, ayant le même sens est pour G-G (§991) plus littéraire, il ne s'emploie plus guère d'après Hanse.**
Ex.-> Aux spécialistes d'en discuter, mais la tentative qui consiste à transformer un veto de fer en un amortisseur de caoutchouc semble un peu bien naïve. (MO 98.03.24) /Jouhaux un peu bien rubicond. (MO 91.02.08) /Le rire est là pour la briser : le rire des farces " un peu bien grosses, du temps où l'on se mouchait sur sa manche "(MO86.08.18) / Mais partout à la fois, alors que les fèves fraîches, les brocolis, les topinambours, les crosnes, sont méprisés, n'est-ce pas un peu bien moutonnier ?(MO 85.06.22) /C'est pourquoi ces chefs français sont un peu bien ridicules(MO 85.06.08) /JE parlais l'autre jour de cette " Montgolfière de poisson " un peu bien ridicule sur la carte de Bonaventure (rue Jean-Goujon). (MO79.09.08) / Publicité un peu bien puérile. (MO 76.03.20) /je trouve cela un peu bien sot. (MO 76.02.14) / à la naïveté un peu bien niaise (MO74.09.04) / Dirai-je que, dans ce troisième volume, vous vous montrez quelquefois un peu bien noir comme.. (MO73.02.02) /Mais il est sûr qu'il fit passer ces impératifs un peu bien personnels avant la santé d'Henriette dont l'état, au demeurant, aurait dû l'inquiéter plus que tout. (MO73.01.25)

Familièrement et plaisamment : "peu peu". (een klein beetje**)**
Ex. -> L'actrice française, choyée outre-Rhin, porte à elle seule la partie berlinoise de l'histoire, un peu peu hésitante au début. (MO 99.03.28) / avant de connaître un peu peu plus de difficulté dans la troisième manche (SO 14.05.27) / Le Parti communiste l'a un peu peu édulcoré. (SO 14.02.04) /Soit un peu peu moins que l'écart moyen. (SO 11.11.22) / Un peu peu plus de 3 millions d'euros y seront consacrés. (SO11.05.26) / La technique du filtrage tangentiel reste encore peu peu diffuse dans le vignoble. (SO 07.02.03) / Car peu peu après le départ pour Javier du souverain pontife une grosse averse éclata. (SO 05.04.07)

peu de chose (s)	
Cela compte pour *peu de chose.*	Dat doet er niet veel toe.
J'ai *peu de choses* dans mon sac.	Ik heb weinig dingen in mijn tas.
faire peu de cas	
La presse fait peu de cas de ce score stalinien.	
De pers hecht weinig waarde aan die stalinistische score.	

Peu ou prou (min of meer) **= plus ou moins**
Locution archaïsante pour Colin, littéraire pour PL (2014). *Plus ou moins* est beaucoup plus courant.

Il *n*'est *pas peu* fier.	Hij is niet weinig trots.

Il est de peu mon aîné.	Hij is een beetje ouder dan ik.
Il l'a emporté de peu.	Hij heeft nipt gewonnen.

Au contraire de *beaucoup*, *peu* se combine avec *assez/ bien/ combien/ fort /si/ tellement/ très/ trop*	
Il travaille ~~très~~ beaucoup / très peu.	Hij werkt zeer veel/ zeer weinig.
Il en a ~~assez~~ beaucoup/ assez peu.	Hij heeft er nogal veel / nogal weinig.

G-G (§991) : "°*Peu (ou °un peu) ensuite* (kort daarna) n'est pas usité, malgré cet ex. : Les phrases d'Amélie […] s'éclairèrent pour moi peu ensuite (Gide, Symphonie past., M. L. F., p. 94). " **Hanse) (p.440) s'étonne de cette phrase. Colin p. 243-> "Proscrire également le tour "peu ensuite (on dira mieux ; *peu après*). "**
Effectivement, il n'est pas usuel que *peu* modifie *ensuite*.
Dans les cinq phrases suivantes, *ensuite* n'est pas modifié par *peu*. Il pourrait être mis entre virgules ou même en tête de phrase, puisqu'il modifie le verbe comme le fait aussi *un peu*.
Très peu ensuite se développent au point de devenir des langues officielles, comme ce fut le cas du tok pisin, en Mélanésie, ou de l'haïtien. (MO 06.01.01) /On s'y perd un peu ensuite entre tous ces seigneurs de la guerre chinois et mongols partis à l'assaut de ce trésor. (MO 03.11.18)/ Mais la réalité historique importe peu ensuite à l'auteur, qui a voulu créer une œuvre fantastique où quatre personnages principaux sont mis en scène. (MO 91.06.14) / Mais on déchantait un peu ensuite en écoutant le Deuxième Concerto pour piano de Rachmaninov. (MO 89.04.18) / J'ai pu m'échapper un peu ensuite parce que j'étais léger en essence et que Michael (Schumacher) a perdu du temps. (SO 06.08.28)

16. plus (cf. l'expression de la comparaison)

17. presque cf.

***Presque* ne s'élide que dans le mot *presqu'île* (schiereiland). Mais certains font cependant l'élision.**
Les archives de 4 journ. fr. donnent les mêmes résultats ± 2% d'ex. "fautifs" (au total ± 115 427 ex. dont environ ± 1698 ex. *fautifs*.)
Misrata, ville assiégée, presqu'à mi-chemin entre *Syrte*, ville natale du Guide, et Tripoli, la capitale. (MO 11.03.30) / Presqu'un Français sur trois (32 %). (MO 11.03.14) / Presqu'autant que le président Moubarak, (MO 11.02.05) / presqu'assurément centenaires demain. (MO 10.12.16) / Presqu'intactes. (MO 10.11.19) / Le produit intérieur brut des Etats-Unis devrait presqu'atteindre 15 000 milliards de dollars en 2010. (MO 10.08.17) / Il y a presqu'un an, le 9 mai 2009. (MO

09.05.18) / Presqu'à la moitié de son mandat, le président de la République. (MO 09.07.25) / en presqu'une semaine (MO 09.05.02) / depuis presqu'un an (MO 09.04.16) / presqu'à l'échange de noms d'oiseau (MO 09.02.11) / Lundi 26 janvier, presqu'un an jour pour jour après la révélation, de "l'affaire Kerviel". (MO 09.01.27) / Caroline Kennedy est entrée en politique du bout des lèvres, presqu'intimidée. (MO 08.1018) / Presqu'un "groupe de la mort". (MO 08.06.10) / Il y a en Asie presqu'autant de jésuites qu'en Europe. (MO 08.01.19) / Dans les circonscriptions presqu'exclusivement chrétiennes du Mont Liban. (MO 05.06.14) / On connaît le refrain, presqu'aussi ancien que la chanson française elle-même. (MO 04.03.12) / depuis presqu'une semaine (MO 03.10.03) / presqu'autant en euros (MO 03.04.19) / C'est presqu'une nouvelle de Maupassant. (MO 02.12.21)

Même dans l'usage littéraire on trouve des infractions à cette règle. G-G (§45) en citent les ex. suivants.-> Presqu'immédiatement (Brunot, Hist., t. VI, p. 1217). — C'était déjà presqu'un sourire (Gide, Faux-monn., p. 396) [presque : L. P., p. 390]. — Projet presqu'irréalisable (Martin du G., Thib., IV, p. 114) [presque : Pl., t. I, p. 1094]. — Presqu'un enfant (Mauriac, Désert de l'amour, p. 116)

Et TLF (en ligne) contient aussi quelques ex.-> Puis tous, presqu'en même temps, se mettent à donner. (Jammes, *Le Roman du lièvre,* Clara d'Ellébeuse, 1899, p. 117) / TLF (en ligne) écrit à *loin ->Ne pas, ne plus être loin de.* Être bientôt, presqu'à.; et à *soi* cette forme renvoyant presqu'exclusivement à un sujet indéfini.

18. Quasiment [kAzimB] / quasi (bijna, nagenoeg)

Quasiment est donné par PR (2010) comme littéraire ou régional. Hanse parle d'un adverbe vieilli et plutôt régional. Pour Colin, il tombe en désuétude. J'ai trouvé pourtant des milliers d'ex. dans les archives des journaux de cet adverbe familier. Décidément, c'est un désuet bien actif encore !

Il ne sort quasiment plus. (Ac) -Es-tu prêt ? – Quasiment. (Ac) C'est quasiment impossible.(Lagane)	Hij gaat bijna nooit meer uit. -Ben je klaar? -Bijna! Het is bijna onmogelijk
Cela n'arrive quasi jamais. (Ac) une discipline quasi militaire (Ac)	Dat gebeurt bijna nooit. een bijna militaire discipline
un quasi –délit /un quasi- contrat	een onrechtvaardige daad/ schijncontract.

Entre *quasi* et l'adjectif pas de trait d'union.

*** "Le train était quasi-vide au moment de la collision", indiquait mardi soir la SNCF. (VN 14.07.24) / théâtre de combats quasi-quotidiens. (VN 10.12.13) / Ce qui distingue le gang de la bande, précise Lamence, c'est sa structure quasi-militaire. (VN 10.03.18)/ Une hausse quasi-constante au fil des mois.(VN 10.01.09) / En réalisant une saison quasi-parfaite avec seulement quatre défaites. (VN 11.06.08) / sous une météo quasi-estivale. (VN12.06.01)/ La compagnie P &O a repris une rotation quasi-normale malgré la tempête. (VN 11.12.14)

19. que

1. Adverbe exclamatif.	
Qu'il fait beau ! Ce qu'il est bête ! (plus fam.)	Wat is het mooi weer! Wat is hij dom!
Que 1. = pourquoi / et parfois = 2.combien	
1.-°Que ne l'a-t-il dit ? 2.-Que gagne-t-il par mois ?	Waarom heeft hij het niet gezegd? Wat verdient hij per maand?
2. Pronom.	
-interrogatif	
Que voulez-vous ? Qu'est-ce qu'il fait ?	Wat wilt u? Wat doet hij?
Cf. phrase interrogative	
-relatif	
L'homme que je vois. La fille que je vois.	De man die ik zie. Het meisje dat ik zie.
Cf. pronom relatif	
3. Conjonction (de subordination).	
Je sais qu'il est malade Je sais qu'il le ferait Je veux qu'il le fasse	Ik weet dat hij ziek is. Ik weet dat hij het zou doen. Ik wil dat hij het doet.

Cf. aussi *à ce que* + phrase exclamative

20. quelque (dix jours) cf. les indéfinis

21. le mot *si*

1. Adverbe	
a. **Adverbe d'affirmation en réponse à une phrase (interro-) négative**	
Tu ne viens pas ? Si ! - Il n'était pas à la fête ? - Si, je l'ai vu. Il ne vient pas. Moi si.	Kom je niet? Jawel! -Was hij niet op het feest? -Jawel, ik heb hem gezien. Hij komt niet. Ik wel.
Cf. phrases négative /interrogative	
b. Adverbe d'intensité.	
***Si* + adjectif / adverbe + part. passé pris adjectivement.**	
Elle est si petite ! Elles sont si tristes. Ne courez pas si vite ! des règles si mal observées	Ze is zo klein! Ze zijn zo triestig. Loop zo snel niet! slecht nageleefde regels
P.S. On peut dire: J'ai si peur/ si faim/ si soif ! (Cf. très)	
Devant un verbe, il *faut tant/tellement* (non: si).	
Il travaille (*~~si~~) tant / tellement. On l'a tant / tellement (*~~si~~) aimé.	Hij werkt zoveel. We hebben zoveel van hem gehouden.

P.S. Evitez **si tellement* qu'on entend dans la langue populaire
Constr. cf.: tant -- tellement

2. N**om invariable**.
des si et des mais des si bémols

3. conjonction

1. **Dans un système hypothétique complet**
Cf. expression de l'hypothèse.
Dans ce cas, l'usage soigné n'admet ni le futur ni le conditionnel après *si*.
Si tu venais, tu le verrais.
PS. Le cond. / futur s'emploie dans l'usage parlé/ populaire, à tort.

Les adverbes *par hasard/ jamais/ quelquefois* peuvent souligner le caractère hypothétique.
Si jamais tu as besoin d'aide, n'hésite pas à me le demander. Als je ooit hulp nodig hebt, aarzel dan niet me die te vragen. Si par hasard vous le rencontrez, prévenez-moi ! Als u hem per toeval ontmoet, waarschuw me dan. Si quelquefois tu le voyais ce soir, dis-lui de me contacter.[1] Als je hem soms zou zien vanavond, vraag hem dan om mij te contacteren.

1. Pour Hanse -> ne pas dire : *Si *parfois* tu le rencontrais, fais-lui mes compliments.
"Si parfois" ne me gêne pas plus que "si par hasard", qu'on peut pourtant préférer.
2. Pour Ac. l'emploi de *contacter* est à déconseiller en dehors du langage du commerce international, du renseignement ou de la clandestinité. L'usage ne tient nullement compte de cette proscription.

des fois° = 1. parfois 2. par hasard
1. Des fois, je le vois à l'école. Soms zie ik hem op school. Des fois je lis, des fois je regarde la télé pour me distraire. Soms lees ik, soms kijk ik TV om me te ontspannen.
2. Si des fois j'étais absent, laissez-moi un mot. Mocht ik afwezig zijn, laat dan een berichtje achter.

Des fois au sens de ***parfois / par hasard.***
G-G/ PR/Hanse, etc. le qualifient de *populaire,* pour Orthonet c'est surtout régional (com.perso. 12.04.10) et Ac le considère comme fautif : "Des fois, s'emploie abusivement pour *Parfois*. *Des fois*, *il reste trois mois sans nous rendre visite*. Des fois que, s'emploie abusivement pour *Au cas où*. (à *fois*)/ *Parfois* ne doit en aucun cas être remplacé par *Des fois.* " (Ac à *parfois*) » **Mais *des fois* est devenu tellement fréquent, même à l'écrit qu'il faut l'accepter** (comme familier= Lagane/PL(2012) / Picoche).
Cf. aussi *parfois*

Ex. avec *si des fois*->
Il a toutefois refusé de répondre sur le pourcentage exact, préférant réserver "l'exclusivité de ces chiffres à l'Arcep, si des fois elle décidait d'ouvrir une enquête". (VN 12.01.25) / À tous nos élus de France et de Navarre, des beaux fauteuils bien rembourrés avec des bons keuches ainsi que des vestes réversibles pour pas qu'ils aient l'air trop bête si des fois il leur prenait l'envie de la retourner un jour. (VN 12.01.08) /Si des fois en voulant aller au ciné, hier, vous vous êtes cassé le nez pour cause de mauvais horaires, c'est de notre faute. (VN 11.08.25) /Il a toutefois refusé de répondre sur le pourcentage exact, préférant réserver " l'exclusivité de ces chiffres à l'Arcep, si des fois elle décidait d'ouvrir une enquête". (BP12.01.26)

Ne pas écrire ****dès* **fois comme dans les exemples suivants.
"C'est le jeu: dès fois on y est, dès fois, on n'y est pas." (BP11.09.29) / "Le racisme on le voit partout, dès fois on entend des insultes", abonde pudiquement Zohra. (VN12.03.23) / Dès fois l'acculturation prend le dessus et dès fois c'est la gentillesse. (AA. 10.04.15) / "Mais dès fois, c'était qu'une seule fois par an" , souligne Jacky. (AA. 09.08.21) / Dès fois c'est parce qu'elles sont un peu cochonnes. (JDM l0.08.11.26) / Dès fois, le football est beaucoup plus compliqué qu'il n'y paraît... (Hum. 98.12.22) / "Dès fois, l'attente s'éternise à un mois et demi." (Hum. 94.02.28) / "Dès fois, je me dis que les gens ne se rendent pas compte que l'on reste huit heures par jour à s'entraîner sur le mur." (Hum.97.04.29) /Le foulard, il l'a encore, et dès fois je lui en parle (…) (Hum.98.11.02)
->Non, mais des fois°. = Nee, wat denk je wel, ben je nou helemaal!

Une fois **au sens de *donc/ un peu* est du belge (influence du flamand *eens).***
Zeg eens wat je gezien hebt. -> *Dis une fois ce que tu as vu !
En voici quelques ex.-> J'entends encore ses cris stridents « :…) ("François! François! François! viens une fois voir, ta fille est en train de se faire lécher"). (Soir 89.03.03) / Si vous êtes encore persuadé que Paris est invivable aux appétits vélocipédistes, venez une fois, chez Michel Noë. (Soir 96.05.04)/ "Pourquoi travaillons-nous? " s'était demandé une fois Jean Fourastié dans un éclair de lucidité assez rare chez les économistes. (Soir 93.09.25)/ Regarde une fois cette façade délabrée, quelle horreur! (Soir 98.04.03) / Regarde une fois la facture chez Euro-Mickey... (Soir 92.07.29) / " T'es Belge, toi, bougnoule? " me dit l'un d'eux... et il montre la carte à son collègue... "Eh! Léon! regarde une fois ça! il est Belge! "... et ils éclatent de rire tous les deux. (Soir 89.04.11)

Si+ proposition averbale -> ni *être* (copule ou aux.), ni le sujet (*il* impersonnel/ ou *ce*) ne sont exprimés.
Il fait une sieste chaque jour si possible. (= si c'est possible)
Je viendrai si nécessaire. (= si c'est nécessaire)

Comme si.
Comme si je n'aurais pas été capable de me défendre.
Alsof ik niet in staat zou geweest zijn me te verdedigen.

***Si* dans l'interrogation indirecte.**	
Je ne savais pas s'il viendrait.	Ik wist niet of hij zou komen.
Je me demande si elle viendrait.	Ik vraag me af of ze zou komen.
Dis-moi si elle t'accompagnera.	Zeg me of ze jou zal vergezellen.

Cf. style direct-style indirect

Remarques
1. Ou si. (of) loc. conj.= *ou est-ce que* comme second membre d'une interrogation et dont le premier membre est une interrogation directe.
Est-ce que vous viendrez ou **si** c'est lui? (Ac) (= ou est-ce que c'est lui) Komt u of komt hij?
Le tour est pour Colin (p. 489) "répandu à tous les niveaux de langue.". Pour G-G (§389) :" Cette construction ancienne subsiste dans l'usage parlé de certaines régions et dans la langue littéraire."
En fait, cette locution littéraire ne s'emploie plus guère dans l'usage moderne.

2. *Si fait* † (jazeker) -> **réponse affirmative à une question positive (= oui) ou négative (= si).**
Ex. ->On arrive par surprise mais quitte à tuer une légende, le couple n'a que trop ruiné sa garde-robe à s'échauffer les fesses dans des cheminées flamboyantes. " On passe souvent par le garage... " Si fait. Pas de trac particulier, pensez bien, avec l'habitude ! (VN 10.12.15) / Après une telle entame, on se doute que la bête de scène va sortir le grand jeu. Si fait. (Nobs. 11.10.07) / "Quoi, n'y a-t-il pas une carte de presse et une commission qui l'attribue et la renouvelle chaque année ?" "Si fait, mais les considérations déontologiques ne la concernent pas." (P. 98.04.25)
On a aussi ***si fait que*** (zodanig dat).

Ex.-> "Si fait, poursuit mon narrateur, que, te voyant, je me suis entendu bredouiller, mais c'est, mais c'est... et ici, mon propre patronyme." (MO 09.01.18) / "Si fait, cher Ignacio Vongolé, que l'Italie va battre en quart de finale (catastrophe industrielle pour TF1, les nombreux sponsors et la présidence) la France de Laporte." (MO 07.09.29) / "Si fait que, sur scène, vous avez un dandy, mince, élégant, cheveux poivre et sel mi-longs, Enrico Rava, trompettiste." (MO1.08.17) / Si fait que le "pont", particulièrement amer, pour peu que l'on ait les paroles en tête, prend tout à coup des airs guillerets. (MO 10.09.10) / Si fait qu'un père de famille, agacé, intervint. (MO 06.02.23) / Si fait que composer un concert de deux pianistes en trio est plutôt casse-gueule. (MO 05.11.22) / Un guitariste entre dans le resto qui répond au nom des Crus de Bourgogne, si fait qu'on boit du bordeaux. (MO 02.03.27)

22+23. Pour tant/ tellement/ si / aussi cf. aussi expression de la comparaison

24. Cf. *tout* adverbe

25. très

Très + adjectif / un PP avec valeur passive ou pris adjectivement.	
Elle est très polie. .	Ze is heel beleefd.
Il est très aimé de ses parents.	Hij is bijzonder geliefd door zijn ouders
Cette habitude est très répandue.	Die gewoonte is wijdverspreid.
Très + adverbe	
Je le vois très souvent.	Ik zie hem erg vaak.
Il courait très vite.	Hij liep zeer snel.
***Très* + un nom employé adjectivement comme épithète ou attribut.**	
Il est encore très enfant.	Hij is nog zeer kinderlijk.
Elle est très femme.	Ze is erg vrouwelijk.
Il est très ami du directeur.	Hij is erg bevriend met de directeur.
***Très* en emploi absolu (ellipse de l'adjectif) -> langue familière.**	
Il est intelligent ? Très !	Is hij verstandig? Zeer!
Elle est contente ? Pas très.	Is ze tevreden? Niet erg!
***Très* ne peut pas modifier un verbe[1] à la voix active.**	
J'ai (*~~très~~) beaucoup réfléchi.	Ik heb veel nagedacht.
J'ai (*~~très~~) fort apprécié ton aide.	Ik heb je hulp sterk gewaardeerd.
Je le déteste (*~~très~~) fort/ beaucoup.	Ik heb een grote hekel aan hem.
P.S. un mets très apprécié	een zeer geliefd gerecht
un homme très réfléchi	een zeer bedachtzaam man

1. Avec un verbe intransitif, il faut *beaucoup.*
J'ai beaucoup lu/ écrit. Ik heb veel gelezen/ geschreven.

Remarques.
-*À très bientôt* (tot heel binnenkort)-> VD l'appelle 'formeel' (= usage soutenu) (même dans la dernière édition) ; il fallait écrire *informeel* (= familier).
-*Très bientôt* s'emploie aussi fréquemment en dehors de l'expression *à très bientôt.*
P. ex. Nous y reviendrons très bientôt → J'en ai trouvé plus de 2 000 ex. dans 5 journ.!

L'emploi de *très* est usuel / normal avec *froid/ chaud* (=adjectifs).	
Il a très froid / chaud.	Hij heeft het zeer koud / warm.
Il fait très froid / chaud.	Het is zeer koud / warm.
Mais si *très* précède un nom dans des locutions (avoir / faire + très + nom) les avis sont partagés.[1] La fréquence est alors un critère essentiel pour les accepter … ou refuser. D'après mes sondages, l'usage a nettement tranché en faveur de *très* dans les cas suivants.	
J'ai très faim.	Ik heb grote honger.
J'ai très soif.	Ik heb erg veel dorst
Il a très peur.	Hij is erg bang.
Il me fait très peur.	Hij maakt me erg bang.
Il a très mal au cou.	Hij heeft veel nekpijn.
Cela fait très mal.	Dat doet veel pijn.
Il a très envie d'y aller.	Hij wil er heel graag naartoe gaan.
Faites très attention.	Let zeer goed op.
Il est très vieux jeu.	Hij is zeer ouderwets.

Ça me fait très plaisir.	Dat is me een waar genoegen.
C'est très dommage.	Dat is erg jammer.
Très aussi dans les locutions suivantes.[2]	
Il est très en avance pour son âge. (Ac)	Hij is veel te vroeg.
être très en colère. (Ac)	erg boos zijn
Il est très en forme.	Hij is in volle vorm.
Ce n'est pas très au point.	Dat staat niet erg op punt.
Il est très sur ses gardes.	Hij is zeer op zijn hoede.
une taille très au-dessus de la moyenne (Ac)	een maat ver boven het gemiddelde.

1. **Bien que l'emploi de *très* s'étende, beaucoup émettent des réserves, Ac. en tête, (à *grand)* :** "*Avoir grand faim, grand peur. Faire grand cas de quelque chose. Avoir grand besoin de quelque chose. Il nous a fait grand tort.* (Dans ces locutions où *Grand* donne au nom qu'il précède une valeur intensive, il ne doit pas être remplacé par *Très.*)" Elle écrit pourtant dans son dictionnaire, entre autres, *faire très mal /avoir très peur/ avoir très soif.* Remarquez *très peur,* d'abord déconseillé, ensuite employé. D'ailleurs *grand* ne fait pas toujours l'affaire, dans certains cas, il est senti comme archaïque (j'ai grand faim/ soif/ peur …), je dirais même presque inusité dans l'usage courant. De l'autre côté, certains de mes correspondants hésitent à approuver *avoir très besoin de /très hâte /très raison / tort….* et *Il tombe de sommeil / Il a grand soin de* sont toujours plus courants que *avoir très sommeil / soin.*
2..Une grammaire ne peut pas donner tous les cas particuliers.

N'employez pas *beaucoup* dans la plupart de ces tours.	
*J'ai ~~beaucoup peur.~~	Ik ben erg bang.
*Il a ~~beaucoup de faim.~~	Ik heb veel honger.

Bien est souvent possible dans la plupart de ces tours, et c'est peut-être LA solution si on veut éviter tout reproche. Mais il y a un petit inconvénient, à savoir que *bien* est susceptible d'avoir un sens concessif, mais généralement le contexte lève l'ambiguïté : " J'ai bien conscience de ces difficultés, mais je le ferai quand même"!

26. trop

Il boit trop.[1]	Hij drinkt te veel.
C'est (°par[2]) trop difficile.	Het is te moeilijk.
Il y a trop de bruit ici.	Er is hier te veel lawaai.
Ces enfants sont trop mignons.	Die kinderen zijn zeer schattig.
Vous êtes trop aimable.	Dat is erg vriendelijk van u.
Elle n'est pas trop contente.	Ze is niet zo erg tevreden.
Je ne sais pas trop.	Ik weet het niet zo goed.
C'en est trop.	Dat gaat te ver.
Il y en a dix de trop/ en trop.[3]	Er zijn er tien te veel.
C'est deux de trop.	Het zijn er twee te veel.
Trop, c'est trop.	Trop is te veel en te veel is trop.
Trop peu d'élèves l'ont fait.	Veel te weinig leerlingen hebben het gedaan.
Il est arrivé de trop bonne heure.	Hij is veel te vroeg aangekomen.
Qui prouve trop, ne prouve rien.	Wie te veel bewijst, bewijst niets.
Il est trop°, ce mec ![4]	Hij is /helemaal te gek!/het einde!, die kerel
le trop de confiance (= nom)	het teveel aan vertrouwen

1. Il travaille *de trop* -> populaire.
*Elle a bu de trop et s'est endormie comme c'est le cas pour beaucoup de gens (Soir 01.10.06)
2..Dans la langue littéraire on rencontre aussi *par trop* au lieu de *trop.*
Ex.-> A cette époque, certains socialistes, notamment Ségolène Royal, prennent leurs distances, l'estimant par trop sulfureux.(P. 15.02.01) /Afin d'atténuer une vision par trop financière de la stratégie d'entreprise, les représentants des banques ou des assurances ne seraient plus les bienvenus dans les instances de décision des entreprises (P.14.12.09)/ Cibles des critiques, Mahmoud Abbas, 79 ans, une figure modérée, est carrément accusé de "collaboration" avec Israël, surtout sur les réseaux sociaux qui lui reprochent une attitude par trop conciliante avec "l'occupant". (P.14.07.18)
3..*De trop* est plus fréquent que *en trop.*
4. Valeur quasi adjective. (de l'anglais *too much* ?)
Remarques.
1.On ne dit plus : C'est *trop de* deux.
2. La remarque pour *très* (↑) vaut aussi pour *trop.*
On a, tout le temps, trop chaud, trop froid, trop soif, trop faim. (cit. PR) /Je suis trop en colère. (PR)

3.

Ne pas dire comme A. en Wallonie B. en Flandre ->	
A. Il y a dix euros *trop peu. pour Il manque 10 euros.	Er is tien euro te weinig.
B. Il y a dix euros *trop court.	Er is tien euro te kort.

*Autrement dit, l'ensemble des travailleuses a perçu 3,267 milliards d'euros trop peu pour être rémunérée de façon égale par journée ouvrable prestée.(Soir 07.03.26) / L'Europe doit d'urgence mettre fin à son image d'arriver toujours avec un jour de retard et avec un euro trop peu", dit-il.(DH 12.06.18) / Au total, les travailleuses belges auront gagné 7,582 milliards d'euros trop peu en 2009 (DH 12.03.23)/ "L'Europe doit d'urgence mettre fin à son image d'arriver toujours avec un jour de retard et avec un euro trop peu", dit-il.(DH 12.06.18) / Au total, les travailleuses belges auront gagné 7,582 milliards d'euros trop peu en 2009 (DH 12.03.23)

6.1.2.5. Adverbes d'opinion (=adv. d'affirmation / de négation / de doute)					
assurément	zeker	précisément	nauwkeurig	apparemment	blijkbaar
aussi	ook	si	jawel	peut-être	misschien
certainement	zeker	volontiers	graag	sans doute	waarschijnlijk
exactement	precies	vraiment	werkelijk	probablement	waarschijnlijk
absolument	volstrekt	non	nee	si	jawel
oui	ja	ne	niet ….	vraisemblablement	waarschijnlijk

Cf. La phrase négative (ne ... jamais/ pas/ plus / guère..)
La phrase interrogative : Oui/ non ….
Cf. adverbes en –ment.
Voir aussi expression de la concession / de la relation cause-conséquence
et adjectifs employés adverbialement. cf. les adjectifs

Certains mots peuvent créer un effet d'insistance, surtout dans la langue parlée (G-G, § 957 parlent d'*adverbes explétifs*) : on peut les supprimer facilement sans aucune modification du sens de la phrase. . -> ***là /un peu/ bien /donc / déjà / inf. +voir***	
Que raconte-t-il *là* ?	Wat vertelt hij nou toch?
Là, vraiment, tu exagères !	Nu overdrijf je toch.
Ho ! venez *un peu* ici. (Ac)	Ho, kom nou toch eens hier!
Voyez *un peu* cette mijaurée. (Ac)	Zie nu toch dat nufje eens aan!
Où sont-ils *donc* ?(Ac)	Waar zijn ze nou toch?
Mais enfin, fermez *don*c la porte. (Ac)	Sluiten jullie nou toch die deur eens!
10 000 €, c'est *déjà* bien.	€10000, da's al wat.
Dis *voir* ! (voir = donc)	Laat het eens horen!
Essaie *voi*r !	Probeer het eens, als je durft!
Raconte *voi*r !	Vertel op!
Voyons *voi*r !	Laten we maar eens kijken!

6.1.3. Adverbes latins (ou loc. adv.) qu'on emploie aussi en français (et certains aussi en néerlandais).

ab intestat (jur)[1]	zonder testament	in abstracto	op zichzelf beschouwd
ab ovo	van het begin af	in extenso	in zijn geheel
ad libitum	naar believen	in extremis	op het laatste moment
(aller) ad patres (envoyer)	het hoekje omgaan	in fine	aan het eind (blz…)
	iem. om de hoek helpen	(voir) infra	zie hieronder
(répondre) ad rem	gevat/ raak /snedig	in situ	ter plaatse
a fortiori	met des te meer reden	intra-muros	binnen de stad(smuren)
a posteriori	achteraf	in vitro	in een reageerbuisje
a priori	vooraf/in principe	in vivo	in het levende organisme
alias [alJas]	alias	ipso facto	feitelijk
de facto [dé]	feitelijk / de facto	manu militari	gewapenderhand
de jure (jur.)	volgens het recht	mutatis mutandis	mutatis mutandis

de visu[dévizu]	met eigen ogen	in petto	innerlijk
dito	eveneens	mordicus	hardnekkig
dixit [diksit]	volgens	par intérim[2]	ad interim
ex aequo [égzéko]	op gelijke voet	passim	hier en daar (in boek..)
ex abrupto [èksabRupto]	plotseling	quasi	bijna
ex cathedra	dogmatisch	sine die[sinédJé]	voor onbepaalde tijd
extra-muros [muRos]	buiten de stad	condition sine qua non	absolute voorwaarde
grosso modo	ruwweg		
hic et nunc ['ikètnl /Dk]	hier en nu	(voir) supra	(zie) hierboven
ibidem	aldaar	vice versa	omgekeerd
idem	idem		

1. *Intestat* est un adjectif invariable en genre. Ils sont morts intestats ou adverbialement : Ils sont morts intestat. (Ze zijn gestorven zonder testament) . *Ab intestat* est une locution adjectivale. Héritier ab intestat.
2.On trouve aussi *ad interim* (du latin de piètre qualité (dixit G-G §961), fréquent en Belgique mais rare en France. **Ex.->** assurée ad interim par la présidente du Parlement serbe (Fig. 02.12.09) /dirigé à présent ad interim par Werner Funk, (Fig. 01.08.31) / président de la République ad interim (Fig. 99.11.12) / même si l'homme reste aux commandes *ad interim*, cela fragilise énormément le groupe en ces temps de tempête (Expr 08.10.09)

6.1.4. Formation des adverbes en-MENT

1. Règle générale = forme féminine de l'adjectif + ment.			
adj. masculin	adj. féminin	adverbe	
long	longue ->	**longuement**	lang(durig) / breedvoerig
léger	légère ->	**légèrement**	licht /lichtvaardig
personnel	personnelle->	**personnellement**	persoonlijk

Adjectif masculin *en (a)i / é/ / u*[1] + ment.		
poli	**poliment**	beleefd
aisé	**aisément**	makkelijk /zonder geldproblemen
absolu	**absolument**	absoluut
Exceptions: gaiement[2] (vrolijk) / **crûment** (ruw/scherp) / **dûment** rempli (goed ingevuld) / **goulûment** (gulzig)/**impunément** (adj.=impuni) **(**ongestraft)		

1. Mais fou –follement (waanzinnig) /mou –mollement (slap)/ nouveau –nouvellement (onlangs/pas..)
2.PR -> *gaiement* et *gaîment*. PL -> *gaiement* et donne aussi *gaiment* que la NO recommande. Pour G-G §968) -> "*gaiment* devrait s'imposer" et pour Hanse ->"Pourquoi ne pas écrire *gaiment* ?" Ac donne à tous ses exemples *gaiement*, mais "on trouve aussi gaîment", elle rejette *gaiment.*
L'usage a opté pour *gaiement*, (= 98% sur 1626 ex. et14 ex. gaîment / 20 *gaiment* que la NO recommande, sans grand résultat. Je ne peux que conseiller la graphie en *-ie*.)
Mais on ne peut donc pas compter comme faute *gaiment*.
Ex.-> Imprimons gaiment. (Nobs. 08.06.13**) /** Noah remplit gaiment les feuilles de stats. (VN10.11.17)
Tant qu'à se mentir, allons-y gaiment. (VN 09.01.07) / On participe gaiment au brouhaha qui fait tout le charme de ce bar. (Metro 10.12.03) /Si les oiseaux pépiaient gaiment. (ML 11.08.10) / Inspiré d'une mythique série télévisée astucieusement dépoussiérée, pétaradant gaiment dans le Paris de la Belle Epoque. (Echos 06.04.14) / Voici donc, d'abord, le petit détachement de l'armée *napoléonnienne, s'ébrouant gaiment dans la rivière (Echos 93.05.19) Et Bush part gaiment en croisade. (Mar.04.03.01)/ Il était déjà un peu tordu avant, rigole-t-il en le manipulant gaiment. (SO 08.01.12) / Au passage, on a retenu cette phrase lancée gaiment par une Condomoise honnête. (SO 01.07.07)/

2.

2.- ANT	**AMMENT** [amB]	
- ENT	**EMMENT** [amB]	
évident	évi**demment**	natuurlijk / kennelijk
patient	pati**emment**	geduldig
courant	cou**ramment**	vloeiend / gewoonlijk
élégant	élég**amment**	elegant / fijngevoelig / sierlijk
Mais : lent	lentement	traag
présent	présentement[1]†	thans/ nu /op het moment
véhément	°véhémentement	heftig /onstuimig

1..Présentement n'appartient pas à l'usage courant. (hors imitation de l'usage africain (en roulant bien le R). Langue écrite soignée ou surveillée (pas d'emploi oral courant).

3. Certains adverbes se terminent en- ément.		
adj. féminin	**adv. correspondant**	
aveugle	aveuglément[1]	blindelings
commode	commodément	gemakkelijk / geschikt
commune	communément	gewoonlijk /in 't algemeen
conforme	conformément à[2]	conform / in overeenstemming met
confuse	confusément	onduidelijk / wanordelijk
dense	densément[3]	dicht
diffuse	°diffusément	breedvoerig / diffuus (natuurkunde)
énorme	énormément	enorm / ontzettend
expresse	expressément	uitdrukkelijk / opzettelijk
exquise	°exquisément[4]	voortreffelijk / beminnelijk / verfijnd
immense	immensément	onmetelijk
importune	°importunément[5]	lastig / opdringerig
incommode	incommodément[6]	ongemakkelijk / lastig
intense	intensément[7]	intens / intensief
obscure	obscurément	vaag / in het verborgene
opportune	opportunément	geschikt / gunstig
précise	précisément	precies
profonde	profondément	diep / intens
profuse	profusément[8]	overvloedig / rijkelijk
uniforme	uniformément	op dezelfde manier / gelijkmatig

Attention aux adverbes suivants.		
gentil ->	gentiment[9]	vriendelijk /rustig
bref ->	brièvement[10]	kort
journalier ->	journellement	dagelijks / dikwijls
inverse ->	inversement[11]	omgekeerd / daarentegen
On dit : Il est grièvement blessé / touché/ brûlé (zwaar gewond / verbrand), **mais :** Il est gravement malade/compromis / offensé (ernstig ziek/ gecompromitteerd / beledigd).		

1. Mais: l'aveuglement (verblinding).
2. Ne s'emploie que dans cette locution prépositive.
3. P.ex. une région (un territoire/un quartier..) ***densément*** peuplée = een dichtbevolkte regio…
Notre meilleur dict. VD, à l'exemple du PR le donne comme un adverbe rare. J'en ai trouvé 1125 ex. dans les archives de 10 journ. (2011)
4. exquisément [èkskizémB]
Exquisément, adverbe assez peu usité et littéraire. Pour Colin (p.266) : "l'orthographe la plus répandue est *exquisement* (sans accent)" : peut-être en Belgique mais non en France.
Ex. sans accent ->.
Il ajoutait que ce "bétail à laine" doit être au premier rang puisque "employé à nourrir exquisement l'homme …". (MO 91.09.07) / sa quarantaine de mousses en bouteille sont exquisement "désoiffantes". (P. 09.04.23)/ Exquisement tendus, (96.01.27**)** / exquisement conté (VN11.03.23) / puisque mon humeur est exquisement rond (MA 98.01.04) / un petit film exquisement sophistiqué qui, selon son humeur (Echos 93.03.03) / Avec une érudition de normalien brillant exquisement cachée. (Echos 91.02.04) /dans l'Italie exquisement pourrie. (Expr. 94.06.30) / Ses réticences épisodiques d'homme exquisément courtois .. . (Hum 96.07.15) / Une prosodie exquisement valétudinaire. (Hum 92.02.26) / que la plume de Moriba prolonge exquisement (Hum 98.01.03) / C'est exquisement imaginé. (Hum 97.06.27) / Un chemin exquisement étroit. (Fig. 00.03.01 -/ lLouvrage exquisement oulipien de Maurice Thuilière. (Fig.02.05.16)/ Une Scarlett O'Hara exquisément peste. (Soir 07.02.17) / Un graphisme exquisement minimal. (Soir 01.03.21) / agrémentées de petits croquis exquisement rigolos (Soir 98.12.09) /l'image est exquisement anachronique (Soir 97.03.20) / Cette guerre de sept ans pour le franc fort, exquisement française, a bien eu lieu. (Soir 96.10.14) /A force de travail, les jubilaires l'ont transformée en un vrai paradis, exquisement décoré. (Meuse 92.11.28)
5. *Inopportunément* et *importunément* sont littéraires, le deuxième est très rare. Il n'a même pas d'entrée dans le dict. de l'Ac, qui l'emploie (2014) une seule fois à *crampon*.
6. Pas dans le PL (2016), adverbe extrêmement rare.
7. Quand on consulte les archives des journaux, on rencontre plus souvent *intensément* qu'*intensivement* (5467 ex. vs 971 ex. dans 6 journ.). Mais de là à dire qu'*intensivement* n'est plus signalé par les dict. que pour mémoire (Colin p.375), c'est aller un peu loin. *Intensément* renvoie à l'*intensité* "qualitative" (la force) alors que *intensivement* évoquerait plutôt la quantité. On écrira donc ;
-J'ai été intensément touché par cet évènement.
- Notre artillerie a intensivement bombardé les positions ennemies.

8. Profusément n'a pas d'entrée dans le PL (2016), probablement à cause de sa rareté.
9. On rencontre parfois à l'écrit *gentillement* (0, 5%° au lieu de *gentiment* (99,5% sur 12 600 ex).
*** "Ils m'ont gentillement donné un petite trousse de toilette." (MO10.12.21) / Le film le mérite. Burn After Reading est une comédie vive, gentillement loufoque qui avance à la vitesse d'un cheval au galop. (Expr. 08.08.27) / De bons gros petits pois gentillement mitonnés avec du beurre. (Hum.94.04.08)/ On le braise gentillement dans une marinade à base de vin rouge. (Hum. 95.11.07) / Vous fouettez gentillement et reversez dans la daubière. (Hum 95.09.01) / "Vous avez tout ce qu'il vous faut, des poulets d'élevage de toute sorte qui sont là prêts à gérer les choses gentillement et tranquillement", a-t-il (=Mélenchon) lancé. (Fig. 11.01.23) / Je refuse gentillement et me renseigne pour payer moins cher. (ALS 11.01.28)/ Septièmes au classement avant cette rencontre, on pensait que les Normands allaient gentillement être mis au pas par des Roubaisiens réputés intransigeants. (VN11.01.30) / D'ailleurs, si l'une des personnes se rapproche trop près du virage, les commissaires de course lui demandent gentillement de ne pas rester à cet endroit. (VN10.09.26) / hors de question, pour autant, de patauger gentillement dans la mare de la D2. (VN10.09.02) / Il leur a remis les bâtons en carbone et fibre de verre, d'une valeur de 60 E, prêtés gentillement par le parc. (VN 09.05.05),/ Didier Leblond, maire, a fait 18 fautes (il termine à la huitième place) et Jean-Marie Leblanc 10,5 fautes (il termine quatrième et offre gentillement son lot à un "junior"). (VN 09.03.25) / L'animateur star de TF1 n'en est pas à son premier échec, et doit trouver une solution pour ne pas se faire oublier ou être gentillement remercié. (Soir 08.11.14) / près dix ans de bons et loyaux services, France Inter a gentillement demandé à Jean-Pierre Coffe de "prendre sa retraite... "(Soir 08.07.07) / Les crabes rouges regagnent gentillement leurs collines jusqu'à l'année suivante. (Soir 01.12.18) / Les hommes d'Eric Gerets se contentaient d'assurer gentillement leur emprise sur la rencontre. (Soir 98.09.24) / Un policier en civil, qui nous demande gentillement de regagner Tirana. (Soir .97.03.13)/ Manque de pot, le brillant toubib est un piètre globe-trotter et se fait gentillement piquer ses effets personnels. (Soir 93.11.13) / Nous portons gentillement nos bouteilles en verre à la bulle destinée à cet effet. (Soir 90.05.25) /
10. Ne pas écrire *brèvement
***Après avoir brèvement formuler des voeux de réussite à la nouvelle communauté des communes. (SO 10.01.30)/ Elle relatait brèvement par la suite la brillante carrière de Rose Blois. (SO 01.07.03) / Tout y est sous forme de fiches attrayantes, brèvement mais vivement rédigées. (SO 95.11.04) / Le CAC 40 prenait 3,65% à 3.137,15 points, après avoir brèvement gagné plus de 4%. (P.11.11.30)/ Lundi, les pays africains ont brèvement suspendu leur participation aux travaux, avant de reprendre les discussions. (MO 09.12.14) /
11. Dans les journaux belges, on rencontre souvent *inversément.*
*** Le rendement est inversément proportionnel à la résistance au gel. (Soir11.07.26) / Une augmentation des volumes transportés inversément proportionnelle à la diminution des recettes. (Soir 11.05.05) / Ainsi, les SMUR français peuvent franchir la frontière et inversément, mais pas les SMUR luxembourgeois. (Soir 11.04.29) / Inversément, le nombre de personnes non satisfaites progresse de 5 points sur décembre. (Soir 08.01.20) / Pour faire court, la notoriété de ce guitariste est inversément proportionnel à l'estime dont il jouit dans le milieu de la musique. (Soir 07.08.24) / Le succès des mutuelles est malheureusement inversément proportionnel à une mise en œuvre correcte des règles du jeu légales. (Soir 06.12.03) / Jouer et écouter de la musique m'inspire des toiles et inversément. (Soir 04.02.18) / Et a toujours donné l'impression que son efficacité est inversément proportionnelle aux gouttes de sueur qu'il verse sur le terrain. (Soir.02.05.07) / Le poids politique de certains y est inversément proportionnel à leurs résultats électoraux. (Soir.00.09.12) / C'est souvent inversément proportionnel à sa gravité. (Soir 00.04.01)

Remarques sur certains adverbes.

1.
Les grammairiens donnent aussi *indivisément* (in onverdeelde eigendom), mais cet adverbe, très rare (1 seul ex. dans 9 journ.), appartient exclusivement à la langue juridique. Pas étonnant que PL ne l'accueille pas. Au lieu de l'adverbe (indivisément), on trouve la locution *par indivis* (= en commun) et surtout l'adjectif (indivis = onverdeeld), p.ex. 1. Un compte *indivis* 2.succession indivise (1.een gemeenschappelijke rekening. 2. onverdeelde nalatenschap)
Ex.-> l'article 1538 du Code civil : "Les biens sur lesquels aucun des époux ne peut justifier d'une propriété exclusive sont réputés leur appartenir indivisément à chacun pour moitié." (Les Echos 97.02.25)

2. Infortunément (ongelukkiglijk**), n'est plus dans les dictionnaires modernes. Dites : *malheureusement***
Ex.->Monsieur et madame sont restés infortunément emboîtés au terme de leurs ébats. (Soir 05.12.19)/
Si le Premier ministre continue de veiller à l'équilibre entre l'économique et le social, au risque de vivre incommodément entre Dominique Strauss-Kahn et Martine Aubry (voir encadré), il écoute beaucoup le ministre des Finances. (P. 98.06.13)/ On a raison de remarquer l'indocile liberté de ce membre, s'ingérant si importunément lors que nous n'en avons que faire, et défaillant si importunément lors que nous en avons le plus à faire: (Montaigne, Les essais, Livre I, XX. Cit. dans l'Expr.08.05.01)/

3.. On ne dit plus : Je vous dis cela *confidemment* (Ac). On dit aujourd'hui *confidentiellement*.

4. *Obtusement / obtusément* sont des fossiles qui ne vivent que dans certains dictionnaires. Dites : *stupidement*

5. **Aujourd'hui on écrit *opiniâtrement***
Tous mes efforts pour deviner la cause d'un changement aussi inattendu étaient restés sans résultat comme les questions que j'avais pu faire. Brigitte était malade et gardait opiniâtrement le silence. (Musset, Confess. enf. s., 1836, p.291) / Il se sentait tout pénétré d'une grande tendresse reconnaissante qui le fit se jeter plus opiniâtrement encore au travail. (Ramuz, A. Pache, 1911, p.166)
et non plus *opiniâtrément* comme autrefois (cf. ex ↓).
Ces jeunes arbres qui trompent l'effort du jardinier et se tournent opiniâtrément du côté d'où leur viennent l'air et le soleil. (Hugo, N.-D. Paris, 1832, p.187) / Il réclamait opiniâtrément des revers à la mode, des boutons de fantaisie, des poches innombrables. (Duhamel, Notaire Havre, 1933, p.61)

***6. Posthumement (1) ou* <u>posthumément</u> (2) ?**
Alors que l'adjectif *posthume* est très courant, l'adverbe correspondant est vraiment rare, dans mes sondages : dans 10 journaux, j'en ai trouvé à peine une bonne douzaine d'ex. On comprend donc que PR/PL ne l'ont pas accueilli. Pour Ac, il est préférabe d'utiliser la forme entrée dans l'usage ; *posthumément*. (Ac. Service du dict. PV 11.10.04). Bien qu'il soit impossible de tirer des conclusions fiables, vu le nombre restreint d'exemples, j'ai l'impression que *postumement* est plus fréquent dans la presse.
Ex. 1->
Et, ainsi, posthumement, les morts de Breendonck font frémir des âmes et des cœurs d'ici. (Soir. 96.10.07) / Michel Foucault, qui préface par ailleurs "posthumement" l'ouvrage. (Soir.90.02.15) / On dit, posthumement surtout, que Tati était unique. (Soir. 89.10.21) / Un moraliste lillois, Charles Lefèvre, va réunir posthumement, samedi 26 novembre, à Charleroi, des penseurs venus de tous les horizons. (Soir 88.11.23) / Rescapé de l'autodafé, Le con d'Irène fut publié à part, et le reste posthumement. (Expr. 11.06.01) /*L'examen,* publié posthumement, est loin d'être une œuvre parfaite. (Expr.11.12.01) / La chasse au météore, de Jules Verne. Roman tardif publié posthumement. (MO 04.07.23) / Il permettrait à quelques héros d'être posthumement réhabilités. (Nobs.06.11.03) / Redécouverte, relancée posthumement en 2004 avec *Suite française*, prix Renaudot, la romancière d'origine ukrainienne, (…) est devenue en quelques années une valeur patrimoniale de notre littérature. (JDD10.07.10, article de Bernard Pivot) /
Ex. 2->
Disons que je l'aide à l'écrire posthumément (Nobs.9.04.02) / Devenir posthumément figure de rhétorique, voilà qui est encore plus chic. (Nobs. 11.08.12) / Bernand Braudel condamné posthumément. (Expr.06.03.01)/
TLF écrit posthumément

7. "*Chiquement* (de *chic*) s'est imposé alors que le féminin *chique* est fort rare." (§968 G-G).
Chiquement est dans DODF /VD/KOE/PR/TLF mais pas dans PL (2016) ni dans le dict. de l'Ac.
Même à l'oral *chiquement* n'est plus employé couramment.
Ex. -> En cette fin de siècle chiquement décadente. (Soir 98.12.19)/ Il y avait comme invités une douzaine de messieurs chiquement habillés. (Soir 98.10.08) / En pinçant chiquement et simultanément les lèvres et les fesses. (Hum 92.09.20) / "Mais j'ai préféré être fusillé que de trahir, de cette façon je meurs chiquement et fier de moi. " (Hum.08.10.15) / jolies femmes chiquement habillées (Fig. 98.03.19)/ De la sphère internet (chiquement représentée par le fondateur de PriceMinister Pierre Kosciusko-Morizet) aux médias (le journaliste d'Europe 1 Bruce Toussaint). (Nobs 11.09.24) / Le "jogak pojagi", sorte de patchwork datant du XIVe siècle, appliqué chiquement sur des vêtements de travail. (Expr.93.12.16)

8. Nûment/ nuement (ronduit / zonder omwegen) -> adverbe très rare (sens figuré)
Nûment (PL/PR/Ac /Hanse) ou nuement (PL/PR/Hanse). La NO *nument* est signalée dans PR/PL/ Ac/Hanse..
La forme qu'on rencontre est surtout *nûment*.
Ex. -> tragédie de Sénèque, mise en scène directement, nûment par Sylvain Maurice, dans des lumières superbes de Philippe Lacombe (MO 99.12.07) / "Il en aura suffisamment renvoyé pour que s'ébauche, à la dernière page du livre, un art de vivre qui est aussi un art de mourir, de vivre et de mourir "nûment ". (MO 71.11.12) / Cette exhortation à résister l'art... nûment (ou nuement) est pour nous l'occasion de gloser sur l'un des tableaux. (VN 05.08.09) / Comme Mauriac, des textes de plus en plus courts, symptôme, avouait récemment et tout nûment l'écrivain, d'une "partielle stérilité" (SO 94.06.19)
Carrément et franchement sont beaucoup plus fréquents.

assidûment	nauwgezet / regelmatig
°congrûment (††)	passend(erwijs)
°continûment[1]	onafgebroken/zonder ophouden
crûment	ruw/ schril
dûment	behoorlijk / °verantwoord (jur.)
goulûment	gulzig (+fig.)
°incongrûment[2] (R)	ongepast
indûment	ten onrechte

1. C*ontinuellement*, plus courant, ne signifie pas exactement la même chose->
continûment = de façon continue, sans interruption <-> *continuellement* (voortdurend, zonder ophouden)
= à répétition, p.ex., Il est continuellement dérangé. <-> Il travaille continûment.
2. PR a raison de qualifier *incongrûment* de rare, mais je me demande pourquoi il ne le fait pas pour *congrûment*, encore plus rare d'après mes sondages.

La NO recommande la suppression de l'accent. (G-G §968). Ac le signale en annexe.
On ne peut donc pas considérer comme fautives les formes sans accent.
Ex-> Il était engagé dans plusieurs associations locales au sein desquelles il participait assidument. (VN 11.04.04)/ Ceux qui fréquentent assidument la salle Edgar-Quinet connaissent son visage. (VN 11.06.24) / Une quinzaine de couples fréquentent assidument les cours. (VN 10.10.25) / Il fréquente assidument le monde de la nuit à Lille. (VN 10.08.23) / Depuis septembre, 15 élèves du collège Albert-Camus fréquentent assidument l'atelier0 (VN 10.05.20) / Il fréquente assidument les forums de discussion financière, (P. 99.08.13) / Les pays où la publicité pour le tabac est permise, comme Chypre ou la Grèce, correspondent bien à l'expérience que j'ai pu accumuler en fréquentant assidument le championnat du monde. (Soir 01.06.08) / dans lequel je m'épanouis ? Ensuite, j'ai suivi assidument plusieurs cours et en cinq minutes. (Soir 01.03.08) / Ils se rencontraient assidument dans la piscine. (Soir 00.01.27)
Ex.-> L'autosatisfaction ayant ses limites, l'élu a posé crument l'une des données incontournables de ce dossier. (VN 10.02.06) / La démocratie formelle apparaît crument pour ce qu'elle est, une duperie qui ne profite qu'aux marchés financiers,

aux banques et à une oligarchie politico-médiatique (Fredineau). (P.11.05.23) / Le ministre belge des Affaires étrangères (…) a défini sans doute le plus crument la frustration générale qui a conduit Londres à changer d'attitude. (Soir 98.11.17) / Les photos de dames dénudées (qui ne doivent plus avoir vingt ans), semblent étaler crument la fin d'une époque. (Soir 94.02.16
Ex.-> Dumen**t** autorisée et accompagnée de trois soldats ennemis, elle allait y pénétrer lorsque des spahis français surgirent. (VN 10.08.13) /Se munir des demandes de licences dument remplies. (VN 11..08.27) / Les chemins ruraux publics ne sont pas interdits aux motorisés sauf arrêtés de police du Maire spécifiques dument motivés par le Maire. (VN 11.05.23) / Le voici donc dument complété. (Soir 08.11.26)/ Nous sommes les invités du palais, assis sur des banquettes dument estampillées. (Soir 00.09.06)/ 540 tableaux dument restaurés à Versailles (Soir 97.06.11) / Le tout se retrouvant ensuite dument installé. (P. 09.06.08)/ Leurs résultats sont retranscrits sur des plans du navire, dument affichés sur les murs. (P. 08.07.31)
Ex.-> Et la firme d'Aubange estime toujours qu'elle a été indument écarté. (Soir 98.04.07)
Les œuvres d'art détenues indument en Belgique. (Soir 88.12.28) / On ne peut que constater l'insondable bêtise humaine en lisant ceux qui commentent goulument. (VN 11.09.16) **/** Un deal qui intéresse au plus haut point Gérard Dalongeville qui se jette goulument sur l'affaire. (VN11.02.08) / Les yuppies vont désormais se jeter goulument sur les nouveaux immeubles d'appartements. (Soir 05.07.07) / Les Britanniques en voudront pour leur argent et s'embrasseront plus goulument et plus longtemps encore sous le gui. (Soir 95.12.28) / Des vieilles femmes (…) avalent goulument des grappes de raisin. (Soir 91.04.02)
Ex. -> Si déjà le Comité d'entreprise CGT reversait tout l'argent perçu indument depuis des années. (VN 09.07.09)/ des bénéfices indument réalisés (P. 09.03.02)
Ex.-> Si cela vous arrive incongrument, faites semblant de rien ou regardez quelqu'un d'autre. (Soir 99.10.20)

Mais en comparant les deux orthographes, la NO se rencontre peu (2012). Et il n'est pas sûr que l'omission ne soit pas faite par inattention.
Mes sondages -> 1848 indûment <-> 15 indument / 1514 assidûment <-> 49 assidument / 949 crûment <-> 16 crument / 3569 dûment <-> 13 dument / 396 goulûment <-> 9 goulument (2011)

Il est fautif d'écrire ****assiduement,* **etc.
***"Je suis assiduement la campagne électorale" 2012. (20M. 12.04.03) / Clijsters, qui a repris son entraînement assiduement depuis mercredi dernier. (Soir 05.09.26) / Les gens, dans cette circonscription, veulent un député présent sur le terrain, qui siège également assiduement à l'Assemblée. (SO 12.06.11) / Ces jeunes s'entraînent assiduement depuis cinq ans tous les mercredis après-midis, au boulodrome de la plaine des sports. (SO 06.07.20) / Il faut aller sur le terrain, à la rencontre des jeunes et assister assiduement aux réunions. (SO 98.05.14) / "Il y a une erreur administrative sur son cas, l'infraction est commise continuement depuis trois ans et l'on se souvient de lui lorsqu'il agace." (SO 98.09.22) /Juste à informer en donnant à voir, cruement, parfois même brutalement, la réalité des choses. (SO 12.09.10) / Très beau petit livre où le sexe se montre couleur chair, crûement mais sans violence, à la fois poignant et estompé. (SO 98.02.11) / "En fait, le site d'Angoulême est en position de fermeture", ajoute cruement Daniel Octave. (SO 95.01.06) / Des autorisations à partir de dossiers duement remplis. (SO 08.12.12) / (dûement étiquetés) (SO 07.10.18) / Des séances de gymnastique d'entretien et de remise en forme, duement encadrées. (SO 07.02.09) / "On les entend jacasser presque continûement dans les branches, tout à la fois glapir, criailler, grogner d'impatience, murmurer en sourdine." (VN 04.09.25)

-Les dictionnaires modernes (PR/PL) et Ac ont raison de ne plus accueillir *drûment / fichûment* (avec ou sans accent) car ce sont des fossiles dont on ne trouvera guère d'exemples. dans les journaux français.
Ex. À vos questions pressantes, je pourrais apporter cette réponse fichûment simple. (Nobs.09.10.22)

La formation des adverbes en –ment à partir d'adjectifs, bien que très productive, n'est pas automatique. Beaucoup d'adjectifs n'ont pas d'adverbe correspondant en -ment : les adjectifs de couleur, et exprimant la forme (sauf : vertement / rondement / carrément (au fig.) + accusateur / agaçant/ agonisant / cinglé / compatible/ compréhensible / compliqué / conservateur/ déprimé/ charmant / économe / envahissant /important / inaccoutumé /mourant / concis/ content/ fâché/ mince/ mobile / tremblant/ vexé, etc**. On recourt alors à des tours comme : Il l'a expliqué *d'une manière concise.* / Il a parlé *d'un ton fâché.***

***Marginalement* est entré dans l'usage courant. Il est dans Ac /PR/PL.**
(330 ex. dans 5 journ.).
Ex. -> les investisseurs mettent aujourd'hui en avant l'importance croissante de l'agriculture, qui ne se classait jusqu'à présent que marginalement derrière l'industrie des mines et des métaux. (P. 14.05.15) /"L'activité n'augmente que marginalement et à un rythme moins soutenu qu'en mars, ce ralentissement reflétant un retour à la contraction du volume des affaires nouvelles", a noté Markit. (P. 14.05.06) /Autre bonne nouvelle : l'emploi progresse également - bien que marginalement - pour le deuxième mois consécutif. (P. 14.03.24) / Le matraquage a atteint une telle intensité qu'il pourrait même provoquer, marginalement, une réaction opposée à celle qui était recherchée. (P. 14.02.18) /Enfin, "développer le droit de préemption urbain dans le but de contrôler les prix de l'immobilier" (8 %), et "renforcer la mixité sociale" (7 %) ont été plus marginalement évoqués. (P. 14.01.16) / Le projet de Constitution a été débarrassé de clauses ouvrant la voie à une islamisation de la loi, (…), mais ne modifie que très marginalement les pouvoirs institutionnels. (P. 14.01.16) /Google tire des revenus de la vente de contenus et d'applications mobiles dans sa boutique en ligne Google Play, qui selon lui est en forte croissance, ainsi que plus marginalement d'appareils comme les ordinateurs Chromebook ou les smartphones et les tablettes Nexus. (Par 14.01.30) /Quant à "renforcer la mixité sociale", ce n'est une préoccupation que très marginalement évoquée (7%). (Par. 14.01.16) / Mais cela ne réduira que marginalement son influence au sein du groupe. (Par. 13.12.19)

Traîtreusement*, un des rares adverbes qui est plus courant que l'adjectif dont il est dérivé: *traîtreux
est tombé en désuétude, n'est pas dans PL/PR, on dit aujourd'hui *traître/ traîtresse*.
On peut encore, si on cherche bien, trouver des ex. de *traîtreux,* car les mots meurent d'une mort lente.

Ex.-> Le long des traîtreux bancs de sable de la côte belge. (Soir 96.08.29) / Dans un piège hallucinant constitué d'un traîtreux jeu de poulie. (Soir 91.05.16) / La femme hommasse réfléchit au traîtreux amalgame génétique tandis qu'un cheval blanc rêve de prairie. (Soir 97.01.29) / et la noirceur traîtreuse de Pasquale Lombardo (Soir 89.07.29) / Commentaires couronnés de lieux communs et saillies traîtreuses. (Soir 00.07.07) / Les fondrières de sable séché et les traîtreuses plaques de sable mou. (Nobs. 00.09.14) /Attaques sèches qui claquent comme des coups de fusil ou lifts savants qui, ajoutés au vent, donnent aux balles de traîtreux rebonds. (VN 11.05.17) / surtout quand elles viennent des analystes financiers basés chez la traîtreuse Albion (VN 10.10.15)

***Présentement* est donné vieilli (PL/Colin) ou vieux (PR) ou du français du Canada, d'Afrique.**
Certes, *actuellement* et *à l'heure actuelle* sont plus courants, mais il n'est pourtant pas difficile de trouver des exemples de *présentement*.
Ex.-> (…) seuls quatre pays sur les vingt-sept Etats membres de l'Union européenne sont présentement dirigés par un premier ministre socio-démocrate. (MO 11.09.21) / à savoir Dominique Strauss-Kahn, présentement directeur général du Fonds monétaire international (FMI). (MO11.02.19) / Nous sommes en Afghanistan en 2005, prêts à pénétrer chez Jacky, ex-journaliste, ex-salarié de l'humanitaire, présentement reconverti dans la restauration. (MO11.07.03) / La France, à titre d'exemple, est présentement engagée dans trois opérations militaires. (MO 11.04.26) / Se fondant sur des "éléments recueillis présentement par les services français sur les différents acteurs terroristes de la zone pakistano-afghane". (MO 11.02.07) / C'est ça qu'on a dans le ventre, présentement. (MO10.06.21) / L'appui public existe présentement pour *l'aggrandissement du territoire de l'Europe. (MO 10.06.21) / Mais la pluie d'accusations qui s'abat présentement sur Benoît XVI le place dans une position différente. (MO 10.05.15) / Barack Obama, qui veut rappeler l'essentiel des troupes "de combat" présentement stationnées dans le pays. (MO 08.07.17) Présentement très satisfait de ce coup du sort. (MO 09.06.18) / L'homme parviendra-t-il sinon à faire la pluie et le beau temps du moins à fertiliser des régions que le manque d'eau rend présentement impropres à toute culture ? (MO 06.07.26) / Tu sauras que je suis présentement sous la presse. (MO 06.04.14) / De même que nous recueillons présentement chez nos enfants et petits-enfants les fruits de certains principes brandis en mai 1968 par des illuminés. (MO 02.06.04) / Le cas de l'Union sud-africaine en fournit présentement l'illustration la plus caractéristique. (MO 01.09.12) / Le célèbre hebdomadaire libéral appelle à voter le 7 juin pour " l'unique conservateur crédible présentement sur le marché". (MO 01.06.06) / L'Euro ne joue présentement qu'un rôle bien secondaire sur le marché international des capitaux. (MO 00.08.13) / Le grand humaniste Vladimir Poutine, présentement premier ministre russe. (MO 00.01.02) / Or, présentement, ils ne peuvent pas, comme ils le faisaient naguère. (MO 99.09.05) / La situation en Russie et la politique monétaire américaine sont présentement les deux principaux motifs d'inquiétude. (MO 99.05.16) / Les acteurs de la Royal Shakespeare Company (RSC), qui jouent présentement Cyrano de Bergerac. (MO 97.12.30) / ce qui, présentement, n'est pas le cas (MO 97.05.11) / Jean Gat ancien secrétaire d'Etat et présentement citoyen de la ville d'Orange. (MO 96.08.08) / Philippe Meyer, présentement chroniqueur à France-Inter, (MO 93.12.31) / Deux compartiments du marché international des capitaux retiennent présentement l'attention. (MO 93.05.09) / L'attention se porte présentement sur les marchés en dollars américains et canadiens. (MO 93.02.21)/ Entre 1992 et 1994, elle devrait être cantonnée sur trois sites en Allemagne, au lieu des six qu'elle occupe présentement. (MO 92.12.04) / C'est vers lui que se tourne présentement une foule de débiteurs de qualité. (MO 92.10.11) / Son pays ne jouit présentement que d'une indépendance "de principe ". (MO 92.02.22) / Enarque, diplomate de carrière, présentement en poste à la représentation permanente de la France auprès des Communautés européennes, M. Yves Doutriaux a une faculté rare à Bruxelles. (MO 91.10.27)/ La situation très difficile dans laquelle se trouve présentement le marché euro-obligataire aura eu au moins un mérite. (MO 90.01.28) / Deux des principaux dissidents chinois ayant réussi à fuir à l'étranger et se trouvant présentement en France. (MO 89.07.05) / La Banque mondiale sollicite présentement le marché luxembourgeois des capitaux. (MO 89.03.12) / L'incohérence parait être présentement le maitre-mot sur le marché international des capitaux. (MO 88.04.10)/ Si les travaux devaient un jour être suspendus, ils ne le seraient qu'à l'expiration des marchés présentement en cours d'exécution. (MO 07.08.26) / Il n'empêche que présentement le mouvement a perdu sa cohésion. (MO 06.07.04) / Les ligues professionnelles qui, précise le texte de l'Agence mondiale antidopage (AMA), " ne sont pas présentement sous la juridiction d'un gouvernement ou d'une fédération internationale". (MO 03.03.06)/ Jean Renoir, qui achève présentement à Rome Le Carrosse d'or d'après Le Carrosse du Saint-Sacrement de Mérimée. (MO 02.08.31) / Achevée fin août et présentement analysée par le programme STOA (Scientific and Technological Option Assesment). (MO 01.09.16) / Antonio Carlos Magalhes, présentement deuxième personnage de l'Etat. (MO 00.10.08)/ Présentement, le compartiment permettant le mieux de s'illustrer est celui de l'euro. (MO 98.02.15)
J'en passe et des meilleurs.

Quelques adverbes intensifs -> vachement°/diablement°/bigrement°/ bougrement°†/ diantrement (††).

C'est vachement drôle.	Het is geweldig grappig.
C'est diablement compliqué.	Het is verduiveld/verdomd ingewikkeld.
Il fait bigrement froid.	Het is verrekt koud.
C'est bougrement bon.	Het is verduiveld goed.
Cela m'inquiète diablement.	Dat maakt me zeer ongerust.

bougrement ° †↓ 231 ex. dans 10 journ.-> fr. familier (mais relevant plutôt des catégories lettrées) et vieilli
bigrement † 227 ex. dans 10 journ. fr.
diantrement-> effectivement vieux (grotelijks) = 51 ex. sans 10 journ., les mots meurent rarement d'un coup. Cet adverbe semble encore plus en usage en Belgique : dans le Soir 218 ex. de diantrement. (2011)

***Vachement* s'est généralisé à l'oral et est aussi fréquent à l'écrit.**
Ex.-> Capitaine, c'est un job vachement ingrat parfois. (MO 11.03.08)/ "L'ambiance est vachement bonne !" , se laisse à dire Jean-François Copé. (MO 08.07.24) /Paray-le-Monial, "un lieu vachement chargé au niveau de la foi". (MO 04.087.21) /Au PRG : "Voter Chirac, c'est vachement glorieux !" (MO 02.04.23)/ La soirée intitulée "Bonne bouffe, malbouffe" lundi soir sur France 3 était bien, et même vachement bien. (MO 00.12.20) / Vachement vôtre. (titre MO 99.01.26) / Sûrement

quelqu'un de vachement connu. (MO 95.02.14) / Une histoire vachement suisse. (MO 94.01.23) / C'était vachement choquant. (MO 89.03.07) / "Ça m'a valu plein de lettres vachement marrantes." (MO 88.03.02) / Et qu'on lui demande de "refaire la même chose" l'année suivante parce que c'était "vachement bien". (MO 10.06.09) / L'un des cinq membres du Ryder Cup Bid Committee, s'est dit "vachement impressionné". (MO10.04.30) / Mais, comme le hurle le Belge d'Ostende, le talentueux rocker Arno : "Ah putain, putain, c'est vachement bien, on est tous des Européens." (MO 09.10.01) /

Quelques exemples avec *diablement* et *bougrement* (vieilli PR/ PL)

-Depuis Paf le chien, le jeu débile mais diablement addictif qui a fait fureur sur Facebook en 2009. (MO 11.01.09) / De toute manière, nous ne pouvons plus nous en passer : diablement pratiques, les smartphones sont devenus notre péché mignon. (MO 11.02.13)/ C'est aussi le créateur de certaines des tenues de scène, diablement sexy. (MO 11.09.15) /Avec son level design parfaitement maîtrisé, *Ms. Splosion Man* est diablement plus rythmé. (MO 11.08.03)/ "Le récit des scientifiques ressemble diablement à celui du livre de la Genèse." (MO 10.12.04) / Il a mis 2,8 milliards d'euros sur la table pour accéder à un marché brésilien diablement attractif. / (MO 09.11.18)/ Trois professeurs pas glamour pour un sous mais diablement efficaces dans la capture de fantômes. (MO 09.06.28) /La faute à Frédéric Pinel, le nouveau malletier de luxe français qui crée des objets trop encombrants pour l'île déserte, mais diablement excitants pour peu qu'on reste chez soi. (MO 09.03.15) / Eric Gerets, l'entraîneur de l'Olympique de Marseille, est diablement facétieux. (MO 09.02.10) /: Marc Blondel a jugé "bougrement dangereux" certains aspects du projet d'accord sur les retraites, élaboré entre le patronat et les syndicats. (MO 01.02.13) / Ce n'est peut-être pas le Watergate, mais le cambriolage dont, pour la deuxième fois consécutive en dix jours, viennent d'être victimes les consultants politiques américains qui travaillent pour Ehoud Barak, y ressemble bougrement. (MO 99.01.21) /Il est cyniquement admis que la parole est un instrument de domination, que puissants et riches ont bougrement raison d'en abuser aux dépens des clercs et des pauvres, ces irresponsables. (MO 91.11.11) / Odile, (…) est rêveur, solitaire, méticuleux et bougrement singulier. (MO 08.05.12) /Cette union n'a pas encore eu lieu "contre" lui, mais elle s'affirme bougrement vigilante à son égard. (MO 03.01.14)/ Une fraude bougrement ingénieuse. (MO 87.03.08)

Quelques adverbes dérivés d'un indéfini.	
1. Deux adverbes très courants -> **aucunement / nullement** = geenzins.	
Il n'avait aucunement l'intention de partir.	Hij is geenszins van plan om te vertrekken.
Je n'ai nullement besoin de ces produits.	Ik heb die producten helemaal niet nodig.
2. Un fossile -> mêmement[1] = 1 aussi (ook) 2. même (zelfs) (cf. ex. ↓)	

1. *Mêmement* est vieux, mais on en trouve toujours des traces.

Dans Barbe d'or (1), la Corrèze était mêmement présente, avec la vie moderne qui débarque et les croyances millénaires qui subsistent. (MO 90.12.28) / Mêmement, dans L'Enfant de la pluie, il jette un regard pudique sur la prime jeunesse. (Expr.99.01.28) / Il a mêmement la plume légère. (P. 11.02.03) / Le ministre de l'Intérieur a eu mêmement tort, cent fois tort, de se faire photographier avec George Bush. (P.06.09.21) / Ils décrètent mêmement qu'il est urgent de quitter la zone euro pour les raisons inverses. (P. 10.03.04)/ Comment ne pas s'indigner mêmement de l'incroyable incivilité des porteurs en grève. (P. 06.05.25) / Désormais, époux et épouse partageront mêmement la responsabilité de la famille. (P. 03.10.17) /Le même adjectif festival, commun aux deux langues et mêmement lié aux pratiques religieuses. (Fig. 06.06.08) /dunes et cadavres mêmement amoncelés. (Fig. 03.08.30)/ Amateurs et béotiens sont mêmement invités à cette fête de la BD ricaine. (VN 09.10.27 / /Janine, sa frangine de 430 kilos, 87 ans elle aussi, touchait mêmement le plancher des vaches pour y être exposée. (VN11.01.11) …

Pour Ac.-> "On doit éviter de remplacer *Oui* par d'autres adverbes, tels *Absolument, Tout à fait,* etc.[1], (Ac à *oui*) / *Parfaitement*, de même qu'*Absolument* ou *Tout à fait*, ne doit en aucun cas remplacer *Oui.* (Ac à *parfaitement).* Par affaibl. et abusivt. "*Vous parlez sérieusement ? - Absolument.* " (Ac. à *absolument).*

L'usage ne tient pas compte de ces remarques de l'Ac. qui semble trop puriste ici. .

Ex.-> "-Votre moteur, ce sont les rencontres ? -Absolument." (Soir 14.03.08) / "-Vous êtes fans de ciné ? -Absolument" (Soir 14.02.26) / "-Ça vous convient ? –Absolument" (Soir 14.02.19) / "-Êtes-vous consciente de votre image de rôle modèle auprès des jeunes filles ?-Absolument, et je fais tout pour ne pas casser cette image." (Soir 13.11.23) / Il y a donc un avant- (et un après-) "- Gainsbourg ? –Absolument" (Soir 13.10.23) / "-Aviez-vous besoin de sur-féminité après "La vie d'Adèle" ? – Absolument" (Soir 13.08.28)/ "-Propose-t-elle un portrait fidèle de la femme que vous êtes ? -Absolument. " (Soir 13.07.24) /"-Vous vous sentiez marginalisée ? –-Absolument. " (Soir 13.07.17) /"-Il faudrait donc, pour vous, lancer le parcours d'intégration ? –Absolument." (Soir 13.03.20)/ "-L'étiquette politique, dans la majorité voulue par Michel Dagbert, a-t-elle joué ? -Tout à fait. " (VN 15.04.03) / "-Huit mois après, êtes-vous satisfaits de votre choix? -Tout à fait, pas de regrets." (VN 14.01.25) / "- Les 900 billets sont vendus depuis longtemps. Vous y êtes sensible ?- Tout à fait". (VN 13.05.04) "-Cette légèreté chez Poulenc ne cache-t-elle pas quelque chose de plus profond ? -Certainement ! " (Soir 14.06.11)/ "-Pensez-vous que la comédie peut être la solution ? -Certainement." (Soir 14.04.16) / "-Peut-on parler des "Rayures du zèbre" comme d'une fable ? -Certainement. " (Soir 14.02.05) /

Voici des exemples tirés des dictionnaires où ces adverbes sont employés comme synonyme de *oui*.

Êtes-vous d'accord ? -Tout à fait (PR) / C'est mieux ainsi –Absolument ! (PR) –Quand un homme me plaît, je couche avec. –Parfaitement/, c'est comme ça." (Zola, cit. PR). / Vous acceptez ?-Bien entendu (PR) Croyez-vous que cela vaille la peine ? – Certainement (PR) Viendrez-vous ? Assurément (PR)./ Vous venez ? Evidemment (PR)/ Vous oseriez le lui dire ? Parfaitement (PL) /Il vous a dit cela ? Exactement !(PL) /"Tu y crois, toi, à cette histoire ? " -Parfaitement, j'y crois. (DFC) / La menace est-elle écartée ? –Assurément. (DFC)/ C'est vous qui avez écrit cela ? –Précisément, et je m'en flatte. (DFC) / Tu viens me voir ? -Bien entendu ! (DFC).

Ac. donne elle-même des exemples qui contredisent ses proscriptions. ->

"Viendrez-vous ? Certainement oui ! ou, ellipt., certainement !" (Ac à *certainement*)

"Viendrez-vous ce soir ? - Évidemment !" (Ac à *évidemment*)

"Si je comprends bien, votre prochain livre sera un roman. – Précisément" (Ac à *précisément.)*

1. Qu'entend-elle par *etc*., : des adverbes *comme assurément/ affectivement /exactement/ bien entendu… ?*

-Définitivement (definitief/voorgoed) signifie *une fois pour toutes* : p.ex. : Le magasin a définitivement fermé ses portes, mais c'est un anglicisme quand il renforce une affirmation (au sens de *certainement/ absolument* (= definitely) P.ex. Vous le ferez ? *Définitivement !
***Ce disque est moins dansant… Définitivement, oui. (Soir 13.04.24) /Alors, pour qui cette expo ? Pour les fans de la chanteuse, définitivement, mais aussi les dingues de mode puisque, en haut, les salles se succèdent, pleines à craquer de pièces vintage de Véronique Leroy, Martin Margiela, Helmut Lang (Soir 13.01.30) / C'est un acte rock'n'roll d'avoir un enfant ? Définitivement. (Soir 13.01.02) / Elle en propose des tartes, des gâteaux, des meringues. Et non, définitivement, ce n'est pas trop compliqué. " La seule exigence des desserts, c'est qu'il faut mesurer, souligne-t-elle. Mais aujourd'hui, tout le monde dispose d'une balance électronique. (Soir 12.12.22)

-possiblement (mogelijk/eventueel)
Hanse-> Évitez *possiblement* / PL (2016)-> littéraire / PR (2017)-> rare ou région /G-G ->rare dans la langue ordinaire (§1105)
Ex. -> Ainsi emmitouflés, nos airs possiblement charmants sont plutôt patauds. (VN 12.02.09) / Vers 19h 20, la maison située au N° 22 est soufflée par une explosion, possiblement due au gaz. (MO 10.01.05) / François Hollande croit en lui. C'est déjà pas mal : "Je me sens possiblement président de la République." (VN 10.08.30) / Ils ont pu apprécier un match de relance sympathique avant d'être possiblement déçus par les nombreuses occasions ratées. (VN 07.08.14) / Sauf pour la station Elf de l'avenue Macarez, impossible à joindre, aux robinets possiblement sans une goutte ? (VN 1010.19) / Comment reconnaître un candidat béthunois aux municipales ? Possiblement à son local de campagne. (VN 14.03.03) / Pas question, pour l'heure, de revoir de fond en comble cet axe, possiblement concerné par le futur tram-train, mais plutôt de parer au plus pressé. (VN 11.08.31) / Pouvoir rêver d'ailleurs. Mais aussi trembler d'être possiblement chômeur. (MO 13.11.12) / Hier, Interpol s'alarmait à son tour de la disparition d'individus possiblement liés à Al-Qaïda, qui se sont évadés de prisons irakiennes, yéménites, libyennes ou pakistanaises. (VN 13.08.04) / Il s'agit ici de dépister une éventuelle anémie possiblement aggravée après un don. (VN 08.08.31) / Un incendie nocturne, possiblement d'origine criminelle. (VN 13.08.27) / À cause du brouillard, possiblement dangereux dans ces cas-là. (VN 13.08.30) / De même, les cancers du pharynx et de l'estomac sont considérés comme possiblement liés à une exposition à l'amiante. (VN 09.04.15) / Il s'agirait possiblement "d'attouchements sexuels" et non pas d'un viol, a encore spécifié M. Bedos. (P.14.08.13)/ "La croissance va probablement être tirée par le secteur des services alors que la baisse dans le secteur manufacturier semble grandir, possiblement en raison du poids des incertitudes liées aux tensions géopolitiques en Ukraine", selon eux. (P. 14.08.14) / Interrogée sur les livraisons d'équipements de défense à Israël qui peuvent être utilisés dans son offensive à Gaza et possiblement lors du bombardement de l'école de l'ONU, Mme Psaki a botté en touche. (P. 14.08.05)/ "L'armée a perdu dix martyrs, vingt-cinq autres (ont été) blessés, dont quatre officiers, et treize soldats sont portés disparus, possiblement retenus prisonniers", a-t-il déclaré à des journalistes. (P. 14.08.03) / S'il accepte, la Fédération annoncera une sanction, possiblement immédiatement. (P. 14.01.21) /

Au grand jamais (nooit ofte nimmer/nooit in der eeuwigheid***)*** **pour renchérir sur *jamais*.**
Ex.->Je n'aurais jamais, au grand jamais imaginé que je me retrouverais un jour dans une situation pareille. (Nobs. 09.04.08) /Le ministre du Développement José Blanco a rejeté les accusations d'une mauvaise signalisation, martelant que les passagers devaient savoir que "jamais, au grand jamais**,** on ne traverse des rails". (Nobs 10.06.25) / "Je ne suis pas avare de mes connaissances, mais jamais au grand jamais je n'ai conduit quelqu'un à emprunter le chemin de la conversion". (Nobs. 05.01.13) / selon le chef d'Etat âgé de 84 ans," le MDC (…) ne sera jamais, au grand jamais, autorisé à diriger ce pays. (Nobs. 08.06.24) / Elle affirmait que les rumeurs sur son couple n'avaient "aucune, mais aucune importance" et que jamais, au grand jamais**,** elle n'avait tenté d'en démasquer les auteurs. (Nobs. 10.10.20) / Si l'on pouvait prouver que la Turquie, jamais au grand jamais, ne sera capable de répondre aux critères de l'Union. (Nobs. 04.12.15) / Mais jamais, au grand jamais, les Bairnsfather ne pensent à partir. (P. 06.08.10) / Le nouveau Premier ministre répète que jamais, au grand jamais, Jacques Chirac lui-même. (P. 02.05.17) / Je me souviens du temps où Jérôme Garcin, convaincu que l'art de la critique a ses grandeurs mais aussi ses servitudes, promettait que jamais, au grand jamais, il n'écrirait de roman. (P. 01.03.16) / Et jamais, au grand jamais, la "bande des six" n'avait discuté. (P. 95.03.04) / N'ayant jamais au grand jamais crié avec la meute le terrible "mort aux vaches !", c'est sans joie qu'il nous faut les abattre, verbalement s'entend, vu le danger qu'elles font courir à la planète entière.".(MO 05.10.01)

Au grand plus *tard* pour renchérir sur *au plus tard* (est plus rare à l'écrit).
Depuis la fin des années 90, on commence obligatoirement le flamand en 3e primaire à Bruxelles et une langue moderne au choix en 5e en Wallonie. Au grand plus tard. (Soir 09.05.06) / Eh bien, promis : fin octobre, grand plus tard, vous serez libres. (Soir 06.02.22) / Les listes elles-mêmes pour janvier 2006, mars au grand plus tard. (Soir 05.04.05) / Au grand plus tard, le lundi suivant. (Soir 96.01.02) / Ce sera finalement le 19 ou, au grand plus tard, le 20. (Soir 95.11.15) / Mercredi soir ou jeudi matin au grand plus tard. (Soir 89.05.12)

Nonobstant [nOnOpstB] (ondanks/ echter /niettegenstaande) **peut être préposition** ***(****nonobstant l'appel****)*** **ou adverbe.** ***(****L'affaire était difficile, nonobstant, on a trouvé une solution****).*** **Il est qualifié de vieilli /littéraire. Le mot n'est pourtant pas rare à l'écrit (**2640 ex dans 11 journ), **mais il faut distinguer : la préposition est fréquente (95% des emplois) par rapport à l'adverbe (5%). Il va soi que *malgré /pourtant/ cependant* sont plus usuels.**
Ex. de l'adverbe -> Nonobstant, cette collection est pour chaque dynastie l'occasion d'affirmer sa cote. (Soir 03.12.03)/ Il a même toute une œuvre à son actif, et demeure nonobstant gravement méconnu de l'autre côté du rideau de betteraves. (Soir 02.05.08) / Nonobstant, il est des corps torturés et des subjectivités encloses en elles-mêmes. (Soir 01.01.13) / Nonobstant, il sait se faire tendre. (Soir 98.03.04) / Nonobstant, je crois qu'il est nécessaire d'aller vite. (Soir 97.04.21)/ Il est difficile de faire face aux agents de la SNCF, nonobstant, je suis soulagé pour cet homme. (FS 11.10.10) / Nonobstan**t**, le maire a prôné l'unité dans l'action. (VN10.12.19) / nonobstant, la petite blonde part à l'assaut du marché. (VN 10.02.01) /Nonobstant, Daniel Percheron avait développé un argumentaire sur le désenclavement du Sud du Nord par le fer. (VN 09.06.04) /Nonobstant,

P'tit Quinquin est à l'évidence un film de cinéma, et en l'occurrence le film le plus requinquant, le plus vigoureux, le plus ébouriffant et le plus spirituel du jour à Cannes. (MO 14.05.22) / Nonobstant, quand on dit " ras le bol !" on fait souvent un signe de la main sur le front signifiant : j'en ai ras la frange. (MO 13.09.07) /
Nonobstant que est rarissime, on rencontre un peu plus "nonobstant le fait que".
Nonobstant qu'il faut savoir que "fuck a duck" et "fucking cow" ne sont en aucune façon des incitations à la zoophilie. (P.09.07.04) / C'est formidable! Dorénavant, à Dilbeek tout le monde sera accueilli nonobstant qu'il soit "Vlamingen" ou autre …(Soir 93.11.29) / En fait, nonobstant que ce jeune homme… (Fig.97.07.09)

Les adverbes "affirmatif (ja) / négatif (nee) "
Ex. avec *affirmatif* -> "Vous étiez en permission ?", demande le président Bernard Lemaire. "Affirmatif", répond le bidasse qui s'est retrouvé à Lille alors qu'il habite Arleux. (VN 12.03.20) / "Je suis à fond dans ce délire et ça fait du bien. " "Affirmatif, ça fait du bien. " (VN. 12.03.07 cit. P. Deschamps) / Entendu de la bouche d'employés, à l'entrée du parc : "Alors c'est vrai, il y a des gens ? Par ce temps-là ? " Affirmatif : il était précisément 14 h 45, hier, lorsque le zoo a reçu. ... .. ses premiers visiteurs de la journée. (VN10.08.17) / " Facile à dénicher ?" -"Affirmatif", répond Isabelle, maubeugeoise venue faire les boutiques avec deux de ses enfants. (VN10.01.05) / "J'appréhende, d'autant que le scénario est annoncé comme un conte. " Mais Lucien Serge est surtout impatient de retrouver la scène. "Affirmatif ! Je veux continuer à cultiver mes imitations, rendre hommage, et chanter..." (VN 10.01.22) / On s'en doutait un peu : qui dit 37 prétendantes, dit 36 déçues. Vraiment ? "Affirmatif", répond Aline Bourgeois. (VN 09.12.09) / Hier, il a passé des examens pour savoir s'il souffrait bien de la grippe H1N1. Affirmatif. (VN 09.11.27) / Là, il a demandé si la question de la grippe A avait été abordée. "Affirmatif" ont répondu la professeur et Dominique Risbourg. (VN 09.09.05) / À 17 heures, Gainsbarre carburait également à l'alcool et à la nicotine. C'est tout ? Affirmatif. (Fig.10.01.11) / Pro ? Évidemment. Galant ? Affirmatif, avec ce supplément de simplicité rugueuse acquise dans les faubourgs ouvriers de Coventry. (Fig. 09.10.14) / Bastareaud finalement absent Pas encore un match d'élite (Top 14 ou Pro D2) au compteur et disputer un match international face à la Nouvelle-Zélande, est-ce possible ? Affirmatif, si l'on en croit B... (Fig. 07.05.14) / "C'est en contreplaqué? ", demande-t-il en anglais au galeriste. Affirmatif. Et le prix? "8 500 €." "Les trois? ". "Non, chaque partie du triptyque." (Par. 11.10.20) /Après son retour triomphal de novembre, l'émission "Champs-Elysées" allait-elle de nouveau enchanter le public ? Affirmatif, cher téléspectateur ! (Par. 11.01.16) / Réalisée par l'agence Angeli, la série de photos, qui a été proposée à toute la profession, a fait l'objet d'une belle montée d'enchères jeudi. Trop belle ? "Affirmatif ", estiment plusieurs connaisseurs du milieu. (Par. 10.06.19) / Le téléfilm, qui soutient sans réserve ces filières pour aider les étudiants défavorisés, ne fait-il pas "de la propagande officielle", lança quelqu'un ? Affirmatif, selon Fanny Capel, prof de lettres, (Par. 06.01.11) / Fallait oser servir un Epona 2009 des Griottes, des raisins moitiés blancs et moitiés rouges en accord absolu, Affirmatif !(Nobs.12.03.12) / La capitainerie : "Avez-vous besoin d'aide, ou restez-vous pour l'instant dans la zone de l'île de Giglio ?" Un membre d'équipage : "Affirmatif. Nous restons ici dans la zone pour vérifier la panne d'électricité." (Nobs. 12.01.20) / Paysans, ouvriers, employés de bureau, policiers, gendarmes, techniciens supérieurs, ingénieurs, techniciens de l'atome voient passer la fusée Sarko, ébahis et frustrés. Du grand classique, me direz-vous ? Affirmatif. (Nobs. 11.11.29) / Cordes, chœurs, basse climatique, guitares coupantes, paroles susurrées. Un sommet ? Affirmatif. (P. 08.10.16) / Dans la foule, je repère deux avatars au nom germanophone, vêtus de tee-shirt blancs frappés de la flamme tricolore et du slogan "Le Pen président 2007" . Des militants FN ? "Affirmatif" , disent-ils. (P..07.02.01) / Et si gouverner, c'était prévoir le climat ? "Affirmatif", répond-on dans les couloirs de la 3e Conférence mondiale sur le climat, qui s'ouvre aujourd'hui. (Hum. 09.08.31)/ Opération de Noël réussie ? "Affirmatif !". (VN11.06.09) / Sera-t-il complété et relevé ? Affirmatif, selon Ludovic Fonck, directeur général du CCAS, "chez une centaine de bénéficiaires au moins". (VN 11.04.19

Ne pas dire (répondre) **par l'affirmatif* mais *par l'affirmative* !
***À la question de savoir s'il désirait être jugé aujourd'hui, il a répondu par l'affirmatif. (VN 10.03.02)
La victime ne peut que répondre par l'affirmatif. (VN 11.11.27) / Ceux du Bapalmois répondirent par l'affirmatif. (VN 11.08.21) / Tout le monde répond par l'affirmatif. (VN 11.04.07) / Répondre par l'affirmatif (Fig. 10.10.11) / Le risque de répondre par l'affirmatif. (Fig. 10.02.19)/ Guttenberg a répondu par l'affirmatif sur un point. (Par. 09.12.11) / "Eux-mêmes avaient contacté d'autres connaissances, qui ont tous répondu à l'affirmatif " (…) raconte Anne-Sophie. (20M 11.07.08) / Pierre Vilar ne s'est pas contenté de répondre par l'affirmatif à ces questions mais il s'est mis au travail pour en apporter les preuves, avec patience et rigueur, à l'ombre de l'éclat éphémère des médias. (Univ. De Paris Ouest dans la présentation de Pierre Vilar : une histoire totale, une histoire en construction 2006**)** / Moins d'un an plus tard, lors d'une intervention conjointe des pompiers avec les sauveteurs en mer, il répond par l'affirmatif à l'appel que lui lance Jean Baudoin. (Le Phare de Ré : journal local 12.03.24) / Difficile de répondre par l'affirmatif. (MA 11.10.12)/ La méthode et les outils et surtout l'importance des liens entre la pensée et la langue chez Gustave Guillaume nous font répondre par l'affirmatif à cette question compromettante. (Thèse de doctorat A.G. El Zaïm, mai 1994 Résumé ->Représentation morphodynamique du sens linguistique. Perception, Conceptualisation, Énonciation en ligne (p.2) /Aller chercher pitance à l'extérieur, est-ce un crime ? On est bien tenté de répondre par l'affirmatif au regard du comportement de l'Etat béninois face au drame que vivent les Béninois installés au Congo. (La nouvelle Tribune 10.11.08) / Répondre par l'affirmatif serait, à n'en pas douter, aller un peu vite en besogne. (Fig. 10.10.11)

6.1.5. Remarques au sujet de oui /si (adv. d'affirmation) et non (adv. de négation)

***Oui / non / si* dans les réponses.**

Phrase interrogative	Réponse		
Viendra-t-il ?	Oui.	= Il viendra.	Ja.
	Non.	= Il ne viendra pas.	Nee.
Phrase interro-négative			
Ne viendra-t-il pas ?	Non.	=Il ne viendra pas.	Nee.
	Si.	=Il viendra.	Ja(wel)[1].

1. Et même parfois après une question négative : Comment. Tu ne l'as pas vu ? Si, je l'ai vu ou Mais oui, je l'ai vu, et après ?

On a le plus souvent le choix entre *oui* et *si* dans les tours "*pronom personnel tonique + adverbe d'affirmation*"-> Tu ne l'apprécies pas ? *Moi si* ou *Moi oui.*
Exemples avec *moi oui* en réponse à une phrase négative ->
"En France, on ne défend pas assez nos produits. A son âge, après 35 ans de peinture, il méritait déjà une rétrospective. Beaubourg ne l'a pas fait, moi oui", dit Thierry Raspail. (Nobs.12.02.24) /"Je vais te tuer Franck, je vais tous vous faire la peau" ou "je sais que la justice ne te punira pas, mais moi oui", avait notamment écrit le fils de Myriam Badaoui-Delay. (Nobs. 11.12.08) / "Peut-être que le coach ne regarde pas le classement, mais moi oui." (P. (12.04.01-) / "Les moustiques n'ont pas peur de Giuliani, moi oui." (P. 00.09.22) /Michel Lefebvre (..). "Je ne renvoie pas la balle, je la garde. Si la présidente de Valenciennes Métropole ne sait pas ce qu'elle veut, moi oui." (VN 12.03.03) / "Ça donne encore plus de motivation. Certains n'en ont pas besoin, moi oui. J'aime ça." (Andy Schleck VN 11.07.01)/ Mais il n'a pas pu résister aux charmes de sa belle. Mais elle, oui en revanche. (VN 09.12.23) / Hillary Clinton: "mon mari n'est pas secrétaire d'Etat, moi oui." (20M 09.08.11)/ "La première dune ne l'impressionne pas, moi oui." (20 M 9.04.14) / "Il n'avait pas l'air du tout dans un grand jour alors que moi, oui." (RL 10.09.21) / "Malheureusement, il ne donne plus cours. Moi oui, mais c'est ma première année : j'apprends mon métier de prof !" (Libre 12.01.19) / "Apparemment, vous écoutez beaucoup de musique électronique. Cette influence n'est pourtant pas très présente. Pour moi, oui." (Libre 11.06.10) / "J'ai pas d'effaceur!", chuchote l'explorateur Alain Hubert à sa journaliste de voisine, Laurence Bertels. "Moi, oui", lui répondit-elle. (Libre 04.05.10) /"Les politiciens n'avaient pas encore osé vous le proposer mais moi oui. J'étudie les possibilités de ventes associées de pilules roses et d'un canal. " (Libre 06.09.14) je ne sais pas s'il s'en souvient, mais moi, oui. (Libre 09.01.24) /

***Moi bien* au lieu de *moi si/oui* est … du belge.**
Entre Josly Piette et moi, il y avait une différence : il n'avait pas promis à sa femme qu'il ne ferait jamais de politique. Moi bien. (Libre 11.12.24) / "Mes lectures, ce sont des livres professionnels! Pour le commun des mortels, ce n'est pas se relaxer mais pour moi bien." (Libre 05.06.18)/ D'Ambrosio : "La voiture ne progressera pas avant la Turquie. Moi bien. " (Libre11.03.28)/ "Ma compagne ne voulait pas d'enfants, moi bien." (Libre 06.02.11) / Les autres réalisateurs de cinéma ne jouent pas au foot; moi bien. (Libre Kusturica 04.06.29*)* " Il ne doit pas se souvenir de moi. Mais moi bien! " (Libre 05.01.11) /" L'Iran n'a pas beaucoup changé mais moi bien. " (Libre 02.09.17).

OUI s'emploie parfois au lieu de SI après une question interro-négative rhétorique dans un texte suivi ou un discours oratoire. Ex .- "Le franquisme n'appartient-il pas au passé ? Oui, Messieurs, il appartient au passé." - N'a-t-il pas tué son père ? - Oui, mais il avait bu trop.	
La phrase interrogative avec *ne .. que* est sentie comme positive.	
N'a-t-il appris que le français ?	Oui. (= Il n'a appris que le français.) Non. (= Il a appris d'autres langues.)

P.S. *Oui* pour *si* est quasi général au Québec.

Avec certains tours, l'interlocuteur risque de se méprendre.

C'est vrai + proposition négative.	
Question -> C'est vrai qu'il ne l'a pas fait ?	
	Réponses →
A. s'il l'a fait ->	Non. Nee Ce n'est pas vrai. Dat is niet waar Mais si / Certainement qu'il l'a fait.

B. s'il ne l'a pas fait ->	Oui.	Ja
	Oui, c'est vrai.	Ja, dat is waar.
	Non /Bien sûr qu'il ne l'a pas fait.	

6.1.6. Les locutions adverbiales

Voici les principales locutions adverbiales.

à l'abandon	verwaarloosd	à dessein	met opzet / expres
(se mettre) à l'abri	schuilen	à droite	rechts(af)
comme à l'accoutumée[1]	zoals gewoonlijk	à gauche	links(af)
(ça passe) à l'aise°	dat gaat gesmeerd	à gogo°	naar believen /volop
à l'amiable	in der minne	à la /en hâte[2]	haastig/ inderhaast
à l'avenant	navenant	travailler ° à l'envi[3]	om 't hardst
à l'aventure	op goed geluk	à l'improviste	onvoorbereid
à bas	naar beneden/ weg	à tout instant	voortdurend
à bas la tyrannie !	weg met de tirannie!	à l'instant	meteen/daarnet
parler à bâtons rompus	van de hak op de tak	à la légère	lichtzinnig/ losjes
à beaucoup près	bij lange na niet	à loisir	in alle rust
manger à belles dents	flink schransen	se porter à merveille	het uitstekend maken
acheter à bon compte	goedkoop	à mi-chemin	halfweg
s'en tirer …↑	er goedkoop van afkomen	à mi-corps	tot aan het middel
à bout de bras	op eigen kracht	à mi-voix	met gedempte stem
à bras ouverts	met open armen	à moitié	half / gedeeltelijk
à brûle-pourpoint	geheel onverwachts	à ce moment	op dat ogenblik
à califourchon	schrijlings	à l'infini	eindeloos
régler une crise à chaud	direct oplossen	à la pelle	bij hopen
sauter à cloche-pied	hinkelen	s'ennuyer à mort	zich doodvervelen
à contrecœur	met tegenzin	à ces mots	bij die woorden
prendre quelqu'un à contre –pied	iemand op het verkeerde been zetten	à /de nouveau[4]	opnieuw
		vire à l'écart	ergens achteraf wonen
à contre-poil	tegen de haren in	voyager à l'œil°	voor noppes
prendre qqn à ↑	verkeerd aanpakken	à l'œil nu	met het blote oog.
à cor et à cri	luidkeels	à l'envers	binnenstebuiten
(assis) à croupetons†	gehurkt	à l'opposé	daarentegen
à côté	vlakbij/ dichtbij	à l'origine prendre	oorspronkelijk
à coup sûr	vast en zeker	qqn à part[5] à	iemand apart nemen
à découvert	onbeschut/openlijk	perpétuité	voor eeuwig
à huis clos	achter gesloten deuren	à petit feu	op een zacht pitje
à demi	half / onvoldoende	à peu près	ongeveer /zowat
à la dérobée	tersluiks /stiekem		

arriver à pic	goed /juist van pas komen	à la rigueur	desnoods
à plein[6]	op het juiste moment komen	mettre à sec	droogleggen
à première vue	op het eerste gezicht	à tâtons	op de tast (+fig.)
à présent	nu / tegenwoordig	à temps	op tijd
à propos	tussen twee haakjes	à tire-larigot°	in grote hoeveelheden
à proprement parler	strikt genomen /eerlijk gezegd	à tort	ten onrechte
à la bonne franquette	huiselijk/ eenvoudig	à tort et à travers	lukraak /in het wilde weg
à la carte	naar keuze	à tort ou à raison	terecht of ten onrechte
à la limite	in het uiterste geval	à tout hasard	op goed geluk
à la sauvette [7]	in allerijl	à tout bout de champ	telkens/ te pas en te onpas
à la /toute volée	uit alle macht	à tue -tête	luidkeels
à l'arraché°	met veel moeite	il pleut à verse	het stortregent
à l'avenir	in de toekomst	à vie	levenslang
à l'aveuglette	op de tast / op goed geluk	à vol d'oiseau	in vogelvlucht
à l'occasion,	bij gelegenheid	à vrai dire	eerlijk gezegd
à qui mieux mieux	om het hardst	à dire vrai	id.
marcher à reculons	achteruitgaan	à vue d'œil	zienderogen
faire qqch à regret	iets tegen zijn zin doen		

1. La loc. adv. (comme*) à l'accoutumée* était qualifiée de vieillie dans la 8e éd du dict de l'Ac, mais cette mention a été supprimée dans la 9e édit. Pour Hanse c'est toujours une expression vieillie généralement introduite par *comme*. Mais PR/PL (2010) la donnent sans commentaire. En conclusion : une expression "vieillie" qui appartient à la langue soutenue, et qui est revivifiée et rajeunie par l'usage ?

2. *A la hâte* (91%) beaucoup plus fréquent que *en hâte* (sondages sur 800 ex.)

En toute hâte = met grote spoed

3..A l' envi littéraire pour PR/PL, moi, je dirais plutôt langue écrite, car très courant dans les journaux.

Ne pas confondre avec ***l'envie*** (lust/ zin). P.ex. Il n'a pas résisté à l'envie de la vengeance.

Ex. de cette confusion ->. ***Autre nouveauté, le seuil maximum du nombre d'amis possible - fixé à 5.000 - a été repoussé à l'envie. (P. 09.03.11) / Du bon vieux calcul, comme au temps où l'on " ânonnait", à l'envie, ses tables de multiplication. (VN 10.11.14) / "La chance de ma vie, c'est de ne pas avoir fait HEC", répète à l'envie Jean-Claude Decaux, cancre assumé mais inventeur du concept de mobilier urbain et d'abribus, qui ont boosté la publicité de rue. (20M 11.07.06) / Les Bleus ont d'abord battu les Anglais à l'envie, mais aussi au pragmatisme, avec une stratégie simple. (20M 11.10.09) /Laurent Blanc, qui répète à l'envie la nécessité de posséder un milieu de terrain équilibré. (Nobs. 11.03.30) / Sa ligne de défense ne devrait pas dépareiller de celle de son ministre de l'Intérieur, qui répète à l'envie que les forces de l'ordre ont fait leur devoir. (Nobs. 01.07.26)

4. de nouveau / à nouveau

La distinction qu'on voulait faire entre *de nouveau= une nouvelle fois <-> à nouveau = une nouvelle fois de façon complètement différente* et que l'Ac. semble toujours maintenir ne tient pas / plus debout. Ces deux tours sont interchangeables pour *une fois de plus*.

Ac. écrit ->***À nouveau***, pour la seconde fois et de façon complètement différente. *Ce travail est manqué, il faut le faire* ***à nouveau***. Mais elle donne aussi des exemples où il est difficile d'y voir le sens de "complètement différent". *Cet engin de malheur est* à nouveau *en panne. (Ac* à *malheur) / Siffler au disque,* demander par un appel sonore que la voie fermée soit libre à nouveau pour le passage du convoi. (Ac à d*isque*) / Cri, exclamation invitant un musicien, un chanteur, un acteur à faire entendre à nouveau le morceau, le chant, la scène qu'il vient d'interpréter. (Ac à *bis*) / Expr. fig. et pop. Il fera chaud avant que je lui parle à nouveau, cela n'est pas près de se produire. (Ac à *chaud*) / Rendre libre à nouveau **(**Ac à *délivrer*) /Système consistant à défricher une parcelle de forêt et à la mettre en culture durant quelques années, avant d'y laisser pousser à nouveau des arbres.
(Ac à *essartage*).

5. *Ă part* n'est pas automatiquement une loc. adv. : p.ex. loc. adj. dans *avoir une place à part* et une locution prépositive. *Ă part lui*, je ne connais personne ici.

6. Plein pose … problème (aux allophones)

une bouteille pleine de vin Les valises sont pleines. Il est plein d'attentions pour elle. Elle est pleine d'elle-même. (péj.) Il est plein.° (=ivre) une porte pleine Ne parle pas la bouche pleine. Il a pleins pouvoirs.	een fles vol wijn De valiezen zitten vol. Hij is vol attentie voor haar. Ze is zelfingenomen. Hij is bezopen. deur zonder ruitjes. Praat niet met volle mond. Hij heeft volmacht.
en plein(e) + nom	
en plein air / en pleine mer en plein jour / en pleine nuit Il est en pleine forme.	in de openlucht[1] / in volle zee op klaarlichte dag /in het holst van de nacht Hij is helemaal in vorm.
une jument pleine	een drachtige merrie
Il en a plein le dos.°	Hij is het spuugzat.
Faites le plein. (nom) La fête bat son plein.	De auto voltanken. a.u.b. Het feest is in volle gang.
A. nom+ plein +de -> plus courant à l'écrit que B	**B. nom+ plein (adv.=invar !)+ déterm.+ nom -> très courant à l'oral**
Il a les poches pleines d'argent. Hij bulkt van het geld. Il a les cheveux pleins de puces. Zijn haar zit vol luizen.	Il a de l'argent plein les poches. Hij bulkt van het geld. Il a des puces plein les cheveux. Zijn haar zit vol luizen.
un plein panier de légumes[2] <-> een volle mand groenten	un panier plein de légumes een mand vol groenten
à plein = entièrement totalement	
un argument qui porte à plein (adv.) un train qui roule à plein	een raak /steekhoudend argument een volledig bezette trein
en plein sur/dans° (= localisation,) loc. adv.	
La bombe est tombée en plein sur la gare. / en plein dans le mille.	De bom is precies op het station gevallen / midden in de roos.
plein(e) (s) de + nom° (loc. prép.)= beaucoup de	

Il a plein d'argent. Il a tout plein de romans. sonner plein (adv)	Hij heeft geld zat. Hij heeft heel wat romans. een volle klank hebben
tout plein° (= très /extrêmement) invariable car adverbe!	
Elle est gentille tout plein.	Zij is hartstikke vriendelijk.
***plein* au sens de *partout dans/ sur* est familier et rare**	
Elle a des taches plein sa robe. Plus courant -> une robe pleine de tâches	Haar jurk zit onder de vlekken een jurk vol vlekken
à plein temps ou à temps plein (ce dernier obtient 64% sur ±2700 ex.) Il travaille à plein temps/ à temps plein.	Hij heeft een volledige baan.

1. Et non: in de *open lucht (KOE)
2. *Plein* est placé avant le terme désignant le contenant quand celui-ci est suivi d'un complément de nom
N.B. Pour du tapis collé, recouvrant tout le sol d'une pièce, (= vast tapijt), on dit en France toujours *une moquette*, c'est aussi le mot le plus courant en Belgique où on trouve encore *tapis plain* (p.ex. 95% moquette dans le Soir janv.2012)

7. vendre à la sauvette (zwart verkopen)
Á la sauvette ne se trouve guère qu'associé à *vendeur* : *un vendeur à la sauvette*, ce n'est pas particulièrement familier, c'est l'unique façon de désigner ces vendeurs de rues illégaux qui exposent leur pacotille sur un drap ou une couverture, et qui *se sauvent* à l'approche de la police en transformant prestement leur drap en sac.

au bout du compte	per slot van rekening	tout à coup	ineens / plotseling
en fin de compte	tenslotte	tout d'un coup	ineens / in één keer
tout compte fait	per slot van rekening	coup sur coup	vlak na elkaar
tout bien pesé	id.	après coup	naderhand / achteraf
somme toute[1].	tenslotte/ id.	dès lors	sindsdien
au contraire[2]	daarentegen / echter	de loin	van verre / verreweg
au demeurant	trouwens/overigens	loin de là	verre van dat / integendeel
au dépourvu	onverhoeds	par malheur	ongelukkigerwijs
au hasard	op goed geluk	en masse	massaal / in groten getale
au loin	in de verte	par mégarde	per ongeluk/ bij vergissing
(tout) au long	geheel en al/ van a tot z	de même	op dezelfde wijze / evenzo
au pas	in de pas	tout de même	toch (maar)
au total	alles bijeen/ in totaal	se porter à merveille	het uitstekend maken
(tout) d'abord	(aller)eerst	de moins en moins	hoe langer hoe minder
en abrégé	in 't kort / in 't klein	à ce moment	op dat ogenblik
par accident	toevallig	en ce moment	op het ogenblik / nu
après tout	alles welbeschouwd	en un mot[7]	kortom / in één woord
après coup	naderhand	nuit et jour[8]	dag en nacht
en arrière	achter(uit)	jour et nuit	dag en nacht
d'autant plus	(des) te meer	de part et d'autre	over en weer
d'autant moins	(des) te minder	en particulier	in het bijzonder
en avant	vooruit	en partie	gedeeltelijk
en bas	beneden, omlaag	peu à peu	langzamerhand
bel et bien	goed en wel	d'arrache-pied[9]	zonder ophouden
en bloc	in zijn geheel /tegelijk	en plein	midden in
tout de bon[3]	werkelijk/ echt	ni plus ni moins	niet meer of minder
par bonheur	gelukkigerwijze	sans plus	zonder meer
en cachette	in het geheim	d'autant plus	(des) te meer
en tout cas	in elke geval	au préalable	(aller)eerst
sur- le- champ[4]	onmiddellijk	en premier	(als) eerste
par cœur	uit het hoofd	de près	van dichtbij
de concert[5]	in goed overleg	à cela près	behalve dat
en conséquence	dientengevolge	à peu de chose (s)	nagenoeg/ bijna
par conséquent	bijgevolg	de près ou de loin	op de een of ander manier
sans cesse	onophoudelijk	en résumé	samenvattend
sans conteste[6]	onbetwistbaar	en bref[10]	kortom
sans relâche	onophoudelijk	en conclusion	kortom
côte à côte	zij aan zij	en un tournemain[11]	in een handomdraai
de côté	terzijde	en un tour de main	

1. ***En somme* est plus courant que *somme toute.*** (74% vs 26% sur 5000 ex)
N**e pas écrire *:* somme tout* *****"Nous ne sommes ici que des figures, qu'une cristallisation somme tout plutôt vulgaire d'un conflit qui traverse notre époque. " (Nobs. 09.03.16)/ Un bilan somme tout honorable. (VN 10.11.19) /Une ouverture du score somme tout logique. (VN10.08.24) / Une attitude somme tout logique quand on se souvient des moments difficiles de la saison dernière. (VN09.02.03)/ En 1794, l'auteur de l'ordonnance, un juge qui répond au patronyme de Colonna Ceccaldi, demande une perquisition à Corte chez un Français, Villemain, et somme tout citoyen dans le secret d'indiquer l'endroit où il se cache. (P. 04.04.01)/ Un comble, dans un sport somme tout assez viril. Non? (MA 98.08.31) / Si le nombre d'œuvres sur googleartproject est somme tout modeste. (ALS. 11.02.11) /L'équipe réserve du SUS TT va mettre tout en œuvre pour préserver ses chances d'accéder au niveau supérieur à l'issue de cette première phase de championnat somme tout très ouverte. (DNA 11.11.05)/ Un match nul somme tout équitable ! (BP 11.02.07)
2. Mais *au contraire de* est alors une locution prépositive.
Il s'est enrichi au contraire de son frère. Hij heeft zich verrijkt in tegenstelling tot zijn broer.
3. Pour de bon / pour tout de bon / tout pour de bon (= réellement / vraiment / sérieusement)
(=werkelijk/ inderdaad/ in ernst/ echt)

Ils sont partis pour de bon. Ils se sont quittés pour de bon.	Ze zijn voorgoed vertrokken. Ze zijn voorgoed uit elkaar gegaan.
Tout de bon est une survivance de la langue classique tout à fait hors d'usage aujourd'hui. *Pour tout de bon*, n'est pas non plus en usage. C'est *pour de bon* qui est courant (1169 ex. dans 5 journ.fr, et pas de trace de *tout de bon /pour tout de bon*).	

4. Locution moins courante que ses synonymes (*immédiatement / aussitôt / tout de suite*..), et qui est souvent orthographiée *sur le champ* -> sans traits d'union.
Le conducteur a vu son permis lui être retiré sur le champ. (P. 11.08.09) / Il s'est vu confisquer son permis de conduire sur le champ. (P. 11.09.05) / Les hooligans pourront être jugés et condamnés sur le champ, (Point 11.09.22) / M. Papandréou démissionnerait sur le champ", a-t-il dit sur la chaîne privée Skai TV. (Nobs. 11.11.05) / Son permis de conduire lui a été retiré sur le champ. (Nobs.11.10.24) / Les hooligans pourront être jugés et condamnés sur le champ. (Nobs.11.09.22) / Qu'il me soit permis d'espérer que toutes, sans aucune exception, sont effectivement le résultat d'erreurs commises sur le champ de bataille et non d'actions délibérées. (MO 14.08.04) / La vision des fraternisations entre les Français, les Britanniques et les Allemands qui se retrouvent sur le champ de bataille et qui vont être amenés à s'entretuer parce que les chefs les y obligent est assez simpliste mais très intéressante à analyser. (MO14.07.25) /
5.. Loc. prép. ->de concert avec = en parfait accord avec. Agir **de concert** avec quelqu'un.
6. Ne pas écrire *sans contexte* pour *sans conteste* comme dans les ex. suivants :
*****Ex->**La cerise sur le gâteau sera sans contexte le concert en hommage à Jean Ferrat. (VN11.03.03) / Car si l'on devait retenir un seul mot pour résumer l'été ce serait sans contexte le mot "calme". (VN11.08.26) / Le doyen toutes catégories est sans contexte Abel Leblanc. (VN 01.1019) / Mais la princesse de la journée fut sans contexte Joanna Boli qui n'est autre que la fille de Roger Boli. (VN11.03.18) / C'est sans contexte un exploit rarissime pour un club amateur. (VN11.03.18) / La maison Curtius n'est peut-être pas le plus ancien bâtiment civil de Liège mais sans contexte le plus imposant et le plus connu. (Soir 00.10.25) / La plus étonnante est sans contexte l'immense galerie de 130 mètres de long et de 30 mètres de large. (Soir 97.11.12) / Mais le résultat le plus spectaculaire est sans contexte l'élection du leader de gauche Cuauhtemoc. (Soir 97.07.08) /Objets sans contexte archéologique, issus de fouilles non datées, souvent relégués dans les réserves des musées. (Fig.03.02.20) / sans contexte le numéro un des news économiques (Fig.02.03.26) / sans contexte un chef-d'œuvre du XXe siècle (Fig.01.11.21) / sans contexte un des plus beaux romans (Fig.00.06.09) / Le monastère est sans contexte le joyau le plus achevé de l'ancienne capitale. (Expr.95.08.10) / Le clou de la visite était sans contexte, la visite du BEM Monge. (BP 11.06.01) / Quel est votre plus mauvais souvenir ? "Sans contexte, quand nous avons été victimes de plusieurs vols, avec effraction." (BP11.05.11) / Des exemples familiers pour faire découvrir une planète qui, sans contexte, le passionne. (Hum.11.05.11) / L'abaissement de l'âge de la retraite qui permet de satisfaire les aspirations légitimes de nombreux travailleurs constitue sans contexte une avancée sociale. (Hum. 92.01.15) / Le point essentiel de la journée de vendredi a sans contexte été le déroulement du procès intenté à tous les Etats de la planète et aux Nations unies pour leur non-assistance. (Hum.95.09.02)
7. En un mot -> en d'autres termes
VD donne (à *mot* /à *autre*) *en d'autres mots*, alors que le tour normal / fréquent est *en d'autres termes* (met andere woorden) qui obtient 96% (sur 1000 ex.) dans mes sondages.
8. Mes sondages (8 journ. et ± 3 100 ex.) indiquent *jour et nuit* (±77%) comme beaucoup plus fréquent que *nuit et jour* (22%).
9. S'emploie le plus souvent avec *travailler*. La NO, signalée aussi dans le dict. de l'Ac, accepte "arrachepied" en un mot, mais dans 8 journ. (sur 1300 ex) je n'ai trouvé que 3 ex. de la NO, c'est peu.
Ex. de la NO -> Toute la station travaille d'arrachepied afin d'offrir aux touristes des pistes qui sont praticables à excellentes. (MA 05.01.14) / Calmy.-Rey fait travailler d'arrachepied ses services (MA 03.02.09) / Pour Marylise Lebranchu, il est normal de donner aux députés les moyens de "travailler d 'arrachepied pour se faire réélire … ". (Nobs.07.11.22)
10.- B***ref*** est plus courant que ***en bref,*** taxé de littéraire par PR. Disons que *en bref* appartient surtout à langue surveillée, il s'emploie surtout comme locution adjectivale dans des tours comme : *l'actualité en bref, etc.*
- ***Enfin bref*** (kortom/ om kort te gaan) est considéré par Dupré (p.325) comme une faute quotidienne, pour Colin (p.69), il est préférable de l'éviter. Toutefois il est dans le PR/ le Lexis (Lar) et dans le TLF (fam.)
Si même Ac. en donne 2 ex. *Enfin, bref, nous sommes bien arrivés. Enfin, bref, vous refusez mon offre. (fam.*), il devient difficile de refuser ce tour très courant à l'oral et qui commence à s'installer dans l'écrit aussi.

N’hésitez pas à l’employer.
Ex. -> Il recommence à me courser [le père de Zazie] enfin bref, une vraie corrida (Queneau, Zazie, 1959, p. 72) / Enfin bref**,** Semprun est un brillant sujet. (Nobs. 11.06.09) / Enfin bref, ça c’est de la preuve. (Nobs. 11.06.28) / Enfin bref, j’ai mis 6h52 pour faire Paris/Coutances ce qui m’a permis d’admirer le paysage. (Nobs 11.09.28) / Enfin bref, ils mangent tout et n'importe quoi. (Nobs. 11.11.02) / Enfin, bref !, elles ont quand même beaucoup de taxes et beaucoup d'additions de fiscalité. (Nobs. 10.12.21) / Enfin bref, quand le général de Gaulle était président, je lui ai envoyé un exemplaire de mon livre "Ma terre et mon peuple". (P. 11.08.18)/ Enfin bref, le beau-père ronchon finit par raconter à sa bru "son" histoire d'amour, son "je l'aimais". (P. 10.02.02) / On fait avec les scénaristes et les boîtes de production qu’on a sous la main… enfin bref, c’est de l’industrie culturelle. (Hum.10.03.27) / Auquel cas, veillez à bien étudier le plan, procédez en ordre de disparition, enfin bref, débrouillez-vous ! (Hum.10.03.27) / Enfin bref, il se chuchote que Fabiola aurait fait appel à l'agence pour un relooking coiffure. (Libre 04.10.09) / Juan m'a présenté son neveu Grégory... enfin bref, tout le monde s'y est mis pour me faire rire plusieurs heures par jour. (Libre 03.09.19)
Mais *enfin finalement* est généralement évité / condamné.
***Enfin, finalement le travail peu qualifié et donc peu payé s'est développé. (Nobs. 07.11.30) / Enfin, finalement, j'y suis allée, on a bien discuté, c'était chouette et je suis pas rentrée tard. (MA 07.01.21) / Enfin finalement tout le monde est arrivé à l’église, presque pas en retard, et on a pu enfin faire de la religion! (MA 06.12.01) / Un processus à quatre temps: le nettoyage de la peinture à l'aide d'une simple petite gomme, l'application d'une colle spéciale, le repassage de papier absorbant l'humidité et, enfin, finalement l'opération de (fine) retouche. (Soir 92.02.24) / Enfin, finalement, très tard dans la soirée, un préaccord est intervenu (Soir.02.05.23) /Barco (45,40) et Agfa-Gevaert (5,03) perdaient enfin finalement 2,2 et 0,8 pc. (Libre 08.04.10)
11. *En un tournemain* est littéraire (PR..), *en un tour de main* est un peu plus fréquent aujourd’hui.
P.S.
Anticipativement est assez vivant en Belgique (dans *Le Soir*-> plus de 700 ex.), mais pas en France.
Ex. ->Avant ce terme, elle peut être interrompue anticipativement ou prorogée par la direction du Jeu.(MO 11.10.28)/ *L'exonération peut être supprimée anticipativement si les volumes alloués sont mis plus rapidement sur le marché.(Soir* 12.12.28)/ Les présidents déminent anticipativement(Soir 12.12.13) / Charles Picqué quittera anticipativement la ministre-présidence de la Région-Capitale.(Soir 12.11.27) / L’offre de souscription obligatoire de Roularta a été clôturée anticipativement (Soir 12.11.27) /Le gouverneur a donc exercé anticipativement – et illégalement – sa « tutelle forcée ».(Soir 12.09.12)

en public	in het openbaar	de mauvais gré	tegen zijn zin
quand même	toch / niettemin	à mon gré	naar mijn smaak
en raccourci	in een notendop	après tout	alles welbeschouwd
en résumé	in het kort	tout de suite	meteen / onmiddellijk
en réalité	in feite	tout de go	zomaar / zonder poespas
en récompense	als beloning	en vain	tevergeefs
sans reproche	onberispelijk	en vérité	waarlijk / heus
sans réserve	zonder voorbehoud	à volonté	naar believen / zoveel men wil
sous réserve	onder voorbehoud	sans contredit (jur)	onweerlegbaar
du / au reste[1]	overigens	sauf contredit (jur)	behoudens weerlegging
en revanche	daarentegen	sans désemparer	zonder ophouden
en secret	in het geheim	sans coup férir	zonder slag of stoot
d'affilée	onafgebroken	sans crainte	zonder vrees
(comme) d'habitude	(zoals) gewoonlijk	d'ordinaire	gewoonlijk
(id) d'ordinaire[2]		par exprès	als expressestuk
(id.) à l'ordinaire	id.	d'emblée	op slag / meteen al
en confidence	vertrouwelijk	d'entrée du jeu tout	reeds bij het begin
en contrepartie	daartegenover	bien considéré en	op de keper beschouwd
sens dessus dessous	ondersteboven (+ fig.)	fait /de fait [fèt]	in feite / werkelijk
de la sorte	zo/ op die manier	au fait[3]	overigens /trouwens
en sourdine	zachtjes / heimelijk	au fait !	ter zake!
en suspens	1.hangend 2. onbeslist	en effet	immers/inderdaad
tant pis	niets aan te doen	tout à fait	helemaal / volkomen
de temps en temps	van tijd tot tijd	comme qui dirait°	als het ware
de temps à autre	van tijd tot tijd	en difficulté	in moeilijkheden
(en) tête à tête	onder vier ogen	sur mesure	op maat
coûte que coûte	koste wat kost	avec mesure	met mate
vaille qui vaille	id.	sans mesure	mateloos/grenzeloos
bon gré mal gré	willens nillens	par exception	bij wijze van uitzondering
de bon ou de mauvais gré	goed-of kwaadschiks	petit à petit	beetje bij beetje
		peu à peu	id.
de gré ou de force de	goedschiks of kwaads-	tant bien que mal	zo goed en zo kwaad als het
son (plein) gré de	uit eigen wil		gaat
bon gré	graag		

1. *Au reste* est généralement qualifié de littéraire. Dans l'usage courant *du reste* est beaucoup plus fréquent (sondages : 94% sur ±1000ex.)

2. En essayant d'établir un taux de fréquence entre les tours (d'habitude / d'ordinaire/ à l'accoutumée / à l'ordinaire, j'ai examiné tous les ex. (±16 000 dans 6 journ. fr.). ***D'habitude*** l'emporte largement (± 65%), puis on a *d'ordinaire* (± 23%) ensuite *à l'accoutumé* (± 10%) et enfin *à l'ordinaire* (± 2%).
Pour Hanse et aussi pour Ac. (Service du dictionnaire, 11.11.15) "(comme) à l'habitude est fautif". *Comme à l'habitude* (un croisement entre "comme à l'accoutumée" et "comme d'habitude") permet-il d'évacuer la connotation un peu dépréciative de sa concurrente (glissant de la simple fréquence à l'idée de banalité) ? J'ai trouvé plus d'exemples de *comme à l'habitude* que de *à l'ordinaire*. Quoi qu'il en soit, l'usage est roi.
Ex.->Comme à l'habitude chez BMW, l'empattement n'évolue pas. (Nobs.10.03.15) / "Nous n'avons pas l'intention de partir", ont clamé un peu plus tard les manifestants, amplifiant comme à l'habitude ce que disent les intervenants pour compenser le fait qu'ils n'ont pas droit à des haut-parleurs. (Nobs.11.10.14)/ La vente aux enchères prévue pour le mois de février à Rétromobile sera organisée par Bonhams, comme à l'habitude. **(**Nobs.08.12.19**)** / Comme à l'habitude, le prochain Rétromobile sera le prétexte de deux ventes très importantes d'automobiles. (Nobs.08.12.10) / Et les trains circulaient comme à l'habitude sur les lignes A et B du RER (Nobs.05.12.23) / En temps normal, on aurait dit comme à l'habitude que tous les regards seront tournés vers Hollywood. (Nobs.03.03.23) / Comme à l'habitude, la vallée du Rhône et les grands axes conduisant vers le Sud-Ouest ont été principalement touchés. (Nobs.09.07.18)/ Le président Jean-Claude Trichet, qui comme à l'habitude expliquera sa décision lors d'une conférence de presse donnée à 14h30. (Nobs.07.09.06) / La ligne de départ**,** comme à l'habitude pour les grandes courses au large, sera symbolisée, par le bâtiment de la Marine Nationale, le Pluvier. (Nobs. .10.10.28) / Pourquoi avoir placé le conseil national seulement deux jours après les élections européennes, au lieu d'une semaine, comme à l'habitude ? (P. 09.05.30) / Comme à l'habitude, l'organisation du festival a su réunir de grands noms du jazz d'hier et d'aujourd'hui. (P. 10.06.25) / Tout se déroule comme à l'habitude. (P.10.08.05) / Comme à l'habitude, l'énergie a tiré les prix vers le haut. (P. 11.09.09) / Tricoté comme à l'habitude. (JDD 08.12.14) / A l'issue d'une soirée menée comme à l'habitude par Jean-Pierre Foucault. (JDD 09.10.31)/ La séance a commencé comme à l'habitude, autour d'un thé et de petits gâteaux. (ML.11.11.06) / Comme à l'habitude un très grand nombre de licenciés du club ont répondu présent à

l'invitation. (ML11.10.11) En attendant, ce repas convivial s'est déroulé, comme à l'habitude, dans les rires et la bonne humeur. (ML 11.10.04) / Un spectacle féerique que le public a salué comme à l'habitude par de chaleureux applaudissements. (ML. 11.07.31) / Les plus jeunes comme à l'habitude se rencontraient sur les terrains du Millénaire. (ML11.06.24) / Comme à l'habitude, cette soirée se terminera autour du verre de l'amitié. (ML 11.05.26) / Le match démarre comme à l'habitude sur un rythme très soutenu. (ALS 11.11.21) / Les frères Schleck disposent de deux chances pour un seul ticket tant Andy et Frank envisagent comme à l'habitude la course ensemble. (L'Alsace 11.04.17) / Comme à l'habitude, les locaux démarrent pied au plancher et ouvrent la marque à la 9 e minute par F. Demir. (ALS 11.02.21) / Ces chiffres sont comme à, l'habitude, nettement inférieurs à ceux que retiennent les syndicats. (ALS 10.09.08) / Le match n'aura pas lieu à la salle Dewerdt comme à l'habitude. (VN11.11.26) / Comme à l'habitude les plus jeunes étaient les plus nombreux. (VN 11.11.17) / Elles seront illustrées comme à l'habitude par des extraits de longs-métrages. (VN 11.11.04) / Comme à l'habitude, cette réduction s'entend par rapport à la progression attendue des dépenses de l'Etat. (MO14.07.09) / Si la supériorité technique de l'appareil français était, comme à l'habitude, évidente, la diplomatie semblait pour une fois pencher également du côté français. (MO14.01.06) / Comme à l'habitude chez lui, cette déclaration en forme de déni vise à dissiper les doutes sur sa stratégie de campagne. (MO12.08.28) / Les [gens que j'ai aimés] voir était pour moi un véritable bien-être moral, que je ressentais, même d'une façon matérielle, dans l'*aisance* de ma respiration, comme s'ils eussent apporté autour de moi une atmosphère plus pure que celle dont j'étais nourrie à l'habitude (. G.Sand, *Histoire de ma vie,* t. 4, 1855, p. 259) / Cela [des cris] venait de la ferme voisine, très calme cependant, s'éveillant à l'habitude parmi les appels de ses coqs, la claironnée des paons sur leur perchoir. (A. Daudet, *La Petite paroisse,* 1895, p. 190)
***À* l'habitude (**zoals gewoonlijk**) <-> (il) *a* l'**habitude** (Hij heeft de gewoonte.)
***qui pleurniche à tout propos, qui à l'habitude de se plaindre, de larmoyer. (TLF, en ligne, à *pleurnichard*)
Encore une fois, on **à l'**habitude de tout ça. (Nobs.11.11.19)
3.**De fait/au fait** (in werkelijkheid/werkelijk./ in feite)
Votre mère est ici ? Au fait (=à propos), comment va-t-elle ?
Au fait ! employé seul, signifie : Venez-en au sujet qui nous occupe. (= Ter zake!)

Hanse (p. 250) l'explique comme suit.
1. en fait (= en réalité) <-> **2**. de fait (effectivement) + opposition + confirmation /conséquence logique
1.On le croit dévoué ; en fait il ne pense qu'à ses intérêts. Men denkt dat hij toegewijd is ; in feite denkt hij slechts aan zijn belangen. On dit qu'il est têtu ; en fait, il peut céder s'il est vraiment convaincu. Men zegt dat hij koppig is; in werkelijkheid kan hij toegeven als hij echt overtuigd is. 2.On dit qu'il est têtu ; de fait je ne l'ai jamais vu céder Men zegt dat hij koppig is ; en inderdaad, ik heb hem nooit weten toegeven. Il avait promis d'être à l'heure et, de fait, il était là juste avant la séance. Hij had beloofd op tijd te zijn, en inderdaad hij was daar juist voor de zitting.

Mais souvent les deux, *en fait / de fait,* sont possibles, tout est dans la nuance.->
Il se trouve en fait (en réalité, par opposition à une situation *de jure*) *maître du pays* (même s'il y a une autorité "légitime" mais sans pouvoir réel).
Il se trouve de fait (en réalité, du fait de ses derniers gains de territoires, de la délégitimation populaire de son adversaire) *maître du pays.*

SANS entre dans diverses locutions adverbiales ou adjectivales.

sans + nom pluriel ou singulier?

Ac. donne quelques conseils.->
"*Sans* peut, selon le sens, être suivi du singulier ou du pluriel. On écrira toujours au singulier les noms dits abstraits : *Être sans pitié. Cela se comprend sans peine*. Un orateur est *sans passion* quand il n'est pas animé par *la passion.* Cet homme est *sans passions* s'il ignore *les passions*. On opposera *un couteau sans manche*, qui devrait en avoir un, mais un seul, à *un gilet sans manches*, qui en aurait deux, s'il en avait. *Il est sorti sans chapeau ni chaussures*. Dans de nombreux cas, cependant, la nuance de sens est si mince que l'on trouvera aussi bien le singulier que le pluriel : *C'est un acteur sans défaut ou sans défauts* (Littré). De même : *Cet homme est mort sans enfant, sans héritier, ou sans enfants, sans héritiers*. Pourtant, dès lors que ce dont on parle peut suggérer l'idée de pluralité, c'est le pluriel qui est le plus fréquent. On écrira : *un devoir sans fautes*, en jugeant qu'un tel devoir aurait d'ordinaire comporté plusieurs fautes (qu'une faute ne vient jamais seule), plutôt qu*'un devoir sans faute*, sauf si l'on veut insister sur le caractère exceptionnel de la chose, comme on dirait : *sans aucune faute, sans la moindre faute*."

Souvent les dict. ne donnent qu'une seule forme, ce qui peut faire croire aux allophones que c'est la seule forme correcte. Comme on verra par la suite, l'usage est plus compliqué.

Examinons quelques tours courants

Presque toujours *sans* + *singulier* ->

sans appel[1]	onherroepelijk	sans interruption	onafgebroken
sans arrêt[1]	zonder ophouden	sans merci	meedogenloos
sans cesse	onophoudelijk	sans peur	zonder vrees
sans cérémonie[2]	zonder omhaal	sans pitié	meedogenloos
sans délai	dadelijk	sans pudeur	zonder schroom
sans excès	matig	sans répit (péj.)	zonder onderbreking
sans fard[3] (fig.)	onverbloemd	°sans vergogne	schaamteloos
sans feinte	ronduit	sans rancune	zand erover
sans fin	eindeloos.	sans blague[4] !	't Is niet waar!
sans gêne	ongegeneerd		
sans hâte	zonder haast		
sans honte	schaamteloos		

1. On peut parler d'une journée sans appels (téléphoniques), ou d'un itinéraire sans arrêts
2. *Sans cérémonie* est l'orthographe fréquente, mais on ne peut pas exclure *cérémonies*.
TLF-> sans cérémonie(s) / Ac (à pot) -> *À la fortune du pot,* pour partager l'ordinaire, sans cérémonies.
Ă ne pas confondre avec *cérémonies religieuses* etc.
2. (Parler/ agir) sans fard <-> Ne pas confondre avec *une beauté sans fards ni artifices* (Ac) où *fard* signifie "produit qu'on applique sur le visage" (opmaak /make-up). Je ne l'écrirais pas avec *s* au sens figuré comme dans les ex. suivants.
Ex. -> Mais la vérité sans fards ni nuances est que cette évolution n'a eu pour autres objectifs. (MO11.01.26) /
Et c'est hallucinant, comme une radiographie sans fards de l'enfer quotidien. (P. 95.10.28) /Sans fards, ni détours, c'est le monde qui résiste, qui propose, qui agit. (Lib. 11.11.13) /Avec intelligence, mais sans fards. (Soir.09.05.28) / Une confrontation sociale et raciale sans fards. (Soir 07.10.12) / Elle le décrit avec le sens aigu d'une vérité sans fards ni apitoiement. (Soir 00.10.25) / Un portrait sans fards d'une famille de truands. Interdit aux moins de 12 ans. (ALS 11.04.29)/ Une plongée sans fards dans la Pologne des années 70. (Ed. Montparnasse) (ALS 11.03.16).
4. Mais on rencontre *sans blagues* dans d'autres sens.
Ex. ->*La Stampa* s'amusait mercredi à imaginer une Italie "sans B.", souhaitant qu'elle soit "un peu grise et barbante", fasse "un régime sans blagues et vulgarités" et devienne "une démocratie saine et contente d'elle-même". (JDD 11.11.09)

Voici les résultats de mes sondages de certaines expressions fréquentes (souvent sur quelques milliers d'exemples).

sans + mot singulier la forme fréquente/normale	**sans + mot pluriel se rencontre aussi dans ces cas**
1. apprêt (88%) KOE/VD/PR /AC /TLF	ongekunsteld TLF (en ligne)
2. commentaire° (74% (s.péj.) PR /VD/ KOE/Ac/TLF	commentaar overbodig. TLF
3. conséquence (62%) PL/PR/VD/KOE/Ac	zonder(nare) gevolgen TLF cite qq. ex.
4. contrainte (72%) Ac /VD/KOE/TLF	ongedwongen/. vrijuit. Ac
5. défaut (76%) Ac/PL/PR/	vlekkeloos/ smetteloos PR/VD/Ac
6. détour 76% VD/PL:/PR/Ac/TLF	rechtdoorzee PR./KOE/Ac/TLF
7. difficulté (77%) PL/PR/Ac	zonder moeilijkheden TLF .
8. effort (84%) VD/PR /Ac /KOE	moeiteloos /met gemak TLF/Ac
9. espoir (98%) VD/KOE/PR/TLF	hopeloos/uitzichtloos TLF
10. exception (97%) VD/KOE/PR/Ac/TLF	zonder uitzondering TLF
11. faille (93%) VD/PR/Ac /TLF	zonder zwakke plek /gebreken
12. limite (67%) DH/KOE /PR/ TLF/Ac/PL	onbegrensd/ onbeperkt AC/TLF /KOE
13. problème (84%) VD/PR/ TLF	zeker/ geen punt! TLF
14. réserve (85%) Ac/DH/PL/PR /VD/KOE	zonder voorbehoud TLF
15. façon (73%) KO/VDA/PR /PL /DH	eenvoudigweg PL/DH /

plutôt moitié-moitié →	
16.borne / Ac/PL/TLF /PR/VD/KOE	grenzeloos /onbeperkt TLF/PR/VD /KOE
17. scrupule PL/PR/DH /Ac	zonder scrupules VD/DH/KOE /Ac/

Les formes, ci-dessus, avec -*s*, qui ne sont que rarement signalées dans les dictionnaires ne peuvent pas être considérées comme fautives, même si elles sont parfois peu fréquentes Toutefois, aux allophones, il faut, bien entendu, conseiller les formes fréquentes.

Voici des ex. de ces formes avec un -*s*.
1. Images sans apprêts (MO 99.02.14) /sans chichis ni apprêts (MO 09.11.20) / Il est entré de plain-pied dans ce pragmatisme un peu fruste et sans apprêts, mais lucide. (Expr. 08.02.13) / On se trouve ici devant un monument inoubliable de la mémoire, sans apprêts, sans fausse grandeur. (Expr. 00.11.12) / la grâce sans apprêts (Expr. 97.08.28) / Cette grande belle fille sans apprêts. (Fig. 09.11.10) / sans faste, et non pas sans apprêts
(Fig. 06.04.27) / Ornella Muti, avec sa maturité épanouie, sans apprêts, garde quelque chose de candide dans ses manipulations soupçonneuses. (Fig. 03.01.02) / Le charme est indéniable, sans apprêts. (P. 09.15.14)
Une beauté sans apprêts, sans fards ni artifices. (Ac) / Peintre (…) et dont l'art se caractérise par un charme / sans apprêts. (TLF à *naturel*) / D'une manière simple, sans apprêts, sans complication. (TLF à *simplement*)
2.. Je décidai de "dire la vérité, mais brutalement, sans commentaires" : ainsi éviterais-je à la fois de travestir ma pensée et de la livrer. (S. de Beauvoir, Mémoires d'une jeune fille rangée*,* 1958, p. 192) /Il me raconte ainsi ses faits et gestes, sans commentaires, sans guirlande*s.* (Colette, Vagab*.,* 1910, p. 248) / Sans commentaires Mahmoud Ahmadinejad n'a fait aucune allusion à cet incident dans le discours. (Nobs. 10.08.05)/ Un retrait sans commentaires. (Nobs. 05.09.25) / Il n'aura fait qu'une allusion sans commentaires au brûlant problème du pouvoir d'achat des ménages. (Nobs. 08.01.02) / Fabius quitte l'Elysée sans commentaires. (Nobs. 07.07.07) / Sans commentaires L'Elysée et Matignon se sont refusés à commenter l'arrêt de la cour d'appel. (Nobs. 04.12.09) /Avec ou sans commentaires ? (MO 12.02.25)
3. Un nouvel accident sans conséquences. (Nobs. 05.04.26) / Cela ne peut pas rester sans conséquences sur le fonctionnement de la fédération qui est mise sous tutelle. (Nobs.11.11.16) / Ahmadinejad : la résolution de l'ONU sera "sans conséquences". (Nobs. 08.01.23) / Les écrits faciles sur les réseaux sociaux et avec les textos ne restent pas sans conséquences, prévient le CNRS. (Nobs.10.11.22) / Une petite erreur sans conséquences. (Nobs. 11.06.23)
4. Une sorte de solitude agréable, agrémentée par une vie de couple sans contraintes, avec une femme plus jeune. (MO13.10.19) / Mais finalement c'est peut-être comme ça que l'on consomme aujourd'hui, sans moment précis et sans contraintes. (MO13.06.15) / "Mon corps sexy vous entraînera dans un monde où vous vous sentirez formidablement libre et sans contraintes." (MO13.06.08) / qui autorise les internautes à investir sans contrainte jusqu'à 2 000 dollars (MO13.06.26 / Les conservateurs font un blocage idéologique : le marché unique, sans contraintes, serait la solution à tout. (MO 12.05.15) / En menant une existence tranquille, sans contraintes et sans soucis. (Ac à *aise*) /Agir sans contraintes*. (*Ac à *contrainte) /* Le temps de la politique sans alternatives, des décisions qui ne s'accompagnent d'aucune responsabilité et de la justice sans contraintes est terminé. (MO 13.03.07) / En échange d'un téléchargement de jeux sans contraintes ? (MO 12.06.08) /Elle peut s'exprimer librement et devenir la règle commune sans contraintes. (MO 11.11.23) /
5. Son commerce a tant de charmes qu'auprès de lui on se trouve soi-même être sans défauts, tant il est facile d'être dévoué à qui le mérite si bien. (G. Sand, *Histoire de ma vie,* t. 4, 1855, p. 252.)/ Le verre à vitre étiré n'est pas toujours sans défauts; on y voit encore quelques petites bulles, mais il est bien plus plan que le verre provenant de l'étalement des cylindres, l'étendage n'étant jamais parfait. (C. Duval, *Verre,* 1966, p. 67./ Qui est rempli de vertus, sans défauts. (TLF à *parfait*)/ Par anal. Soigné, net, sans défauts. (Ac à *propre*)/ Par anal. Sans défauts, clair, net. (à Ac à *pur*) /PR donne à *défaut* un ex. de R. Char avec s "un homme sans défauts est une montagne sans crevasse", mais écrit à *impeccable* ; sans défaut (sans s)/ VD : sans défauts.
6. Qualité de celui qui est simple, sans détours, qui montre beaucoup de naïveté et de complaisance. (TLF à *bonhomie*)/ Sans détours, d'une grande simplicité et complaisance. (TLF à *bonhomme*)/ Qui est sans détours, d'une spontanéité sans calcul (TLF à *candide*)/ Directement, tout droit, sans détours. (TLF à *carrément*) /Parler franchement, sans détours. (TLF à chose)/ Je vous ai parlé sans détours ni circonlocutions. (Balzac, *La Cousine Bette,* 1846, p. 129) /Il le lui a dit sans intermédiaire et sans détours. (TLF à *envoyer*)
Parlez-moi sans aucun détour, sans détours, franchement. (Ac à *détour*)/ aborder sans détours un sujet délicat ou commettre un impair. (Ac à *plat*)/ PR (2013) écrit à *détou*r -> Je vous le dis sans détour (sing.) et écrit à *ambages* : sans détours.
7. *Au fig.* Sans problèmes, sans difficultés. (TLF à *que*) / Ces rentrées permettront de financer "sans difficulté" la baisse d'impôt accordée cette année aux ménages. (MO14.07.28) /Le savoir-faire mathématique, acquis lors de mon passage par une série scientifique au lycée, m'a permis de réussir sans difficultés les différents examens. (MO14.07.11) /Si, comme le veut la pratique, le roi Philippe confie rapidement une mission au leader du premier parti du pays, celle-ci risque de ne pas se dérouler sans difficultés. (MO14.05.25) /Une fois que l'Etat aura prélevé 60 % de la succession, ils toucheront donc sans difficultés les 175 000 euros qu'il leur reste, soit quelque 35 000 euros chacun. (MO 14.05.08) /Cela ne s'est pourtant pas fait sans difficultés. (MO14.03.18)/
8. Je ne renoncerai pas de moi-même et sans efforts, je vous en avertis, à une sympathie sur laquelle je croyais pouvoir compter et qui m'était chère. (A. France, *Les Dieux ont soif,* 1912, p. 52) /Ce gros homme fondait aisément en larmes, en larmes douces, intarissables, qui coulaient de ses yeux sans efforts. (Zola, *Fortune Rougon,* 1871, p. 267) / Je renonce avec une facilité déconcertante. Je renonce à tout et à n'importe quoi: plaisirs, voyages, gourmandises, et sans efforts, sans regrets*. (...).* (Gide, *Journal*, 1946, p.301) / Mélanie (...) trouvait sans efforts des termes colorés et savoureux comme les fruits de nos vergers: elle abondait en plaisants dictons, en sages proverbes, en images populaires et rustiques. (A. France, *Pt Pierre*, 1918, p. 199) / La maîtrise de l'impression 3 D. ne s'offre pas sans efforts. (MO 14.07.11) / Il a réussi, mais non sans efforts. (MO 14.06.18) /Cuisses écartées, ailerons saillants, peau blafarde et grumeleuse, il est préférable de la déshabiller à la découpe, qui se fait sans efforts. (MO 14.01.10)/
9. Il menait l'existence monotone et morne des bureaucrates, sans espoirs et sans attentes. (Maupassant, *Contes et nouvelles,* t. 1, Le Père, 1883, p. 434.) / Qui n'est pas sans espoirs, grâce à la mobilisation de plus en plus large des laïques. (P. 03.08.16)/

Il songeait aux chambrées nauséabondes, aux couchers sans adieux d'amie, aux réveils sans espoirs. (Huysmans, *Sœurs Vatard,* 1879, p.211) / Alès se déplacera à Dewerdt sans espoirs, ni craintes. (VN11.04.23) /
10..Qu'il se préoccupe du bien-être de tous, sans exceptions. (Nobs. 11.09.11) /Si l'on veut pouvoir exiger de tous ceux qui vivent en France, sans exceptions**,** le respect des valeurs, lois et institutions de la société. (Nobs. 02.10.07) / Pourquoi les policiers d'aujourd'hui qui rendent tant de services à la communauté de tous les Parisiens, sans exceptions, devraient être culpabilisés sur un événement qui a eu lieu il y a quarante ans. (Nobs.01.1018) / Ce vieux modèle résiste mordicus à la direction libérale que toute l'Europe, sans exceptions, imprime à son avenir. (P. 03.09.129) / Il permet à tous les clients professionnels sans exceptions de venir découvrir les véhicules de la Marque équipés de nouvelles technologies. (Nobs.11.09.12) /
11. Le président de la commission des Finances de l'Assemblée nationale, Pierre Méhaignerie, a loué "l'énergie du ministre, un cap économique clair et qui soit européen, des mesures simples et une volonté sans failles." **(**Nobs 04.05.11) / Il a en outre ajouté que les Etats-Unis soutenaient Israël "sans failles". (Nobs.06.07.20) / une solidarité sans failles (Nobs.11.02.04) / C'est cette confiance sans failles en elle. (P. 05.06.02) /Tous ces personnages (ainsi que leurs conjoints respectifs) affichent une bonne humeur apparemment sans failles. (P. 00.06.02) / A ses côtés depuis plus de vingt-cinq ans, la professeure Marina Cavazzana salue son optimisme contagieux, sa détermination sans failles. (MO 14.05.12) /
12. VD/PR/Hanse /Lexis ne donnent que *sans limites* (pl.) (au mot *limite*), PL semble aussi avoir une préférence pour le pluriel p.ex., illimité = sans limites /infini= qui est sans limites. Si Ac donne à *limite* seul le tour "son ambition (..) est sans limites", elle donne 7 fois le pluriel <-> 10 fois le sing. dans son dict. (2011) / TLF affiche 61 ex. du plur. (*sans limites*) <->ersus 41 ex. du singulier. (*sans limite*)
Ex. du singulier-> Elle fait passer sous la promesse d'une justice absolue l'injustice perpétuelle, le compromis sans limite et l'indignité. (Camus, L'Homme révolté*,* 1951, p. 358) / Le champ des bruits de Bourse et de salons était sans limite. (Zola, L'Argent, 1891, p. 33) / Jamais on avait vu des mômes prospérer si bien... si vite que les nôtres, devenir si costauds, musculaires, depuis qu'on bâfrait sans limite! ... (...) Notre terreur c'était la Mésange, qu'elle se fasse foutre *en* cloque un beau jour par un des arsouilles! (Céline, Mort à crédit*,* 1936, p. 606.) / Ce qui est sans limite. (TLF à *illimité*) / *P. hyperb.* Sans limite (TF à *infini*)/ joie sans limite, sans mélange *(*TLF à *joie) /* Unité minimale du discours*.* La phrase, création indéfinie, variété sans limite, est la vie même du langage en action. (E. Benveniste, Problèmes de ling. gén., 1966, pp.129-130)/depuis qu'on bâfrait sans limite! (Céline, Mort à crédit, 1936, p. 606)
13. Au fig. Sans problèmes, sans difficultés. (TLF à *que)*/ Caractère de ce qui est dépourvu de risques, exempt de danger, de ce qui s'effectue sans problèmes. (TLF à *sécurité*) /Sur le velours. Sans problèmes. (TLF à *velours*) / II s'agissait d'un foyer "sans problèmes" (Nobs. 11.11.11)/ permettant accessoirement d'avaler un verre de gin sans problèmes (Nobs11.10.24) / La récupération de Sidney Gavignet, l'un des favoris de cette 9e Route du Rhum, s'est faite sans problèmes**.** (Nobs. 10.11.03) / L'héritage de Pavarotti est partagé sans problèmes. (Nobs.07.09.19) / Continuer le combat" Ce qu'elle fera sans problèmes", assure Fatima Orsatelli. (Nobs. 11.11.18) / L'UE est passée à 25 sans problèmes majeurs. (Nobs. 05.01.15) / L'occasion de brosser le portrait d'Américains sans problèmes - ou alors seulement les leurs - à grands coups de dialogues vraiment très drôles. (Expr.09.11.04) / Ce qui permet au malware de passer sans problèmes les filtres. (Expr.09.07.21) / Sans problèmes, nous arrivons à son domicile, une petite maison de pêcheur. (Expr.08.09.01) / Je pourrais sans problèmes dire oui à *Danse avec les loups 2.* (Expr.04.02.23) / Il a convoqué sans problèmes les meilleurs d'entre eux. (Expr.03.12.01).
14. Sans réserves (Scènes de la vie future, Duhamel p. 81) / L'amour unanime et sans réserves de ce public, par ailleurs si divisé, (…) (N. Sarraute, *L'Ère du soupçon*, 1956, p. 127) / Quelque chose, dont l'enfer est ordinairement jaloux, se donnait ici sans réserves, avec une brutalité, une insolence inouïes. (Bernanos, *L'Imposture*, 1927, p. 368.)/ La machine (...) se mit en route pour le précipice avec la docilité d'un corps qui s'abandonne sans réserves aux séductions de la pesanteur. (Valéry, *Entret.* [avec F. Lefèvre] 1926, p. 103) / La notion d'un " déterminisme" rigoureux et sans réserves. (J. Rostand, *La Vie et ses probl*., 1939, p. 142) / Le groupe Picabia (...) exposait cet Œil Cacodylate que la clientèle, un peu estomaquée quand même, admirait sans réserves (Fargue, *Piéton* Paris, 1939, p. 53) / On est moins porté à louanger sans réserves, comme à blâmer à l'extrême. (Léautaud, *Théâtr*e M. Boissard, 1926, p. 144)/ Un oui sans réserves. Ajoutez que je forme des vœux pour la réussite de notre entreprise. (Camus, *Cas intéress*., 1955, 1er tabl., p.612) / J'admire à peu près sans réserves le développement de la relation entre les trois protagonistes de Fils de personne. (G. Marcel, H*eure théâtr.,* 1959, p. 50)
15. Les deux sont corrects. Les académiciens écrivent "sans façons ou, parfois au singulier, sans façon". (Ac à *façon*) alors que c'est exactement le contraire : *sans façon* est la forme la plus fréquente. Un néerlandophone qui consulte KOE/VD /PR n'y trouvera que *sans façon,* au singulier. Hanse trouve le pluriel normal, "puisqu'il s'agit du pluriel qu'on retrouve dans *faire des façons.* " (p.246) / PL écrit à *façon* = sans façon(s) mais à *manière* et à *cérémonie* ; sans façon (sing). Dans le TLF : 51 *sans façon* versus 6 *sans façons.*

Quelques remarques.

1. Sens dessus dessous et non *sans dessus dessous (ondersteboven / op zijn kop (fig.**).**
*** "Avant de partir, ils ont tout saccagé sur leur passage et notamment le vestiaire qui se retrouve sans dessus dessous", indique un bénévole de l'association caritative. (VN11.03.02) / Les habitants d'une maison de la rue Carnin ont retrouvé leur domicile sans dessus dessous, samedi en fin d'après-midi. (VN11.04.27) / Sa cour et son sol carrelé souillés de sang bruni, ses bureaux sans dessus- dessous. (Expr. 11.08.29) / L'hémicycle est sans dessus-dessous. (Expr.10.09.05) / Tout est mis sans dessus dessous. (P. 11.07.27) /Une quarantaine de tombes ont été littéralement mises sans dessus dessous. (P. 08.06.01)/ Maintenant, le monde est sans dessus dessous. (Nobs. 09.04.29) / L'Afghanistan est sans dessus dessous. (Nobs. 02.07.31) / Un simple programme informatique (…) a mis le campus sans dessus dessous. (Nobs. 01.05.11) / **s**ans le salon sans dessus dessous (Fig. 01.03.14) / Cette folie douce qui a mis ce week-end sans dessus dessous un chef-lieu de canton de la Saône-et-Loire. (Hum.00.04.24)/ Les infirmières aussi jouent le jeu et le service semble sans dessus dessous. (Hum 03.12.29) / Le bureau de la victime avait été mis sans dessus-dessous, fouillé, retourné. (Paris-M 10.11.24)
P.S. TLF (en ligne) l'impute à tort à S. de Beauvoir en la citant comme suit (à *jonchée)* -> Dans le ciel les vieilles constellations gisaient sans dessus dessous parmi des jonchées d'étoiles toutes neuves. (Beauvoir, *Mandarins,* 1954, p. 430). La romancière a bel et bien écrit s**e**ns dessus dessous dans les *Mandarins.*
➔ **Ne pas confondre *sans contexte* (zonder context, samenhang) et *sans conteste* (ongetwijfeld).**

***De Tesla à l'Hyperloop, en passant par SpaceX. Elon Musk est sans contexte la personnalité qui a le plus marqué l'année 2013.(MO 14.01.08)/ Le jus de raisin n'est pas le préféré des Français, mais c'est sans contexte celui que l'on fabrique le plus dans leur pays. (MO 98.09.09) /Salué sans contexte comme l'une des gloires musicales du XXe siècle, Igor Stravinsky mourut à New York le 6 avril 1971.(MO 95.06.24)/ Brute de taille, la Corse, dans le Bassin méditerranéen, est sans contexte la plus belle.(MO73.12.19) /Une progression moins rapide, étendue sur deux ans, mieux adaptée aux moyens de l'enfant - et, par conséquent, plus attrayante, - est sans contexte bien préférable.(MO 76.03.05)/ L'actualité justifie sans contexte la diffusion d'une telle émission, alors que la France donne à l'abolition de la peine de mort la force d'un traité international.(MO 85.06.27)

***2..A ->Il n'est pas sans savoir* = il sait <-> B-> *il n'est pas sans ignorer* = il ignore.**

Il n'est pas rare de trouver B au sens de "vous savez", unanimement condamné depuis longtemps.
Eh oui, il est si simple de dire : "Vous n'êtes pas sans savoir".
Ex.->. ***->Il n'est pas sans ignorer que la campagne se fera aussi sur le web, domaine dans lequel il a accumulé un certain retard. (Nobs. 10.12.29) / Si vous êtes au chômage, vous n'êtes pas sans ignorer que tous ces CV que vous nous adressez, jour après jour, à vos possibles futurs employeurs, restent souvent lettres mortes. (Nobs. 11.05.25) / Ce qu'André Delcourt n'est pas sans ignorer mais qu'il considère comme injuste. (VN 10.05.19) / Vous n'êtes pas sans ignorer que notre mission (….), c'est l'aide et le soutien aux personnes victimes de la maladie alcoolique. (VN 09.11.22) / Et comme les enquêteurs ne sont pas sans ignorer, grâce aux écoutes, qu'il pourrait y avoir des armes dans cette histoire. (VN 09.11.12) / Car Éric Renaud n'est pas sans ignorer - comme nous - que des discussions sont en cours. (VN 09.1014) / "Barack Obama n'est pas sans ignorer qu'il s'immisce là dans le pré-carré des Européens…. " (20.M. 09.04.06) / Là où les personnes qui ont agi ne sont pas sans ignorer que cet appareil a un coût pour la collectivité mais surtout qu'il est utile pour sauver des vies. (Indép.11.06.12) / Vous n'êtes pas sans ignorer l'importance pour les élèves d'apprendre "une écriture unique". (Soir 09.03.11) / En outre, la ministre Dupuis n'est pas sans ignorer la convention qui est actuellement en cours de finalisation pour un rapprochement. (Soir 02.10.18) / "Madame, vous n'êtes pas sans ignorer que les loyers dans les environs ont fortement augmenté." (Soir 89.10.24) / Le souvenir d'un Hansson triomphant dans une manche l'an dernier à Namur renforçait encore le crédit de ce pur blond scandinave dont on n'était pas sans ignorer, par ailleurs, la rivalité qui l'oppose sur le terrain à son... compatriote Jörgen Nilsson. (Soir 93.08.02) / Ainsi, vous n'êtes pas sans ignorer que la CGT et la FSU sont proches du PCF. (VN 10.10.15)/ Nous ne sommes pas sans ignorer que les voleurs ont très peu de principes, mais tout de même… (DH 11.08.12) / Selon Touring, cette situation amène des risques et des dangers pour les autres usagers de la route puisque l'on n'est pas sans ignorer que presque 60 % des accidents se produisent pendant la nuit. (DH 07.11.16) / Il n'est pas sans *i*gnorer que Pauwels est un pion clé. (DH 09.08.14)
"On considère *en difficultés* comme fautif." (Service du dict. de l'Ac, 11.11.19).
Ex. ->Les familles en difficultés gardent tout autant que les autres leurs enfants avec elles tant qu'ils ne sont pas indépendants. (MO 11.11.08) / De restructuration de la dette grecque en recapitalisation des banques, d'attaques contre la dette italienne en avertissement donné par l'agence de notation Moody's concernant le triple A de la France, de ralentissement de l'économie en difficultés à tenir... (MO11.10.22)/ Ils ne feront plus les frais du sauvetage des banques en difficultés. (Nobs. 10.04.22) / un plan de soutien aux pays de la zone euro en difficultés. (Nobs. 10.05.12) / Depuis presque un mois, l'approvisionnement de denrées alimentaires issues de l'aide de l'Union européenne, destiné aux familles en difficultés. (Par.11.11.19) / Les copropriétés en difficultés bénéficieront d'une aide à l'isolation thermique. (Par.11.11.19) / La proportion d'élèves en difficultés "face à l'écrit" a augmenté depuis une dizaine d'années en France. (P. 11.11.16) /Spanair, une compagnie en difficultés (P. 08.0820)/ Ceux qui sont aujourd'hui les plus en difficultés avec les pays d'Afrique. (Hum. 11.11.10) / pour les jeunes en difficultés d'insertion (Hum. 11.10.05) / Plus surprenant, des zones de régions en difficultés comme la Champagne-Ardenne, la Picardie et le Nord-Pas-de-Calais ont aussi vu le nombre de demandeurs d'emploi reculer depuis un an. (MO14.07.25) / Le conseil d'administration de la compagnie aérienne italienne en difficultés Alitalia a approuvé le projet d'alliance proposé par son homologue émiratie Etihad Airways. (MO 14.06.13) / Souvent en difficultés financières, la salle a reçu le soutien militant d'artistes comme Noir Désir, les Rita Mitsouko, les ex-Téléphone ou Alain Bashung..(MO14.06.05) / Le premier ministre se trouve être en difficultés avec Justin Welby, le nouvel archevêque de Canterbury, en poste depuis un an. (MO14.04.22)/

6.1.7. Locutions avec ci / là

ici et là[1]	hier en daar	par là	daarlangs
çà et là [1]	hier en daar	ci-après	hierna, verderop
là-dedans	daarbinnen	ci-contre	hiernaast
là-dessus	daarboven/ daarop	ci-dessous	hieronder
là-dessous	daaronder	ci-dessus	hierboven
ici même	precies hier	par-ci par-là	zo'n beetje overal (pl.)
ici-bas	hier op aarde	là-bas	daar (ginds)
d'ici là	voor het zover is	couci-couça°	zozo / maar matig
d'ici peu	binnenkort	là-haut	daarboven / in de hemel
au-delà	verderop /daarachter	jusqu'ici	tot hier (toe)
là(-) contre †	daartegen	jusque-là	tot daar (aan toe)
là où	(daar) waar	(demander) ci et ça	van alles en nog wat
°deçà (et) delà	hier en daar	comme ci comme ça	zozo/zijn gangetje
de-ci de-là	hier en daar	d'ici (à ce) que	voordat
par ici	hier(langs)		

Ici dedans / ici dessus / ici dessous / ici contre / *ici après* dont on trouve des exemples dans la littérature, (cf. infra) ne s'emploient presque plus, aujourd'hui on dit *ci-dessus,* etc.
Quelques exemples datés->
Il y a ici dedans une drôle d'odeur. C'est vrai. Drôle peut-être, mais pas désagréable, sûrement. L'odeur des fruitiers de Fenouille... (Bernanos, M. Ouine, 1943, p. 1544) / Au matin, je veux qu'il y ait ici dedans un tas de cendres, de quoi remplir une brouette. (Bernanos, Mouchette, 1937, p. 1282) / Il n'y a pas de brume qui tienne, sans une avarie, jamais le capitaine ne serait venu s'aplatir ici contre. C'était un rude marin, que nous connaissions tous. (A. Daudet, Lettres moulin, 1869, p. 88) /Une haute présence aérienne dominait la forêt... Comme si ici dessous, dans ce charruage et ce sol crispé entre les rochers, (...), c'était l'endroit où l'aigle reposait ses griffes, ... (Giono, *Batailles dans la montagne,* 1937, p. 276.)

Ici proche/ près, ne se dit plus du tout, dites : *près d'ici.*
Ci-devant, ne concerne que les nobles privés de leur titre de noblesse, dans le langage des révolutionnaires de 1793 !

1. Même à l'écrit *ici et là* est beaucoup plus fréquent (72% sur qqs milliers d'ex**.) que *çà (*~~*ça*~~*) et là* (plus soutenu).**
Dans certains journaux, on trouve plus souvent la graphie fautive*(*ça et là)* que la bonne.
***marché qui enregistre ça et là des sautes d'humeur vites apaisées. (MO 91.08.04) / Le ministre a également profité de sa visite pour "dissiper les allégations lues ça et là, et réaffirmer la confiance du gouvernement en l'Hadopi". (Nobs.11.05.10) / Du rose, du noir, du kaki et des touches de léopard ça et là. (Nobs. 11.10.03) / Des vendeurs à la sauvette proposaient ça et là des drapeaux jaunes et blancs. (Nobs.02.07.31) / Les magasins ont baissé leurs rideaux et quelques barricades s'érigeaient ça et là. (Nobs 99.12.24)/ Avec de la pluie et du vent, provoquant ça et là des coupures de courant. (Nobs.07.09.03) / Ils sont entrés au gouvernement, et l'on voit ça et là dans le pays élu des officiels d'origine musulmane. (Nobs.09.07.17) / De nombreux barrages routiers qui ça et là paralysent la circulation. (Nobs. 11.10.13)/ Les fermetures éclairs sont partout et découvrent ça et là des bouts de peau. (Nobs.11.09.29) / On s'en fout", "voleuse", entend-t-on ça et là. (Nobs. 11.09.29)/ Ça et là, perçaient aussi des "Allah akbar". (Nobs.11.09.15) / Le tournage de l`adaptation de "Sex and the city" sur grand écran a débuté et les infos filtrent ça et là, au plus grand plaisir des nombreux fans de Carry Bradshow et de ses copines (Nobs. 09.12.17) / Les mots et les dessins, (...) apparaissent ça et là à la sortie des stations de métro. (P. 11.06.10) / L'accord entre le noir et le marine domine, ponctué ça et là d'empiècements de dentelles. (P. 11.09.27) / Jusqu'alors, les Pays-Bas, qui présentent sur le papier l'un des potentiels offensifs les plus séduisants du Mondial, n'avaient rien montré du favori en puissance annoncé ça et là. (P.10.06.14) / Ça et là, quelques ricanements ou chuchotements se sont fait entendre. (ML 11.10.07)/ Les plus longues pierres sont placées à la verticale ça et là. (ML11.10.07) / Un temps superbe, des raisins délicieux *grapillés ça et là. (Ml 11.09.25) / Il y a quelques pistes ça et là. (Paris-Match 11.05.14)/
Là* gagne du terrain sur *ici.
L'usage courant remplace souvent *ici* par *là* s'il n'y a pas d'opposition. Par exemple, quand une personne frappe à la porte et demande à un enfant qui ouvre :"Ta mère est à la maison ?", l'enfant répondra souvent : "Oui, elle est là." (*être là* est même devenu usuel pour *être ici*.)

Là contre ou là-contre ?

On écrit là-contre ou là contre, Ac admet les deux graphies mais ne met pas le trait d'union dans ses exemples. Ce tour se raréfie, vieilli pour PR/PL : peu d'ex. à en trouver dans les journaux, je conseille de dire "contre cela/ça", beaucoup plus courant.

Quelques phrases exemples.

Rien de dangereux là-dedans.	Niets gevaarlijks daarin.
Il y a une vipère là-dessous	Daar zit een slang onder.
Tu peux compter là-dessus.	Daar kun je op rekenen.
N'as-tu rien ici dedans ?	Heb je hier niets ingelegd?
Voir info ici dessus.	Zie de info hierboven.
Je l'ai rencontré ici même.	Ik heb hem precies hier ontmoet.
Tout périt ici-bas.	Alles vergaat hier op aarde.
Il y a deux km d'ici là.	Het is 2 km van hier tot daar.
Il sera là d'ici peu.	Hij zal hier binnenkort zijn.
Là où le soleil brille.	Daar waar de zon schijnt.
Il errait deçà delà.	Hij doolde heen en weer.
Il errait de-ci de-là.	Hij doolde hier en daar rond.
La sortie est par là.	De uitgang is langs daar.
L'entrée est par ici.	De ingang is langs hier.

Tu vois l'église, la poste est un peu au-delà.
Je ziet de kerk, de post is iets verder.
Cet homme n'a pas de métier, il bricole par-ci par-là.
Die man heeft geen vaste job, hij doet hier en daar klusjes.
C'est l'usage là-bas, mais ici il en va autrement.
Dat is daar de gewoonte, maar hier gaat het er anders aan toe.
En ce moment, les affaires vont couci-couça.
Voor het ogenblik gaan de zaken maar matig.
Il habite là-haut, au septième étage.
Hij woont daarboven, op de zevende verdieping.
Il demande ci et ça.
Hij vraagt van alles en nog wat.
Comment allez-vous ? Comme ci, comme ça.
Hoe gaat het ermee? Zozo.
D'ici (à ce) qu'il ne fasse plus rien, il n'y a plus loin.
Het zal niet meer lang duren voordat hij niets meer doet.

Là, avec une valeur expressive, pour créer un effet d'insistance.	
Que racontez-vous là ?	Wat vertel je me daar?
Là, vraiment, vous exagérez !	Nu overdrijf je werkelijk.
Là, alors là, je n'en reviens pas°!	Nou, ik ben stomverbaasd!

Cf. jusque

6.1.8. Ă la +nom /adjectif (loc.) = op z'n / à la	
Il a un jardin *à la française.*	Hij heeft een tuin in Franse stijl.
Elle s'habille *à l'ancienne.*	Ze kleedt zich op de manier van vroeger
Il parle *à la légère.*	Hij praat lichtzinnig /onnadenkend.
Ils filent *à l'anglaise.*	Ze knijpen ertussenuit.
C'est une victoire *à la Pyrrhus.*	Dat is een pyrrusoverwinning.
Ils sont partis *à la dérobée.*	Ze zijn stiekem vertrokken.
des tomates *à la provençale.*	tomaten à la provençale.
des mesures prises *à la va-vite*°	(te) haastig genomen maatregelen.
Ce travail a été fait *à la va comme–je-te-pousse*[1].°	Dat werk is lukraak / op goed geluk gemaakt.
une scène *à la Pagnol.*	een scène op z'n Pagnols
une grammaire *à la Meul.*	een grammatica op z'n Meuls

1.À la va-comme- je- te- pousse (lukraak / in het wilde weg/ op goed geluk.)
PR (2010) l'écrit sans traits d'union / Ac (en ligne) l'écrit sans traits d'union à *pousser* mais avec à *aller*.
Le service du dict. (11.10.21) me fait savoir qu'il s'agit d'un oubli et qu'il faut les traits d'union.
Ce tour familier se rencontre aussi dans la langue écrite. L'orthographe la plus fréquente est celle avec traits d'union.

Ex. des deux orthographes.
-> Cette institution marocaine étoilée chez Michelin vit sur sa réputation : service à la va comme je te pousse. (P. 99.06.11) / L'enquêteur s'est frotté à la vidéo en prenant les traits d'un acteur fadasse doublé en français à la va comme je te pousse. (MA 00.01.10)/ Ce n'est pas le zinc qui aura cédé, mais les pitons enfoncés de-ci, de-là dans le mur, réunis par un réseau de fils de fer, ajoutés à la va comme j'te pousse à mesure que le rosier grandissait. (MO 06.05.26)
->Même les bouts de concerts filmés à la va-comme-je-te-pousse par Jon Chu (…) sont aussi spectaculaires en plat. (20 M. 11.02.22) / Boulevard de la mort célèbre les longs métrages à petit budget réalisés à la va-comme-je-te-pousse. (20M. 07.06.06) / Son désir de raconter ces communautés venues d'ailleurs, avec des quiches qui se débrouillent à la va-comme-je-te-pousse face à la crise et une réflexion sur le poids des traditions en filigrane, vient de loin. (Expr. 11.04.12) / L'un cherche le pognon qu'un vieux complice, qu'il croyait mort, lui a sifflé, l'autre improvise des braquages à la va-comme-je-te-pousse. (Expr.11.03.16)/ Alors que tant de "polars" (français, scandinaves, américains...) sont écrits à la va-comme-je-te-pousse, sans aucun souci de la langue0 (Expr.11.02.02) / Les fils de putes laissés à ses soins, des clandestins du monde qui grandissent à la va-comme-je-te-pousse dans les bras rêches de la vieille. (Expr.10.12.22)/ Au mur, punaisés à la va-comme-je-te-pousse, des dessins de chats. (Expr. 06.11.16) / Cette autopsie écrite à la va-comme-je-te-pousse, triviale et pseudo-intello n'attirera que les mouches. (Expr. 96.10.01) / Ancienne cité industrielle dont les murs auraient été élargis un peu à la va-comme-je-te-pousse. (VN11.07.08) / Très critiqués par les supporteurs stéphanois pour leur gestion à la va-comme-je-te-pousse. (FrS 09.12.29) / Le suivre, c'est comique, tant l'organisation est à la va comme j'te pousse! (20M 07.05.05) /

6.1.9. Quelques locutions sous la loupe

Le cambrioleur s'est trouvé *nez à nez* avec les policiers.
De inbreker stond plotseling voor de neus van de agenten.
Ils marchaient (au) *coude à coude.* [1]
Ze marcheerden zij aan zij.
Ils se rencontreront *face à face* dans un débat télévisé.
Ze zullen tegenover elkaar staan in een televisiedebat.
Ils marchaient *côte à côte.*
Ze liepen naast elkaar.
Il prend en charge l'opération *de bout en bout.*
Hij belast zich met de actie van a tot z.
Ils renvoient les deux candidats *dos à dos.*
Ze weigeren te kiezen tussen de twee kandidaten.

1. ***Au coude à coude*** **est très courant**;
L'Australie loin devant, l'Irlande et L'Iyamie au coude-à-coude. (MO 11.09.10) / Azbrey et Hollande au coude-à-coude. (MO 11.07.13)/ Au coude-à-coude, Martine Aubry et François Hollande ont eu des trajectoires presque opposées. (MO 11.06.27) / Keiko Fujimori, fille de l'ancien président autoritaire, et Pedro Pablo Kuczynski sont au coude-à-coude. (MO11.04.12) / L'UMP et le Front national sont pratiquement au coude-à-coude. (MO 11.03.21)/ MoDem et Europe Ecologie au coude-à-coude dans la dernière étude TNS Sofres/Logica. (MO 09.06.07) / Barack Obama, et son adversaire républicain, John McCain, sont au coude-à-coude dans huit Etats. (MO 08.10.15) / Les deux équipes étaient au coude à coude (73-73) dans le quatrième quart-temps. (MO 11.05.19) / Droite et gauche sont au coude à coude à un mois des élections législatives au Portugal. (MO 11.05.16) / Les Spurs et les Bulls au coude à coude. (MO 11.04.13) / Jean-Louis Borloo et François Bayrou sont au coude à coude dans un sondage Ifop. (MO11.04.10) /Airbus et son rival américain Boeing étaient au coude à coude pour les commandes d'avions sur les sept premiers mois de l'année. (MO 10.08.06)

D'entrée de jeu, il a posé ses conditions.
Reeds bij het begin heeft hij zijn voorwaarden gesteld.
Il dessine *à la perfection*.[1]
Hij tekent perfect/ volmaakt.
Il marchait *de long en large* dans son bureau.
Hij liep op en neer/heen en weer in zijn bureau.
Il a agi *à bon escient. / à mauvais escient.*
Hij heeft oordeelkundig / lichtvaardig gehandeld.
En tête à tête[2], les deux présidents discutent franchement du conflit.
Onder vier ogen discussiëren de twee presidenten openhartig over het conflict.
Il saute *à cloche-pied.*
Hij hinkelt.
Il a *pris* l'adversaire *à contre-pied.*
Hij heeft de tegenstander op het verkeerde been gezet.
Il l'a *pris à contre-poil*.
Hij heeft hem verkeerd aangepakt.
Il est venu *dare-dare.*°
Hij is halsoverkop/vliegensvlug gekomen.
Il est arrivé longtemps d'avance.[3]
Hij is lang op voorhand aangekomen

1. Ă *la perfection* (perfect/volmaakt..) est la forme courante ; *en perfection*, est correct mais tombé en désuétude.
2. La loc. adv. *tête à tête* (sans traits d'union) a perdu beaucoup de ses plumes au profit de *en tête-à- tête,* avec (44%) ou sans traits d'union (56% sur 1700 ex.). PR (2010) /PL (2014) ne mettent pas de traits d'union C'est aussi la graphie que l'Ac (pas encore arrivée à la lettre -T en 2021) semble privilégier en écrivant deux fois *en tête à tête* (à *entre* et à *œil*).
Le nom : un /des tête-à-tête (ontmoeting / gesprek onder vier ogen) (avec traits d'union.)
3. *D'avance* est le plus courant (72%) suivi de *à l'avance* (20%) et *par avance*° (8%)(sur 30 500 ex.)

Il faut écrire *sur ces entrefaites* (toen/daarop) et éviter *sur ces *entrefaits* qu'on rencontre rarement, plus en Belgique qu'en France. (±3% sur± 500ex.)
***->Sur ces entrefaits, Mélanie Boningue a quitté ses amies. (VN 10.04.20) / Sur ces entrefaits, une amie africaine de Leïla, (…) est sur le point de se faire expulser. (MO 11.02.22) / Le ton monte, si bien que le directeur, arrivé sur ces entrefaits, comprenant depuis l'extérieur l'insolite de la situation, prévient la police. (MO 99.03.14) /Sur ces entrefaits, le comte. (Fig. 97.05.09) / Interpellé par la police arrivée sur ces entrefaits, l'homme, âgé de 18 ans, a été placé en garde à vue. (Par. 04.12.11) / Sur ces entrefaits, Frank Asbeck, (…) a exprimé sa volonté d'aider Opel à accélérer le développement de la voiture électrique. (Nobs. 08.11.20) / Sur ces entrefaits, un premier véhicule de secours est arrivé. (Soir 01.06.05) / Sur ces entrefaits, la Ville introduisait une requête unilatérale. (Soir 94.03.01) / Marc Beelen, sur ces entrefaits, a reçu une lettre

d'une dame. (Soir 90.01.27) /Sur ces entrefaits, un petit attentat à la bombe avait eu lieu au cloître de la cathédrale. (Soir 89.10.02) / Sur ces entrefaits, l'opposition (…) sort à son tour de la salle. (Soir 91.06.28) /

Dites **-en définitive** (tenslotte / per slot van zaken) et non : *en définitif*, tombé en désuétude, mais dont on trouve parfois encore de rares ex. dans les journaux.
Ex. ->Seuls comptent en définitif les sentiments vrais. (Nobs. 05.02.16) / Je pense qu'en définitif ça devrait améliorer la rentabilité des vendeurs de PC. (Nobs.09.07.09) / En définitif, pas d'interférence avec le festival Les Nuits secrètes programmé ce week-end. (VN11.08.05) /"Nous créerons même un poste de lettre espagnole en définitif à la rentrée prochaine." (VN 11.02.22) / En définitif, cela ne s'était pas produit depuis 20 ans. (VN10.05.03) / Vu le peu de personnes qui ont proposé des photos, on n'a pas pu faire de classement, donc en définitif, on offre un cadeau à tous les participants. (VN 09.06.29)

Tout à coup <-> tout d'un coup.

Les grammairiens / dictionnaires ont fait, et font toujours la distinction suivante ->	
1. Tout à coup = soudainement (ineens/ plotseling).	
Ils ont disparu tout à coup. Tout à coup, la tempête s'est levée.	Ze zijn plots verdwenen. Plotseling stak de storm op.
2. Tout d'un coup = en une seule fois. (in één keer / ineens).	
L'église ne s'est pas intéressée tout d'un coup aux sciences. Ils ont décidé de partir tout d'un coup.	De kerk is zich niet ineens gaan interesseren voor de wetenschap. Ze hebben besloten om ineens te vertrekken.
Cette distinction, trop subtile pour un allophone, est même peu respectée par le Français lambda, qui emploie les deux au sens de "soudain".	

Sans doute <-> sans aucun(nul) doute

Aujourd'hui le sens fréquent/ usuel /normal de *sans doute* est *probablement* (waarschijnlijk /wellicht), et pour dire *assurément/ certainement,* on emploie de préférence 1.*sans aucun doute* 2. *sans nul doute* (zonder twijfel), ce dernier (2) est plus soutenu, et moins fréquent d'après nos sondages.
Ac. signale aussi le sens de "certes" pour *sans doute* : Il est sans doute coupable, mais il a des excuses.

Il viendra sans doute.	Hij zal waarschijnlijk komen.
Il l'a fait sans aucun doute.	Hij heeft het beslist/ ongetwijfeld gedaan.
Il l'a sans doute fait, mais a une excuse valable.	Hij heeft het wel gedaan, maar heeft een geldige reden.

On emploie encore *certes* [sèRt] au sens de *assurément/ certainement* (vieilli ou litt. pour PR) mais cet adverbe s'emploie aujourd'hui surtout avec une valeur concessive /d'opposition et fréquemment dans le tour *certes. ... mais.*	
Oui, certes, je l'ai vu. (Ac)	Ik heb hem inderdaad gezien.
Il n'y a certes pas de quoi pavoiser	Er is zeker geen reden tot juichen.
Il a parlé à la fille ? Certes, et il l'aime bien.	Heeft hij dat meisje gesproken? Zeker, en hij mag haar graag.
C'est difficile, certes, mais faisable.	Het is zeker moeilijk, maar (wel) uitvoerbaar.
Il l'a dit, certes, mais sans méchanceté	Hij heeft het wel gezegd maar zonder kwade bedoelingen.

Ex. de *certes… mais* ->
On s'apprête à en célébrer un autre : celui d'un événement moins tonitruant, certes, mais peut-être pas moins important au regard de l'Histoire. (MO11.09.30)/ Certes il y a la crise, chaque jour un peu plus inquiétante, mais tout même ! (MO 11.09.17)/ Certes, mille incertitudes et mille périls sont devant nous et surtout devant le peuple libyen : mais n'est-ce pas, depuis l'analyse d'Aristote, le propre même de l'action politique, dont le but et la vertu est de dégager non la solution vraie mais la solution la plus probable ? (MO11.09.15) / Certes, cette version-ci de "Shameless" est une adaptation américaine de la série originale de même nom, mais on y retrouve la patte de son créateur, Paul Abbott (crédité à l'écriture de cette adaptation). (MO11.09.11)/ Certes, l'activité manufacturière du mois d'août aux Etats-Unis surprend en continuant à croître modestement, mais partout le recul est la règle. (MO 11.09.03) / Certes, le bilan n'est pas brillant, mais, comparé aux plongeons des exportations de Taïwan-42 %-et du Japon-27 %-, la Chine n'a pas trop à se plaindre. (P. 09.01.29) / Un bénéfice à la hauteur du risque, certes, mais, à y regarder de plus près, tout n'est pas très net. (P. 08.07.31) / Certes, le constat ne vaut pas que pour Strasbourg, mais il traduit bien, ici comme partout, l'inadéquation qui règne entre l'offre et la demande. (P. 08.04.03.)

Cf. la préposition où sont aussi traitées les locutions adverbiales avec les locutions prépositives ->
au-dessus(dessous)/par-delà/au-delà/ au-dedans (dedans) /dehors (en dehors), etc

6.1.10. Place de l'adverbe

Plusieurs facteurs jouent un rôle : la longueur des adjectifs ; les adv. longs sont plus mobiles que les courts, Un adverbe peut changer de place en cas de complément. Il y a aussi les facteurs stylistiques (rythme, harmonie, mise en relief) etc., qui influent sur la place. Un Français sait instinctivement où placer l'adverbe ; par contre pour les allophones les choses sont moins évidentes : pour eux certaines règles (parfois fragiles, il est vrai) sont utiles.

1. Adverbe modifie 1. un adjectif (participe-adjectif) 2. un pronom /groupe nominal (prépositionnel) 3. une subordonnée -> antéposition de l'adverbe	
1. Il est *peu / très /assez* intelligent. Elles sont *mal* habillées. /*très* douées. C'est un homme *bien* élevé. Il est arrivé t*rès / trop* tard. Elle va *beaucoup* mieux. Il parle *très /assez* lentement.	Hij is weinig/zeer/nogal verstandig. Ze zijn slecht gekleed / zeer begaafd. Het is een welopgevoed man. Hij is zeer laat / te laat aangekomen. Het gaat veel beter met haar Hij spreekt zeer/ nogal traag.
2. On les a *presque* tous tués. Il ose *à peu près* tout. Il n'y connaît *quasiment* personne. Il est parti *tôt* le matin.	Men heeft ze bijna allemaal gedood. Hij durft bijna alles. Hij kent er bijna niemand. Hij is 's morgens vroeg vertrokken.
3. Il avait fini *juste* avant les autres. Il sort *même* quand il est malade. Il est mort *juste* avant qu'on ait pu l'opérer.	Hij had juist gedaan voor de anderen. Hij gaat uit, zelfs al hij ziek is. Hij is gestorven juist voor men hem heeft kunnen opereren.

L'adverbe modifie un infinitif ->	
APRES l'infinitif : -adverbes de lieu/ temps	
Je dois y aller *demain*. Ils peuvent rester *ici.* On doit chercher *ailleurs*. Marcher *vite*. Chanter *bien*.	Ik moet er morgen naartoe gaan. Ze kunnen hier blijven. Men moet ergens anders zoeken. Snel lopen. Goed zingen.
Pour les autres adverbes: dans l'usage courant : ordinairement adverbes courts avant l'infinitif / adverbes longs après l'infinitif.	
Les petits doivent *bien* manger. Ces garçons doivent mieux étudier. Il ne faut pas vivre *dangereusement*. Tu dois lui parler *gentiment.*	De kleintjes moeten goed eten. Die jongens moeten beter studeren. Je moet niet gewaagd leven. Je moet hem vriendelijk toespreken.

Les adjectifs employés adverbialement -> adverbe APRES le groupe verbal.	
Elle risque *gros.* Elles chantent f*aux* Elle veut boire *frais*. Ça pourrait lui coûter *cher.* Elles ont parlé *clair.* Ils ont chanté *faux.*	Ze neemt veel risico. Ze zingen vals. Ze wil fiets drinken. Dat kan hem duur te staan komen. Ze hebben klare taal gesproken. Ze hebben vals gezongen.

Locutions verbales -> adverbe après le verbe (aux.)	
Il a t*oujours* soif. Il ne fait *jamai*s attention.	Hij heeft altijd dorst. Hij let nooit op.

L'adverbe modifie un verbe.	
A. un temps simple -> adverbe en principe APRĒS le verbe	
Il travaille *bien /mal* à l'école. Il réfléchit *longtemps* avant de répondre aux questions. Il conduit *prudemment.* Il n'arrivera *jamais* en retard.	Hij werkt goed/ slecht op school. Hij denkt lang na voor te antwoorden op de vragen. Hij rijdt voorzichtig. Hij zal nooit te laat komen.
B. Avec un verbe de forme composée (du type auxiliaire + participe passé) normalement APRĒS l'auxiliaire,	
Il a *certainement* oublié cela. Il a *bien/mal* joué	Hij is dat zeker vergeten. Hij heeft goed/slecht gespeeld.
sauf pour les adverbes de temps/lieu (après le participe)	
Il a habité *ici* On l'a cherché *partout*. Il est parti *hier.*	Hij heeft hier gewoond. Men heeft hem overal gezocht. Hij is gisteren vertrokken.
Mais : après l'auxiliaire - enfin/ déjà / jamais / (tout) juste / maintenant/ souvent / toujours /	
Il a *toujours* nié cela. Il a s*ouvent* menti. J'ai e*nfin* trouvé un boulot Il est *déjà* parti. Il n'a *jamais* avoué cela.	Hij heeft dat altijd ontkend. Hij heeft vaak gelogen. Ik heb eindelijk een job gevonden. Hij is al vertrokken. Hij heeft dat nooit bekend.
Les adverbes longs, on les place aussi après le participe	
Il a parlé *nerveusement* Il est tombé *inévitablement* dans le piège	Hij heeft zenuwachtig gesproken. Hij is onvermijdelijk in de val getrapt.

L'adverbe modifie un participe employé seul tantôt avant (surtout les adverbes courts), tantôt après (surtout des adverbes longs)	
des tâches plus /moins difficiles	moeilijker taken
des devoirs bien / mieux faits	goed /beter gemaakte taken
des biens mal acquis	gestolen goederen
un livre maintenant oublié	een nu vergeten boek
oublié maintenant	id.
un terrain récemment acquis	een recent verworven terrein
acquis récemment	id.